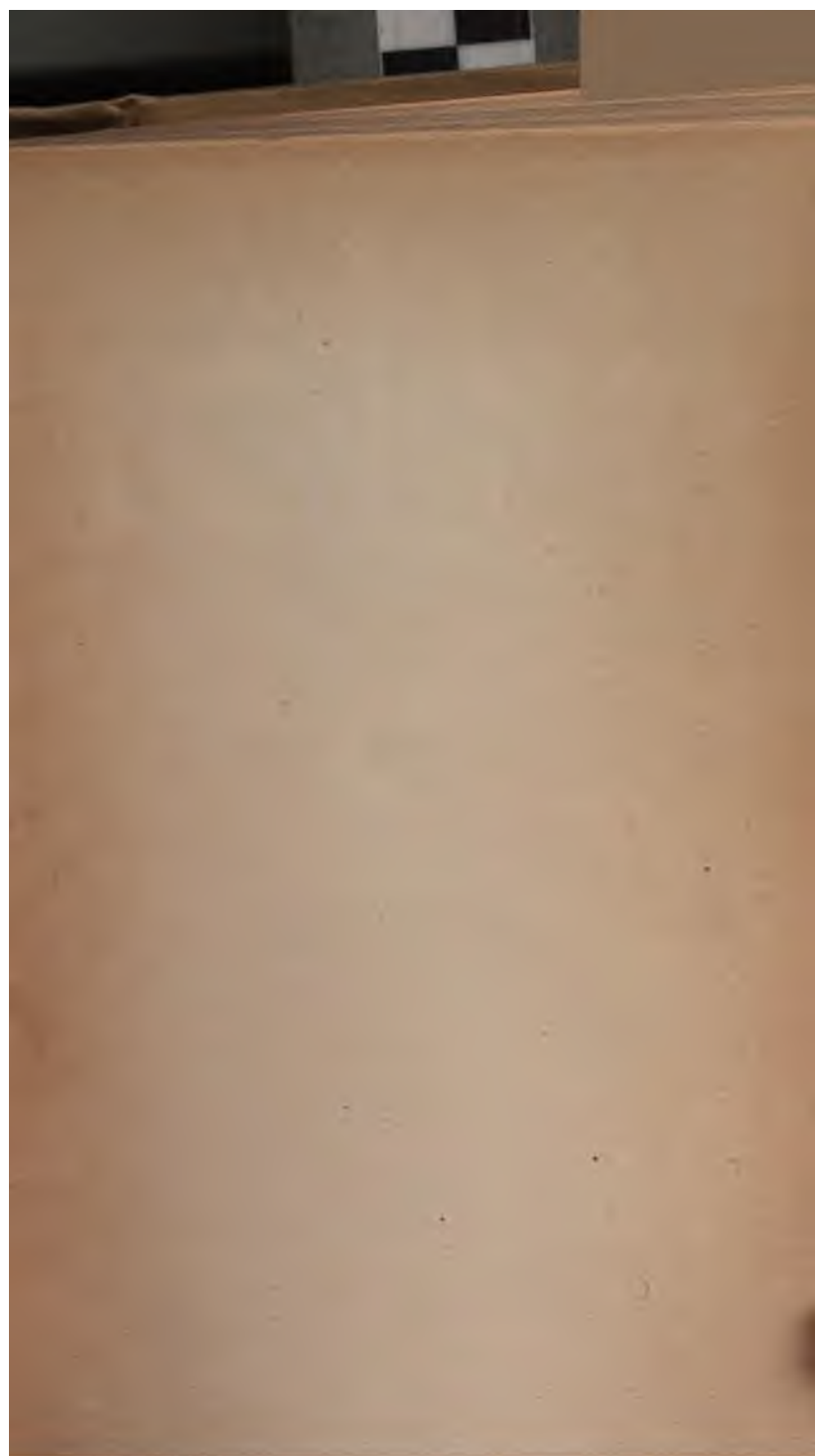
Stanford University Libraries
3 6105 118 161 004
Scelta di Curiosità Letterarie
Cavassico: Le Rime.

# SCELTA

DI

# CURIOSITÀ LETTERARIE

## INEDITE O RARE

DAL SECOLO XIII AL XVII

In appendice alla Collezione di opere inedite o rare

DIRETTA DA

**GIOSUÈ CARDUCCI**

---

(DISPENSA CCXLVII)

Prezzo L. 14,00

---

Di questa SCELTA usciranno ogni mese due volumetti [illegible] pagine, la tiratura di essi verrà eseguita in numero non maggiore di esemplari 202: il prezzo sarà uniformato al numero dei fogli di ciascheduna dispensa, e alla quantità degli esemplari tirati: sesto, carta e caratteri, uguali al presente fascicolo.

**Ditta Romagnoli Dall'Acqua**

# LE RIME

DI

# BARTOLOMEO CAVASSICO

NOTAIO BELLUNESE DELLA PRIMA METÀ DEL SECOLO XVI

CON INTRODUZIONE E NOTE

DI

## VITTORIO CIAN

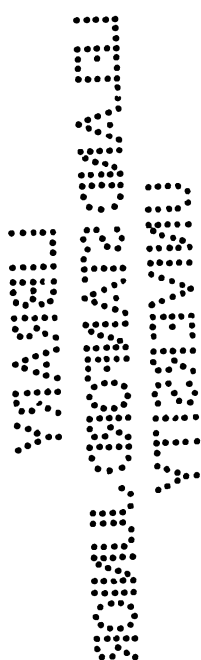
E CON ILLUSTRAZIONI LINGUISTICHE E LESSICO

A CURA

DI

## CARLO SALVIONI

Volume II

IN BOLOGNA
PRESSO ROMAGNOLI DALL' ACQUA
Via dal Luzzo, N. 4 A-B.
1894

Edizione di soli 202 esemplari per ordine numerati

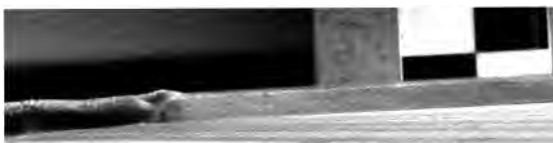
N. 184



Stab. Tip. Zamorani e Albertazzi
Bologna - Piazza Cavour, 4

## AVVERTENZA

*Dopo le molte, forse troppe cose dette nella* Introduzione, *nelle Note e nelle Appendici del 1.° volume, qualunque parola parrebbe qui superflua. Tuttavia un cenno di spiegazione e di giustificazione ci è sembrato un dovere per noi, un diritto pei lettori studiosi. Degli emendamenti, delle mutazioni e di talune incertezze che essi troveranno leggendo in questo volume le annotazioni fonetiche, morfologiche e sintattiche e le aggiunte e correzioni, vogliano ricercare il motivo nell'essere noi stati costretti a mettere il carro innanzi ai buoi, cioè a pubblicare il testo — e un testo indiavolato, non ostante la sua derivazione diretta dall'autografo e non ostanti le ripetute e scrupolose collazioni — prima di averlo potuto studiare linguisticamente. Chi è esperto di lavori di tal genere, non esiterà a menarci buona questa ragione, e a risparmiarci l'accusa di negligenza o di leggerezza.*

C. S. - V. C.

I

Quan che me pense el zuoc
la festa e lo delet
Ch' hei bu a fer varset
e staramot,

Staghe tut alegrot, 5
co pense el temp passà
e quel che m' ha zovà
i me varsor,

Bisuogna a quest amor
farghe ogni tradiment 10
ch' el matunis la zent
a muo' un ribalt.

E insegna a fer resalt
a le nostre morouse
e si le fa vezouse 15
come el diavol.

Ma chi va drie lo pavol
  sen chiama [1] ben de bot
  visantghe cum stramot
      el so piment. 20

Mi son zu drie quel fent [2]
  come agnon si puol vere
  spia mo chi sa liezre
      quest libret

Che vederà bel dret 25
  el muò che hei tegnù
  per estre ben voiù
      da queste biade.

Ma azò che no fasade
  chi liez tropi pinsier 30
  e chi è sta quest misier
      ch' a fat quest libre

Ve vuoi gavar de brighe:
  dirvel su ben de bot:
  L' è sta el Cavassicot 35
      Bartolomio

---

[1] Nel Cod. *ama* è cancellato e corretto, in modo che si potrebbe leggere forse *chiama* o *chiapa*.

[2] I. A. corresse poi, non so perchè, il *fent* in *vent*.

De Troylo che fu fio
quel compagnon per vita
che v' à metù la vita
a quest mistier. 40

Perzò, caro misier,
quan che vedè un maron
ve preghe da paron
tolè la pena.

E s' hei bu falsa vena 45
ogn' om si mel pardone,
l' è sta queste poltrone
cason del tut.

Pi de mez son destrut
da quest amor crudel, 50
ch' ei pardù lo cervel,
l' anema, el fià,

E po n' hei studia
a Pava, nè a Perosa,
hei tendù a la morosa 55
solamentre.

Son stà da lonz pur sempre
da fer di vers dantesch,
de Sas e pegasesch
e de Petrarca: 60

Che n' hei bu quella barca
da zir mo cussì alt
che l' è massa gran salt
a zir lassù.

Mo tai ch' i è vegnù 65
cussì li podè vere
mo no me dè liziere,
car fardiei,

Si n' è mo cussì biei
cò volessà segnor 70
e ve don lo me cuor
in supiment.

A dirvel da parent
e como l' è passada,
e che per qualla strada 75
che son zu,

Talvolta è convegnù
servir a qualche amich
ch' era vegnù mendich
per trop amar, 80

E per volerlo aidar
da quest amor si fier
che *ghe* besuogna aver
del praticaz.

E azò che in avantaz  85
i staghe qualche trat
gh' hei fat no se che strat
da inamorà.

Che tut quel ch' hei binà
in quest pizol libret  90
no l' hei dal me zuchet
trat tut a fat,

Ma per fer un grun alt
part hei robà in qua, in la
e po hei (1) semenà  95
sul me sempiare.

Staseve in nom del pare,
a voi m' arecomande
che vuoi per altre bande
mudar luoc,  100

Quan che me pense el zuoc.

---

(1) Veramente l' A scrisse *ie*.

II

El me convien spartir da te lo piede,
Te ricomando el spirto, l'alma, el core,
Ricordati del mio sfrenato ardore,
Ricordati de chi nel cor gli siede.

El me convien partir; donna, tu vede 5
Che quasi el pecto s'apre per dolore.
Mi parto et serò teco a tutte l'hore,
Ma temo el corpo afflicto più non riede.

El me convien partir ma cum gran guai,
Lasso quel to divino et chiaro aspecto 10
Che sopra ogn'altra cosa desiai.

El me convien partir; el tuo suggieto
Te sia in memoria, et se amando fallai
Perdonami, speranza et mio dilecto.

III

Dove sei stato, o cor mio lacerato,
Che torni sì smarrito cum gran fiama? -
- Io fui da la tua ingrata et crudel dama
Che cum le proprie man sì m'ha streppato.

- Che festi a lei, o cor che t'ha straciato? 5
- Gli disse: a te mi manda quel che t'ama.
Or che debiamo far? la morte chiama
Dolce e suave a quel ch'è disperato.

Ritorna un'altra volta, o cor afflicto:
Forsi mutato harà el so voler rio. 10
- Andrò a te, e verò poi più trannitto.

- Sento che tu te parti. va cum dio.
A tera casco, non posso star ritto.
- Stolto, questo te fa l'alto desio.

Tu me poni in oblio, 15
Andrò, ma ritornar a te non spero,
Che me divorerà la lupa intiero.

IV

## DIALOGO

Deh vien, Caron: - Chi è quel che tanto chiama?
- Un che passar vol al Tartareo regno.
Rimena a riva el concavato legno
Che qua m'ha ricondnto Amor e dama.

- Non so se hom sei, ma parmi tuto fiama, 5
Me cum la barca haresti de ardor pregno,
Et le porte fernal: perhò non vegno.
Hor va, cussì intravien a chi tropo ama.

\- De*h* vien, Caron: a me gietrò nel flume ([1])
Et passerò per forza tra' dannati 10
Et col mio ardor convien l'acqua consume.

Arderò poi le porte et fuor scampati
Serà i nimici del celeste lume,
Senza tua barca poi seran passati.

\- Non far vo teco pati: 15
Ecco ch'io vegno a trarti fra i martiri:
Ti prego nel vargar tu non sospiri.

V

## STRAMOTI

O labra dolce, mio felice nido,
O viso peregrin de rose e fiori,
Oh bianchi denti per cui meschin crido,
O man, o diti, celesti lavori,
O bianco pecto, albergo de Cupido, 5
O lumi chiari, o stella di Amatori;
Oimè Camilla, dove è la favella
Che 'l sol facea firmar et ogni stella?

---

([1]) Così nel cod.; ma forse va letto: *o* me gietrò nel flume.

VI

*L' amante:*

Ahimè, crudel, non senti el mio gran pianto?
El spir[i]to n' esce, et la voce mi manca,
Et più t' induri al lacrimabil canto.

La lingua de pregarti ormai è stanca,
E sum contento stu pur voi ch' io mora, 5
Ma nel tuo pecto resta l' alma ranca.

*L' amata:*

Ahimè, non posso: ahimè, lo cor s' acora,
Io sum tua serva: ma d' onor temenza
Esserti ingrata me costringie ognhora.

Ma taci e serva: soffri, habi pacienza, 10
Segui l' impresa e non temer ch' el cielo
Concede il premio doppo penitenza.

*L' amante:*

Ahimè, non più indusiar, vedi ch' el veio
De mia vita se sciolgie, et manco ormai,
Tanto m' aggiaccia el foco, et arde el gielo. 15

Tanto abonda nel cor le pene e guai
ch' estincto parlo, et non sciò ciò che dica,
Temo se indusi più, tarda serai.

*L' amata:*

Ahimè, sorte crudel, aspra nimica,
O rio destino, o spietata fortuna, 20
Che fra tanti dolor trista m' intrica.

Testimonio me sia lo sol et luna
Che vederti penar servo mi spiace
Et ho la faza semimorta et bruna.

*L' amante:*

Ahimè, tant' è nel cor l' ardente face, 25
Ch' io moro, o Dona: o non più tal tormento,
O dammi presto morte, o dammi pace.

Lasso, che giorni et nocte mi lamento.
Vedime ch' io te fo de bracie croce.
De*h* non più ingrata e non più straci e stento. 30

*L' amata:*

Ahimè dolente, che assai più me noce
L' aspra tua pena ch' el mio gran dolore,
Et sentomi mancar teco la voce,

Ma spero un giorno ch' el sfrenato amore
Che tu mi porti, et io a te ancora porto, 35
Pur avrà fine, et sacieremo il cuore.

*L' amante:*

Ahimè, mirami ormai squalido e smorto.
Che l' alma a poco a poco sento uscire
Per venir entro a te, felice porto.

Non tanto quel che in Po hebe a perire 40
Arse la terra, como d' amor ardo.
Deh dammi ormai soccorso al mio morire.

*L' amata:*

Ahimè, servo fidel, habi riguardo
A me suggieta tua che t' ò nel pecto,
Ancor tempo non è de trarti el dardo. 45

Non posso adesso che già per sospecto
Guardata sono, et de dolgia m' acoro.
Ma un giorno darai fin al dolce effecto.

*L' amante:*

Ahimè, dona, tu sei quella che adoro,
In un ponto poi darmi vita e morte, 50
Vedi che per tuo amor languisco e moro.

O mio tormento, o mia contraria sorte,
Quel tuo finto parlar, dona, me strugie,
Ben tu me potria aprir le chiuse porte.

*L' amata:*

Ahimè, non tanto fier leone rugie 55
Como fa el tristo cor d'amor percosso
Et ogni casta volgia da me fugie.

Perdonami, ti priego, ch'or non posso,
Ma aspecta alquanto, o servitor mio, tempo,
Che se traremo poi gli fren da dosso. 60

*L' amante:*

Ahimè, ch'aspetto e aspectando m'atempo
Et pur non vedo mai mutarti l'alma
Che mi pò inferno dar et sacro olempo.

Ma, ahimè, di me tu voi portar la palma,
Ma non intendo da te ora partirmi, 65
Ch'io porrò in terra la penosa salma.

*L' amata:*

Ahimè, desio non hai più de servirmi
Et non curi el mio dir che tempo aspecti,
Como solevi, più non voi odirmi.

Considera, o servo mio, gli bon respecti, 70
Ch'esserti mostro alquanto dura alpestra
Perchè a mal dir ognun par se delecti.

*L' amante:*

Ahimè, che già rissona la campestra
Del mio tant' ulular, del rio destino,
Pregando l' alma ormai che si scampestra. 75

Rimanti in pace ch' io prendo il camino
Verso la barca del nigrante fiume,
Lassoti el mio bon gregie sì meschino.

*L' amata:*

Ahimè, non far, chè quelle nigre spiume
Non potresti passar se non venisse 80
Teco: ch' io sun cagion del perso lume:

Ma poi che niente valse quel ch' io disse,
Sediamo insieme tra l' erbeta fresca,
Io ti volgio aiutar se ben morisse.

*L' amante pacificato cussì dice:* 85

O dolce, bella nympha, or non t' incresca
Dirme per qual cagion sei tanto ria
Et perchè te dilecti el duol s' infresca.

Io t' ho servita cum tal fede pia
Et tu stata me sei cotanto ingrata 90
Vedendo el grave stento, et dolgia mia.

## VII

## DISPERATA VILLANESCA

O diavol, vienme a tuor e non star pi,
Chiama Caron e famme davrir l' us,
Po' che la crudelaza vuol cussì.

Possa mancar per tut el mont la lus,
Caie zo al ciel, i sprit vaghe lassù 5
Po' che quella fantoz me storz al mus,

La me smata se fos un turlurù,
Se tosseghee bevant el bestiam
Po' che la scont qui so biei nespoi cru.

Murone tuti da rabia e da fam,
El prim che canta possi pur crepar 11
Po' che la tosa ri del me malan.

Non se posse se non cum le oche arar,
Caie sti mont, et pee tute le quaie
Et lo demuni ognun s' alde chiamar.

Per le contrade ognun face bataje, 16
I lof viene a magnarne ben de bot,
Le belle case devente rovaie,

El prim che vade a duniar de not
La fistola *gh*e viene sot un braz 20
Et si non magne altre che biscot.

Se *gh*e sgionfe la lengua muo' un butaz
Chi cre' a ste touse che non dis mai ver,
El nas *gh*e see tajà via dal mostaz.

El prim che monterà sul cereser 25
Se posse scavazar el col de fat,
Se creve i ugi ancor tuti i murer.

E sum si desperà e sum si mat
Che da*gh*e el corp e l' amena al demuni
Che via al ne porte tuti doi a un trat. 30

See tuti quent fals i testimuni,
El cancre possa intrar a chi non vuol,
Ch' el marti see la zuobia, el mercol luni.

Viene noder doctor i matazuol.
E chi sa letra, se desmente*gh*ee, 35
Muore chi sta cum tuose a brazacol,

E la polenta si ne tosse*gh*ee,
La bova e la tempesta tuo*gh*e el vin
E chi non ha fardel se maridee.

E devente serpent tuti i susin 40
Che magne el corp a tute le fantoz
E le se vende tute a sant Martin.

Una solvera deventee un poz
E tuti la s' anieghe e a sant Vei
Ghe see che vade zo a l' infern un boz. 45

Possone deventar tuti porciei
Che zone ramigant per tut la ruffa,
E see tosech pur tut quant el mei.

Quel che se beve sepe tut da muffa,
E crepe via de lonc zo che se storz, 50
E tuti i boi vesin face la truffa.

Deh se podesse deventar un sorz
Zirave su per sot, se ben in che luò
Roségherave de l' us tuti i scorz.

Deh se potesse deventar un vuo', 55
Zirave dentre al corp de quella tosa
A pruo' lo cor se impearave al fuo'.

Deh se podesse pur farme una ruosa
Come la me metes a pruo' lo nas
Credi che la farave vergognosa. 60

Deh se podesse deventar na bras
Quando che per scaldarse s' alza su,
Ghe bruserave tute le vi del mas.

Deh se podesse farme un bubù
So ben zò che farave nol vuoi dir, 65
O un de qui che dis cucucù.

Almesche dio podesse un pulz vegnir,
Ghe cognera saltar in mez al segn
E bulgar si fort che nol pos dir.

Deh se podesse deventar un legn 70
Che quella tosa me sentas ados
Ghe cognerave tuor un pe' per pegn.

Deh se podesse deventar un fos.
Quan che colien volesse saltar via
Me slargherave fina a Sancta Cros. 75

Ma aimè! quest desirar non me val nia,
Si che sum via de long mo' desperà,
Ch' el non po' intravegnir sta fantasia.

Vorà che tuti i flor ch' è per i prà
Deventas bisse e che magnas la zent 80
E nasces diavoi per i camp arà:

Vorà tute le fede fos serpent
E i agnei deventas galline e gai
Magnarse un e l' altre tuti quent.

Vorà che nol nascesse nigun mai 85
A ciò ch' el mont vignesse a muo' na volta
E tuti i cuor di homi fos bersai,

E ogni cavra e vaca che fos molta
Ghe brusasse le man a chi la molz
E a quelle po la sgarba ghe fos tolta: 90

Vora' ch' el fosse fort tut quel ch' è dolz.
Bià mi fosse 'l ver o dio voles
E andar ancora a Sant Moman descolz.

Aimè, no sci mo pi che dir ades,
Ancor dirave, ma lo buzabou 95
È vignù a tuorme ch' el me vede apres.

Ti, crudellaza, che me fas [un] bou
T' aspecte zo in te quel calderon
O che te pentiras, et diras mou

Quel che haon fat lassù, chi lo faron. 100

VIII

## VILLANESCHO CONTRASTO

INTRA BORTHOL: TUONI: MÈNECH ET SALVADOR

Dime un puoc, Tuoni, è mò vari al Bonel
Che tu fis medegar l' altro diaz
A mestre Piere da Pedecastel?

*Tuoni:*

Le duoie non *ghe* dà pi tant impaz
Al mesche dio e si magna pur miei 5
Da po' che *ghe* unzi al col col uliaz.

Dimen un puoc, Borthol, a ier che te catei
Che tu zanzave cum Mosef zudier,
G*h*e ubigastu mo i to manz biei?

*Borthol:*

Te direi, Tuoni; l'è bisuogn de diner, 10
Al me la fica su d'un per de buoi
Per che vuoi dar a la me fia masser.

Barba Menech che sta zo a Castoi,
Tu sas chi l'è, al me l'à domanda;
Dison catarse tuti chilò ancuoi. 15

*Tuoni:*

Cancre! l'è vechie, varda cum tu fa':
A la me fè che se tu g*h*e la das,
La g*h*e farà tu sas ben sul cà.

*Borthol:*

L'è rich, che l'ha su in Tibola un mas;
Bisuogna dar le touse a chi ha calcousa. 20
Tu sas: chi non ha nia, non ha mai pas.

*Tuoni:*

Lassa pur zir contenta pur la tousa,
Tu faras miei, e cáteg*h*e un bel fent
Che g*h*e posse russar so suor pelousa.

*Borthol:*

Tu me fas renegar mo tuti i sent. 25
El fa talvolta miei un hom canù
Che non fa un zoven e si è pi possent.

Mi sun pur vechie: e si el parie pur su
Che fasì nascer me fia Desiderada:
Nissun me stimerà come sum cru. 30

Vuoi che disnone chilò de brigada
Ch'el die vegnir barba Menech de fat;
Faron fora le noce magnant zongiada.

*Tuoni:*

Velo ch'el vien, e si è drezzà come un scat,
Co le man sul galon, alzant i piech, 35
El par tut aier a muo' Martin del Piat.

*Borthol:*

Seao el ben vegnù, barba Menech.
A la me fe', ch'ades el diseon
Che saltissà ancora tant de siech.

*Menech:*

Sun un puoc vechie, ma hei bon magon 40
Per la gretia de dio me sente ben:
S'occore, scusserave un calisson.

Ve zure, barba Borthol, per san Zen,
Che se volei faron le noce fuora,
Che sente al pulerin non vuol star fren. 45

*Borthol:*

Barba Menech, e cussì see in bonora,
Vuoi che disnone qua de compagnia,
Ch' a la me fè me par che l' è aquas l' ora.

E po' quan che vorei sen ziron via
A tocarg*h*e la man e vadiarla. 50
Mo su, sentà, che n' hei magnà ancuoi nia.

L' è mo me fia, nol sta a mi a laldarla,
Ma la lavora ben e da doman
Non harei nient de briga a dessedarla.

E cum quest pat[e] ve toche la man 55
Che la tousa contente, se non no,
Et che fasade un bel fantuz a l' an.

*Menech:*

E in presiencia de Tuoni chilò,
Se la me vuol, e la vuoi indotar
De cento lire, e no vuoi nia del so. 60

*Tuoni:*

A la me fe' che non podia catar
La mior tousa che ve tiene calt;
L' è molisina, o l' à si bon tocar.

*Menech:*

Tu me fas vuoia de far chilò un bel salt,
Vieta al me Tuoni t' è ogni muo' me mich. 65
Che tu m' has fat el cuor sbalzar in alt.

*Borthol:*

J è stat amis ancora i nostre antich,
Vuoi che seone enca noi, barba Menech?
E ve da*gh*e me fia perchè se' rich.

*Menech:*

A la me fè, Borthol, l' hei di agn siech 70
Che hei portà a la to tousa amor,
E la vuoi tuor se deventas ben bech.

*Borthol:*

Chi è quel che vien, Menech? Po l' è Salvador,
L' à ballà tant ch' el die morir da sé,
Chiamalo qua che *gh*e faron alnor. 75

*Menech:*

O Salvador, vien qua un puoc per to fè,
Non hastu fat un bal a Desirada:
Tu 'l deve far e dir pò che l' è me.

*Salvador:*

La vite un puoc colà in te la strada,
E po a vere e no vere la zè via 80
No sei a che muo' la see deffantada.

*Menech:*

An, Salvador, po tu no sas nia
Che barba Borthol me l' ha imprometuda,
A la me fè che non dighe busia.

*Salvador:*

El porà estre, ma non l' havè ancor buda, 85
L' ha imprometù a Cesch da Polentes.
Saveo chi me l' à dit? Benvegnuda.

*Tuoni:*

L' è fus ben ver che m' arecorde ades
Ch' el vite un dì zanzar quas de segret
Pera la tousa, e si ghe steva apres. 90

*Salvador:*

Ali vagnilli, ve l' hei dit sul dret,
Voi, barba Borthol, non fasè al dever;
Con Cesch al saverà, nol starà chiet.

Mi men vuoi zir, ch' i altre che fer,
Bisuogna beverar al bistian: 95
Staven cum dio e fasè altre pinsier.

L' è na mal facta cousa, a dir che guan
L' à imprometì a me compagn, ch' el sei;
E so pare ghe vuol dar al malan.

Ma ala me fè, ch' a Cesch quest ghe direi.

## IX

## ODA

Se tu faras me segn
Et per lo me consei
Tu faras el to mei
E no de dan,

No te legar quest an, 5
E no te maridar,
Se tu no vuos stentar
A la pollita.

Tu chiameras la scita
Che la te daghe alturi, 10
Tu aràs tanti marturi
E tant dolor,

Ch'anderà lo varsor,
La coltra coi lenzuoi,
Nè creder pò che i tuoi 15
T'aide nia.

L' è muò na malatia,
Chi tuol femena ades,
No le vuol star da ces
Mai pur un' ora. 20

Poi chi non le lavora
Se magna ogni dì i ugi
E si te fa fenugi
Cum la cresta.

Le vuol la lanza in resta 25
E che tu dag*h*e in broca,
Le vuol mo lo col d' oca,
E incolorì.

Le vora' tuto 'l dì
Starsen col cul alzà, 30
Cum le se ha lavora
L' è po' petelle.

Lasson star le gonelle
Che le se fa comprar,
No le vuol lavorar 35
Se no a culet.

Pota de Sant Fichet,
Deh dolce al me masser,
Mo su che stao a fer?
Fason quel fat. 40

Tu seras ben un mat,
Se tu te tuos sta briga:
No è più grant fadiga
Come quella.

La vuol la so scudella 45
Sempre de sùgoi piena,
La fa doler la schena
E si te struga.

L' è propi na sansuga
No se cata mai fond, 50
No crede che see al mond
Pi grant impaz.

Tu seras ben porcaz
Se ma' per far quel fat
Tu toras quest imbrat, 55
Dighe massera.

Doi solt te fa la vera
A sborarte na volta,
Fa cont ch' el see una colta
Quist doi solt. 60

Se vien magre sul volt,
Le gambe manca sot,
El vien po Zan de grot
A tuorte i pegn.

## X

## ODA

De*h* pota del schiantis
E vuoi sborarme un puoc,
A dirte che quest zuoc
Si no me pias.

Me par ch' heba doi bras, 5
Che me brusa el polmon,
La camisa, el zupon
Tut per to amor.

Non dig*h*e nia del cuor,
Tu mel robas coi ugi 10
Po tu me das fenugi
In pagament.

Se no fos mo un bel fent,
Se no fos onorevol,
Se no fos recetevol, 15
No dirà nia.

Mo tuti quent me spia
Che son possent e rich,
Hei diner e doi pich
Da bater falz, 20

Vuove, barsuole e smalz,
Formai e una farsora,
E po na vaca lora,
Ch' à bon lat.

Spia mo st' aras bon pat 25
Stu me tuos che son sol:
Staron a braza col,
Mi e ti su let.

Comprerei del confet;
De*h* pota chi te fis, 30
Staron muo' in paradis,
Cara me tosa.

Sichè, bella morosa,
De*h* non me far morir,
Tu me vede pur zir 35
Muo' un desperà.

Te dira' far peccà
Sta reba e sta gran duoia
E la me fazza muoia
Dal grant piant. 40

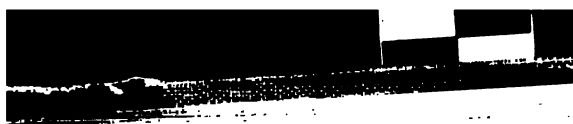
A chi no le cognos
Le par tut santarele
E sie mil cautele
Bele fate.

La fievra che le bate 65
Col so bel vis toront
Le va mo cusì in pont
Per fer morir.

A vederme languir
Sempre l' è parechiade, 70
Le va tut sbeletade
E galantine.

L' è pur quelle manine
Che me fa strangosar,
Le vorave tocar 75
E si no pos,

Se ben t' has ulios
El vis, lo mus, el piet
E che t' haba delet
De far cignot, 80

No star per ch' el sea not
Nè per altre rason,
Quel che è da far fason
Su prestamentre.

Fal pur sliberamentre 85
E non *gh*en vardar su,
Perchè tu m' has vedù
Come son smort.

Gh' incag*h*e a questa mort,
Che non vien ben in pressa 90
A gavarme de nessa
E de ste pene.

Po' che non vuos che viene
Cum ti a me sbramegar,
Nè pur a te busar 95
Una sol volta.

El diavol si me porta
Che miei serà per mi
Che starmen tut al dì
Cun quest pinsier. 100

Tu sas ben che l' altr' ier
El vers che tu me fis,
Che se fos stà percis
Un malandrin.

Spòrzeme un puo' el bochin, 105
Lassete manezzar,
No te far pi pregar,
Cagna maruffa.

Non estu mo ben stuffa
De vederme crepar 110
E ma col to tocar
Me puos diar.

Tu cres [che] fuos ben star
Cent agn cossì inorida
E sempre hanchignida (1) 115
El to muset.

Pota de San Fichet,
No se sta sempre belle,
Parzò fa come quelle
Che sen tuol 120

Dai tous quan che i vuol
E fin che l' è sason
Non sen lassa bocon
Da non tuor.

Ch' è che non è, se muor, 125
Chi non s' ha tolt so dan,
E suporta el malan
E de gran reba.

---

(1) Così almeno sembra doversi leggere questo verso con l' inesplicabile *hanchignida*.

No credestu che vega
Che un dì te pentiras, 130
Se ben ades te fas
Cossì spozousa (*).

Mo su, te preghe, tousa,
Binonse tramedoi
E fason brazacoi, 135
Come te dis.

## XI

*Oda 1508. Guerra. Caristia.*

Puore noi, che farone
Mo che l'è serà le trate?
Svoidaron le pignate
Senza pan.

No hon bu sei malan 5
A passer i soldà,
I banc è reversà
De la farina.

Da sera e da matina
Magneron le ravize, 10
M' avis che le plize
Rosegaron.

(*) La lettura non è certa: potrebbe anche leggersi *spazousa* o *spezousa*.

Po quest invern faron
Per tut i tremolaz,
Smagreron i mostaz 15
A la pulita.

La giandussa o la scita
Ne torrà via de mez,
Se taiaron a pez
Come i todesch. 20

Non staisson si fresch
S' i haves tolt Cividal,
Cairon per le cal
Tuti da nessa.

Se un tira. l'altro cessa 25
De zir danent al Dus
A dir che i puore mus
Stara de bant.

Aon tut aguan piant
La vera d' i nimis, 30
Al sango del schiantis,
N' aon mai ben.

Tut an el ne convien
Haver le borse molte
A pagar queste colte, 35
Puore noi.

Se la stagnada boi
E non *ghen'* e po cruca,
E t'avis che la zuca
Ne va intorn. 40

El vin va intorn el cuor
Ch' i n'ha ritignù i fit
Deventeron rumit,
Magnant cantui.

L'è miei zir a li rui 45
Che bere e non magnar:
Bisognarà mazar
La Ros e lo Salvin.

Fin che dura el schirpin
La porteron in pas, 50
Po venderon i mas
Pur che possone.

No i vuol pi che cantone
Arant belle canzon,
*Valle chiara* e *Zuchon* 55
Cum la *Bonella*,

*Aros*, *Salvina* e *Stella*:
Come farone ben,
Che non haveron sem
Da semenar? 60

E ziron a robar
Se cateron de che
Seom mo 23
Tuti in un chiap.

Da poi che i ha fat in cap 65
Costor ha d' ogni sort biava
I ha le rechie d' ava
Che non olt.

Faron muo' qui de Zolt
Ch' ei crit ch' el fos la peste 70
Ma al fu altre tempeste
Che i amazava.

## XII

*Ad laudem M.ci D. Bartholomei de Ariano dig.mi Comitis Veneti perventi in Civitatem Belluni. Et lectum praesens etc. die 10 sept. 1508.*

## CANZON

Pompa honor al secul nostro
Signoril magnalmo Conte
Che a narar tue virtu prompte
Non suplisse carta e ingiostro
Pompa honor ecc. 5

Raquistasti el Cadobrino
Cum tua forza, inzegno et arte,
Pordenon sì peregrino
Retirasti de tua parte,
Et Goritia su queste carte 10
Cum Trieste è tuto vostro.
Pompa honor ecc.

Città assai, Ville, Castelle,
Signor forte d' Aviano,
A tideschi gente felle 15
Ritolesti cum tua mano,
El tuo capo divo humano
Merti ornar de perle et ostro.
Pompa honor ecc.

La tua fama rimbombante 20
Fina a l' India già risplende,
Le tue opre giuste e sancte
Già noticia al tuto rende,
Virtù, forza da te pende
Noto nel stellato chiostro 25
Pompa honor ecc.

Qua venisti, alto Signore,
Chi nissun era smarrito,
Ritornasti in corpo il core
A sto popul che era afflicto, 30
Si che divo Conte ardito
Nui siam privi: ognun è vostro.

Pompa honor al secul nostro,
Signoril magnalmo Conte,
Che a narar tue virtù prompte 35
Non suplisse carta e ingiostro.

XIII

*Ad idem: rz. Ad D. Barthol. Comit Venet.*

Se quel debito honore
Ch' a vui, signor, rechiede,
Fortuna non conciede
Far possiamo,

Perdono domandiamo 5
Perchè a tal semideo
Non suplirebe un deo
Ad honorarte.

Tu che cum forza et arte
Da Theutonica boria 10
Riportasti victoria,
Inclito Conte,

Se i dei iustitia un fonte
Clemente sacro e pio
In te risorge un dio 15
De virtute,

Ben son le lingue mute
Che non cridian Viano,
Illustre conte humano
E signorile, 20

Splendido alto gentile,
Benigno, umile e degno,
Che i cieli et ogni segno
Gli è propicio,

Strutor de male et vicio, 25
Liberale et venusto,
Famoso, claro et giusto
Integro divo:

De sensi resta privo
Sto popul Bellunese, 30
Perchè, signor cortese,
Vi partite,

Ma poi che contradite
Non dice: vonne in pace,
Da poi che per te jace 35
Qui la palma,

El spirto, el cor e l'alma,
La vita cum l'avere
Et minus libra et aere
Semo vostri. 40

## XIV

# SONETI

*Ad Margaritam Persicinam Bartholomei Amicam.*

Gionge la sera, el vilanel ritorna
A la capanna, et se riposa alquanto
E quel ch' el giorno ha facto amaro pianto
Se scorda al duol quando la notte torna.

El peregrin ch' el dì mai non sogiorna, 5
Gionto la sera, posa el corpo franto.
La vechiarella ch' à filato tanto
Pur se riposa cum la filgia adorna.

Giongie la sera, alhora el grato amante
Ritorna ad abraciar la cara vaga, 10
Et cussì ogniun dà tregua a le sue piante.

A me cresce la sera l'aspra piaga,
Torna el lamento e haver lacrime spante
Sanar non mi può l'erba, nè arte maga.

## XV

Sorgie la Aurora et da Titon si sciolgie,
Ogni tenebra fugie, el ciel s' imbianca,
El vilanel da novo se rinfranca
Per non star sempre in duol pate gran dolgie,

El peregrin da novo la via accolgie 5
Finchè pel caminar la lena manca;
La vechiarella sonnachiosa e stanca
Cum la sua filgia al lavorar s' acolgie.

Sorgie la Aurora: alhora el grato servo
Da novo abbraccia la sua cara Amata 10
E al fonte torna el sitibondo cervo.

Io seguo el pianto mio, la pena usata
Et comencio adorar quella ch' io servo,
La qual al mio penar fassi più ingrata.

## XVI

*Barzeleta ad Amicam Barthol. M. P.*

Cor mio afflito, cor mio gramo,
Cor mio mesto, cor mio tristo,
Cor in pianti e in foco misto,
Preso sei qual pesce a l' amo.
Cor mio afflito. 5

Un proverbio assai provato
Quel che serve da bon core
Mai non è rimeritato
Però piango a tute l' ore
Per servir empio signore 10
Per cui sempre morir bramo.
Cor mio afflito.

Ora lasso tu (*sic*), Signora,
Che partir el me convene,
Andar voglio in la malora, 15
Resterò sempre cum pene,
Sun ligato cum catene,
Perchè massa io te amo.
Cor mio afflito.

Maladico quella letra 20
M' ha mandato mio cugnado,
Ancor dico a la Silvestra
Che di questo s' à pensado:
Su da lori m' ha invidado
A una cossa nol pensiamo. 25
Cor mio afflito.

A che modo debbio andare
E partirme da sto loco
Dove il cor ebba a donare
E che dentro sento un foco 30
Che mi brusa a poco a poco
La che sempre suspiramo.
Cor mio afflito.

Io te prego, o dio d' amore
Il qual m' hai ferito il pecto 35
Col tuo stral, che da tut' ore
Sento dentro un gran schiopeto
E di me t' habbi rispecto,
Fa che arquanto ripossiamo.
Cor mio afflito. 40

Io te prego, o Margarita,
Tu me ami del bon core:
Sento dentro una ferita
Che me squarza a tute l' ore.
Credi certo per tuo amore 45
Morte obscura prendiamo.
Cor mio afflito.

Carpedon, qual porti in testa
La corona cum gran pompa
Godi, godi cum gran festa, 50
Che 'l mio cor sento se sgionfa,
Su, su, su mo trionfa
Che ades non te impaciamo.
Cor mio afflito.

Su Finoto Valantino, 55
Su tu Polo da Miaro,
Su al nome Persicino,
A colei non seti avaro,
Su godeti el viso claro,
Su, su, su mo triumphamo. 60
Cor mio afflito.

Vane, vane, mia fortuna,
Sun conzonto a simel porte.
Piangerò sotto la luna
De mia iniqua orrenda sorte, 65
Su ch' adesso piango forte:
El cor meco disperamo.
Cor mio afflito.

Cum tal pena e tal tormento
Io mi parto dal tuo aspecto 70
[Io] sto debil como il vento
[P]erchè m' hai forato il pecto,
[C]a tu faccia bon profecto.
[E]t che nuj maj se lassiamo.
Cor mio afflito. 75

..... de longo al mio viaggio
[S]empre andarò suspirando
..... l mio ardor tanto malvaggio
..... l tuo nome andrò chiamando
..... l qual ognor m'aricomando 80
..... a che sempre sa guidamo.
Cor mio afflito.

Io te prego, o Persicina,
Non me vogli arbandonare,
Toe orechie un poco inclina 85
Et che ognor mi vogli amare;
Se non voglio disperare,
Fa che questo non facciamo.
Cor mio afflito.

Or mi parto, o donna, adesso,
Io ti lasso el cor in pegno,
Nol tenir già in sopresso
Bench' el sia arquanto indegno:
Lui farà sempre al tuo segno,
Purchè mai non se spartiamo.
Cor mio afflito.

XVIII

## STRAMOTI

I non voria cum lo mio dir noiare
La vicinanza; piglierò licenza.
Sol 'na parola ti vo ricordare,
Signora mia, in questa mia partenza:
El servo tuo ti vo ricomandare. 5
Piangendo lasso vostra magnificenza,
Stati la bona sera, [mia] Persigina,
A revederse doman da matina.

XVIII

## BARZELETA

*Sol d' amor io sun ligato.*

Stu non dorme, scolta qua.
Cara tosa, el me dolor:
Perchè sente ch' el me cuor
Si me manca d' ogni là.
Stu non dorme ecc. 5

Leva un puo' su in sedender
Non te star pi a revoltar.
Non te star mo pi a destender,
Deh non te far pi pregar.
Scolta un puo' stu vuos scoltar. 10
Quel che dis sto inamorà.
Stu non dorme ecc.

Se tu es ben sot la pieta.
Viesti un puoc al salvacuor.
E vien fuora ti soleta 15
A scoltar el to amador
Che pianz chilò i so dolor
Propi a muo' d' un desperà.
Stu non dorme ecc.

In gambi del bon servir, 20
De l'amor e de la fe'
Tu cerche farme morir:
Questa si è quella mercè.
Che è quistà per star in pe'
Un an come un can ligà. 25
Stu non dorme ecc.

Quest è un dolor aspre e fier
Che te heba sempre ama
E po sea da ti tratà
Asei piez che un forestier 30
Quest me fa tuor sa i carnier
E zir via muo' un desperà.
Stu non dorme ecc.

St' altra pena cruda e rea
Si me squarza el cuor del pet 35
Che un altre al me despet
Golda quella che fu mea,
Ch' el fu temp che non credea
Esser mai arbandona.
Stu non dorme ecc. 40

Puoc me tien che le me man
Non me morde da dolor,
Pensant me che l'è un an
Che sun to bon servitor,
E pensant che per to amor, 45
Invan m' ebia affadigà.
Stu non dorme ecc.

Che per ti è portà dura
Quan che pense el lonc martir,
El me vien voia de zir 50
Dentre una sepultura
Che sea puzolent e scura
E starmen sempre mai là.
Stu non dorme ecc.

Che cossa sea a servir 55
A donzelle per amor,
A me cost cum gran martir,
È imparà cum gran dolor,
Che pagherà un tesor
Esser mai inamorà. 60
Stu non dorme ecc.

Che è sta muo' un can ligà,
Un an de lonc per to amor,
Che non me partì de qua,
Tu me has robà lo cuor, 65
Ti per un altre amador,
Tu me has arbandonà.
Stu non dorme, scolta quà,
Cara tosa, el me dolor:
Perchè sente ch' el me cuor 70
Si me manca d' ogni là.

XIX

## CAPITULO

---

Perchè muo', boi visin, sason vignù,
A cantar e ballar cum queste touse?
E credè che serei lo ben vedù.

E l' è ben ver che l' è un puo' vergonzose,
Ma chi ha vergogna, non ha mai piaser. 5
No le volon miga per nostre morose.

Stason a casa, et non saon che fer,
Sason vignù a dirve i nos dolor,
Mi hei puoche lagne, ancora manc diner,

E vostra fia, e Giulia la me suor 10
Ha se no lagne a catarse di moros.
O cancre, i seria mat ades color!

L' è ver che sun un puoc presuntuos,
Ma smaginee mel perdonarè
Che seon vegnù a dessedarve i tos. 15

Ma vostre dan se ve corozarè.
Ch' a queste vedoelle l' è mercè
Darg*h*e piaser, che cussì far se diè.

L' è par di mes, me creder, quasi sie,
Ch' ave abù di fistidi e del malan, 20
Dave bon temp e lo me segn fase.

V' arecordao quande cum puoc pan
Scampison tuti quent a Sopra Croda,
Dormisson dentre al stavol sul ledam?

Mi ere in cuzolon a muo' 'na roda, 25
Senza tirarme fora mo i scapin.
Men steve stravacà per quella broda,

Me andasià palpant i bolzachin,
Disant: uimei! che cossa vuol dir quest,
Che credeao che fosse un malandrin? 30

A darse ades piaser me par alnest,
Zanzà cum queste vechie in compagnia,
Chi dis d' una gallina, chi d' un cest,

Chi dis: ancuoi no hei magnà quas nia,
Perchè la mare me vigniva in golla, 35
E si fasì mo in vo a Sancta Lucia.

Cussì zanzant insembre el temp sen svolla
E chi se dà piaser se n' averà,
Credel a mi che sun una gazzolla.

Quel che v' hei dit ficavello in tel cà, 40
Mi è impegnà la monga e la vasiva
Per triumphar, che sun sta tribulà.

Su, car zerman, sonà an puoc la piva.

XX

## CAPITULO

Ognor ch' io m' aricordo, rider voglio
Quando che a Sopracroda fugissemo
Cum gran fatica, pena e gran cordoglio.

Una camera ornata trovessemo,
Cum frisi a torno che rendean splendore 5
Et sopra bianchi lecti dormissemo.

La piuma era di feno d'un fetore.
Lenzuoli eran boazze puzzolente,
La coltra eran la cripia di valore.

Marivelgiar facea tuta la giente 10
La bella cambra de bellezze ornata,
Dipenta cum bei schiti ognuno olente.

Oliva tanto bon in quella fiata
Che non ha tanto odor la spetiaria,
Che bella stanza havemo già trovata. 15

Et del consiglio ognuno rideria
Però che dona Antonia era cum noi
Et le galline seco ancora avia.

Quando che io insieme cum voi
Consigliandosse insieme e disponendo, 20
Lei non sapendo, d'amazzarne doi,

Et in qual modo ancor pensato avendo,
Che lei non s'accorgiesse de l'ingano,
E vui in tal modo allora rispondendo.

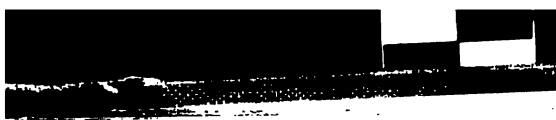
Cum la gusella in testa dargli affano. 25
Quando la Antonia fosse ita de fora;
Dirle morte, a so posta, suo sia el danno.

Cussì zanzando espectassemo l'ora
Che dona Antonia fuora se n'andesse
De quella bella cambra d'ora in ora. 30

Credo fortuna volse la 'l sapesse,
Che mai non se partì la cativella,
Onde ch'a fine l'orden non se misse.

Onde che rido ognor de tal novella,
Et dio ne guardi pur de tal paura, 35
De fugir più a quella cambra bella,

Piena de merde, bruta, soza e scura.

---

XXI

## CAPITULO

Perchè tu vuos che cante chilò un trat
E sun dispost non farme pi pregar,
Perchè l' è piez un ustinà d' un mat.

E si ve vuoi el me dolor contar
Quel che m' e intravegnì mo l' altra not, 5
Che so che ve farei smaraveiar.

Durmant e me sentive al cuor un bot
Per una crudelazza gran martel
Che sun, come vedè, sì magre e cot.

Durmant e me era intrà dentre al cervel 10
Una gran farnasia che 'l me pareva
Che 'l se fesse un bel zuoc in Campedel:

Che i zoven de cità insembre correva
E chi correva pi si vadagnava
La me morosa, e a quel la se daseva. 15

El corisin tel corp sì me saltava
Che me sentive enca mi girart
E cussì prest el zuoc se comenzava.

Voleve enca mi correr la mi part.
Cussì durmant levave su del let 20
Corant via per la casa in ogni part.

E a la me fè correve cussì dret
Che catave la scala e zo a baroltole,
Me ne cai cole gambe su dret.

Feve di campanil e schirevoltole 25
Smacant la schena, la testa, el mostaz,
Che 'l no fu ze mai vist sì belle voltole.

Correve che nissun me deva impaz
Cun sì gran fuga come fa la scita
Che me vastie sta man cun tut al braz. 30

A la fè che lassei quasi la vita
E se no mel credè vardà chilò
Che l' è infassà la man a la pulita.

Meu steve stravacà come fa un bo
E fora d' un calcagn pioveva el sanc 35
Si me dasi quella scala un gran gro.

Ma pareve taia cun un marsanc.
Me dessedei e si levave in pie
Che me dasi ben milli chegà sanc:

Cun la man rota su let me tornie 40
Cun gran paura d' impegnar i buoi
S' avesse bu pi mal de quel che avie.

Diseme un puoc de quel che par a voi
De quest insuni che pur me credeve
Estre pi savi d' om che stà a Cirvoi. 45

Che ve ne par a l' ora che correve
E so ben che no mente per la gola
Perchè gran duoia fort me ne pianzeve.

In fin de mo vuoi dir questa parola
Ch' a l' ora nol fasi per farnasia 50
Che no *ghe* n' è el pi savi entre in Tibola.

Credeve per comprar la malvasia
Impegnar lo porcel questa doman
Che Zan de grot si non *ghen* sa mo nia.

Tuo' un puoc la lyra che me duol la man. 55

## XXII

## SONETI

Donna Maria, e ve volon pregar
Ch' a quist zerman fasade un gran servisi
Come se diebe far ai boni amisi
Che doi morouse ne voiè catar.

Or comenzave ben a smaginar 5
No monta nient se le ha ben puochi frisi,
Ne deventeron ze miga nemisi
Se una fra tuti doi ne vorè dar.

Almesche dio catanene ma una
Perchè mi e me zerman fason a mita 10
Aon mo parechià na bella cuna,

E bona compagnia ella averà
Ch' anent che dag*he* la volta la luna
G*he* volon romper la schena col ca.
E si ve voi dir qua 15
Per merit del servisi che averon
Le spale tuto 'l dì ve volteron.

XXIII

## O D E

---

Noviza, va dormir
Che l' è un bon pez de not,
Va te pur fichà sot
I to lenzuoi.

No dir miga: no vuoi, 5
Perchè lo to nuviz
Si te darà d' un stiz
Stu dis de no.

Va via che fin de mo
El sarà bon partì 10
G*h*e n' è ben qua de qui
Che l' à provà.

Va via ch' el te farà
Tuta la not carece
Conzant el cà e le drece 15
Mo de bel.

E l' à un sì bel alcel
Che 'l telo vuol donar,
El magna sì ben car
De noviza. 20

O te nasca la stiza
Che l' à sì bella cresta,
Tu *ghe* farà ben festa
Questa sera.

Va pur su la litiera 25
E po tuol, tosa, in man
E metelo pian pian
In tel corbatol.

Tosa, no l' è zavatol,
Nè de quist becamur, 30
Mo l' è 'n 'alcel dur dur
Senza osse.

El va ma inte le fosse
El va cercand ma i bus
L' è dret ch' el par un fus 35
L' è senza alle.

El sta mo inte le stalle
El va cercant i bosch
No l' è verz, nè losch
Che no l' à ugi. 40

El sta sora i zenugi
Fra le cosse el bonigol,
Tuol pur che no l' è prigol
Che nol mort.

I alciei di questa sort 45
No i beca, ch 'i n' à bech
O *ghe* fosselo sech
A chi vuoi dir!

XXIV

Eh! pota de me mare
No me far pi stentar,
Che hei pardù el magnar
E po lo bere.

No pos pi magnar pere, 5
No pos giotir bocon,
No pos magnar un pon,
No pur na cuca.

Cum magne el pan se inciuca
In mez del giutidor 10
E quest ma per to amor
E porte, tosa.

Dime, cara morosa,
Se ston per ti a la pioia,
Non hastu un puoc de duoia 15
Del me mal.

Magne pan senza sal,
Per ti fon gran stilientia,
Per ti fon penitentia
Con fa i sent. 20

Damanda i me parent
Se a mi tu no mel cres,
Che pare un rà les
In te la ciera.

E stun su la litiera 25
Senza let e lenzuoi
E ston come fa i buoi
Su let de paja.

Te nasca l' angonaia
Daspò che tu nol cris 30
Po no me vestu in vis
Che fustu orba!

La duoia si me sgorba
Vedant che tu me smate;
O quante tose mate 35
È mai al mont!

Me onze el piet co l' ont
Per cazzar via el fistili,
Al sango de san Zilli,
Che 'l cres ancora pi. 40

Tasi, tu te la ri
Che i can tuta te magne
Va fa de le lesagne
Col formai.

Tasi, che sempre mai 45
Tu n' averas plaser,
Tut quel ch' aron a fer
Averà fin.

Pensa el me corisin
Sempre tu n' averas, 50
Si che se pur te plas
Ulimel ben.

Dighe da bon, par sen
No me dar pi el malan
Che son mort tut agnan 55
Per ti, cagnata.

O la fievra te bata
E dighe la quartana
Che vien a la stemana
Ben tre volte. 60

Se no pagasse colte
E se n' haves qua roba
O me viena la goba
Se mai ghen stesse qua.

Daspò che sun smatà 65
E si tu me fas beffe
Mi te farà carece.
Podes pur.

XXV

O cagna malandrina,
O lara traditora,
Oldi puoc in malora
E in mal pont.

Canore viena a quest mont, 5
Vien oldi se 'l te pias,
Stu vien tu vederas
El me dolor.

E schiope per to amor
E no pos star, nè zir 10
E me sente morir
Per ti, laraza.

E son su la to piaza
  Vien un puoc sul balcon
  Che te vuoi dar un pon   15
    Se tu *ghen* vies.

Vo' tu quatre ciries,
  Ascolta i me fastili,
  Che ten vuoi dir ben milli
    Questa sera.   20

Tu me vis ben in ciera
  Quan che no l'è de not
  Che me scompisse sot,
    Tosa, per ti.

E stente not e dì   25
  E vuoi dormir no pos,
  Me duol la vita e i os,
    El butigon.

Me vien mal de paron,
  Me duol da la man destra,   30
  No pos magnar menestra,
    Ne ravice.

Come fa i can me stice,
  Sastu, tosa, dal mal
  E beve col bocal   35
    Quan ch'ei sè.

Ora me duol un pe',
  Ora me sgionfe el corp,
  Ora deuente orp
    Su la polita. 40

Ora me vien la schita,
  Ora no pos chegar,
  E me sente sgionfar
    Tut quent el piet.

Comenze a trar un pet, 45
  El par che straze tella
  E stuse la candella
    Cun quel fià.

Ora me duol lo cà,
  Ora me duol la schena, 50
  E sempre vone a cena
    Senza fam.

Se hei malan, me dan,
  Tu no mel tuos mai tosa,
  O che bella morosa, 55
    Senza lagne.

Tute ste tose è cagne,
  Le smata tuti i fent,
  No le ne crè mo nient,
    Per dio verasi. 60

Al sango de San Biasi
Tute me bissa al fin,
O puovre mi mischin,
Che m' ha valù

El me tuturutù, 65
Nè 'l me cantar, nè i bai
Che fat hei sempre mai
Mi puovre mat.

Quest amor è un mal gat,
Nol dà mai un piaser, 70
L' è un lare da diner
A la fè bona.

Te lasse, a dio, madona,
Che n' hei pi solt da spender,
Tu me pò ben intender 75
Come dighe.

No magne pan con fighe,
No me sa bon el dolz,
E teme zir descolz
Senza braghe. 80

No me sa bon pi fraghe
Me sa bon casunciei
E pan dur cun turtiei
E cun la iada.

Non me sa bon perada 85
Nè vin co l' egua frescha
La fon a la todescha
Ma col vin pur.

No magne paniz dur
Nè fava in bruo, nè lessa, 90
Me cure puoc de messa
Nè de fer ben.

Deh, fa, tosa, me sen
E no tel far pi dir
Se non che men vuoi zir 95
Cun na schiavina.

XXVI

A dio bon pro ve faza,
Missier cum la brigada,
V' hei portà na zongiada
Da magnar.

Se la volè cetar 5
Ve la don volentiera
E la pesa a stadiera
Una gran lira.

La conscientia me tira
A dirve: Car missier, 10
Ch' el nostre muliner
Che ha del poltron.

Me pare sie trop bon
Coi so abitador,
El ga pur trop amor 15
A sti vilan.

J' è piez che no n' è i can,
Meter un in signoria,
Zent che n' ha cortesia
Come questa. 20

Ve vuoi contar na festa
De ser nostre Pasqual
Che fu un bel carnaval,
Con fa i merlot.

E no l' aveva got, 25
No l' aveva mantil,
El pareva un porcil
Quella cena.

Me pare avì gran pena
E nol pusse aver ben, 30
Che s' era senza fien
Pur in quell' ora.

El *gh*e dis: va in malora
E va star pera i mus
Perchè sempre tu fus 35
Un bistiol.

Mi che son so fiol
De quel me car parin,
Benchè sea un fantolin,
E l' ei scusà. 40

Savè ben ch' el peccà
Chi pecca emendar pò,
E nol *gh*e val un chiò
Che l' ei ben vist.

Lasson pur star de Crist 45
Meton là pur in pas
Che ve*gh*e andar in fas
Tut quant el mont.

Si che, misser, al font
Del me parlar vuoi dir 50
E no me vuoi partir
Fina che no n' ei dit.

Chi vuol sta cousa in scrit
Me lasse dir in tut
Che ben che sea un put 55
Hei ben marmuoria.

Chi fis sta bella istuoria
Vel vuoi dir per me mare
Paroi el fu me pare
A la fè bona. 60

El dir no *ghe* consona
Chi toche sul varesch
E creze i steva fresch
Senza fugazza.

XXVII

Tosa, che stastu a fer?
Vien, oldi un puoc cantar,
Sta not te vuoi contar
Tut el me mal.

Son piez che n' è un caval, 5
De qui sastu da nol,
No vega mai San Pol.
Che l' è cussì.

O fosse stat quel dì
Pi lonz che n' è a Trivis, 10
Quan che vedì el to vis
Fos stat pica.

L'amena, el cuor, el flà,
La spienza e lo polmon
Che daspò in qua el magon 15
Sempre piure.

El no me val pi cure,
El no me val impiastre
Se no qualche polastre,
O qualche pita. 20

Me duol tuta la vita,
Me vien na mangonera,
E me gete per tera
Cun fa i tos.

Vorà magnar, no pos, 25
Me vien sè, ma sordina
Che *ghen* vorà na tina
D'egua piena,

E po la sera a pena
E magne onestamentre, 30
Me tira po' si el ventre,
Che no sei.

Se l'è per pan de mei
O se l'è per car secca
O la me sa si leca 35
Int'el paniz,

Se no la sa da stiz
L' è bona cun la jada.
Incheghe a la panada
E a chi ghen magna. 40

Chi sta a la campagna
No la ghe zova nia
L' è da chi ha farlasia
E mal de ponte.

Ghen magne cussì astunte 45
O l' è sì dessavida
L' è pur pi bon la nida
Cun el smalz.

E hei vendù la falz,
No n' hei pi un bagatin, 50
El me gingirigin
No m' à volù.

Tosa, me oldes tu
Che no n' ei solt, nè bez,
No me par estre mez 55
Senza de quist.

Spiame cum sun trist,
E pare una luserta,
Vuostu darme offerta
Al poveret. 60

Quel to vis maladet
Me fa vignir felevre
Che te nasca cent levre,
Traditora.

Pota de la malora 65
·Non hei rogna, nè stiza
E si, tosa, el me spiza
Da fistilli.

E biasteme San Zilli.
Ch' a te Sancta Nefissa (1) 70
Son piez che n' è na bissa
E un maras.

E n' hei pi pel de gras
Sun zal, no n' hei color,
No magne pi savor 75
In la fortaia.

No fon capiei de paia
No von pi cun l' arment,
Sempre me duol i dent,
Quan che magne. 80

Se l' è nos cum lesagne
E gnoc conzà col miel,
Me duol sempre el cervel,
Che vuol mo dir?

---

(1) Il Cod. legge *cha te*.

Se l'è polenta e gir 85
La me fa si bon pro
Che no sei dir de no
Per me ava.

Se l'è car cun la fava
Da pair l'è trop dura 90
E la me fa paura
Quel legun.

E nọ veg*h*e nessun
Che la g*h*e sepe bona,
El me dir te consona 95
Per San Zan.

Vorave aver grant fam
Che magnasse pezuoi,
Nè lent che no g*h*en vuoi,
Magne ben pes. 100

E rost o frit o les
Dime, g*h*e n'astu, tosa,
Damen, cara morosa,
Per i solt.

Tasi che per San Bolt 105
Co enca mi g*h*e n'eba
O me nasca la reba
Se ten dag*h*e.

A quest muò te me paghe.
Tu ride, tasi pur 110
Ch' enca mi starei dur
A dirtel ver.

XXVIII

M' arecomande, tosa,
A la to reverientia,
E fate un puoc conscientia
Del me mal.

Vorave ferte un bal 5
Ch' almen durasse un' ora
A ti ve traditora,
Che me stenta.

Se ben magne polenta
Per quest, bella, no star 10
Lassete lusingar,
Leva pur su.

Questa not sun vegnù
Cun una gran fredura,
I lof me fis paura 15
Per to amor.

Me par aver intor
Ancor quel battiment
Pensa, cara parent,
Se te vuoi ben. 20

Per dio, dighe da sen
Spia pur qua el mantel,
Che l' è sbregà de bel,
L' è tut arot.

El me vegni de bot 25
Per quest un fuoc per mez
Pensant che 'l fu un strighez,
O puovre mi.

El vin po' un om ardì:
O che l' era sì grant! 30
El pareva un zigant
Dal temp antich.

El vignì po' el me mich
In forma con tes ti,
E po' me dis a mi: 35
Ve mo sun qua.

Quel che tu vuos mo fa
Che t' es pur me moros
Mo me fis segn de cros
In quella bota. 40

El zè su per na grota
E cigant mo sì fort
E romagni per mort
Vedant me sol.

O me scavace el col 45
Se te dighe busia,
No ere in farnasia,
Ere ben san.

Quan che vedì el malan
Scampar su per quel mont 50
El pareva che 'l mont
Se ruinas.

Che ere mo sì gras
Inent ch' avesse quest
E sì no ere pest 55
Com tu me vis.

Par dio che no moris
E l' è stat un gran fat
E sun vegnù mez mat
Da grant angosa. 60

El me vegnì in sta cossa
Un strani e burt carbon
El par un calisson
Propri da pasqua.

Tu te la rì, te nasca! 65
T' as tort a calefarme,
Se ston a consumarme
Per ti, bella.

Ei pardù la favella,
No pos magnar, nè bere, 70
No son vegnù da vere
L' è mo abuda.

Hei bu na not si cruda
No viverave i ragn,
Domanda al me compagn, 75
Cara morosa.

## XXIX

*Ad Albam Doyonam. P. Carp*[*edonis*] *Amicam.*

Te nasca el schiantis, Bianca,
E l' angonaia apres
Che vuo' star un bel mes,
Non me veras.

E deventei na bras 5
L' altr' ier in sul marcà
Quatro cinch volte fa
Ent' un sol dì.

Che tu ten steve ti
Col to moros Rubert, 10
Credea ch' el fosse vert
El paradis.

E che foesà nuviz
Agnon pensava quest
E mi men steva mest 15
Malenconos.

E cun le brace in cros
Maladigant i sent,
Ancora tuti i fent
Si inamorà. 20

E chi se incaperà,
Chi vuoia sì gran ben,
Chi perde tut el sen
E l' intelet a un pont.

De Piere no fas cont, 25
Che tut al so present
T' as fat sti tradiment
A quas un an.

E sun stat tut aguan
Volerte pur lassar, 30
No te voler amar
Pi de quest pez.

E pag*h*erave un bez
Aver fat quest in prima
E de ti no far stima, 35
Nè pensier,

Da po' che ancora aier
Da doi tre volte in su
Ruberto fu vedù
Pera ti duniant. 40

No staseà de bant
Ve faseà cignot
Spiant ve ben de bot
Cum fa i nuviz.

Mi men vuoi star su i stiz 45
Pi prest ch' esser smatà
Che quest me sta verà
Per li vignilli.

Al sango de San Zilli
Che Vanz quel me compagn 50
L' ha fat un bel vadagn
Tel comedon,

Perchè senza raxon
L' altr' ier sul to piol
G*h*e fu dit mazaruol 55
E pò sassin,

Crite ch' el so baldin
Per duoia de quel dir
Che 'l volesse morir
Per bel fistilli. 60

Zurant a li vignilli
E cun la scyta a pres
Vuoi star chilò da ces
Pi de millanta di.

Non è gran fat se a ti 65
Te fa di tradiment,
Mi che no *gh*e pos nient
Me dà la colpa.

L' è ver che qualche volta
Tu m' has fat gran peccà 70
Che t' hei cignà col cà
El tradiment.

Per quel no *gh*e pos nient
Se tu la vuos lassar
Che te vuoi lassar far 75
Quel che te plas.

Che pag*h*erave un mas
E n' esser impazà
Da po che son urtà
Da tut el so casal. 80

El te bisuogna sal  
Ti, Piere me fardel,  
T' aras un bon cervel,  
A la me fè.

Se tu sen gave i piè 85  
Ti, Piere me compagn,  
Tu faras bon vadagn  
Pera la Bianca.

XXX

*Ad Ant[oniam] de Salcis B. C[avassici] Amicam.*

Al sango de San Lazer,  
Tonia tel vuoi pur dir  
Se devesse morir  
Disante quest.

E sun tut bell' e pest, 5  
Cagnaza, per to amor  
Sun zal, non hei color  
In te la faza.

Tonia, sis crudelaza  
Che tu me ves stentar 10  
E tu me lasse andar  
Mal abiant.

O te nasca la scita.
Làssete vere un puoc
Che no me plas quest zuoc
Che' l' è da zus. 40

Vorà nent estre mus
Che andar tant in qua in là
E von per quest marcà
Com fa un mat.

Te par ch' el sea ben fat, 45
Cagnaza traditora,
Che n' hei ben mai un' ora
Per to amor?

Vag*h*e là dal sertor
Quel Lazer me zerman, 50
Là face cum fa i can
Su la botega.

I me compagn me prega
Che no stag*h*e pi là,
A par che sea piantà, 55
Che no me pos partir.

Talvolta men vuoi zir
L' è no sè che me tien
E te dig*h*e da sen
A la fè, tosa. 60

Stu fos la me morosa
Che me volesse ben
Tu romperà da sen
Le zelosie.

L' è pur le gran pazie, 65
Me dis i me compagn,
A deventar n' aragn
Per ti, laraza.

Se te vedes la faza
Nessun no dira nia 70
Mo veg*h*e zelosia
E un può de bianc.

No sei se l' è un banc,
No sei se l' è un fazuol,
No sei se l' è un lenzuol, 75
O se l' è fasse.

Che ustu mo che faze?
Spiar, non veder nient
E maladig*h*e i sent
Da bel fistili. 80

A sancti de vignilli,
E tel vuoi dir sul dret
Che per farme despet
Me das sta duoia.

E treme muò na fuoia 85
Da reba che g*h*e n' hei,
Dig*h*e quant mal che sei,
Tosa, per ti.

E stag*h*e not e dì
De qua de su mal piez 90
El boi cum fa un laviez
El me magon.

Varda se son minchion,
Varda se son ceià
Talvolta che 'l serà 95
La fantesella.

Credant che tu fus ella
Me n' hei stat là un bon pez
Che questa val un bez
A la me feta. 100

Perzò, cara toseta,
Fame un puoc un cignot
E tira via quel strop
Che no me chiape.

Son tort cum fa le sache 105
Per spiar tant su dret
Sè ma adorar i tet
E le fenestre.

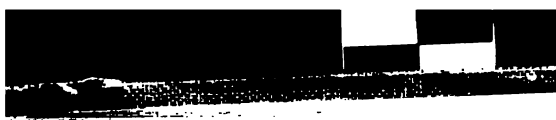
E stag*h*e si senestre  
Tosa, me creve i ugi — 110  
E ti me das fenugi,  
Traditora.

Oldi un puoc, in malora,  
Te nasca l' angonaia,  
Lassa dir la canaia — 115  
Quel che i vuol.

O me schavace al col,  
Sbrega le zelosie  
Che *ghe* n' è pi de sie  
Su la vedeta. — 120

Tu seras benedeta  
Da dio e da la zent  
E me faras content,  
Per dio verasi.

Men zirei po' a San Biasi, — 125  
Tonia, direi tant ben  
Che tu vederas ben  
Quel che farei.

E tut quel che direi  
Serà metù a to cont — 130  
Tuta la zent del mont  
Te vorà ben.

Deh fa, tosa, me sen,
No me far pi stentar,
Tu me vede penar 135
E cotant pianzer.

## XXXI

*Ad Marg[aritam] Per[sicinam] B. C[avassici] Amicam.*

Al sango del schiantis
E creze ben davera
Staron mo tuta sera
In quest vegiez.

Me crere fima un pez 5
El serà de bot di,
Comenzerei da mi
Chilò me sa bon star.

El è da duniar
Schiantis a la polita, 10
Si me nasca la scita
In tel magon.

Me vien mal de paron
Spiant sì belle touse
M'avis che de morouse 15
Se forniron.

E po per tut diron
Ai nostre da Chavasech
Sia di peruz sech
E na zongiada. 20

Sason stà na brigada
De quist fent vartius,
Che se conza drie i us
Magnant possegn.

Andaesson da segn 25
Ent 'un bon luoc in villa
Onde che la se filla
Ben de bot.

Credi, men dè un gran schiop
Forant me el corisin 30
Spiant un bel bochin
Incolori.

De là che tut al dì
No n' hei nè ben, nè pas,
E lag*h*e zir i mas 35
Col bistiam.

Men stag*h*e tut aguan
Come un om despardù,
Nè mai el fu vedù
Pi inamorà de mi. 40

E sun sì in matunì
Ent' el to vis pulit,
Che sente ch' el me sprit
Me manca per dolor.

Huimè, me squarce el cor 45
Da duoia e da gran reba
Che crestu el mal che heba
Per ti custien.

Al sango de san Zen,
Tel vuoi dir, Malgareta, 50
Che seras maladeta,
Per dio verasi.

Se tu men das desasi
Del to dolce bochin
De tuti i Parsighin 55
È lo pi bel,

E dolz come lo miel
El di estre a la me fe'
Che mai no me vien sè,
Spiante in vis. 60

Deh, mostreme precis
Lo ben che tu me vuos,
Che serei to moros
E to famei.

E tel vuoi dir ch' el sei, 65
Che mi Bortholamio
Te adore per un dio,
Margarita.

Tu m' has trat na saita
Che muore per to amor, 70
Tant hei dulia al cuor
Per ti, cagnaza.

Tu me puos vere in faza
Com stag*h*e a la pulita
O te nasca la scyta, 75
Spiame un puoc.

Sun negre come un fuoc,
Sum vert come un scarlat
Sei che devente mat,
Stu no m' aide. 80

Et che tu te maride,
Tosa, g*h*e n' hei paura,
Trista la me ventura,
Se tu 'l fes!

E creze pur tul ves, 85
Se tu vuos, Margarita,
Che t' hei donà la vita,
L' amena, el fià.

Me par che sea ligà
Che no me pos partir, 90
Nè da zir a dormir
E no mel pense.

Starave in fim le sense,
Tosa, pur te vedes
Che sum come un pes 95
Peà al' ham.

No me dar pi malan,
Te preghe, Parsighina,
Che t' es la me visina
Se tu vuos 100

E si no me cognos
Cum tu dirave fer,
Pi dura che n' è el fer
Tu es ben ti.

Quas che n' hei maladì 105
Cussi mo no voiant
El di che spiei tant
El to vis.

Al sango del schiantis
Se no me das confort, 110
E son apres la mort
Che quest t' avis.

## XXXII

*Ad Ant[oniam] B. Cavassici Amicam.*

Comare, ades l' è temp
  Che senza pensar su
  Ve dig*h*e quel che fu
        Per voi, zudiera.

G*h*e fes pur una ciera    5
  Quan che voi el chiapas
  Che crede ben che un sas
        Serave rot.

Me compare de bot
  Dasi del cà in la rè,    10
  Che sempre da là in driè
        L' è stà incantà.

L' è da un an in qua
  Che mai non l' ha bu ben,
  L' è vignù men de sen,    15
        Voi se cason.

Crede che l' è insom,
  L' a ma la pel sui os
  E g*h*e sgionfa lo gos
        Se no provedè.    20

Sei ben che nol credè,
   Spiàlo un puoc sul vis
   Che vedarè precis
            Ch' el muor tost.

Nol vien miga del most   25
   Ch' el muor a lo me crere,
   E po volessè vere
            Ch' el fos desfat.

O cancre, l' è ben mat
   Chi puol rider o cantar   30
   E volerse ligar
            Co le so man!

Fossel magnà dai can
   Che s' el fosse a far quest
   Che vorave pi prest   35
            Che 'l fosse mort.

Comare, havè gran tort
   Voler sì strussiar
   Quel me compare car
            Come fasè. ecc.   40

---

## XXXIII

*Ad Albam Doyonam Pet[ri] Carp[edonis] Amicam et Comatrem Bartholom. Cav. [assici] etc. Integerrimam.*

Ve nasca l'angonaia,
O Bianca, ch'ao fat
A Piere de Cecat,
Ch'è me compare?

Ch'el vuol deventar frare 5
Da reba ch'el *ghe* n'ha
Ch'el dis ch'el v'à manda
[No] sè che canzon,

Per quel me car Spolon
Che sona la piveta, 10
Ch'el *ghe* n'à dit na cesta
De voi, Bianca.

Che pur con la man zanca
No l'as volù cetar.
Ma asquasi che sbregar 15
Tu non la has.

Vorà saver el cas
  Che tu mel fas stentar
  Ch' el vede smaniar
    Come fa i can. 20

Bianca, vel dig*h*e pian
  Sul vis a la rial
  Ch' avè fat un gran mal
    A quel Cecat.

Compare, seon fat 25
  Ma pur un de quist dì
  Bisuogna ch' enca ti
    Sea me comare.

E po quel me compare
  Se lo vorè da sen 30
  Te vorà sì gran ben
    Che biada ti.

E l' è gram che l' è vi,
  Comare, che mi el sei
  Credè che mel fasei 35
    Deventar mat.

O Piere de Checat,
  Compare dolz e car,
  Che soleà mo far
    De belle grape. 40

Molzan le vostre vache
Fasant puine in mont
Ch' ereà mo tut toront
In su la faza.

O comare cagnaza 45
Che ve nasca el schiantis
O nol vedeo in vis
Come l' è zal.

Polenta senza sal
Creze che ghe dasè 50
Huimei, ch' a la me fè
Nol fa pi nient.

E l' era mo un bel fent
Nol sta a mi a lo laldar
Mo sei ch' el seva far 55
Fim di capiei.

Al sango de San Vei
Che vuoi pur dir lo ver,
Comare el no sa fer
Pur un cestel. 60

Tant alo grant martel
Per Bert quel to moros
E sei che tu 'l cognos,
No te scusar.

Che tu 'l vuos duniar 65
Sel cais ben el ciel
Perche che 'l te sa bel
E che l' è grent.

No elo mo un bel fent
El me compare Piere 70
Che mai tu nol vuos vere
Inte la ciera.

Comare, se' fort fiera
A farlo desperar
Che l' amena el vuol dar 75
Al burt alcel.

Sei ben s' el farà quel
El me compare car
Che tu 'l faras pur far
Per to delet. 80

E l' avì un gran sospet
L' altr' ier in sul marcà
Che sei che 'l te chiapà
Pera Rubert.

El deventà tut vert 85
Azur come un scarlat
Che 'l crite vignir mat
Per gran dulìa.

Spian la zelosia
Se pur el te vedeva — 90
Ma ben el s' acorzeva
Del tradiment.

E sei che 'l puore fent
O frasca mea bella
Che *gh*en vin na scudella — 95
De lagremoz.

El varà fat un poz
De lagreme tut pien
Sbregantse via dal sen
La pel dei os. — 100

L'era muo' un can rabos
E si eva ben rason
A dir quel poverom
Era chiapà.

Comare, oldime qua — 105
Vel recomande fort
Ch'ala me fè l'è mort
Se non l'aidè,

El non po star in piè,
G*h*e schiopa el maregot, — 110
Perchè *gh*e fasè tort
G*h*e vien la sgaia.

## XXXIV

Madona Marieta, avei gran tort
A non cigar un puo' a la Margarita,
Che la me smata, e dig*h*e a la polita:
Spiame un puoc in faza cum sun smort.

E no se mo se mai ve n' avè acort, 5
Ma me viena el schiantis gran ton e scita
Che g*h*e vuo' miei che no vuo' a la me vita
Per reba, per dolor sun quasi mort.

Se ben de mi la g*h*e n' ha de pi biei
Ma a la me fe' no la caterà mai 10
Un· fent che mai de mi g*h*e vuoie miei.

Cigag*h*e un puoc voi che g*h*en savè asei
Me par ch' ebbe nel cuor milli martiei
Che sempre di e not fa tananai.

## XXXV

*Ad Priapum*

Lanzschenech, tu me fai torto,
Quando sun per gir in giostra
Tu me fai la bella mostra
Poi nei fati pari morto.
Lanzschenech, tu me fai torto ecc. 5

Tu sei ardito al cominciare,
Nel combater poi tu manchi
Tu me fai sì disperare
Perchè presto tu te stanchi:
Io ti prego te rinfranchi 10
E non star cotanto smorto.
Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Che ti val prender l' invito
S' el ti manca lo valore?
Prendi, prendi ormai partito 15
Che non abi disonore.
Tu solevi esser in fiore,
Ben gagliardo, ardito e scorto.
Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Tu te perdi in ogni bosco, 20
Che non sai prender la via,
Tu sei cieco, tristo e losco
Che nervoso esser solia:
Certo questa è gran folia
Che non possi intrar in l' orto. 25
Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Me ricordo el bisognava
Ben tignerti cum bon freno,
Tu menavi furia brava:
Or me par tu vegna al meno, 30

Non ti dò paglia, nè feno,
Ma erba dolce de bon orto.
Lanzschenesch, tu me fai torto,
Quando sun per gir in giostra
Tu me fai la bella mostra, 35
Poi nei fati pari morto.

XXXVI

Adio, buon pro', Comare,
Madona e la brigada;
V' ei portà na zongiada
Da magnar.

Se la volei cetar 5
Ve la don volentiera,
E la pesa a stadiera
Una gran lira.

La conscientia me tira
A ferve qualche don, 10
No vigner muo' un poltron
Sgorlant le man.

Perchè sei tut aguan
Ve don na grenda spesa
Ch' andon a la destesa 15
Ai vostre brent.

Seon mo tre parent,
Che tuti ve vuoi dir
Ch' a la polenta e gir
Seon por doi [1]. 20

Cun cope e de mioi
Barsuole et al pagnet
E *ghe* dason mo dret
En te la vita.

Voi, dona Margerita, 25
Ve fasè pur alnor
Ch' i vostre abitador
Fè triunfar.

Ne dasei da prenzar
Finchè sason pasù, 30
Sei che seon ben vedù
Da voi, parona.

Ve zure a la fe' bona
Voi, comare da ben,
Che mi Mio de Bien 35
Vostre compare.

---

[1] Il cod. legge *pordoi*, ma il senso è inafferrabile.

Per voi tafat farave
Zirà d' in cà lo mont
Si fone de voi cont
E grenda stima. 40

Da sera e da maitina
Da piova e da tempesta
Dasémen pien na cesta
Del che far.

Tasei, ve vuoi contar, 45
Fima un pocat de bel
Che Mio del Colarel
E quel de Marc.

Fima no sè che sac,
La coltra e coi lenzuoi 50
I zaf g' à tolt ancuoi
Per le so colte.

I g' à le fede molte
Da tent debet che i ha
Cun qui da Cividà 55
Omi da ben,

Mi vel vuoi dir da sen
No ve l' avei per mal
Se se' da Cividal
A vostre dan, 60

Quan che seon senza pan
Da quella grent fredura
Ch' andon fim la centura
Entre lo ne.

Per catar de le legne 65
A voi di Cividà
Che fason grent pecà,
Per dio verasi.

Quan che noi hon desasi
Fora per la fredima 70
De pan e de farina
De soventre,

Se impir volon lo ventre
Sei che quest aguanaz
Magnei del farinaz 75
E car de porc.

E se volon del sorc
Comprar ai nostri fent
Ve don de lo forment
Da l' altre ca. 80

Quan ch'aron semenà,
Al sango del schiantis,
Non ne romagn budisch
De blava a noi.

Se pur i formentoi 85
Ne romagnis almen
Lassar andar lo sem
E lo paniz.

No se lasson un stiz
De legne sempre mai 90
Magnon polenta et ai
Come fa i gat.

Se peon qualche schirat
La de nostra parona
Che l' è na zintildona 95
Per me ava.

No la ne dà mo fava,
Nè gnioc conzà co l' ont,
Nè del vin ch' è sul font
De i so botat. 100

Mo la ne dà del lat
Del bon e del mior
Perchè la vuol alnor
Nostra parona.

L' è mo quella Madona 105
Che ne fa triunfar,
No podesson durar
No, per San Zan.

Perchè che tut aguan
  Per qui da Cividà　　110
  Cognon andar soldà
    E pagar debete.

Seon piez che n' è civite
  Che se va a oselar
  Se lasson a barar　　115
    A qui poltroi.

Hon pardù i nostre buoi
  La Chiara e lo Salvin,
  Lo let e coi cussin
    E un agnelot.　　120

Ch' el vin quel Zan de grot
  Che me tus tut a fat
  Che ston deventar mat
    Per quel dolor.

Hei un brusor al cuor,　　125
  Vorà dir e no pos
  Fon come un can rabos
    E sì ei rason.

E tut quel che noi hon
  El ne sta massa ben　　130
  Perchè non fon mai ben
    Senza debete.

De car e de pagnete
Nen va cent lire a l'an,
Perchè ch' el nostre pan 135
No ne sa bon.

Sei che l' altr' ier fu in son
Chiamar el burt alcel
Perchè l' è me fardel
Da part de pare. 140

Lasson andar, Comare,
Che l' è pur na grent duoia
A perder la so zuoia
Malamentre.

Tolon per somientre 145
De qui ch' era si rich
Che son vignù mindich
A la pulita.

O me nasca la scita
Se dighe la busia, 150
Per na cousa da nia
Seon desfat.

N' aon pi al nostre lat
Come soleon ze aver,
Nè manezon diner, 155
No pur na cros.

Ch' ere mo tut sbravos
Cun calce et cun capel
Et cun bel zuparel
Cun na ventriera. 160

Eve na bella ciera
Cussì un puoc inuri
N' ere miga insurì,
No vel pensa.

O mo fosi picà 165
Tu quent da Cividal,
Polenta senza sal
Magnon per lor.

No sei come color,
Comare, e tuti voi 170
Tu quent noi da Cirvoi
Ve volon ben.

O bià quel fent de sen,
Comare, ve torà
Ch' el se n' incaperà 175
A muo' un pordon.

E sempre, el serà un on
Se porà contentar
E no ve vuoi laldar
Che nol sta a mi. 180

Quan che l' è debot dì
Cussì mo da doman
Tolei la roca in man
E lavorà.

O mo fossel picà 185
Amen, che dio el voles
A chi no ve toles
Per so massera,

Crez ben che l' è sta vera
Che no lassà far nia 190
Et che met farnasia
A tuti i fent.

Si che el me fondament
De tut quel che v' ei dit
L' amena, el cuor, el sprit 195
V' è obligà.

Tosat, i campi, i prà
Sempre al vostre comant
E ve farei de bant
Zo che vorei. 200

Perchè da ben sasei
Et che vorei alnor,
Per quest ve darà al cuor
Si, per me pare.

XXXVII

A la fe' des l' è temp
Taguan ei desirà
Che t' eba ben rivà
I fati tuoi.

No star mo pi a Cirvoi 5
Vien entre s' el te pias,
Sei che da far no as,
No te scusar.

T' as pur rivà d' arar,
No te manca ze nient, 10
T' as cuì lo forment
E la segala.

Sei che t' a' mes la fava,
El mei e lo paniz,
Te manca mo un nuviz 15
Da te catar.

Vienghen che no pos star
A la fè senza ti,
Sei che se tu stas pi
E muore tost. 20

T' as pur fąt i to most,
  Al sango de la scita,
  Se no vies, Margarita,
    Che sun mort.

Oh! 'l m' à parù sì fort, 25
  A briga pos durar
  Che del cà vone a dar
    Par mez i mur.

O che 'l me par sì dur
  Cun vag*h*e al me balcon, 30
  E ston cun fa un minchion
    Là tut al dì,

Credant vederte ti
  E men stag*h*e un bel pez
  Vuimei che no sun mez 35
    Come soleve.

E pur cun te vedeve
  Vigner in la cusina
  Per ti mo, Parsig*h*ina,
    Steve là. 40

Pareva fos piantà
  Tant steve volentiera
  E da spiarte in ciera
    N' ere pegre.

Vuimei serà sì liegre, 45
O me nasca el schiantis,
Se tu vignes percis
Propi in quel luoc,

E smorcerà quel fuoc
Che me brusa el figà, 50
L' amena, el cuor, el flà,
Tut per to amor.

Ei un brusor al cuor
Aquas che men vuoi zir
Perchè che lo me dir 55
Si te fa scur.

Et se tu vignes pur
Almen da San Martin,
T' aras cui lo lin
E spadolà. 60

Deh, tousa, oldime qua,
Quest' è per grent amor
Che t'ei metù lo cuor
In le to man.

Mo chi serà quel can, 65
Quel' orsa e quel lion
A veder un in son
No l' aidas?

Nol pos portar in pas
Quel grent e cru martel 70
A dir che sì de bel
Me fas languir.

E no pos mo dormir
No pur un goz de not,
E magne pan e scot, 75
E nia me val.

T' es ti cason del mal,
Et che me puos idar,
E sì nol vuos mo far,
Cagna Zudiera. 80

Tu n' ere ze sì fiera
Fora quest' aguanaz,
Che t' andeve in palaz
A fer ballet.

Mi tel vuoi dir sul dret 85
Daspo' tu te partì,
No n' ei bu ben un dì
Nè algun plaser.

No sei pi che d' un fer,
No n' ei plaser de nia 90
Ston cun la fantasia
La da ti.

No sone tuto 'l dì
*Ut lira nè riola*,
Non vone pi a scola, 95
Te impromete.

No pos magnar pagnete,
Che nia me sa [pi] bon,
No magnerà capon
Nè rost nè les. 100

E son quas bell' e pers
Da tanta reba ch' ei,
E sun come un pavei
A la me fè.

E no pos star in piè, 105
Si sone vignù trist,
No sun da esser vist
In su la faza.

Mo su, tousa cagnaza,
Vien entre, se tu vuos, 110
T' as pur cuì le nos
E le ravice.

Vienghen tante nuvice.
Ades se fa qua entre,
Toras per somientre 115
Cum fa ele.

T' es pur ti de le belle,
Perzò no star in villa,
Che là noma se filla
Col varsor. 120

Vien entre per me amor,
Che no sun mort, nè vif,
E ston come fa un riz
Su la padella.

Sei ch' a lum de candella 125
Ei fat quest puoc de scrit
E tut quel che t' ei dit
El sa la zent.

XXXVIII

## CAPITULO

Me nasca al cancre seon ben Turlurù,
Che sen stason chilò senza dir nia,
Che se non fossi mi, foisson pardù.

E si ei ados si facta malatia
Che l' è ben piez del fuoc de San Zanban. 5
Schiantis me pei se dig*h*e la busia.

Ma perchè no stasone chiet muò i can
E ve vuoi dir una bella novella
Che la sì facta no avè oldì quest' an.

Quande avì molt jer sera la Bonella 10
Andie da barba Menec in festez
Per vere un puoc la me cara tosella.

E ve sei dir che meti zo al morvez
Che la spiava Piere da Cirvoi,
Che l' ei ben arsirà quas pi de mez. 15

Vel vuoi dir, ogni muò chilò intra noi
Quande zion aguanaz cun el a lite
Al me l' a ficà su d' un per de buoi.

E crede ben che desse milli scite
E biastemave San Custù ben spes, 20
Che da dolor trasi ben milli schite.

L' ei duniada fus ben quatro mes
E sei che voi savè chi fu so pare,
Quel barba Tuogni che morì lì stes.

A quas che non zurie de farme frare, 25
Tanta reba sentive entre el me cor,
Che l' è ben piez che non è mal de mare.

Me n' andie a casa cun quel grent brusor
E me bichie su let come malà
Smarì come da sera è propi i fior. 30

Voi, zovenastre, che sè inamorà,
   No ve volè infidar in queste love
   Che le ve vent e voi fasè el marcà.

L'è propi lo mal temp o ver le bove
   Che ne tempesta e credè certamentre   35
   Ch'el see noma lo diavol che le cove.

Queste porche vorave solamentre
   Catarse un fent che fosse ben aric,
   Che *ghe* fesse magnar pan de soventre.

Mi sun pur bel, pì dolz che non n'è un fic   40
   E pi lizier che n'è Baldo da Cet
   E salte pi che non fa Jacon Sic.

Imparà tutt quent del me deffet
   Che se dasè col cap dentre la rè,
   El sera vostre dan, per San Fichet.   45

## XXXIX

*1510. Die Mercurii tertio Julii. Lamentatio urbis feltrensis.*

Surgite, voi pietosi umani spirti:
Acompagnati me terra feltrina
Pianger la sorte mia tra lauri e mirti,

Et ciascun sito, che meco confina,
Dolgassi del mio ardor strano inaudito, 5
Ch' el pianse ancor la spera cristalina.

Dov' è el mio dolce et vag*h*eggiante sito,
Dov' è i solacci mei, dov' è la gioia?
Ch' io sun non scio perchè, si arso e smarito,

Qual fatal sorte, o qual celeste voia, 10
Qual mio peccato, haymè, m' ha rovinato,
Che tal dissolution mai non fu a Troia?

Se ben già un anno fa fui saccheggiato
Cun uccision aucor cun vituperio,
Compagno in simel mal io avea trovato. 15

Lasso, de ramentar ho desiderio
Gli aspri miei malli poi che vol fortuna
Che sparsi fian de [là] dal mar Iberio.

Guai sopra guai in me pur se raduna,
Et stati son, aymè, per dissolarmi 20
Irati contra me ciel, sol et luna.

Venite a tanto pianto a compagnarmi
Voi saccheggiate terre e voi castelle
Che vosco a questo ponto io vo' sfocarmi.

Tu, Seraval, che cun tue donne belle 25
Fosti tractato mal, cun tal furori
Guarda se ben nimice abbiam le stelle.

E tu, vicina mia posta in rancori,
O miserabil cità bellunese,
Compagna a tal lamenti, a tal dolori: 30

O quanto mal per te for le diffese
Che fece lo Tidesco Bolcristano,
Ben che nel fine San Marco ti prese,

Ch'el popul tuo gientil, splendido, umano
Patir volea più presto aspro dolore 35
Che rendersi al furor rustico e strano.

Chi se diffende non comette errore,
Cussì non era in te già fallo alcuno,
Che Austria in boca e Marco avevi in core.

Et vui già posti in duolo sì importuno 40
Moncellese, Este, orsù, meco piangete,
Ch' el ciello agli occhi nostri i fa sì bruno,

Acompagnate le mie dongiellette  
  Misere, discacciate in doglie grave  
  Che vive in pianto afflicte et orfanette. 45

Or vienti a lamentar meco Suave  
  Cun la vicina tua misera plebbe  
  Posto ancor como io in rapine.

Pianger e suspirar ciascun debbe,  
  Ma io de lamentar ho più cagione 50  
  Ch'el pianse ancor el ciel del gran mal ch'ebbe [1].

Ecco mendiche van le mie persone,  
  O mondo pien di rete e senza fede,  
  Qual peccato ne dà tal passione?

Non gli bastava mo quelle gran prede 55  
  Del gran tesauro et le gioie rapite?  
  Dov'è i pallaci miei, dov'è la sede?

Venite sconsolati, ormai venite,  
  Ch'io ve convito in sempiterno pianto.  
  Patientia, o popul mio, nel mal che site. 60

Non fu el Cartago sito mai sì francto,  
  Non mai tant'arsa Troya, nè Sabine,  
  Com'io senza caggion brusata tanto.

---

[1] In margine si legge la variante:  
*Che 'l sole se obscurò, pietà che ebbe*

Chi puol equipararsi a mie rovine?
  Certo non trovo alcun antico o novo. 65
  O mie persone structe et sì mischine,

Prendete exemplo al mio gran mal ch' io provo
  Voi altre et gubernative pur meglio,
  Che non de sti milli anni i me rinovo.

O popul mio, chi ti darà conseglio, 70
  Dove fia il tuo riceto, ove tua stanza,
  Ch' a l' arsa Troya adesso m' assomeglio?

Ay, dongellete mie, che accerba danza,
  Che già è tut arso sto sito feltrino,
  Or lamentamo el tempo che n' avanza. 75

Dov' è le mura mia, lasso meschino,
  Dove i teatri e dove le gran pompe?
  Hay, che spietato, hay, che crudel destino!

Hay, come ogni pallatio mio se rompe,
  Come tanta letitia e tal tesauro, 80
  Et tanta festa e gioglia s' interompe!

Chi fia mai mio sovegno e mio ristauro,
  Poi che sun arsa et dissolata a terra,
  Che sparso è dal dolore a l' Indo, al Mauro?

Non io ma i Signor nostri fanno guerra; 85
  Che posseva io far, che culpa aveva,
  Che 'l foco mi facesse tornar terra?

O pastor sancto, odirmi or non ti agreva
Se nel dir fallo sforzami il dolore,
Perchè tra gli Cristian pur tu ti leva. 90

De*h*, non voler che 'l lupo sia il pastore,
De*h* non voler che 'l tuo simplice gregge
Sia divorato, haymè, cun tal furore.

Poi che sei sol Cului che ne correggie,
Perchè tra gli Cristian non metti pace? 95
De*h*, fallo per cului che il Cielo reggie.

Vedi le mura mia, che a terra giace,
De*h*, movati a pietà mio tanto straccio,
De*h*, perchè tanta guerra sì te piace?

E tu, Majestà sancta, sei tu saccio, 100
Or che sun totalmente afflicto e lasso,
Non credo averti facto troppo impaccio.

Ecco li miei pallaci posti al basso,
Templi de Dio e lui questo non voglia,
Che per tal fallo ancor resti in fracasso. 105

E tu gallico re, che pur hai voglia
Smembrar al tuto quella terra acquatica,
Guarda ch' el fine non ritorni in doglia.

Sciò che la Majestate tua è ben pratica
In arme, in facti, in guerre, in material prove, 110
Ma la fortuna è mobille et lunatica.

Se cosse festi ben da stuppir Iove,
De tanto sangue sparso e strugimento
Che in Geradada fo che iu dir mi move,

Ancor non è finito l'ardimento 115
Del Veneto Senato che non erra,
E non farassi sempre tradimento.

L'arbor a un colpo già non cade a terra,
Dunque non poi già dir che siam smembrati.
Chè dubioso è il fine d'ogni guerra. 120

Ancor non sono i Veneti svigliati,
Che giente tal ne ride che fia grama,
Che ancor n'ha misso man ai suoi ducati

Deh, volta contra i turchi oro e fiama
Unitevi al Sepulcro e sol unanimi 125
Che vi serà più onor, più excelsa fama,

Deh, dolce Ispano Re che pur te inanimi
Contra Venetia e contra Marco Sancto,
Monstra tra Turchi toi facti magnanimi.

Tu che Anglia signoreggi in ogni canto, 130
Soccorri i Cristian, deh, per dio, fallo,
Lassati Italia ormai, che troppo ha pianto.

O tu, benigno Re de Portogallo,
Contra infidelli fa che t'aparecchie
Cun l'aquilla possente e col gran gallo. 135

O Duca Alphonso, prestami l' orecchie,
Lassa tant' odio, smentiga l' offese.
E nel mal d' altri fa che tu te specchie.

O da Gonzaga Francesco cortese,
Sciò se contra San Marco più non torni 140
Potrai securo star nel tuo paese.

E tu, Firenza bella, a che sogiorni?
Lassa contra Venetia la tua impresa,
Ma contra l' infidel fa che ritorni.

E tu, Venetia ancor, fa che ti pesa 145
L' aspro mio straccio, e 'l mio grave tormento
Che sol per te sun arsa e in terra stesa.

Di me non è rimaso un logiamento,
A foco e fiamma andar li mei pallaci.
Che 'l ciello pianse già del mio gran stento. 150

Un sol conforto ho in questi amari straci,
Che per gran fideltà sun posta al fondo,
Questo mitiga alquanto i gravi impaci.

Sciò che 'l mio gran dolor n' anderà a tondo
Dove si colca il sol, dove il se bagna, 155
A l' un a l' altro polo el mio gran pondo.

D' una magna città serò campagna,
Cossì va il mondo, ciò fortuna vole:
Non trovo alcun che meco pur si lagna.

Le nostre pompe son qual neve al sole, 160
E vano è 'l faticar, chè mobil rota
Ogni letitia a nui repente tole.

Cussì advenuto è a me, distructa e rota,
Ogni letitia mi è tornata in pena
Che in molte carte ancor convien sia nota. 165

Hay, miserella Italia, che serena
Solevi giubilar pien d' allegrezza,
Or foco e fiamma a te fortuna mena.

Dov' è tanta superbia et alterezza?
Ogni signor cristian vol dissolarti, 170
E farti sol riceto de tristezza.

Deh piangi, Italia, che dei lamentarti,
Poi che non trovi alcun che più t' agiuti
Et io nel ramentar vo compagnarti.

Dove li popul mei sonno perduti, 175
Dove le donne mie van tapinando,
Che lieti giubilar solean[o] tuti?

E dove loro vadano rivando,
Fra amici, tra parenti, o ignota giente
Piatosamente a voi gli racomando. 180

E che 'l si sapia tal caso dolente
Voglio contarvi el giorno, l'anno e l' ora
Che consumata fui nel foco ardente,

Del millecinquecento e diese ancora,
A tre de Julio in giorno de mercurio. 185
Piangi, lector, che a tertiadecima ora,

Io ave de gran fiamma tal penurio.

XL

## SONETO

Non fo rime dantesche o saxei carmi,
Che assai distante son dal pegaseo,
Ma chi cognosce me Bartolameo
E quel ch' io posso, e sciò, debba scusarmi,

Che tanto debil son le mie vane armi, 5
E benchè indoneo sun Cavassicheo,
Nè per trovarmi in nome semideo
Tal impresa finir volsi sforziarmi:

Sciò che la voce mia, che esce de tomba,
Non basta a ciò: ma feci per svegliare 10
Qualche sublime e più sonora tromba.

Dunque, animo gentil, t'abbi a sforziare
In tractar quel ch' al cor tropo s'apiomba
Del miserabil Feltro el lamentare.

## XLI

*Millesimo quingentesimo decimo die vero tertio julii*

Ora adesso laudiam Dio
  Nui afflicti bellunesi
Che siam tolti per aresi
  Da l' imperio sacro e pio.
    Ora adesso laudiam ecc. 5

De la immensa crudeltade
  Ch' è stà facta a li feltrini,
Ognun pianga per pietade
  Nui che siamo soi vicini
Ospitamo quei tapini 10
  Cun furor posti in oblio.
    Ora adesso laudiam ecc.

La sua terra è stà brusiata
  Da li barbar cun gran svari,
Tuta fracta e saccheggiata, 15
  Che non valse a lor repari;
Han sentito duoli amari,
  E anche nui siam stà in perio.
    Ora adesso laudiam ecc.

Tante povre dongiellete, 20
Cun incesti maltractate,
Mendicando le vedete,
Che sue stantie è ruinate.
In fra vui or ben pensate
El suo ardor cotanto rio. 25
Ora adesso laudiam ecc.

Per le silve tapinando
A tempesta, pioggia e vento,
Alta voce van chiamando
Miserere a tal tormento, 30
Poi che 'l ciel de ciò è contento
Che alcun più non sia giolio.
Ora adesso laudiam ecc.

O sacrata e diva Spina,
Campa el popul bellunese, 35
Che inimici nol vicina
Per volerghe far offese
Poner lui in fiamme accese
Lor han sol questo desio.
Ora adesso laudiam ecc. 40

Cità assai, ville e chastelli
Son tut arsi e sachegiati;
Circundiati siam da quelli
Fima al fondo rovinati.
Ogni fiate siam campati 45
Da fortuna e da perio.
Ora adesso laudiam ecc.

O gloriosa Spina sancta,
Non guardar ai gran peccati,
Ognun sol di te si canta; 50
Da rancori n' hai campati,
Fa che ancor siam delibrati
D' ogni angustie da qui indrio.
Ora adesso laudiam ecc.

XLII

[CANZONE]

STANZA I

Che fai, Bellun, ormai lieva da gli ochi
L' ombroso e obscuro velo,
E l' indurato cuor tuo muta e inoda,
Che mal po' alcun volar senza ale al Celo.

Fra spade et ostil stochi 5
Tua fama, e non tra vui s' inalci e s' oda;
Veggio ben che s' annoda
Per te un tal groppo alla tela già ordita,

Tincta in invidia di gran sdegno et ira,
Unde el Ciel ne sospira 10
Che el ceco vulgo abbi la via smarita.

Se ogni alma è in ciel gradita
    Secundo il lauro e il mirto
    E più excellente è anchor Jove ca Marte,

Credo che un gientil spirto 15
    Tenga quà giù la più onorata parte.

STANZA II

Se Dio fin qui tra tante lanze et spade
    Non tuo governo e ingegno
    Dal barbarico stuol te ha preservato,
    Forsi per merto di quel sacro legno 20
    Che in le sancte contrate
    Transfisse il capo al Salvator beato,
    Quando per il peccato

Et per pietà quà giù discese in terra,
    Non esser causa tra tanti martyri 25
    Che 'l ciel teco s'adiri
    Vedendo suscitar la civil guerra,
    E un odio tal che serra
    L'antiqua e bella pace,
    E l'amor cacia e l'amicitia infringe; 30
    E se ciò al vulgo piace,
    Non consentir, chè vana speme el spinge.

STANZA III

Cancion, non te assecuro,
Benchè il ver porti scripto in mezzo il fronte,
Va accortamente e fa che teco sia 35
Ovunque vai per via
Fra gente altera e tra popul effronte,
O in piaggia, o in poggio, o in monte.
E se fia alcun che voglia
Saper donde che vene e di che loco, 40
Digli: non mi far noglia,
Ch' io vo gridando, aque, socorso al' foco.

## XLIII

*1510. Lamentatio Urbis Belluni.*

Dive sirochie, or mi prestati agiuto,
E a l' asetite labia me bagnati,
Che senza el favor vostro i sun perduto.

Che cantar possa cun mei carmi ornati
La gioia, la letitia, el meto, el pianto 5
Che ebbi già, lassa, in pochi dì passati.

Io fui già de trofei ornata tanto,
Colma di pompe, de letitie e glorie,
Che di me si parlava in ogni canto.

Gli torniamenti e l'antique victorie 10
Li giochi, li piacer, quali in me forno,
Non potreben narrar mortal memorie.

L'aquilla nera poi volava atorno
E perso fo il bel sito Cadubrino,
Tal che mi fa paura, danno e scorno. 15

Ecco uno araldo poi messo in camino,
Credendomi obtenir col suo mandato,
Del qual ne rise assai lo bon Delfino.

Dito gli fo che, se volean tal stato,
Dovessero acquistarlo armata mano, 20
Ma speran che 'l pensier gli sia fallato.

Quel rustico furor poi se fu mosso
Per farmi a tal miseria sua compagna
Trovandomi assai inditii loro addosso,

Vedendo a torno me pien la campagna 25
Tideschi abandonomi meschinella;
Guarda se 'l mio destin vol che mi lagna.

Su le billance i' stava tapinella,
D'esser, qual Seraval, pur saccheggiata,
Ch'a torto nominata era ribella. 30

Mandata fo di fuora una ambasciata,
Cun ornato parlar tal che mi tolse,
Per resa, una gran taja mi ebbe data.

Ecco che in un momento se rivolse
  El tramontan furor cum Galli insieme, 35
  Verso di Feltro ognun la sua via tolse.

Lassa, che 'l rammentar lo mio cor preme
  Gli aspri furori et la grave rapina,
  Ch'ogni dur cor sentendo par che treme.

Fo tanto malmenata la meschina 40
  Terra de Feltro, che mortal ingegno
  No supplisse a narar so gran ruina.

Piangi dunque, lector, che a pianger vegno
  Anch' io narrando el suo dolor amaro,
  El saco, el suo gran mal, l'adverso segno. 45

Stava lassa, ahymè, cun tal disvaro
  Come cului che si sente morire,
  Pur cerca de trovar qualche riparo.

Videa l'aquilla verso me venire
  Per farmi a la mischina simigliante: 50
  Pensa se alor mi accadeva dormire.

Ma così piacque al Sommo Altitonante
  Cum taglia tolta fui anchor per resa
  La qual presto pagai al tramontante;

Cani Tedeschi ancor m'ebeno presa. 55

## XLIV

## [DIALOGO]

*Interlocutores: juvenis et femina.*

*Zovene* Fammi, donna, el mio dovere,
Che 'l tardar mi da gran doglia.
*Donna* Io di te n' ho magior voglia,
Resto sol per non potere.
Fammi, donna, ecc. ecc. 5

*Zo.* Io so ben che farlo poi,
Ma te piace el mio stentare.
*Do.* S' io potesse, ai desir toi
Saria presta a contentare.
*Zo.* Dime donca ciò che fare. 10
*Do.* Finchè poso sta a vedere.
Fammi, donna, ecc. ecc.

*Do.* El tuo tanto lamentarti
L' alma afflicta me tormenta.
*Zo.* Se non posso el cor piegarti, 15
Non voi tu che mi lamenta?
*Do.* Tu sai ben che son contenta.
*Zo.* Donca fa che 'l fruto colia.
Io di te n' ho magior voglia,
Resto sol per non potere. 20

*Zo.* È possibel che alcun modo
Tu non trovi a contentarmi?
*Do.* Pensa, amante, ch' io me rodo
Che non so teco trovarmi.
*Zo.* Quando lieto vorai farmi? 25
*Do.* Quando al Ciel serà in piacere.
Fammi, donna, ecc. ecc.

*Do.* Farò tuto el poder mio,
Per cavarti fuor di stento.
*Zo.* Io sto sempre cun disio 30
Che mi faci ormai contento.
*Do.* Non dir più, che ormai t' o intento.
*Zo.* Orsù, adonca, Dio el voglia.
Io di te n' ho magior ecc. ecc.

---

## XLV

*Incipit gratiarum actio confecta clarissimo D. Aluysio Mucinicho Prov.(isori) Gen.(erali) pro salvatione civitatis Belluni. Die 15 sept. 1510, de nocte post cenam.*

1.

*Argumentum*

Per dimostrar quanto te sia tenuto
Questo tuo Cividal, almo Signore,
E per chiarirti l'obligo e l'amore
Qual ha verso di Te, quà sun venuto;

Nè fia il strumento mio rauco, nè muto 5
In darti qualche spasso e farti onore;
Verrà poi cun sua cetra un dicitore,
Qual canterà del tuo triunfo auto.

Le nostre giovenete peregrine
Cun sua timida voce e suave canto 10
Verrano ancor a farti reverentia.

Canterà poi i vilani in griso manto,
Poscia, facto un balleto, serà fine.
Si chè dagli, Signor, grata audientia.

2.

*Quiddam liricus ascendit super scamnum.*

Signor mio car, non ve marevegliate
Se del sonar io non sun tropo pratico,
E s' io non so distender ste archetate,
E poscia sto istrumento è un può lunatico.

Ma prima ben i voglio che intendiate 5
Che io non sun qui salito per grammatico
Nè per aver di sonar fama o titulo,
Ma sol per ricitar un mio capitulo.

3.

*Capitulum*

La triunfante Roma a Cicerone
Quanto obligata fo, poi che la sciolse
Da Catilina e sua coniuratione;

Quanto è tenuta a quel che poner volse
Ne li ardenti carbon l'errante mano, 5
Unde l' etrusco da l' impresa volse.

Quanto restò obbligata a quel sorano,
Qual da l'aratro tolto e' Sabin scaccia
E quanto a l'uno e po a l'altro Africano,

Tanto a te, signor mio, se astringe e allacia 10
Questa citade e tanto t'è obligata.
Nè creder mai che 'l tuo bel nome tacia.

Sempre te canterà, nè te fia ingrata
Nè franca mai, poi che per te se extinse
La evidente ruina apparecchiata 15

E se mai, gientil spirto, se divinse
Per sue clare excellentie loco alcuno
E ad esergli obligato lo costrinse,

Tu, signor mio, mai de ben far digiuno,
Generoso Aloigi, quel sei stato 20
Che obstricto t' hai Cividal de Belluno.

Posta era in tal travaglio e in sì rio stato
Questa infelice e misera citade,
Che non gli era concesso apena il fiato.

Era a vederla gran calamitade 25
Priva d' ogni suo ben moderno e antico
E costituita in suma extremitade.

Dal Ciel disceso, excelso Mocenico,
Sol la ristauri da tanto dolore,
E, più che merta, te gli mostri amico. 30

Tu stato sei nostro liberatore,
Tu padre de la patria stato sei,
Tu nostro scuto e nostro salvatore.

Per te siam for ormai de tanti omei,
Liber da tanti affanni e tanto straccio, 35
Che solo a ripensarlo i' piangerei.

Tu ci sei stato qual a Roma Oracio,
Qual Quinto Fabio o qual Camillo, il quale
Fo pria de vita che de ben far sacio.

Però, fin che sia pietra in Cividale 40
Sopra altra pietra e fin fia caldo il foco,
Serà il tuo nome qui sempre immortale,

Sempre ti adoreremo, e in ogni loco
Ti serà schiavo il popul Bellunese,
Nè sia mai di lodarte stanco e roco. 45

Stato ci sei, signor, tanto cortese,
E ci hai usato tal munificentia,
Che potiam dir de viver a tue spese.

O gran benignitade e gran clementia,
Qual sol ti fa eguale al summo Jove, 50
O di vero signor magnificentia,

La qual ciascuno ad adornarti move
E a por ogni suo ingegno e sublime arte,
Gratia che rara dal ciel scende e piove.

Verg*h*eransi per te ancor tante carte, 55
Che ti farano al mondo un semideo,
E fia tua fama udita in ogni parte:

E forse ancor surgerà un novo Alceo,
Qual canterà di te sì dolcemente,
Che più non sia stimato Arion o Orfeo. 60

E parmi poi, signor almo clemente,
In questi prati e in ogni amena riva
Sentir cantar il nome tuo sovente,

E udir eco de primi accenti priva
In ogni nostra valle e ogni montagna, 65
Cantar: el Mocenico viva, viva.

E dove nasce in fin dove se bagna
El sol, fia nota a tuto l'universo
Questa tua impresa gloriosa e magna.

Ma in dir di te si abstrato (sono) e perso 70
E de tue tante lode impaurito
Che me manca l'ardir, la voce e il verso;

Però meglio è far fin che esser schernito,
Che una impresa (tanto) alta si conviene
A un pletro più vocal e a un stil più ardito. 75

Ma ben te dico, se mai tempo viene
Che un più sublime dir me sia concesso,
Canterò de tue lode a voglie piene.

De una sol cossa vuo' pregarti adesso,
Che ognor de Cividal tu te ricordi 80
Che umel a te se inchina a genu flexo,

Che poi che l'hai da lupi atroci e ingordi
Liberato fin qui con tua arte e ingegno,
Col ciel di construrlo ancor ti acordi.

S'egli è, mischin, di tanta gratia degno. 85

4.

*Quinque virgines cantarunt odam infrascriptam:*

Salviti in ciel, Signore
Magnalmo, inclito e degno,
Nostro unico sostegno
E salvamento.

Cun pudico ardimento 5
Giovane sventurate
Da tante menaciate
E combatute.

Cun fede siam venute
Da tua magnificentia 10
A farli reverentia
Et onorarla,

E tanto ringratiarla
Quanto possibel sia
Che da fortuna ria 15
Ci à campato.

Per lei si abiam serbato
Quel singular tesoro
Più car che gemme et oro, [1]
A reine eguali. 20

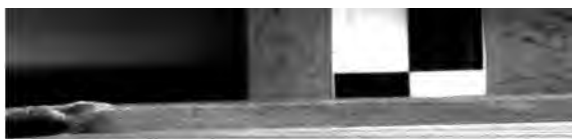
Dunque gratie immortali,
Signor, te refferiamo
Che per te portiamo
Il bel vessillo.

Ch' è impossibel a dirlo 25
Quanto da nui se apretia:
Exemplo sie Lucretia
In questa idea.

La vedoeta ebrea,
Poi milli altre ancora 30
Qual fia longa dimora
A ricontarle.

Però lasciamo andarle:
Basta che fin che i fiumi
Volgeran soi volumi 35
A l' onde arate,

---

[1] In questo verso l'A. scrisse *placar*, che non dà senso; e nel seguente *Arēe eguali*, più che sibillino.

Ti restiamo obligate
Pel benefitio auto,
Nè mai di te fia muto
Il spirto nostro. 40

Fin che fia ner l'inchiostro,
Forcia è ogni eccelebre
Il sexo muliebre
Bellunese,

E come ci hai diffese 45
Fin qui da scorno e stratio,
Cossì traci d'impacio:
Da qui a rietro.

Tu ci sarai qual Pietro,
Qual Palinuro o Tifi 50
In far che scogli schifi
Nostra barca,

Qual de miseria carca
Vassi pel mar errando,
Nè sa, mischina! quando 55
Verrà in porto.

Pigliam per te conforto
A tal impresa ellecto,
Che arai sempre rispecto
Al nostro onore. 60

Salviti in Ciel, Signore.

5.

*Oda a rusticis recitata.*

Missier, se savessà
Quante not arabose
À bu ste nostre tose,
O quanti stent,

A fret, a piova e vent 5
Totol dì, tuta not
In l' egua ben de bot
Fima i zenugi.

Le à scolà mez i ugi
Da cotent lacremar 10
Cognant se strasinar
Per quelle grotte.

L' è pi de meze cotte
Da tante stracadure
E da tante paure 15
Che le à bu.

Aon ben spes cognù
Portarle su le spalle,
Perchè n' aveon cavalle,
Nè car, nè buoi 20

E le zeva per truoi
Che i gat no *gh*en zirà,
Le ne feva pecà
Le puovre grame.

Perchè l' era sì brame 25
De scampar el so onor
Ch' el *gh*e crepava el cuor
Ch' i le catas.

Le zeva per qui sas,
Per ogni landre e bus, 30
Le se sporcava el mus
Col bel pantan.

E se sporcant le man
Per n' estre cognossude,
Che chi no l' à vedude 35
Nol po' crere.

Le magnava ma' pere
E cornole e crispin
E brombole de spin
E stropacui. 40

Le zeva po ai rui
A cavarse la sé
Che non se co' l' è impè
Da tent marturi.

Le pareva scuciguri 45
Tant erele sporcate
Cun quelle gonellate
De le nostre.

O quanti patre nostre,
O quante oration 50
Le à dit in zenochion
Per quelle val!

Staseon tuti mal
A me vera consientia,
Se la vostra stilientia 55
Steva pì.

A venir pur doi di
Ch' ereon spaza.
Ch' i n' eva sedià
Per ogni vers, 60

Per lonc e per travers.
Noi ne lassava nia,
E se dison busia
El podè vere.

Che n' aon pì da bere, 65
Segala, nè forment
Che i n' à robà l' arment
E po' le fede.

Le cavre, i bec, a pede,
Vardà se n' è gran duoia 70
Che non aon pì zuoia,
Nè pì car.

No podun semenar,
Chi à magnà tut el fem,
No podun andar per rem, 75
Nè menar rore.

I à tolt fin le farsore,
I n' à robà tafat,
I à descolzà i tosat
Quei Cadurin. 80

Po i è nostre visin,
I l' à fat a baldeza.
L' è sta una zintileza
Da compagn.

L' è stà, al cancre che i magn, 85
Fiol e filiabus
Che non sen cate rabus
De quel cep.

Che i vade per qui crep
Morant de reba e fam, 90
Che i à dat el malan
A quest paes.

E staseson un mes
A voler dir el tut,
Come ch' i n' à destrut — 95
Quei traditor.

I n' à roba i varsor,
Rot cofen, casse e mure,
Cavà le saradure
Zo de i banc, — 100

E portà via i marsanc,
Sapon, sape, badil,
E cales e mantil
E parament.

Vardà, misser, che zent, — 105
Che se i vegniva ince
El dì de San Laurence
Zo che i feva.

Dal cert i n' amaceva,
I ome dute cante, — 110
Che *ghe* fos zu davante
E chian e gate.

E robeva i ducate.
Ma voi, misser da ben,
Che avè cervel e sen — 115
Quant un segnor,

Muo' bon provedador
    Ghe n' avè provedù
    Che dut quel se n' è zu
        Cum la malora; 120

I non è miga fuora
    Che i scognerà far cont
    E render ben in pont
        Zo che i à sgrifà.

Avé za scomenzà 125
    Zi pur drie bel gualli,
    Conzami pur cussì
        Che i se castighe.

Che mai pì no i se intrighe
    In simel laronez, 130
    Ch' i mete zo quel vez
        Che no i è boi.

Basta che sempre noi
    Ve sason obligà
    Fin che in corp ne sarà 135
        L' amena, el sprit.

Aon fat un debit
    Per questa cortesia
    Che n' è nè muo', nè via
        De francarse. 140

Volesson despazarse
E ve rengratiar
Ma noi nol saon far
Che seon.... [1]

Noi non sason letrai 145
Come quist ch' è qua entre,
Ch' à pien el caf, el ventre
De cautelle,

Che si tante novelle
Diron come saon 150
E ve rengration
Quant' è possibol.

Che d' ogni pas e tribol
Per voi sason insi
Tasè mo' un puoc, oldì 155
Uldì la piva.

Par che la digàe: riva,
El serà fus ben miei
Perchè son manzà assei
E si l' è alnest. 160

---

[1] L' ultima parola del verso è illeggibile, perchè il margine è corroso.

Che 'l se balle su prest.
Su prest po che balone,
Tolòn su le Parone
Che è colà.

Misser, se savessà. 165

6.

Se a tua grave e alta presentia,
Signor, forsi non è stato
Nostra rima e cantar grato,
Non sapiam più, abi patientia.
Se a tua grave e alta presentia. 5

In queste ospide montagne
Sol de boschi inculti piene
A trovarci mai non viene
Clio, Euterpe o sue compagne.
E in dir cosse altere e magne 10
Non abiamo esperientia.
Se a tua grave et alta presentia.

Unde advien che nostri ingegni
Non vi posson satisfare
Che gli è duro a saper fare 15
Non avendo alcun che insegni,
Poi per guerre et altri sdegni
Han smarrito ogni lor scientia.
Se a tua grave ecc.

Piglia solum il bon volere, 20
Il bon cor puro e perfecto,
Qual supplisse ogni diffecto,
Ove non gionge il potere,
Sapi poi che nui tacere
Non potrem di tua clementia. 25
Se a tua grave ecc.

Nè fia pianta in questi monti
Qual non abbi il bel tuo nome
Ch' altramente io non sciò come
Tanto debito se sconti. 30
Ma oramai siamo alfin gionti,
Vogliam girsi cum licentia,
Se a tua grave ecc.

XLVI

Che zova aver ducat,
Nè roba al temp d' ades?
Nient, perchè ognon va spes
A la rapina.

Che zova aver farina 5
Da far pan o levà?
Perchè ogni muo' i soldà
La magna e scaca?

I puovre a i ric fa baca,
Perchè no i à paura 10
De render la usura
El mal tolest.

Che zova aver di cest
Pien de drap e lenzuoi,
Che ghe va fima i buoi, 15
Le cavre e fede?

Che zova aver le mede
De fien a la montagna,
Che i cavai ne le magna
De i todesch? 20

Che zova aver vin fresch,
Nè dolz, nè garp, nè grant,
Ch' ogni muo' il bef tut quant
Cum s' el fos miel?

Se no qui ch' è su in ciel, 25
Me par ades segur,
Perchè nol val pì mur,
Castiei, nè tor.

Biá chi n' è segnor
E gram chi è poveret, 30
La porfetia el dis net,
Ch' è facta in scrit.

E po la dis tal dit,
Che aguan che vien vuol estre
De biave un gran senestre 35
E carestia.

Disesla pur bausia
Cum la dirà lo ver,
Che averon mal inver
E piez da fora. 40

El sem va a la malora,
El taren no n'è ara,
El pan ne mancherà,
Mo che farone?

E de che viverone? 45
E zure per san Zan,
Se Crist non g*h*e met man,
Ziron a frag*h*e.

Erbe, verze, lumag*h*e,
Serà el nostre pan cot: 50
Sta cun Dio che l'è not
Da liezre strat.

Che zova aver ducat.

XLVII

## DIALOGO

Che hai garrofolar che sei sì scolorato?
Non sei contento tu de star cum me?
De*h* dimel, ch' io prometo per mia fe'
Renderti a quella che me t' ha donato.

*Responsum*

O quanto ch' io saria aventurato, 5
Se me rendessi a cui prima te de!
Che forsi cossa li diria per te
Che sia cagion de farti poi beato.

*Responsum*

De*h* dime il vero, votu esser il messo?
Ben scià che si, se tu me lassi andare, 10
Non te l' ho dicto un' altra volta expresso?

Partite adonque presto e non tardare,
Ch' el mi par tempo che ti parti adesso.
Sciai come sto: dirai quel che ti pare.

## XLVIII

Frati dai zochi; non ve affatigati,
Che i lochi sun sta presi in paradiso:
Ormai levati su, orrido viso,
Nè de salir al ciel più vi pensate,

Chè quel che alogia le anime beate 5
Non vol lasù più omini de griso,
Et io per parte sua ve ne dò adviso,
Acciò che i piedi più non ve sfredate.

Del regno suo quel poco che li avanza
Lui l' ha promesso dar a li virtuosi 10
Per exaltar chi merta più in cielo.

Onde voi romanete, scioco pelo,
O signor frati a gratarvi la panza
Col capo storto, poveri pedochiosi,
Che fra gli gloriosi 15

Girà chi la virtù securo fidele *(sic)*.
O Dio, t' ha pur del bon a li vangele!

XLIX

## STRAMOTO

Lecto azo molti libri e molte carte,
Diversi privilegij e assai scripture:
Qual tracta de Mercurio, e qual di Marte,
Qual di molti animali e taiature:
Qual di nigromantia, qual di magica arte 5
E qual de medicar le creature.
Ma mai lecto non ho niun auctore
Che dia riparo a sto crudel amore.

L

## STRAMOTTI

[*Le sette allegrezze d'amore*]

1.

Cantar vi voglio le sette allegrezze
Che son ne l'amorosa disciplina,
Qual se divotamente ognun sapesse
Dirle come se liva la matina,
Qualunque altiere et superbe bellezze, 5
Qualunque cor de pietra alor se inclina,
Nè tanti son da sacerdoti vostri
Per placar Dio laudati o pater nostri.

2.

D' amor tu senti la prima allegrezza
quando la sua catena al cor te volgie,
E tanto te alusinga et te acarezza,
Che dentro el laberinto te recoglie.
Haymè! d' ogni pinsier, d' ogni tristezza 5
Convien che la tua mente se dispoglie,
E la via recercando, il tempo, il loco,
Cum li dolce languir nutrisse il foco.

3.

La seconda allegrezza è quando amore
Fa che l' amata ne l' amor responde,
Ed in tanta copia l' un e l' altro ardore,
Che l' uno e l' altro spirto se confonde,
Nè mai se pensan altro a tute l' ore 5
Nel profondo del pecto altro nasconde,
E volendo seguir quel che se brama
Ciascun de lor ordisseno la trama.

4.

La terza è quando poi tu recevi
O un soneto o qualche litterina:
Madona, io me consumo come al sol neve,
Se ver me la pietà tua non s' inclina.

Signor, la vita mia fia molto breve, 5
Se non soccorre la tua medicina.
E cussì, e molto più scrivendo,
El gaudio et el disio va recrescendo.

5.

La legreza che in ordene vien quarta,
Che per giongere al fin desiar si sole,
È quando nè cum pena, nè cum carta,
Ma a boca se po' dir quatro parole.
Ivi quanta allegreza amor comparta (1) 5
Comprehenda l'auditor che intender vole.
Dal giorno che la fiamma in lor s'accese,
Il dolor col gran languir se fan palese,

6.

La quinta quando poi tacitamente
Tochi la delicata et bella mano,
Che fredo e caldo in un punto si sente
Correr per la persona piano piano.
E partasi il color subitamente 5
Perchè il corpo dal cuor se fa lontano;
E ben che assai beato esser ti credi,
Pur meglio ognor sperando oltra provedi.

---

(1) Veramente nell' autografo sta scritto *comporta*.

7.

La sexta è quando poi che quel bel viso,
Quelle labre rosate atinger lice,
Questo ti fa salir al paradiso.
Questo ti fa sopra inmortal felice,
Questo ti fa restar preso e conquiso, 5
E da toi lumi tanto umor elice,
Che manifesto è quel che si sol dire,
Che per allegreza ancor se puol morire.

8.

L' ultima è quando Amor l' opra sua chiude
Che l' un e l' altro amante insieme afferra,
E cum percosse dispietate e crude
Dispiega l' arco per finir la guerra,
E le saete in la faretra inchiude, 5
Finchè non cascan per stracheza in terra.
E gionto che fia l' om a tanta gratia,
Resta cum la sua mente alegra, et satia.

9.

Questo da poi ch' io fui privo de luce
Per soccorrer a la mia vita imparai,
E cum questo cagnuol mio fido duce
Cantandola per el mondo me n' andai.
O*h* te ringratio, eterno e summo Duce, 5
Che in vano in nulla parte mendicai,
Nè mai me fu gitato tanto pane
Che viver non potesse l' orbo e 'l cane.

## LI

## ODE

Madone, omi da ben,
  Faseve un puoc d'alnor,
  Mandà zo al cantador
      Un pez de baffa

Da unzerne la zaffa, 5
  Mandà tuti un capon
  Cum qualche luganon
      E qualche lonza.

Deà fistola ve ponza,
  Ve vegna l'angonaia, 10
  Se de quel vin che smaja
      No impì le zuche.

Su, fantesche mazuche,
  Deà pota del schiantis,
  Porta de quel che fis, 15
      Be be be.

Dig*he* agnei o cavre
A quist dal car triunfant
Per voi pregarei el sant,
Dig*he* san Biasi. 20

Done, m' avìs asquasi
Che darè qualche nia
A quist biei fent che spia
Se mandà zo

Lugane*ghe* de bo, 25
Barsuole de porcel:
Orsù, bochin me bel,
Che stao a far?

No ne fasè cantar
De bant muo' babioi, 30
Mandà zo de i capoi
De le galline.

Milli bone maitine
Tutti possao aver,
Madone, e voi misser 35
E bona pasqua.

Un fi a l'an ve nasca,
In sanità allegreza
E po nel Ciel ve dreza,
Amen.

LII

[1509]

Fe' la bona usanza,
Misser Luvis Delfin:
Dasène pan e vin
Come se suol,

Fasè tirar el col 5
A tre o 4 capon
E qualche luganon
Dasène a pres

Un agnel rost, un les,
Dolce misser gratios, 10
Magnific ulios,
Ric e possent.

So che no stimà nient
Doi scatole de confet
Doi oche, un barrilet 15
Del vin nègre:

Schiantis, serave liegre,
Se mandessá doi torte
Se *ghe* n' è pite morte
Doi de quelle, 20

Zòzol e mortandelle,
Bozolà e marzapan,
Cussì na volta a l' an
Se suol far quest.

Dolce misser alnest, 25
Dasène qualche nia,
Perchè sta Epifania
Volon triunfar.

Volon impir el car
De qualche companasec 30
E sie capon marzasec
E chilonega.

Qualche mula bislonega
M' avis ne serà dat
Sei che no darè imbrat, 35
Voi che se ric

Misser bel magnific,
Mandà zo ben adestre
Se son lassame estre
Se impiron la panza. 40

Misser fe' la bona usanza.

LIII

Se tu giongessi mai, dolce opereta,
In mano de colei che tanto adoro,
La qual è uscita del celeste coro,
A porgermi perdon l'abbi constrecta,

Perchè la musa mia tanto imperfecta 5
Non supplisse a cantar col suo lavoro
Ma solo el feci per svegliar coloro
Che più di me virtude hanno ristrecta.

Ribomba el ciel, la terra, el mar ancora
Del sublime splendor de Margarita 10
E simelmente al tartareo confino;

E questo el mio gran mal sempre ristora,
S'el manca ben amando la mia vita
Che moro per un angel Persicino.

## LIV

Pensa ben, pensa s' el pensar se pole
  De quel fato: nè fato oh tu 'l voi fare,
  Lega te liga e pur lassi ligare,
  Ahi scioco, non sciai quel che tu ti vole.

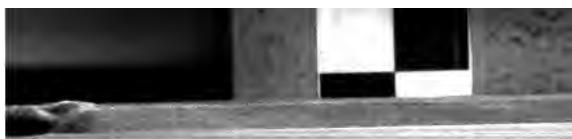
Degna ne è degna: como neve al sole    5
  Se guardi e guarda quel che poi guardare,
  De passo in passo non se ha a ganbiare
  Che questi non son quei cavai da nole.

Fallo ne fallo, i' non ti parlo nulla.
  Che solo salerai in questo stato    10
  A perder render l' osso e a la medulla.

Circa poi circa del intrar col pato
  Che 'l gianni et le bellecce si transtulla [1]
  O ben o mal tu 'l galderai dal lato.

    Nè pensa el fin el fato    15
Che lepri doi al mio parer ha in cacia,
  Guarda del meglio non perdi la tracia.

---

[1] Il cod. legge *'l giani*, che potrebbe intendersi pel *Gianni*, il personaggio che si veniva preparando per la futura commedia dell' arte. Pensando però ad un riflesso grafico d' un difetto di pronunzia proprio ancor oggi di molti fra i vecchi, nel Veneto, si potrebbe sospettare un *gli anni*.

LV

O gran giudici trad ai vostri dan,
Ungietu (*sic*) Lucifer e ti Caron,
Queste tu ha far, storzi a riva el timon
E voga zo a l' abis tut sti magnan.

No vitu ch 'i ne straza cum fa can? 5
Que zoa preicar: che zoa perdon?
El no *gh'* è pi giusticia, nè rason,
I se la fa a so muò, chi à mal so dan.

A vè ca se stenton d' invern d' istà,
E lor va roncinand coi spalevier 10
E al trat de drè po a seon i mat pelà.

I tosa bas, i *ghi* è boni barbier,
S' i ne dis: martoriei. S' ai po falà,
Avon le befe el dan, el gn' à piaser.

Que critu là el bel pinsier 15
Nè dio, nè sent: nè spavent de la mort,
Perzò fa luog ch' el diavol i port.

## LVI

O ben, lassane andar, el tut è gnent.
A quel che ve vo dir quest'è un gran fat,
Che un farà mal, usure e cent contrat
A l'an; el dirà al preve in tut moment:

Cum è possibel tegnirsel a ment? 5
E quest tal flà me fa star stupefat.
L'era za temp che ogni mes per pat
La brigà zeva a dir*gh*e el so piment.

Ades mo pur se podessei scusar,
Tuti la penz e penz infin de drè. 10
E quent che la vergogna *gh*el fa far.

No *gh*'è pi amor de Dio, l'è pers la fè,
E perzò i dis ch'el mont se dè desfar;
Bià chi arà fat ben al trat de drè.

## LVII

Fradel, el me recres di to dolor,
Dio el sa che quan tu è mal, gnan mi n' è ben,
Tu nol pensavi, e sie pur za da sen
No tel diseva stu 'l die far: tien cuor.

L' om che non stima ha sempre la pezor, 5
L' è el dianzol a fiarse in tel so sen,
Tu cutavi pur esser a cà col sen.
O quent chel *gh*e n' ingana quel amor.

Mi al sè che son vignù da sti marcà,
Que bisognava zir fotant el vent, 10
Sapiant ch' era content i tuo da cà.

E la puta sbramosa, e i so parent
Che a un cign vogiand le senro e fabricà [1]
Tuò su mo, che te val a dir: me pent?

Ascolta e tiente a ment: 15
Chi ha temp n' aspete temp, quest' è mo ver
Che un porc pegre no magna mè [de] bon per.

---

[1] Sembra doversi leggere *le senro*, *le seuroe*, ma, comunque, rimane una parola sibillina.

## LIX

Vale, patrona mia, che me ne vò
E lasso ogni mio ben ne le tue man,
Da te l'alma se parte el cor reman,
Pensa che senza te io margirò.

Ma vo che sapi che murir o no 5
L'osse mie triste tue sempre saran,
Nè mai da quel voler se muteran
Nel qual fermo son stato in fin a mò.

Remante in pace che l'è gionto già
L'ora che forza m'è partir da te, 10
L'ora che del mio fin cason sarà.

Altro da te non non chiedo se non che
Tu che me struze che morir me fa
Tal ora te recorde de mia fè.

## LX

Che se dirà di me a pruò la zent
Quande sarei butà zo de quel crep?
Ben se dirà che son un mat da cep
Aver lassà per tousa el bel arment.

In nom de dio e de tuti i sent 5
Me parte de chilò e non da trep,
Che quande del me caf arei fat strep
E serei mort, alor serè content.

Che non pos nè de dì, nè de not zir
Se vade al scur o lus de la cresevola 10
Bater a l' us la no me vuol davrir.

Mengolla, e t' ei nel cuor a muo' na pegola
E ogni muo' tu vuos Trotol far morir
Che son un pi bel fent de questa riegola.
Nè bo, nè cavra o piegola 15

Ei ubigà a nigun e son tut franc,
Muore per qui tetoz to bianc(e) bianc.

## LXI

## FROTOLA

---

Stame tent, o compagnoi,
Che una trufola vuoi dir;
Stè, non ve volei partir,
Finchè n'ei dit quel che vuoi.
Stame tent, o compagnoi ecc. 5

Un vedel vin l'altra sera
Ala Cencia de Zucon;
Credi mo' per questa tera
Che la 'l fè saver a ognon,
Ent' un' ora el compagnon 10
Se levò su i so mazuoi.
Stame tent, o compagnoi ecc.

Po le tripe era si grasse,
Che le feva gola a tuti,
Et avanti le netasse, 15
La invidò i soi cognisciuti,
Da matina i fosse tuti
Goder seco qui bocoi.
Stame tent, o compagnoi ecc.

Prima l' era quel taribol, 20
Ser Antonio so cugnà,
Po' Jeroni da Andriol
E Troian quel ser Batista.
Tuti lori fo invidà
A sti tai predit bocoi. 25
Stame tent, o compagnoi ecc.

E poi tal parechiamento
Noto a tuti fu de facto,
Tal che poi incontinento
Un consei fo preparato, 30
E di prender questo stato
Ognun stera muo' falcol.
Stame tent, o compagnoi ecc.

Fossen 5, tuti perfecti
A far questo tal consejo, 35
Questi fu sopra li ellecti,
El Bellot Bartholomio
E Capon quel ser Mathio,
Posti Consoi tuti doi.
Stame tent, o compagnoi ecc. 40

Pota, quasi che no dig*he*
L' era anc Tofol de Col,
Et Jeronimo d' Amigo,
Cum la beca atorno el col.

Consol grant l'era li sol, 45
E poi sopra tuti noi.
Stame tent, o compagnoi ecc.

L'era po' quel da Mier,
Quel Nostasi compagnon,
Dove poi veder no veder, 50
Fossen dentro da Spolon.
E po' la si metesson
Nostri orden da Baroi.
Stame tent, o compagnoi ecc.

Po' mandassen qui do ellecti 55
A tignir la Cencia in baia,
Zo che possiam qui tripeti
Darg*h*e presto la bataja
Mai fu acorta de la baja,
Pur zanzando cum lor doi. 60
Stame tent, o compagnoi ecc.

Et essendo alora il ponto
Di posser tuor il vassello,
Andò Jeroni a tuor il bronto,
Posto sotto il suo mantello. 65
Ciascadun fu drio cun ello,
Ala guardia tuti noi.
Stame tent, o compagnoi,
Che una trufola vuoi dir:
Stè, non ve volei partir 70
Finchè n' ei dit quel che vuoi.

*Oh* si grave fu el lamento
De costor per tal novella,
Per mia fè che la fu bella
A lassarli in discontento. 75
*Oh* sì grave fu el lamento
De costor per tal novella.

Credi quando el vechiarello
Despicar vit le so tripe,
El fu drio senza mantello 80
Et Jeroni quando el vite,
Zo corendo cun gran fite
Che parea propri un vento.
*Oh* sì grave fu el lamento ecc.

Poi de facto fu cum ello 85
Ser Nastasio cum un puto
E *ghe* tossi lo piatello
Poi fuzendo là da suoto
E corendo il vechiarello
Me perdì per esser lento. 90
*Oh* sì grave fu el lamento ecc.

Tornò poi dicto Jeroni
E si tosse lo pignato,
E catando San Poloni
Si scampò su per Marcato, 95
Tal ch' el pover desperato
Restò tuto descontento.
*Oh* sì grave fu el lamento ecc.

Et andassemo al convito
  Tuti noi in compagnia, 100
Mai fu visto tal partito,
  Tal goder, tal signoria,
Poi narrando tal folia
  E dil gran suo discontento.
      *Oh* si grave ecc. 105

Si ch' el pover vechiarello
  Cun la Cencia sua fiola,
Et il prete suo fratello
  Che credean cun la gola,
Li predicti col Farello 110
  Goder tuti in gran contento.
      *Oh* si grave ecc.

E di tal contraria sorte
  Si n' andò da lo Rectore,
E dicevan: Misser forte, 115
  Fati a muo' d' un bon signore,
N' è sta tolt nostro godere,
  Dati a lor gran punimento.
      *Oh* si grave ecc.

E cussì intese il Pretore 120
  Si n' arisse il Compagnone.

---

## LXII

*Die 28 aug.ti 1513. Ad Luciam ser Petri de C[arassico] Amicam.*

Non te scusar, Lucia,
  Che l' ei vedù bel dret
  Pi volte lo despet
      Che tu m' as fat.

Te par ch' el sea un at          5
  Vignant da quella bora.
Tosa, fima la fora
      Per spiarte

E non voler degnarte
  De vegnir fin su l' us          10
A me mostrar quel mus
      Si ulios:

Me fis segnal de cros
  A vederte sì fiera:
Che maladeta ciera          15
      Pur me fes!

Nè mai pur de qui vers
Vegnir tu usse, tosa.
O che bella morosa
È mai questa! 20

Tu m'as pur dat na cesta
De baie belle piena
E po' la Madalena,
To parona

Zurant a la fe' bona 25
Che tu me amave fort.
Mo men son ben acort,
Traditoraza.

Deh tasi pur, cagnaza,
Per ti mo, malladeta,' 30
G*h*e n'ei una bareta
De fistilli.

A santi de' vignilli,
Questa val doi diner.
Fina Din moliner 35
E me cugna

Lor stes si m'à bara
Tignan la to rason.
Digant: ve su, minchion,
E dag*h*e dentre! 40

E me cugnà pur sempre
  Me molestava fort,
Che l' à pur bu gren tort,
    Per dio verasi.

Estre cason che asquasi 45
  Per ti mo, traditora,
Non ei bu ben un' ora,
    Daspo' in qua.

Che mo fossel picà
  Amen che Dio el voles, 50
Perchè me sente sfes
    Tuta la vita.

De*h* te nasca la scita,
  L' è per grant stracadure
E po' le grent paure 55
    Ch' ei abù.

Quande che son vignù
  Qua zo per duniarte
E ch' ei credù catarte
    T' es scampada. 60

De*h* tuo' almesch una spada,
  Non me far pì stentar,
Rivame d' amazar,
    Via prestamentre!

Perchè sei lo me ventre 65
Si non puol pi tegnir
Quist grent, e ver martir
Che tu me das.

Ch'il porterave in pas
Sta reba e quest dolor 70
Che porte per to amor
E ch' ei suffert.

A dirlo mo sul dret
Tu m'as pur ben smatà
E sempre calefà 75
A la pulita.

De*h* pota de la scita,
Almanco de qua indrie
Fa un puoc come tu die
Tu faras ben. 80

Ch'el corpo de San Zen,
Se tu voras da fora
Che se tolone ancora,
Son content.

Lassa pur dir la zent 85
E frapar quel ch' i vuol.
Ch' i se scavace el col.
Da pocrisia.

LXIII

## BARZELETA

Viva Marc e i partesan
 Ch'à scazà lo Imperador
E tent Duca e tent Segnor
 Via da Pava e dal Pavan.
 Viva Marc! 5

Co i Todesch sentì che Marca
 Gera rot dal camp franzos,
I cudava senza barca
 Tuor Veniesia, sì eri gros.
E bià lor non fossi mos 10
 Per onor di galeman.
 Viva Marc!

El ven zo Lunard da Dresen
 A muo' un zus senza mandat,
Pur digant ca se rendessen, 15
 Che bià noi ca gereon nat.
El fu pres a muo' d'un gat
 E menà dai Venezian.
 Viva Marc!

I Todesch che era in vie 20
Per vegnir in vers a Pava,
Co i sentì dir: la è pigie,
Pensa, frel, ch' i se magnava,
Quel ch' è stat i se pensava,
De n' averla pi in le man. 25
Viva Marc!

Stu gialdini qui Franzos
E Spagiog e qui Vascon,
Roma, Mantoa e Ferares
E Todesch e Bregognon 30
Grami noi che nascesson
E fin qua magnon pur pan.
Viva Marc!

I sitava i boletin
Dentro in Pava manazand, 35
Ch' el ziroe fina i putin
Per el fil no se arendand;
E noi sempre respondand
Da farli magnar a i can.
Viva Marc! 40

I s' apresentò i Spagiog
Al bastion per tuor el gat,
Te sè dir menand el fuoc
E fus mo chi fè i bie fat.
Ch' el *ghen* fo mazà in tut trat 45
Da dosent de qui maran.
Viva Marc!

Anc Franzos fe una buta
    Via gaiard coi so argument,
Mo la no *gh*e ze pur suta    50
    Ch'el ne mori via da çent,
I no trovò tradiment
    Da quel Sech e qui Bressan.
        Viva Marc!

El ven zo qui magna sonza    55
    Tuò pur su coi so lanzon
Che mo la fistola i ponza
    Ca no se dà che i sea bon.
Co i sentì qui naranzon
    E lor volta a l'altra man.    60
        Viva Marc!

I Talian n'à volest gat,
    E bià lor fossei sta via.
Que pensavri, povri mat,
    De guagnar cun sta zenia.    65
No sai che la Signoria
    Gera per dar el malan?
        Viva Marc!

Tuò su el guagn, o Ferares,
    Che t'è fat de sto marcà,    70
Tu fei cont ch'ei te rendes
    El Polesen sta getà,
E de grazia l'es lassà
    Cun vergogna, e to gran dan.
        Viva Marc.    75

O Mantoan de ti non crig
  Tut el mont sa cum la va.
Tu eri pur za nostre amig,
  Che desgrazia t' ha menà,
T' era mei a star a cà, 80
  Che vignerne in te le man.
  Viva Marc.

O ti, Papa, che intendes
  Di Todesch ch' era partì,
Dimme un puoc che destu al mes 85
  De nouela, o grame ti,
Che 'l t' era mieg in quel dì
  No auer vist me Vinitian.
  Viva Marc.

O ti, Franza, che acquistà 90
  Tent biei luog per traditor,
Tu eri za da i mont passà
  Per triunfar d' un bel onor,
L' è partì lo imperador
  E ti aspeti mo el malan. 95
  Viva Marc!

O ti, Spagna, ch' e' segnor
  Per san Marc d' un sì bel stà,
Cum t' à poest sufrir el cuor
  Rebellar per tre cità? 100
No te hai dit chi le ha comprà,
  Tu n' è fuora, va pur pian.
  Viva Marc!

Per cert l'è pur sta un gran dir
Che tent Re, Duca e Signor 105
N'eba bu me tant ardir
De spizarse, o vil de cuor,
Chi meriteroe el strídor
Vaghe pur chi è sac de pan.
Viva Marc! 110

O s'i aves bu zent fidà
Quan foestà rot da Franzos,
Tu aroe vist una taià,
Che me pi fo in sti paes.
Ma qui traditor pales 115
Sassinò no' Talian.
Viva Marc!

L'è chi pensa pel el miei
Ch'el se ha cors quel ch'è passà,
Per cognoscer i rebiei 120
E quig ch'à marz el figà.
Da qua indrie saron pi a cà
E sto mal ne serà san:
Viva Marc!

L'è passà tut el spavent, 125
Spiero in Dio che dè uignir,
Se le profecie d'i sent
Una volta se dè impir,
Tut canta ènte a dir
Che Marc slarg*h*erà le man. 130
Viva Marc!

O imperio tu ste trop
  A conzar questa mastela,
Che col se ha ligà sto grop
  Di che Talia è liberà, 135
Franza e Spagna zirà in la
  E sti altri arà el malan.
    Viva Marc!

O ti, papa, ch'e' cason
  De tant mal cun zirà i fat, 140
Cervia e rest te parea bon,
  Fa pur cont d'averghi trat:
No te valerà i ducat
  Contra Marc e Maximian.
    Viva Marc! 145

Viva Marc e i partesan
  Ch'à scazà lo imperador
E tent Duca e tent segnor
  Via da Pava e dal Pavan.

---

LXIV

# FAVOLA PASTORALE

IN LINGUA VILLANESCA

## Interlocutori

| | | | |
|---|---|---|---|
| ELEO . . . . | | | *Un* FAUNO |
| FILETICO . . | *pastori* | | CHIARA *ninfa* |
| SILVANO . . | | | *Un omo silvatico* |

*Un pelicano e un orso*

*Eleo*

Salutatio Domini Potestatis

Misser lo Podestà e Capitani
De Cividal e tut el so destret,
Dio ve salve e mantiena san cent' anni
In zoja e festa, e po' seào benedet.

Salutatio Domini Vicarii.

E voi misser che n' *h*e cavà d' affanni 5
Col vostre zudigar *e* just e net,
Dio ve mantiena gras, bel e toront
Aric e san per fin che dura el mont.

Salutatio pro mulieribus et civibus.

E voi Madona, dona Peserina,
Seào la benvegnuda in sti confin, 10
Cun questa compagnia sì piligrina
Che non ha par al mont, per dio divin.

E voi, matrone, e po' chi a la cusina
Atent, e voi ancor mie citadin,
Dio ve dia pas e festa a tuti quent 15
Alegreza e piaser come al present.

Misericordia! l'è di agn ben sie,
Al tempo de misser Luis Dolfin,
Che non son sta qua su, per la me fè.
Vardà come va el mont, se l'è a le fin! 20
Eve un compagn (no sè pì là che l'è)
Che strangossà a muo' un puover mischin
Sun quest palaz, d'amor e puoc cervel
Al temp che i cadorin dè via el castel.

Pardonàme Missier e voi Madona, 25
Queste feste d'ades è un temp perdù;
Me sa che queste pive pì non sona
Come solea sonar el *turlurù*;
O'è le donzelle che fea de parsona,
Cun veste d'or, de seda e de velù, 30
Ballant *Zoios, Rosina e Lionciei*
Coi so moros? ond'è pì sti donziei?

Me par che pì no cognosce nisun:
Creze l'è mort la mità de la zent;
Onde è pì tante torce, tante lun, 35
Tante colacïon, tanti bie fent?
Tanti boi bozolà, confet a grun
E zucre che schiopava sot i dent?
Onde è la carità, onde l'amor,
Che baleon come fardiei e suor? 40

Vo' andar cercant se podesse catar
Filetic me compagn, che romagnì
Sun quest palaz, minchion, per trop amar
Che l' è di agn ben sie' e fuorsi pi.
Se 'l cate mort, al farè soterar: 45
Ma creze pur ancora che 'l sea vi,
Perchè me par che zè *h*e oldì dir
Che un ver amore mai non po' morir.

*Filetico*

Po'! hoi-mo dormì? o sone gambia
E*h*! son pur mi: a che voi star si in sen 50
Benchè sea frant, *come* s'aves tibia.

Che zent è questa? e creze ben dasen
Che son stà tramudà da un luoc a l'altre
Per cantament, o son manco de sen.

E zirei tant per coi, per bosc, per saltre 55
Che insirei del truoi del mazaruol:
E saverè se son 'n sto mont o l' altre.

Le gambe, i piè, el col, i braz, me duol
Da stancheza, fastidi, e ogni mal,
E quest hei per amar chi mal me vuol. 60

E son pur sul palaz da Cividal:
Queste è le feriade, quela è la porta,
Questa è la salla, e quel el Tribunal.

Che zent è questa? èla viva o morta?
E, me par, ne cognosce qualche*d*un 65
Ma (l)e barbe ei cavei bianc me desconforta.

Che vol dir quest vistir tuti de brun?
O Eleo *me* fardel, che è [stat] de ti,
Che non te vede cun quist altre in grun?

Se te catasse e*h*! me par così a mi, 70
Che tu me conterà a la bella neta
Che zent è questa, e se son mort o vi.

*Eleo*

Me par ch' eba sentì de qua a la dreta
Un che chiama: *O* Eleo utu vignir?
Che 'l zlron a catar, Silvan? Sì, aspeta, 75

Che una novella inent e te vuoi dir:
Saravel Filetic che per amor,
El romagnì qua su e vos morir.

Al temp che vegnì zò lo Imperador
Seant qua su missier Lovis Dolfin. 80
Che se faseva festa e grant onor?

Andonse a sconder vilò drie quel pin
E stason a scoltar che 'l va disant:
Se d' amor se lamenta, l' è el in fin.

*Filebo*

Che vuol mo' dir che me sente tut franz? 85
O traditora! tu es ben ti cason,
Che m' arecordo adess di boi di sant.

Ohimè crudiel, tu n'avé nè rason
De farme strangossar sun quest palaz
E star chilò mi sol senza nissun! 90

Almanco no m'avesse dat impaz
Tanti omi, tante done, e tante pive,
Perchè dormant e men steve in solaz.

E me pareva cert che fosse vive
Doe belle ninfe, e che me acarezasse, 95
Metant-me in cao grilande de olive.

Biâ chi moor al temp ch'i è in le fasse,
Che i no prova i fastidi e grant dolor,
Come prova coler che va in le casse,

Chi per puochi diner, chi per lavor, 100
Chi de fardiei, chi fie, *e* chi *de* fioi:
E mi *ho* fastidi sol per trop amor.

*Eleo*

O Silvan fardiel, satu nò che voi?
Che zone fora, e reprehenderio un puoc
De quel che se lamenta: el toca a noi. 105

Dio te salve, Filetic: quest è al luoc
Che indormenzà chilò siec agn t'*h*a stat
Senza lagne, e fastidi sempre in zuoc;

E sì par te lamente come un mat
E come desperà, fra questa zent, 110
Tu vas cridant co' stu fos un tosat.

Lassa dolerse a chi ha vegià in quist temp
Che mai no ha sapù che sea un ben
Per vere, carestie, e per mal temp.

*Filetico*

Do*h*! Eleo fardel sta un puo' qua frem 115
E dime zò ch'è stat a pont, a pont,
In questo mez che int'*h*e dormì si ben:

Che me par cert che 'l sea a le fin del mont,
Sì me' a vardarve si turbà in le ciere
Sì sëo vechii, magre, e mal in pont. 120

Ste femene che zeva così altiere,
Me par, no le cognosse: oh che arlevada
De donzellete! le par si liziere!

*Eleo*

Tu vas pur fora de la carïada,
E no se diè dir villanìa a nesun: 125
Varda che non te serà comportada.

El viver de quest mont è come un fum;
No l'è pì qua el Dolfin, no l'è pì al Leze;
Che a quel temp harēon tuti [come] un.

*Filetico*

L'è altre viver ades; a la fè al creze: 130
E sì me acorze ades in asei at,
Che queste done no me par da meze.

Mo' lassun andar quest'zè che l'è fat:
Da po'quela taiada de Cadore,
Te pre*gh*e, tu me di*gh*e quel ch'è stat. 135

*Eleo*

Filetico me bel, vorà doi ore
A dirte quel ch'è intravegnù da nuo'
Dentre da Cividal, in fra ste tore.

A'sie de lui del cinquecent e nuo'
Intrà lo Imperador, e no fu fal, 140
In questa puovra terra, e non fu puo',

Cun quindes mille fant, tra pè e caval,
Armà de fer, e cun divise e foze
Da ros, e vert, e negre, bianche e zal,

Sonant tamburli co's'i zes a noze, 145
Gnachere, tombre, e [tant] altre instrument,
Cridant: Imperio, quelle so zent soze.

No feva vituaria nè forment,
I vigni me' per bere e per magnar,
Che a Feltre no i catava pì nïent. 150

Credè ben cert che i eva milli car
De polver, de ballote, e artelarie,
De pont, gardiz, e gorz, e altre repar:

Molin, fosine, barche e ostarie,
Formai, smalz e uove da far cràut, 155
Badil, sapoï, e altre fantasie.

Po' mille todeschine da far pràut
Belle de faza, e sporche *i* vestiment
Steva cun qui todesch e cun qui zàut.

Noi poveret! e batëon i dent, 160
E sì no l'era fret, ma per paura
De quella burta, sporca e strania zent.

Parëon tuti mort da sepoltura
E stasëon co' fa i sorz sot le gate,
E del magnar faseon na vita scura. 165

Quan che me pense me vien le zavate,
Che i nostri boi soldà cun puoc cervel
Scampà via propri come fa schirate.

E sì lassà missier Jacon Cabriel
Che fu po' fat preson, e zè in Premier, 170
Donde che a quasi el *gh*en lassà la pel.

Lasse pensar a ti cun che pinsier  
Stasèon sot, vedant magnar el nostre  
A cotal zent, ch'era meti sudier.

Non ne valeva zè a dir paternostre, 175  
Perchè i voleva lor magnar e bere,  
Po' ne fea far tessure col ingiostre.

Credi, fardel, ch'i ne sgorla le pere:  
La car, formai, e po'ei forment  
Che duèsson senza culvea e stadiere. 180

Le piegore, le vache, e i altre arment,  
Tafiti gièn zè senza dener, debant,  
E pien che ancora le caneve al sent.

No sè qual fosse sta cossi bon sant  
Che n'aves biastemà e maladì 185  
San Marc, lo Imperador, e tutti quant!

E quan che 'l Diavol vuse, pur un dì  
Costor montà tuti quent a caval  
E, bel piovant, de qua si se partì;

Perchè i sentì sachezar Seraval 190  
Dai Cors, missier Zancont, e dai Spagnoi,  
E dai villan, ch'arà fat asè mal:

Po' vignì un mes, che per fina i fioi  
I pare e tuti s'era rebiei,  
Ch'i ne volea magnar, a muo' rofioi. 195

S' t' aves vedù donzelle cun dongiei
Scampar chi 'n qua, chi 'n là, chi *d*entre, e fora,
Pianzant tuti a una vos come fardiei!

Chi portava caldiera, e chi farsora,
Scampant fuor*a* per le porte a bel maz, 200
*Ti* t' arè dit: el mont va sot e sora!

Ogniun scampava coi carnier al braz
Con un puoc de pan dentre, senza vin
Che propri se parea qui de Lavaz.

Chi in vers Alpac, chi in Agort, chi al Feltrin, 205
Chi ai mont, chi in bosch, ognun zeva in traves
Stentant la vita soa come mischin.

E po' a' ventiquatro de quel mes,
Missier Zancont a nome de San Marc
Intrà in la terra, che g*h*e fu conces, 210

Cun una squadra de villai cun arc
E freze, partesane, ronc, spontoi,
Cridant sì fort, ch' ognun g*h*e feva larc.

I aveva svoïtà tuti i *saccoi*: (1)
Noi poveret g*h*' i cognesson impir 215
Nent che vers Feltre i pëas al truoi.

---

(1) Nell' autografo è scritto, per una svista facilmente spiegabile, *carnier* in luogo di *saccoi*, sacconi. La emendazione è del prof. Pellegrini.

La matina se fe' providiment,
Ben a bonora ente 'l cantar di gai,
Per no *ne* romagnir gram e dolent.

E a Feltre mandesson quatro cavai,
Chè bon l'è a provveder quan che bisogna, 245
Quai fu acceptà per bo*n*i imperiai.

No l'era temp da gratarse la rogna:
E quest fu a cinch d'aost, se no me ingani,
Che prigol scampesson senza vergogna.

E ne fu mandà sol un Capitani, 250
Che avea inom missier Batista Pelos
Cun ot o dies balistier mantöani.

Costì de fat ne fè meter le cros
Su la bareta, e*t* altre sul pïet
A la todescha, mez zal e mez ros. 255

E quan che comenzà po' a vignir fret,
Al temp che 'l camp de Padoa se levava,
Credi che 'l steva ente le arme stret.

E col sentì po' la bolp che baiava,
El tus su i tap, fardel, per n'esser cot: 260
Che altramente far no' i bisognava.

Che co 'l fu de novembre ai vinti ot
L'intrà missier Luise Mocinigo,
(Se '*l* lo catava el g*h*e deva un sbarlot)

Che a questa terra l'è sta bon amigo, 265
L'è stat nostre paron, e nostre pare,
E'l ne ha portà pi amor de quel che digo.

L'è om de justicia, l'è nemic dei lare.
O grami noi se 'l no fosse sta el,
Che n'avesson nè mantiei nè tabare. 270

Mo' i so soldà ne fe' sudar al pel:
E un so favorit po' da la Mota
Ne smondià fort de carne de porcel.

Po' vegnì un podestà cum na gran frota
De Cors, che a quasi ne volea sforzar: 275
El pan e 'l vin volea senza negota.

E noi se cognesson tut quent levar
In arme; e lori se zè po' a scondre
Quan che i ne vit e co' i senti sonar:

Nessun de lor no ne volsa arespondre, 280
Perchè i vedeva cum' zeva la trama;
Nè pan nè vin pi volesson refondre.

El vegnì po' da Feltre sù una fama
Che a Castelnuovo e se feva bataia;
E po' la sera Feltre si fu in fiamma. 285

El feva un [tal] lugor, muo' un fuo' de paia,
Che a recordarme se me crepa el cuor,
E chi no ghe doles serà canaia.

E noi per mantignir al nostre onor,
Quan che i soldà de San Marc fu partì 290
De compagnïa col Provedador,

Da gran fastidi no podëon pì,
Chè *l'* avëon l' exempio inent i ugi,
Chè l' era not e lusea come dì;

A zò che no' ne magnas i pedugi, 295
A zò che la cità no se brusasse,
E a zò che no se fes pì tanti mugi,

Tuta la zent par se deliberasse
De dar la Terra via, ch' aveon bu imprest
Dal nostre Provedador nent ch'el s' andasse. 300

E a tre de lui del dies sapi fu quest
Ch' i avì questa cità da po' disnar;
E grami noi se n' arëon sì prest.

I era vegnù se me' per sachezar,
Taiarne a peze, e farne grami asei; 305
Po' Cividal i ne volea brusar:

Cun lor *ghe*n era no sè quant rebiei,
Ch*e* i smorzà asei e no i lassà fer mal:
Vardà, se ogni cossa è per al miei!

O pover ti! o pover Cividal, 310
Se la zeva a ballote di visin!
No voi dir pì, chè non vora dir mal.

E pur questa canaia un di fe' front,
Che fu al dì de San Lorenz da Ost,
Che sot le mure i faësson far cont.

Costor, co' i vit cossì, i tus su tost, 340
E comenzà sachezar el paës,
E di nostre vediei far les e rost.

Po' vegnì el Mozenic, bon e cortes,
E domandà la terra e no i dener,
Chè a domandar cossì g*h*era conces: 345

E pur inent che '*l* la podesse aver
El sen cognì combater tuta not,
Chè i Todesch e i rebiei eva poder.

Po' la matina tuti sì fu cot,
Che 'l Zitol da Perosa coi so fent 350
Intrava per i bus, ch' era sta rot.

El Lietestagn fe' prest provediment:
El sen zé fora, e sì se fe' preson,
Per consalvar la roba con la zent.

Altre Provedador no voleon 355
Che 'l Mozenic, a scampar quella volta:
Crede che Dio el mandas, nostre paron.

E questa fu, fardel, la sexta volta
A vint de avost del cinquecent e dies,
Che fu assei piez che n' è a pagar la colta. 360

Pensant, me caie asquas lonc e destes,
De quel che intravegnì zò a Castelnuo'
Del cinquecent e undes, de quel mes.

'Na compagnia de zoven de quest luo'
Fu tuti mort da' Todesch e Franzos: 365
E chi *ghen* fu cason fossel un lo'.

Filetic, favellar quas pì no pos,
Sì sone magre da dolor e aflit
Per un che *ilò* lassà la pel e i os.

Agnon qua si scampava, co' fa i pit 370
Quan che i ve' el limbios, per tal novella:
El Proedador n'avì ai calcagn i pit.

Pareva se zugas a la burella:
I citadin andava intor intor
Per questa povra Terra vedoëlla. 375

Vignì po' in sù un smarì senza color,
Disant che 'l camp era zont sul feltrin,
E che i vigniva qua cun gran furor;

E che i voleva tuti i citadin
A fuoc e fer, con la città e castel, 380
Che no ne scamperà nè bot nè spin:

Alora bisognà aver cervel:
E in un subit fu fat provisïon,
Tuti a 'na vos e no sot un mantel.

E così a quel camp se rendesson, 385
Che era ben dies milli boi Lanzchenech:
S' i fos vegnù, no foesson qua nesun.

I ne mandà [qua su] un missier Heubech
Per Capitani e per Provedador,
Che mai non fu se non cun caure e bech. 390

A vinti ot d' aost fu tal laor,
Che 'l sen vignì credant star sempre mai
Per nostre Capitani e guernador.

Po' vine quatro cent boni cavai,
Cun el Vitel, de zent armade e scorte; 395
E qua à chiapà i Todesch sot i tamai.

Perchè i n' arsaltà come zent morte;
E sì savì costor tant ben frapar,
Che a meza not e *ghe* fu avert le porte.

A vintisiè de otore, a no falar, 400
Se n' azonzì costù, che fè tant mal,
Che in quel an non se put *pì* semenar.

Credi, che 'l ingrassà ben el caval
Per puochi dì che 'l sen stasì chilò:
La fava, e 'l forment, tut sen zè al bal. 405

Me par propri *cum* ti star in filò,
E te vo' dir al tut, a la fè bona:
Ascolta un puoc, no te partir de ilò.

Satu donde ch'è 'l pas de la Gardona?
  Vilò gìen era Zampàol Munfron  410
  E fantaria assei, armada e bona.

Se 'l fos calà tuta Allemagna a un grun,
  N'arave tolt quel pas, s'i aves voiù
  Combatar e star fort da compagnon.

Ma che bisogna dir? co'i avi abù  415
  El Castel de Cadore, qui Todesch
  I però cuor, co's'i aves beù;

E una matina ben passudi e fresch
  I se partì, te sè dir, in tre part,
  E da nent i metì i pi manesch;  420

E po' se callà zò con na bel art,
  E sì gìe tus el pas con un gran cuor,
  E po' amazà di fent una gran part.

Crede che ancora ades i cavai cor
  De Zanpàol Monfron, e i stradiot  425
  No i vit pur un Todesch: vardà che onor!

El vignì qua; e com' fu meza not
  Tuti se empì de roba le sachete,
  E po' sen scampa via, se i no fu zot.

Costor se callà zò cole zent strete,  430
  Credant pur esser sempre ale man:
  Che s'i eva contrast, i era cervete.

Come i fu da la terra un puoc lontan,
I se acampà villò, per esser scur;
E noi ghe cognesson mandar del pan. 435

Po' i ordenà che fos bicà zò i mur
De tut quant el castel e de la terra,
Per zir po' dentre e fora pì segur.

Ma co' i sentì per spie *in* quela sera
Del Griti, e po' de Zampaol Baion, 440
E de la fantaria armada e fiera,

E 'l Contarin, e Ludovic Rongon,
Co' le so zente d'arme a la pianura
Vègnir vers Seraval con el picon;

I sen levà la matina a bonora 445
Senza sonar tombrete e tamburlin,
E si tusse su i maz, che no i vit l'ora.

I andè fina sun quel di Cadorin,
Brusant le case e ville, per despet
Che no i eva sul camp nè pan nè vin. 450

Co' i fu partì quella matina net,
Zan Fort se presentà in Campedel
Cum la so compagnia, tuti quent fret.

E noi ghe verzesson po' el portel,
Perchè i vigneva a inom de San Marc; 455
E sì ghe daseson anche 'l castel.

Te sè da dir che stasëon a larc,
Chè tuti era scampà per gran paura:
Da un om a l' altre t' arà trat un arc.

Oldi po' zò che russe la sagura: 460
Aveon scampà tent fistidi e malan,
Nè pì da nessun vers aveon paura;

El vignì su el camp venizian
Tut quant, e si stè tant in questa val,
Che da po' in qua seon mezi mort da fan. 465

O quanti ghe n' è zu a l' ospedal
Per queste verre! e quanti è fat aric,
Che nos aveva al mont pur un bocal!

De viver pì in quest mont ne darà un fic,
Chè no se vi quan che no s' ha dener: 470
E piez, chi non ghe n' ha nos ha un amic.

*Filetico*

Eleo fardel, se tu m' ha dit al ver,
E malladisse tuti quant color,
Che me ha dessedà ente 'l bel dormir.

Che m' atu dit, che muore dal dolor? 475
E si no son sta là, co' ti è sta ti,
Che no sei co' t' ha sanc, pel, nè color!

*Eleo*

Bĕà chi a quest temp non n' è stat vi!
Chi ha vivest in pas, *e* è mort content!
Che ades, quanti g*h*en muor, no i muor così. 480

Chi è stat a ste verre, e *a l'* altre zent,
Tuti se l' *h*a pĕada, credil cert,
E nessun spere mai rivar ai cent.

Mo' ti, che t' as dormì in quest desert
Senza fastidi e senza passïon, 485
Tu viveras mili agn; chè 'l veg*h*e apert.

*Filetico*

Lasson zir un puoc tante strussïon
De verre, *d*e soldà, *d*e carestie,
Che no fa star aliegre mai nesun,

Meton un puo' al zanzar sun altre vie: 490
Che g*h*e n' è stat po' de la me morosa,
Che no la veg*h*e, e in qua e in là pur spie?

*Eleo*

Al me recres a dirte cotal cossa.
Che l' *h*a scampà quan che vin i Todesch,
E mai n' *h*a parest la povera tosa. 495

Se dis che un Fauno de là su manesch
Ghe dè de zafa, e per forza la tien
Per so ninfa e so sposa in quel bosch fresch.

*Filetico*

Oimè! che ditu? e creze ben da sen!
Vaten con Dio, fardel, làsseme star, 500
Che mai pì in quest mont spere aver ben.

E costor po', che se vol lamentar
De verre, carestie, peste e soldà,
Per la me fè, no i sa che cossa *è* amar.

O Dio! oimè, oimè! che crudeltà! 505
Che d'un sudor ben fret tut quent me bagne,
E quest è 'l premi de me fideltà!

Al me confort no bisogna lesagne;
Ma su in quei bosch me vo' zir a mazar!
Azò se diga ch'*h*e bu puoche lagne! 510

O spada, quanti g*h*e n'has fat andar
Donde che mai *no* g*h*en torna nesun!
Ades mo el toca a mi: che statu a far?

*Silvano*

Eleo, sta su prest, viéstite, andon;
Chè *h*ei sentù che se vol desperar 515
Filetich, che sen anderà a muo' un fum.

Io ne ho lassate assai per costei sola,
Qual tengo per mia Ninfa e mia sorela.
Nè per questo cun ti vo' litigare, 535
Se no a spada per spada, se 'l voi fare.

*Filetico*

Or so al combater, Fauno, son content,
E me confide sol perchè t' has tort;
E no combaterave per nïent,
Se la justicia no me des confort: 540
Quel che vadagna, abi quest a ment,
Sea soa la Ninfa, e l' altre sëa mort:
E, senza litigar, spazeron prest;
Mo vuo'che i to compagn contente a quest.

*Selvaggio*

Non temer, o pastor, alcun soperchio, 545
Nè che per noi te sia fato alcun torto.
Cun le mie man io vi vo' far un cerchio,
E quel che scampa fuora, quel sia morto;
Quel che dentro riman, quel sia al coperchio
Di questa Ninfa e sua speme e conforto. 550
Ma, prima che le spade *trati* fuore, [1]
Vo' intendre a qual di voi più porta amore.

---

[1] Veramente il cod. legge *cavati* invece del *trati*, suggerito dal prof. Pellegrini in omaggio alle leggi della metrica.

Ninfa, se 'l ti piace schivar el male
E un di questi scampare da la morte,
Dà el tuo judizio, e niun se arà per male, 555
A qual de lor amor più tu ghe porte:
E non pensar più su, se te ne cale,
Ma dilo presto, senza butar sorte:
Che ogni dona ha in si cotale vicio,
Che con' più pensa fa pezor judicio. 560

*Ninfa*

Per niente tal sentenzia far io volio,
Chè tuti do amo, e si li porto amore;
E se uno ha male e altro ancor, mi dolio,
E l'un e l'altro sempre porto in core;
Se un lazio astringo, e che l'altro dissollo, 565
Mi serà gran vergogna e disonore.
Ma ve': se tuti do si vol unire,
E sempre a tuti do volio servire.

*Selvaggio*

Per ben de l'un e l'altro tal sentenzia
Non volio per nïente che sia scripta: 570
Da te, madona, or io prendo licenzia,
E dolmi l'un di lor perda la vita:
E tu po' ne farai la penitenzia,
Perchè cason ne sei, se Dio n'aita,
Al mondo prima e po' a l'infernal duolo: 575
Chè una dona diè aver se no un om solo.

Or su: al ferir ognun di vui si meta
Con la condiction, ch'è dita prima:
Noi sen staremo quì a la vedeta,
Aciò non sia interroto vostra scrima. 580
La Ninfa starà lì così soleta,
Perchè de l'un e l'altro fa gran stima:
E qual serà de voi el vincitore
Quel sia suo sposo, e quel serà el suo amore.

Po' combata el pastor a spada e martello, e 'l fauno a spada e bruchier: poi el pastor piglie la spada al fauno e quello occide cun el cortello: poi morto parla cossì el Salvatico:

*Selvaggio*

La Ninfa è tua, o valente pastore, 585
E questo corpo è nostro, ch'è qui morto;
E di tal cossa certo ho gran dolore,
Ma cossì intravien a chi ha el torto.
Se zà tu fosti tu el suo primo amore,
L'ultimo ancor serai; e ti conforto 590
Che tu ten vadi, e non mi star più a presso:
Se no romperò el pato ch' i' *ho* promesso.

Si parta presto (il pastore) e vegna verso la Ninfa qual a lui parla:

*Ninfa*

Pastor, son tua: a te solo mi rendo,
E ti ringrazio d'l omicidio fato;
Nè maï più da te partir mi prendo, 595
Ma sempre serò tua in ogni lato.
Grazie a Dio asà infinite arendo,
Che tanta forza e ingiegno t'ha imprestato
A trarme fuor de man de qui silvagi,
Che in pochi dì m'ha fato milli oltragi. 600

Poi se basano: e Filetico dice verso li pastori:

*Filetico*

Vien qua ti, Eleo, e ven qua ti, Silvan:
Fason un puoc de festa de tal cossa.
Fa che se sone: sporzi là la man,
O Ninfa bella, o ti cara morosa.
Etu desmentegada in sì puoc an 605
Che tu soleve pur esser zoiosa?
Sonà *Rosina* o fa *i vanti de Spagna*,
Al despeto de quanti sta in Lemagna.

Finito el ballo, finiti li versi, e levasi la festa.

## LXV

*Interlocutores: Lenat: Scip: Stieven et Cesch. 1514. Contra Cancellarium Magnif. Dom. Potestatis, qui fuit quidam Angelus Cinturella de la Motta.*

*Lenat:*

E non sem po pì star, non g*h*e n' è orden,
Al corpo de la Vergena Maria!
La va da chi pì po' e l' è un desorden,

L' è mal estre aric, piez n' aver nia.
Mal è star a la terra e piez de fora, 5
E non g*h*en se' catar la bona via.

Creze ch' el mont si vag*h*e sot e sora,
N' avesson da far pì ch' al present,
Che temp seon nassù, sea in malora.

*Scip:*

Lenat, o vatu cussì mal content? 10
El me divis che tu devente mat
A corrozarte cussì par nient.

Ch' atu catà, Lenat? - Oh Scip! e son desfat,
E non pos pì portar tante angarie.
N' ei pì di diner, n' ei pì formai, nè lat. 15

E l' è po' piez, che per cancellarie
El m' è sta tolt linzuoi, la coltra, el let,
Dai zaf che vi se me de magnarie.

*Scip*

E non te metre questa cossa a pet
Che sei ben enca mi come la va 20
Dasonse a vivre al so marz despet.

Vien via cum mi, e zon un può in colà,
Vuoi che zanzone insembre de cardenza
Con Stieven che seon pur a spità.

*Stieven*

Oh Dio! che non se cate pì nia in cardenza 25
Con pegn, con sigurtà, ma cun diner.
Non l' è gran fat se sbregon la paciencia.

Ma che vuol dir, che diavol sta a fer
Scip che non vien, al me fa star chilò
Che son mez agiazà per so voler? 30

*Scip*

Lenat, ve' Stieven che sen sta in vilò.
Zon un puo' a vere zo ch' el zanza e dis,
E si staron cum el un puo' in filò:

Diron del temp passà tut quent parcis
E de le verre che va ades corant, 35
Bià chi è ben mort e in paradis!

Che zova zir al dì tut biastemant,
E starse strassinar drie queste tose
E femene e tosat far in vo' ai sant?

Oh quante femene è state dolorose 40
E vedove, donzelle e maridade,
Che per stent e dolor le vien pelose!

*Lenat*

Ben che sei che g*h*e n' è pur de mal rivade,
Tamen lagon pur zir, dison de quest,
Che Stieven vien colà per quelle strade. 45

A la me fè, l' aòn catà pì prest
Che non cardeve. - *Stieven*. Adio, Scip e Lenat.

*Lenat*

A dio. *Scip*: Ben viegna, che vuol dir quest?

*Stieven*

E ve direi - L' altr' ier el me fu fat
Un pegn a stancia del nostre scrivan 50
Per na sintiencia e sì 'l pag*h*iei de fat.

El busognà portarg*h*e bona man,
Se vuoi ch' el salve el pegn doi o tre dì.
Parzò g*h*e porte de smalz quist doi pan.

Me magne el cancre s' el me chiapa pì. 55
Che de doi volte che son sta acusà
G*h*' ei dat dies lire, e un bel porcel che vi.

El m' ha dat bel belin, el m' ha usà
I pì bei trat che tu vedesse mai
In fin che i fat da rest el m' ha pelà. 60

Non m' ha valù portarg*h*e tre formai,
Agniei, vuove, polastri e un bel vedel.
Bià chi no se impaza con sti gai.

De*h*, vardà po' un puo' se quest è bel
Che na scrittura ei pagà doi volte 65
E ancora g*h*' ei cugnù donar n' agnel.

Se nol fos altre che pagar le colte
Da quist temp creze ch' avesson asei
E ne sarave asei le borse molte.

*Lenat*

Tasì un puo', Stieven, ch' el m' è vegnù un grei 70
Da far un sgambiet e un salt toront.
Spia un puo' qua se tu vedes mai miei.

Che cancre viegna ades a tut quest mont:
Vuoi vivre al despet de chi non vuol,
Se deves vendre vache, late e l' ont. 75

*Stieven*

E vede ben ades che tu non puol
Negar che tu non sea un puo' busnel
Che quest n' è temp da far come se suol.

Tu vis ch' aon da far piena la pel
A pagar li soldà e le angarie 80
Da Cividà, Trivis entre el Castel.

Se tu met un può ment e se tu spie
E tu veras un puo' come la va,
Se quest è temp da far ste fantasie.

Se tu ben pense, da dies agn in quà 85
E no seon mai stat senza fistili
O di Todesch, Spagnuoi, o di soldà.

Aon po' no se che zaf tuti zentili
Cridì che i sa sgriffar a mili muo',
Non sem po' star al santi die vagnili. 90

I citadin po si deffent e cruo'
Agnon *ghe* dà rason a una vos,
Agnon azonz po paia a pede al fuo'.

Bià lor, si podes vendre i nostri tos!
Quel che se fa di can i fa de noi: 95
Dae pur, dae pur che l' è rabos,

E no podon pì vadagnar coi buoi,
Perchè e non *ghe* n' è pì marcadent,
Come soleva e zon tuti in davuoi.

E non *ghe* n' è vadagn e pur se spent, 100
Agnon ne pella, e chi *ghe* n' è cason,
Cancre *ghe* viegna, o che miei i se sent.

*Lenat*

Che vutu far? nostre dan se pardon
Che no devon picarse ni anc sì tost
Che un altro dì fuosi se refaron. 105

*Stieven*

Tu dis la verità, al temp dei most:
Ma li paroi sempre ne sta *a* le spale, (1)
E pur volon trionfar tuti a so cost.

E la parona atent star su le gale
E no tien ment cussì cum la porave. 110
E balla e canta e salta in su le sale.

*Lenat*

Fosse pur impicà chi che dirave
E che metì mai questa tal usanza:
Ch' i sta*ghe* là fin a cuir le rave.

---

(1) Il cod. legge *su le* ecc.

Le vuol partir, non sei se l' è na zanza, 115
Fassine, frute, le rave e i legum,
E muo' munèr se paga e se gavanza.

*Scip*

Lagon zir simel zanze tute in fum,
Perchè non *gh*en cavon utel, ma dan.
Se stason pì se impeerà le lum. 120

Dime la verità, sestu ben san?
Sestu varì de la fievra quartana
Che t' eve quan che te visitiei aguan?

*Lenat*

Grazia de Dio, no la me dà matana;
Mo ei un altre mal che me fa piez 125
D' una debeta e si sei che me ingana.

Vorae vendre un camp, mo' l temp non riez.
I no me vorà dar zo ch' el me costa
De quatre e *gh*e n' ei un e sei chil liez.

*Scip*

Se nol lo vuol, lassal star a so posta, 130
Che te puol fer? vutu vignir a bere?
Vien via cum mi, ch' ei nel sen una crosta.

*Lenat*

Con vede quist gaiof, e vorse vere
Pitost i lo', che fossi zo nei lac
Tuti sti lare anent che fos doi sere. 135

Come i ne cata, i ne dis: imbriac,
Riviei, gazan, maras e martalos.
Credi chi ha da dir de noi a sbac.

L' è un in sta tera che n' ha pel a dos
Che no me viegne un ducat e pi 140
E quest è quel che mai stichir no pos.

*Scip*

Ben che nol dig*h*e, stag*h*e fresch anca mi,
Ch' agnon sa zo che boi nel so pignat,
Da tent marturi no sei co' seon vi.

Son impazá, credemel, cum' un gat 145
Che ha le sgriffe long*h*e pi de un pas;
Ch' arde ch' el sgriffa col ve' un bel trat.

Per lonc e per travers e d' ogni las
El pella, e si se mostra da taribol,
Nol volse dir, per el miei el se tas. 150

S' el voles dir, el serave po' prigol
Che deventas subit un gardelin
E zir in capia che non è caligol.

Zon un puo' a bere là da chi ha mior vin
Curi, Lenat, e scalda doi barsuole 155
Azò che se impone un puo' el stampin.

Nisa quel pan, varda che non *gh*e duole.
Taia là, Stieven, mo su che statu a far?
Tu magne mal a vers quel che tu suole.

*Cesch*

Unde diavol porave mo catar 160
Stieven, Scip o Lenat o un de lor?
Vuoi zir infina a so casa a spiar.

Sente de zance far un gran remor,
Vuoi zir pian pian, e intender quel che i dis,
Che fuos qualche fistili i ha anca lor. 165

Speta, speta, ch' a la fè el me devis
Veder no se' chi entre quella chiesura.
Me par ch' i sea tuti tre parcis,

I è tuti tre insembre: oh che ventura
Ch' ei mai abù! Vuoi sentar un puo' zo 170
Drie quella ciesa in su questa verdura.

Al sancti die Vagnilli, ch' anca mi vuo'
Darme bon temp e star in compagnia
E non vardar a zance de sti lo'.

Che s' el m' è ben sta dit gran vilania, 175
Come imbriac, rebel, lassarlo dir:
El tratarei da mat, questa è la via.

Bevaza i me compagn, no i sta a dormir;
I magna, i be', no i pensa de debeta,
E mi el par che vuoia tost morir. 180

E vuoi zir là e fuos ben chi m' ha spetà.
Bon pro'. - *Lenat:* O Cesch, tu ses el ben vegnù,
Magna un bocon con mi sun sta erbeta.

*Cesch*

Nol me besuogna ch' el magna colà su,
E beverei, perchè schiope da sè, 185
Da grant disdegn e grant ira ch' ei abù.

*Lenat*

Ch' atu catà? dime un puo' quel che l' è,
Che fuossi te daron qualche consei,
O qualche aiut, o altrui a la me fè.

*Cesch*

Ei gran desdegn ch' el ne vien dit riviei, 190
Senza rason, pensonse po da chi,
Che se l' è ben scrivan, noi seon da miei.

*Scip*

Chi è mo' sta quel chi puol estre custì,
Che t' ha dit quest? L' è na burta parola,
No l' arave portà in pas se fos sta in ti. 195

Gh' arave dit: tu mente per la gola.

*Cesch*

Tasi pur, Scip, no l' è miga ancor fora.
Talvolta ancora a mi el cervel me sgola.

Quan ch' el me 'l dis, no l' era temp alora
De dar risposta, come el meritava, 200
Perchè ogni cossa zeva sot e sora.

E perchè l' era scrivan, fort el sbravava,
Che s' el fosse sta fora de l' offici,
E l' arave spià com' ch' il zanzava.

Che se ben el se vardasse i so iudici, 205
L' arave una gran frota pì de noi
D' ancuse, mancament, tristierie e vici,

Che a dirli tuti staesson tut ancoi,
Sta not, doman, non ghe lassantne miga.
No dison pì, perchè partir me vuoi. 210

*Stieven*

Vorà tondir, sastu chi se affadiga.

*Cesch*

Da quest mistier, fardel, non te partir,
Da quel scrivan che tondis a l' antiga.

Credi ch' el tira nol *gh*en lassa cair,
Pel che nol cace, el pella ben perchè 215
El vuol refarse, e ingrassarse muo' un gir.

L' è sì refat che tuti qui ch' el ve'
Di suoi a mala pena che il cognos,
E ch' el sea quel a mala pena il cre'.

L' era magre, l' è gras; l' è bianc, l' è ros; 220
L' era pelà, l' à pel; e sa pelar.
I se vedeva e no se ve' pì i os.

*Scip*

Andon via tost, no stason pi a zarlar,
Va con Dio: - Scip, sta con dio, l' è vignù not,
Co le to zance, tu m' ha' fat zavariar. 225

Che tu me pare ben de vin mez cot.

## LXVI

## ODA

*Ad Lianam de Cortis Io. Bap. Carassici Amicam:*

El m' è pur forza, tosa,
Dir qua lo me piment.
Perchè sei tropa zent
Si no me volt.

Al corpo de San Bolt, 5
Tu men fas d' ogni vers
Par lonc e par travers
Come te pias.

Aier fora al to mas
Vine per ferte un bal 10
E mostrarte segnal
Del me cuor.

Liana, cara suor,
Te par ch' el sea ben fat
Duniar doi a un trat? 15
Sea in malora.

E po' no veder l' ora
Se levesson i tap
Per vere senza in cap
Zan Massaria. 20

Sango de la baria,
No fo' sta per to amor
G*h*' ara ficà ente 'l cuor
El me cortel.

Che becarse el cervel 25
Parchè tu vuos cussì,
Per ferme tuto 'l dì
Ben strussiar.

E voler duniar
Tanti g*h*en vignes pur, 30
E mi che son segur
Tu ne me vuos.

Agnon si me cognos
Chi son e chi fu i miei
Parzò cerca el to miei 35
Come se suol.

S' el fì del medeguol
Te pias, come tu mostre,
A che voler in giostre
Se amazone? 40

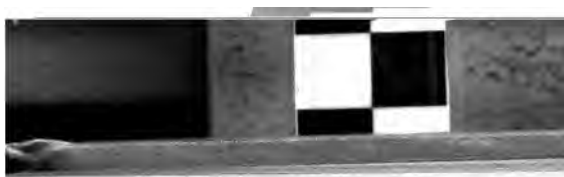
Dil pur che te pardone
Sliberamente ades,
Po' men starei da ces
Per complaserte.

A ben che no merite 45
Esser da ti lassà
E darme comià
Ma' per quel tos.

E se pur tu lo vuos
A tuti i trat del mont 50
Fa pur de fat quest cont
D' averme mort.

N' araestu ben tort
Mi per custì lassarme
E no me vuoi laudarme 55
No 'l sta a mi.

Sente che l' è tost dì
E olde el curucù,
Se m' as pur intendù,
Traditoraza, 60

Tu ten stà là, cagnaza,
Calda muo' pipioi,
Noi fason fisaruoi
In questa cort.

T' arecomande fort 65
Battista to famei,
E po' vuoleg*h*e miei
Che tu n' has fat.

Lassa andar i tosat
Per la so via tuquent, 70
E quest tientel a ment,
Cara morosa.

El m' è pur forza, tosa.

LXVII

## BARZELETA

—

*Ad eamdem*

De vederme pur stentar
T' has, Liana, el to piaser,
No fas miga el to dever
A ferme cussì crepar.
De vederme pur stentar ecc. 5

A muo' un can rabos ligà
Che besuogna tu me tiene,
Nè che pur mai tu t' enzegne
De voltarte un puoc in quà.
Te dirà pur fer pecà 10
Vederme cussì penar
De vederme pur stentar ecc.

Incaghe a tut quist proverp
Che se dis mai in quest mont;
Che l' è amà un ben in pont 15
Qui che serve senza trep;
Ei amà mi tant che crep
Nè un cignot pur dis de far.
De vederme pur stentar ecc.

D' ogni temp a la fè a quasi 20<br>
  Sempre mai ei uldù dir<br>
Che no va mai a dormir<br>
  Una tousa che fa gasi,<br>
Parzò ades i me desasi<br>
  Te preg*h*e vuos me scoltar. 25<br>
    De vederme pur stentar ecc.

Tosa, quan che von qua fora<br>
  Per aver qualche confort<br>
E spiarte un puo' de bot<br>
  Che me par una segnora, 30<br>
Milli agn te par un' ora<br>
  De me fer pur marinar.<br>
    De vederme pur stentar ecc.

De spiarte un puoc in vis<br>
  Questa grazia n' ei abù, 35<br>
Che de bot cum son vegnù<br>
  Mal de mi qualcun te dis.<br>
Vorà estre in paradis<br>
  Per no star pì a contrestar.<br>
    De vederme pur stentar ecc. 40

Sei l' altrier una fantoz<br>
  Su per scalla te fe' zir<br>
Per ferme pur ben languir<br>
  Che no se vedesson goz.<br>
Te par mo ch' el sea soz 45<br>
  Chi non po' almen lassar far.<br>
    De vederme pur stentar ecc.

Sei che sis savia e prudent
    Ascorta quan che possibol
Nè no creze ch' el sea prigol    50
    Che tu dagke fe' a sta zent.
Ma da invidia i dis tut quent,
    Che la scita i pos mazar.
        De vederme pur stentar ecc.

Mesche dio, te direi    55
    Questa not el me pinsier,
Po faras el to piaser,
    Che del tut contentarei,
Cerca pur fer el to miei,
    Che te sas ben governar.    60
        De vederme pur stentar ecc.

Mandel per la via cantant,
    Massaria Zan del medec
Tuo' Batista de Cavasec,
    Che no l' è da ti quel fant:    65
Falo i-nom de dio e di sant
    Che te vuoi fer domandar.
        De vederme pur stentar ecc.

Scampa pur quan che tu vuos,
    Son to serf al to despet,    70
Purchè tu me tiene dret
    No me incure d' altre nos,
Me fadigke quan che pos
    Per volerte onorar.
        De vederme pur stentar ecc.    75

Sta cum dio, la bona not,
Si te cate d' ogni las,
Fate al segn ch' el Satanas
No te porte via stanot,
E da qua indrie ben de bot 80
Vuos de mi te recordar
De vederme pur stentar
T' has, Liana, el to piaser,
No fas miga el to dever
A ferme cussì crepar. 85

*Finis*

*Die 21 Octobri 1514.*

## LXVIII

## ODA

---

*Io. Bap. Cavassicus ad Lianam Cortesam*

Ades el to cervel,
Liana, ei ben vedù
E si l' ei cognossù
A la pulita.

Me nasca ton e scita 5
T' es la prima del mont
E de ti fon gran cont,
Per dio verasi.

E t' has commenzà a quasi
Acorzerte del fat 10
E chi sempre t' è stat
To servidor.

E chi t' ha portà amor
Cum fe' e senza ingan,
Ch' el to paron bailan 15
T' el pò aver dit.

E po' l' has vedù in scrit
Pì e pì volte ancora,
Che ben mai n' ei bu un' ora
Per ti, tosa. 20

Se da bona morosa
Me mostre qualche segn
Se no son miga degn,
Fal voluntiera.

Fame un puo' bella ciera, 25
Come viene qua fora,
No scampar su de sora
Com' tu suol.

E vigner sul piol,
E là star ma un pocat, 30
Fasant doi o tre gat,
E po' netarte.

Come ben pos spiarte
Stagant sì da lontan,
Che mai na volta aguan 35
T' ei ben spià?

Ceto che la Maria
To ameda alegrot
Tus via lo camisot
E cum lo fil. 40

Azò che per sutil
  Te podesse veder,
  Che ben possela aver
      Per so bontà;

E mi desgrazià — 45
  N' ei bu mai ardiment
  Ferme pur ben danent
      Al to cospet.

Pur cum qualche respet
  Sempre mai son vegnù — 50
  E sei che t' has vedù
      La sperienzia.

Sei che la to stilienzia
  Per quest ghe n' ha piaser
  E che la cerca aver — 55
      Se noma onor.

Però, cara soror,
  Consuma ei me piment,
  La reba e li gran stent
      Che ei suffert. — 60

Vegnant su per qui crep
  Passant valloi e egue,
  E po' che no te vegie
      Che te par?

Se tu me vedes far 65
Ben spes de schirevoltole,
E ziant a baroltole
Sot e sora,

Parchè no veg*h*e l' ora
De vegnerte a catar, 70
Per te poder spiar
An puo' de bot!

Cent agn me par sta not,
Liana, a la fe', suor,
Perchè intende da Cuor 75
Doman te parte,

Preg*h*e te vuos degnarte,
Ziant a Cividà,
Vignir un puo' da noi via
A me catar, 80

Parchè te vorei dar
Da berve drie el possegn
Che quest sera un segn
Da ver amis.

No star parch' el se dis 85
Che la boa e tempesta
Aguan ne tus la gresta
E tut afat,

Ghe n' ei int' un botat
Del vin che vantezà — 90
Po' come aron prenzà
E canteron

E si rasoneron
Di fat del sant amor,
E faron muo' color — 95
Che se cognos:

Liana, per sta cros,
Me par un' ora mille
Che doman queste ville
T' abandone. — 100

Sta con dio, parone,
Che l' è debota dì
E no pos tigner pi
Quist me compai.

Sente la vos di gai — 105
Che dis po' che debione
Fer fin che le parone
Se coroza.

E po' lo nas ne goza
Da grent fredura ch' on — 110
Che l' è forza cognon
Andar in nana.

La bona not, Liana,
El dì cum tut' afat,
E se trop lonc fos stat, 115
Pardonamel

Ades el to cervel.

## LXIX

## ODA

---

*1515 die 20 Sept.*

*Ad Lianam de Corte Joannis Baptistae Cavassici amicam.*

Liana, cara suor,
Ascolta un puo' te preghe,
E lassete un puo' vere
Qualche volta.

Fora de la recolta 5
No pos ze mai spiarte
Perchè no vuos degnarte
De mi, tosa.

Tu ten sta sì retrosa
  Fora per la vernada, 10
  Nient me zova che vada
    Su e zo:

Tu *ghe* n' has dogni luo'
  Qualcun piatà di tos
  E t' has tanti moros 15
    Che i me sturnis.

Talvolta el me divis
  Chel sea un chiap de moscoi,
  Saron dies polastroi
    Tuti schiapà: 20

Chi su per lo marcà
  4 o 5 per canton
  Spiant su li balcon
    De ti, cagnaza.

Chi su per l' altra piaza 25
  Di to barbai da Grin,
  Perchè lo corosin
    Si n' has gavà.

Piez po' da carlavà
  Tu no me vuos sentir 30
  Quest perchè no sei zir
    Com tu vorave.

No n' hei gonelle biave,
Zupoi, calce, schiapade,
Bisogna pur che vade 35
Come pos.

E n' hei pur de quí vos
Da ferte ben danzar
Come vorane far
Se pur podes. 40

Tu me fa' star da ces,
Nè tu me vuos cognosser
Perchè no n' ei poder
Da ferte bai.

Nè tu te cure mai 45
Alora de spiarme,
Ma pì prest de lassarme
T' has plaser.

No me vali un diner
Doi o tre bai aguan, 50
Che te fis me zerman,
Ma per me nom.

Parchè t' aveve agnom
Che te voleva a un trat,
Parzò n' ere sul strat 55
Di ben volù.

Ston a deventar mat
Vuoi sborarme cum ti.
Che no sei c' son vi,
Per dio vera

E crede pur che asquasi
Del me mal t' aras duoi
E de la bona vuoia
Tu 'l faras.

Che la tempesta asquas
Aguan m' ha tolt tafat
E no m' ha lassa un gra
De vua intrie

Scavazà fin li siech.
E tolt tute le biave,
Forment, segalla e fave
No gh' è nient

E da la bova e vent
Cavà fin li fruter,
Che n'ào pur cereser
Che sea su dret.

Voltà fin lo cuert 85
Che era ente la cort,
Le pergole de l'ort
È sot e sora.

Vardà un puo' se qua fora
La m'è 'ndada al contrari, 90
E po' che tu me bari
Serà trop.

S'aves pur ma quel grop,
La porterave in pas,
E che tu te degnas 95
De tuorme, tosa.

No esser si fantiosa
De voler tent moros,
Tuo' de qui tu cognos,
A muo' i proverp. 100

Lasson andar el cep
Ch'en quel se die vardar,
E perzò lassa star
Zan Massaria.

Co 'l vieu de qua de via 105
Lassel star là muo' un zus,
Che tu sas ch' el so us
E presuntuos,

E da po' tu no vuos
Da la ferdima fora 110
Spiar me pur un' ora
Solamentre,

Fame *qua* fora sempre
Content o almen talvolta
Deh no dormir, ascolta, 115
Cara tosa.

Tu me vis in la posa,
Te dirà fer pecà,
E tu te volte in là
Senza intellet. 120

Torna pur sul to let
E fa delibracion
Voler lassar ognom
Per Zambatista:

Paron qua tuti in vista, 125
Giazadi come va,
E ti tu ten stà la,
Calda muo' un fuoc.

Te par ch'el sea un zuoc
Ferme tent marinar, 130
Tut'al dì camminar,
Qua fora a Cuor,

Liana, cara suor.

LXX

## O D A

—

*Ad Lugretiam dela Bella P. Pers. amicam. 1517.*

Tosa, e son vegnù
Sta not a te catar
Per volerte contar
I me piment.

Ascolta, car parent, 5
Cagnaza traditora,
Oldi un puo', in malora
E in mal pont:

Maladisse a quest mont,
Vien, oldi, se 'l te pias, 10
S' tu vien, tu vederas
I me dolor.

E schiope per to amor,
Ti tu ten sta a dormir,
E mi ston a morir 15
Per ti, laraza.

E son su la to piaza
Per dirte i me fistilli,
Che ten vuoi dir ben milli
Questa sera: 20

Tu me vis ben in ciera
Quan che no l'è de not,
Che son pì de mez cot,
Tosa, per ti.

E stente not e dì, 25
E vuoi dormir, non pos,
Me duol la vita e i os,
E 'l butigon.

Me vien mal de paron,
E si me duol la schena, 30
E sempre vone a cena
Senza fam.

Se hei malan, me dan:
Tu non mel tuos mai, tosa,
*Oh* che bella morosa, 35
Senza lagne!

Tute ste tose è cagne,
    Le smata tuti i fent,
    Non le ne cre' mai nient,
        Per dio verasi: 40

Al sango de San Biasi,
    Lugrezia de la Bella,
    L' è na mala novella
        Che me smaste,

E licita pur farte 45
    Sempre de strussiarme
    E po' alfin de amazarme
        Cum tu mostre.

Almanco per i nostre,
    Se de mi non fas cont 50
    E per lo onor del mont
        Spiame pur.

Che l'è pi fort de un mur
    A star a contrastar
    Cum chi non vuol scoltar 55
        I so dolor.

Aier m' è crepà el cuor,
    Quasi che no morì,
    Perchè de fat pardì
        La favella: 60

Sentant una novella
Che t'ere maridada
Ben in pont vadiada
Da quel grent da Regoza.

E l'è na strania foza 65
Che no se dis un ver,
E mai se po' saver
Una verità.

Parzò abbi pietà
E compassion de mi, 70
Se non te pare a ti
Miga si bel.

Pagherave un marcel
Saver s' tu m' ame nia,
Perchè ei na farnasia, 75
Te 'l dirave.

Se tis ben dele brave
Degnate pur, te prieghe
E fa che pur te veghe
Qualche volta: 80

Tu m'has l'amena tolta
El cuor el sprit el fià
E si m'has pur lassà
Per el tuo Mio.

Lugrezia, sta cum Dio 85
Mi Piere Persighin
Te lasse el corisin
In le to man.

S' tu cercas ben un an
Mai tu cateras pì 90
Un sì fidel de mi
Per tut el mont.

Comenza ben in pont
Arbandonar agnon
E amarme mi che son 95
To schiavolin.

Tiente al to Parsighin
Che tu faras gran ben,
Che 'l t' ama da bon sen
Cum tu puol vere. 100

Ai segnal tu 'l puos crere
Che l' è to servidor
Che t' ei lassà lo cuor
Per un pegn.

E son deventà un legn 105
Da fret coi me compagn
Giazà tuti i calcagn
E 'l nas a pede.

La bona not stasede.
Voi touse tute quent, 110
E guardave dal vent
Ch'el zela si.

Tornà ente 'l vostre ni
Ch'el vien ua si grent bova,
Menant una grent piova 115
De qua su.

Tosa, e son vegnù.

## LXXI

Noto come adì 26 febraro 1527 io Bartolomeo Cavasico q. ser Troilo diai da cena alli infrascripti *ridelizet*, al Spettabil messer Andrea Persigino Doctor, mio barba, a madonna Ippolita sua moier, e Faustina sua fiola; messer Vetor suo fio e madona Caterina sua moier; ser Zuane del Doion fiol de ser Antonio, donna Honesta sua moier; et Julia sua fiola; ser Bartolomeo della Bella mio cugnado e donna Lucrezia sua moier; ser Zanantonio Cavasico mio cusin q. ser Andriol, e donna Andriana sua moier; dona Corona mia cusina moier de ser Jacomo de Sanfior de Seravalle; ser Michiel de Pluvo qu. maestro Bernardo e donna Lucia sua moier e Marieta sua fiola; donna Tomasina moier de ser Zuane q. maestro artin Barbiero e Corona sua sorella; e fiai recitar una anesca che comenza, *Adìo, bon pro misser* per Zuane usico fio de ser Antonio in abito da vechio e vilano:

e quella prosa che comenza *Magnificà Missier* per ser Iacomo Zoidano dalle Frasne nodaro, in abito da una puta de la villa, fu da quel vechio che aveva uno cestr de per. sechi e una galina. E fu recitar quella oda che comenza *Meteis va pur'* in servil per Iurio mio fio vestito da un fante vilanelo inamorato in dicta puta, e ela innamorata in esso; e questo fu recitato quasi in fin de la cena, avanti fussi portati li pipioni; e da poi cenato tuti quelli nominati e molti altri che servivano, fu fato una bella festa e ballato.

1.

[*Il vecchio contadino*]

Adio, bon pro, misser,
Madone e tuti quent,
E tuta questa zent
Sì ulïosa.

Cousa marevïosa, 5
A' santi de' Vignili!
Che seadi pì de mili
A quest desch.

Tuti toront e fresch,
E biei quant'è possibel, 10
Sepì mo che l'è prigol
A zir de not

Che a far polenta e scot,
Lat, gir e farsorada,
E sapadon e jada 15
A un amich.

S'el fusse mili brich,
E lance e tananai,
No si starave mai
De se catar. 20

A questo muo' prenzar
De compagnia tut quent,
Ne fa muover li dent,
A dir na nia.

M'era intra in farnasia 25
Questa doman, de bot,
De vigner questa not,
Da voi, paron.

Ma però che vedon
Quest vostre biei orer 30
Che s'ha degnà vignir
Qua da voi:

Sason infina noi
Legrà fina ente 'l cuor,
Ne temon lo sudor 35
Che on abù.

E s'avesson sapù
Catar sì gran brigada
Portesson una zonzada
E qualche zous. 40

E mandeon i tous
A sonar la sordina:
Che n'on mo' un de cima,
Che è Pordom.

Che l'altrèr fu in son 45
Parse in Cesen nivir.
Se n'era Tonni Riz
Zò da Polir.

No sei a che muo'dir,
Voi, Madone e Misser, 50
La legreza e piaser
Che n'avè fat.

Se n'avessa ben dat,
A la fè, un per de buoi,
Che ampò seravi boi 55
De zir a arar,

N'avesson bu sì car,
Come che aon abù,
Perchè sasè vegnù,
Cossì ades qua. 60

Avè ben demonstrà
La vostra zentileza,
E la vostra prodeza
Che avè;

E l'amor chè volè 65
Al nostre car paron;
E fina noi sason
Ve obligà.

Perchè sasè degnà
Vignir cum el a cena 70
E mostrarghe la vena
Del vostre amor.

Voi prima, ser Dotor,
Seao el ben catà;
El ve bisognerà 75
Darme un consei:

L'è stà ogni muo' el miei
Sta not vignir qua entre:
E me impirei lo ventre
Con se diè. 80

E po' si caterè
Remieri a questa tousa
Che l'altriaz in pousa
La se ha bicà.

Ma non vorà faesà 85
Con fà quist Dotor fresch,
Che le met su di desch
Arent le man.

E la prometì aguan
A un ben giatonat: 90
E se pentì de fat
E sì fu grama.

Voi se' el prim che se chiama
A desbratar sta cousa
Perchè agnon sì se pousa 95
Su vostre ca.

Se' el prim ch'è reputà
In tut el mont dotol;
Parzò se rompe el col.
Chi no vorà. 100

G*h*e n'avè pur sbratà
In ben, fus pì de milli
E gavà di fistilli
E de gran rebba.

Fè pur che me se ebba 105
Da voi qualche ramor
Come fa quist Dotor,
Che ve hei dit.

*Verso messer Andrea Persighin Doctor così dirà la puta:*

[*La giovine villanella*]

« Magnifich missier, quel giatonat l'altriaz zanzan pera mi me sassinà; nol vuoi per nia; m'arecomande a voi. Quel traditor m'à chiapà, che son na tousa, el me domandava se voleve essere so morousa, ghe dis de si: el me domanda po' se voleve star pera el fin che 'l mont se desfeva: ghe dis ch' ere contenta, se me pare e i nostre voleva. L'è mo qua me pare che no vuol, e si l' ha rason, perchè l' è un giaton, e non ghe sa bon lavorar; e si è un puo' despossent. Parzò, missier car, me biche in le vostre man - che quest can - n' ebbe quest content - perchè i me parent - m' à dà quest fantuz - Tolei quist peruz - serà boi dai tosat - ve porterei del lat, - e si ve pagheron - e sempre ve saron - ve obligà. I buoi, i camp, i prà - serà al vostre comant; - e ve filerè tant. - Car bel missier - cetà el me dit. »

*Da poi subito lo puto, che è l'inamorato de dicta puta, dise questa oda verso lo dicto missier Andrea Perseghin, videlicet.*

2.

[*Il giovane villanello*]

Metèla un puo' in scrit,
Che ebba questa tousa,
Perchè no l'è morousa
Da un vechie.

L'è bella a muo'd' un spechie, 5
L'è propri da un tosel:
Fasèlo ben de bel,
Che l'ebba prest.

Lásseg*h*e qua lo cest
E dag*h*e la gallina: 10
Che na so parolina
Ne desbrata.

Missier, felo defata:
Ve pregon tuti doi;
Azò fora da noi 15
Se sbramegone.

Hei ben qua doi parone,
Madona Tomasina,
E st' altra, che è de cima,
Dona Corona. 20

Se bisognas che fona
Segur vostre mercè,
Piasantve, le torè
Per segurtà.

Diner le ha in libertà, 25
Marcandresse tut doi;
E le farà per noi
Per so bontà.

E se 'l besuognerà,
Madona Franceschina 30
Ch' è fata Perseghina
L' altriaz,

L' arè mo tant impaz;
Perchè messer Zuan
Che in Zolt è stat aguan 35
Fat Capitani,

El se vuol far sì strani,
Cum la so trivisana
Madona Capitana
Dona Alnesta, 40

A fer che ebba questa
Tousa, i farà ogni mal.
Crez mo l'è carnesal
Se 'l besuogna.

El no serà sì rogna, 45
Missier, co' ve pensà;
Che se ve fadigà,
L'è bel e fat.

Se romagnis desfat,
La vuoi per me massera 50
Per la so bella ciera
E bel aspet.

Chi non arà delet
De questa bella fent?
Che se non fos la zent, 55
La busserave!

Fè cont se' nostre pare,
Ser Andrea me car:
E ve volon pagar
Le desbratade. 60

Besuogna che fasade,
Sta volta, doi content;
Chè vuoi sta tousa anent
Che i vostri fit.

*Oh* che ventura è stata
De quest messer Vetor
D' un sì bel cuvertor
Come l' ha bu!

Te par che l' ebba abù 25
Bon sprit ente 'l so ca',
Averse smaridà
Mo cussì ben?

Mo tuo' po' su, Costien,
Madona Andregana, 30
Che a dir una stemana
Se volarave.

Anch' ella è delle brave,
Zentile e compagnona
L' è tut de la parona 35
E del missier.

E l' è sì bel piaser
A zanzar pera ella,
E l' ha una favella
Da avocat: 40

Che a far polenta e lat,
Oldirla rasonar,
La farà suscitar
Un che fos mort.

Ma chi *gh*e fa un tort 45
Tuog*h*e su lo carnier,
E no stag*h*e a veder
Quel che la dis.

Po' a chi no la tradis
La darave lo cuor, 50
E l'ha mo quest saor.
Cun tuti quent.

L'è po' quest nostre fent
Ser Mio de la Bella
Cum la so fe nenella 55
Tra me doi.

Crez che fora da noi
I ne gava de briga;
I no ne lassa miga
Trop taren. 60

Tafat, si *gh*e vien ben,
I mena a bel restel;
E se, che 'l fa de bel
I fatti suoi.

E tut, le vache, e i boi 65
I camp e i pra' a pede,
I bech, le cavre e fede
No me dà impaz.

El ne pea a bel laz
E 'l tira la filagna: 70
Non è diavol magagna
Che no l'ebbe.

El marsa agnon che 'l vede
Chi no sa dir na nia:
E sì met fernasia 75
De far piez.

E se 'l ghe va in mez,
Le touse a lo so visa,
Le alza su la camisa
Come che 'l vol. 80

El fa di brazacol
Colle nostre massere;
No podessà mai crere
Come l'è ruf.

Seben sason maruf, 85
N'aon parzò plaser.
Che 'l sgorle i cereser
A quest partì.

No l'è miga cossì
El nostre car paron, 90
Nè quisti compagnon
Qua pera el.

Ser Michiel Bernardel
Seao il ben vegnù,
Ades aon vedù 95
Che se' discret:

Che se' vignù ben dret
A catar lo paron;
Chè me duol lo magon
Per gren delet. 100

Vessà fat un despet
A la nostra parona
Se m'avessá la dona
A pera voi.

Dona Lucia, ancuoi 105
Al Sango, che ve 'l zure,
Che 'l ri fina le mure
De *questa* casa; (1)

Perchè sasè degnada
Vegnier mestegamentre 110
Come che ha fat pur sempre
*Nostre* parona (2).

---

(1) Nel cod. de *la* casa.
(2) Nel cod. *la* padrona.

Nè par che vè sasona
L'è mo vignù in fra cuor
A dirvel da soror 115
Tuti ne 'l crè.

E tuti quent che sè
Chilò, ve ringrazion
Tuti: a*d* un, a*d* un
Che se'impagà. 120

Che si no pagherà
Sta vostra zintileza,
Tuta la grent baldeza
De questo mont.

Meteve tuti in pont 125
A desbratar sta tousa,
E gavàla de pousa
Se se pò.

S'el g*h*e va ben un bo
La lora, e la forcina, 130
Un camp e la salvina,
Che vada pur.

Sasei pur fat segur
Da queste doi Madone:
Che cridao che sone? 135
Un malandrin?

Sempre i Perseghin
    È sta nostri de casa;
    E l'ha usà ogni rasa
        A ferne ben. 140

Se 'l *ghe* vallì mai sen
    Cervel o *pur* cautelle,
    Nè altre bertarelle,
        E bel zanzon,

E se mai per nessun 145
    Ve' fadigà de bel;
    Fasei che quest tosel
        Ebba me fia.

Ve lasse, che vo' via;
    Bona not a tut quent: 150
    Fuine da parent
        E coi dener.

Adio, bon pro, Misser,
    Madone e tuti quent:
    E tuta questa zent, 155
        Si juliosa.

LXXII

Dio te dia el bon dì,
El bon mes, el bon an,
E po' una bona man,
Da meter coca.

Da Ognisent un'oca, 5
Da sen Martin un porcel.
Da Carnaval un agnel,
Bon e ben gras.

E po' la senta pas
Si sia con ti a ogn'ora 10
Con una rustiora
De castegne.

Bon fuoc, e bone legne,
Bon star e bon zir
Bon let da dormir, 15
Coltra e lenzuò.

Le fede, cavre e buò,
Crist le guarde da mal.
Le galline col gal
E i gattolin. 20

Bon pan e bon vin,
Ben vestida e miè calzada,
Sanità parechiada
E puoc fastilli.

De ducat diese milli, 25
De soldin una caretta,
Nè me solt de debetta
Con nigun.

Biè guardar, e biè costum
Con la zente puoche zanze 30
E bone alnoranze
Sora el tut.

Nè pantan, nè trop sut,
Cusì la via de mez
E un bon carnier de bez 35
Da tuor salata.

E una bona pignata
Da cuoser carne e zòzol.
E de instà un bel garofol
De quei ros. 40

Mei, pome, pere e nos,
Gnochi, lasagne e cassoncie,
Miel da far gnochi, tortie
Con uva seca.

Sanità senza peca, 45
Vestida con onor,
E sempre un bel color
Sul vis e santi (?).

E una roca de tanti
Vo' che file a so posta 50
E del pan senza crosta
Da far soppa;

Fil, tela, lin e stoppa,
Lat, smalz e formai
Da Carnaval di bai 55
E da Pasqua de i vof.

Ogni cosa da nuof
Ma non rogna, nè stiza,
Ma si ben una pliza
Per inver. 60

Zòcoi, scarpe e cuslier
E tole con una balla,
Un cortel, un ces e una scalla
Da vendema;

Un bon cuor senza tema 65
Con una ciera aliegra
E una gorgiera negra
Alla gonella.

Forfe, dedal, gusella,
Zoi, dàlmede e scarpet 70
E po' un bel zovenet.
Che utu pì?

Dio te día el bon dì.

## LXXIII

*Die 25 Junii 1530 in villa de Cirvoio. B. C. ad Uxorem in vinea sua subtus Castrum Civitatis Belluni existentem ob epidemiae morbum vigentem.*

Quanto strani ne hei de ti,
Sanc me dolz lo puos pensar,
Quan che vone per magnar,
No me sente se son vi.

Aì torment che hei habù 5
Crez che ai mort farà pecà,
E po' quan che hei credù,
Qua dai tuoi esser scampà.
Lo covert se m'è caiù
Zo per sora de bel dì. 10
Quanto strani ne hei de ti ecc.

S' tu me ves vedù a filar
Fisaruoi sot el tamai,
Nè quel cuor sì fier e amar
A vederme in tanti guai 15
E sentirme lamentar,
Non aves pietà de mi.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Per me aidar cori el famei
Su la porta in alta vos, 20
El svaiava altrui: hoimiei!
Che corès chi me cognos,
Can, nè cuz negun che fos
Ma sol Dio me guarentì.
Quanto strani ne hei de ti ecc. 25

Me compare po' subit,
Ser Antoni de Finot,
Con bel muo' e con bon sprit,
El cercà tutte le cort
De sta villa e sí no vit 30
Nia de bon che fes per mi.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Besognà per manco mal
Tuor la casa di Simioi,
Ancora la fosse tal. 35
Pur pacienzia al dì de ancuoi.
Per no star en tele cal,
Un palaz el me parì.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Pur da Troiz si fu parlà 40
A ser Piere to fardel,
Me gavas fora de là
E me toles su da el,
Tan che pur el m' ha fità
Quanta casa he' volù mi. 45
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Sta' mo ben de bona vuoia,
Magna, bei e lassa zir
Li fistilli e ogni duoia
E quan che t' is a dormir, 50
No tremar a muo' na fuoia
Com tu suole senza mi.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Pensa un puoc che a suspirar
Dì e not no se fa nient 55
E volerse desperar
Dio se ha mal con tutti i sent,
Ma vedon strenzer i dent,
Nè a pianzer stason pì.
Quanto strani ne hei de ti ecc. 60

Fra puoc temp se bineron,
S' el serà cussì in piaser
De Colui che fa luser
In quest mont el sol agnon,
Dì e not se galderon 65
E no staron pì cossì.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Se no fos miga i travai
Che al present aon abù
Da quest morbo fier e cru, 70
Tu sas ben no se sta mai
Cossì insembre e biei nu,
Che dal calt l'è proebì.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Quindes dì n'è ligà a un pal, 75
Stame un puoc da na prudent,
E no far che pi el sent
Che tu pianze pur segnal,
Se scampar vuos d'ogni mal,
Magna e bei e sempre ridi. 80
Quanto strani ne hei de ti ecc.

Vigneras po' qua fora
Con to suor e to cugnade
Tute quent sarei binade,
Agnon zira sot e sora: 85
Credi mo, non vede l'ora
Che seone tutti a un nì.
Quanto strani ne hei de ti ecc.

To Comare de Finot
Sì te aspeta ancora ella 90
Crezi mo la serà quella
Che te farà ben de bot
Star aliegra e fer cignot;
Sì che lassa zir e goldi.
Quanto strani ne hei de ti ecc. 95

## EPISTOLE AMATORIE

### I

Ad Cat.[*erinam*] ser Bartolom[*ei*] P. (?) de Aug[*urdo*] Bart.[*olomei*] Cav.[*assici*] Amicam.

Perchè sforciato da quel Dio che porta l'arco e i istralli acceso ancora el mio core d'amorosa flamma e carco d'amoroso pianto: e dolce guerra: A vuj, dulcissima e veneranda Madona Caterina signora del cor mio, sum disposto dimostrarvi in parte quanti dolori: quante amare pene per vui soporto. E certo se vui vedesti l'accerba passione che ho in meggio il core, vui piangeresti per pietade, nè sì indurato sarebe l'animo vostro verso il fidelissimo servitore vostro Bartolamio de Cavassico. E certo ancora s'io potessi exprimere in la mia stanca lingua gli tormenti che sono fitti in el mio passionato pecto, io faria per pietade speciarsi gli saxi e lo cielo lacrimare. Io faria per compassione firmarsi gli fiumi e caminare i monti, io comoveria el vostro core de diamante, nè vui saresti de la mia morte tanto ingorda. Ma da poi che 'l mio

destino e la mia dura sorte m' ha condutto in el vostro paese a innamorarmi, io sum contento: però che io sono innamorato in Madonna Caterina Bella: savia, acorta, e gientille, umana, e piena de costumi, colma in vista di pietade. Da la qualle io spero del mio fidel servire trovare onesta mercede. E se non fusse questa speranza, la vita mia seria brevissima: perchè el vostro angelicato viso colmo d' ogni belleza m' ha tanto infiamato, ch' io vivo senza spirito, senza anima, e senza core. Non vogliati, vi prego, credere a quello che dice lo proverbio che amor d' un forestiere non dura un' ora: e l' è ben vero che sono forestiero, perchè vui non me voreti forse conoscere. Ma per la perseveranza conosceretі lo mio sviscerato amore essere più de Alexio et de alcun altro fidelle il qual s' è posto in meggio del vostro delicato petto. E niente dell' amor mio non ve curati. Adunque, o sol mia vita, sol mio conforto, e sol disio, vi piacqua mostrarmi il vostro divino volto da inamorare un orso, d' accender un saxo, e da specciare un adamante: Non posso più durare a tanto fervente foco che mi brusa e consuma dentro al tribulato e mesto core. Vi prego, nobilissima mia Caterina, vogliati acceptarmi nel numero degli vostri amanti. E non vogliati esser quella che per vui m' abia a disperare. Chi avria mai creduto ch' io medesimo forestiero fosse venuto in el vostro paese a inamorarmi e consumare la

fiorida mia gioventude in angosciosi pianti? Aimè, che fiamma è questa che mi arde, e non la posso dimostrare. Aimè mischino, dove procede tanti caldi suspiri, quanti inseno fuora del mio lacerato pecto? Si che, excelsa mia Caterina, da me tanto disiata, vi prego che non siate verso el fidelissimo servitore vostro Bortolamio tanto rigida e protterva, ma siati verso esso arquanto pietosa, e non vogliati conconsentire che per vui il mora, el quale *(sic)* grandemente ve lo ricomando. Vale.

Vane mia litra, disperata e mesta,
Davanti a quella ch'a me andar non lice,
Cagion de la mia morte sì infelice:
A lei te inclina riverente onesta.

II

Ad Cat.[*erinam*] B.[*artolomei*] C.[*avassici*] Amicam.

Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna m'ha conducto a tanta misera sorte, ch'io arda per chi di me non fa stima, e chi de l'amor mio non se n'incura? Qual mia insoportabil pena, o qual abondante foco mi sforza contra mia voglia a vui scriver questa mesta e sconsolata litra? e se scrivendo trapassasse el segno, pregovi excelsa Madona Caterina, mi perdonati, e che

vogliati tal dureza dal delicato pecto discaciare, e essere alle mie pene più piatosa: per la qual temo la trista vita sarà brevissima. Aimè, chi avria creduto che la fulgente e ornata testa cum crini d' oro m'avesse ligato? Aimè, chi avria creduto che la risplendente faccia li ochij che par do stelle m' avesse infiamato? Ahimè, chi avria creduto che 'l dolce bochino le sue man false, e le suave parole m'avesse el cor robato? Ahimè, chi avria creduto che la candida golla, lo bel petto e le pulite mamelle, fosse sol per mia morte da Idei create? Ahimè, chi avria creduto che le vostre man crude me aprisse a meggio il pecto? Aimè, chi aria creduto che un' angiella fosse per mio mal dal ciello discesa? Ahimè, rapace lupa, sacciate, bevi del sangue mio, divora el cor afflicto. Da poichè disposta sei abandonar per un altro el tuo fidel servo, mi che ognor t'amo, ognor ti bramo e per un Dio t'adoro. Sicchè, mia celeste diva, pregote che rimovi tal rigidezza dal tuo indurato core e te disponi a la mia affanata alma reffrigerio dare. Ahimè, cuor di saxo. Ahimè, cuor di diamante, tu sei qual calamita che 'l tristo cor me cavi fuor dal pecto, o nobilissima donna, qual causa ti move esser verso me tanto cruda? Io t' ho servita, anci adorata e tu dolcissima Caterina, voi lassarmi, non più guardarmi? E sum discacciato per quel tuo tanto amato Alexio, qual hai nel delicato pecto albergato: Lui la tua speranza,

e tuo conforto; Lui sol ami: Lui sol desideri: Lui de ti non cura: Lui de ti non fa stima. E io dolente misero sum da te derelicto, benchè non sia degno a la nobiltà e excellenzia vostra. Ma se poi sanar la mortal piaga de Bartolamio servitor vostro, perchè nol fai? le tue angeliche bellezze m' ha si acceso, ch' io temo che, amando, el viver mio sera brevissimo. Considera, ti prego, un poco che i to capei d' oro divenirano tra breve canuti, li ochij che m' accende non avrano tanto splendore. Ahimè, che come un fumo passa le bellece, passa la nostra etade. Ahimè, donna, che in vechiezza non averai più amanti, me più non troverai, ch' io serò morto per tropo amarti. Alora te pentirai de averme facto torto. Alora che vederai el mio corpo lasso al monumento portare, dolerati, e le lacrime per lo tuo viso abonderano. Sicchè, madona Caterina, ingrata, pigliati ormai partito de volermi aiutare e confortare Bartolomio servitore vostro e arquanto de non perseverar in tal durezza; el mio misero cor te ricomando.

III

Ad Cat.[*erinam*] B.[*artholomei*] C.[*arussici*]

Pudicissima, onoratissima e cordialissima Madona Caterina, signora de mia vita: Le passione e dolori li qualli io porto per amor vostro si m' ha costretto a scrivervi questa mia dolente epistola e

denotarvi il bene e amore, il qual vi porto, ho portato e porterò domente ch' io viverò in sto misero mondo, in el qualle non credo mai vivere senza di voi, dulcissima Caterina signora del mio core: perchè vui seti sola benigna a gli ochij mei. Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna mi ha conducto in tanta misera sorte, che io arda per chi di me non fa stima e chi de l' amor mio non se incura, essendo la mente vostra verso altra persona redrizzata! Non niego che molti vi amano, perchè seti degna da ciascaduno essere amata, ma molto mi dole che non stimati me misero infelice, avendome el cor trapassato col vostro dolce sguardo, qual seria quel crudo core e crudo animalle vedendo me mischino in tante amare pene, dì e nocte consumarmi, non mi soccoresse: chiamando sol per mio soccorso sempre morte, da poichè per vostra gran durezza seti cagione che un vostro fidel servo perisca, possendolo col vostro benigno aspetto aiutarlo, e non vogliati. Ma spero cum queste amare lacrime, ardenti suspiri, romper la vostra gran durezza, la qual regna nel vostro grazioso e benigno pecto, che pietà vi prenda di me, vostro aflicto servo. E si scrivando in questa da vui receputa littera cum tante lacrime da me scripta, io falasse, vi prego, carissima e amatissima Caterina, mi perdonati, e che vi dignati de cetarmi per vostro

fidelissimo servo, el qual cum genibus flexis e cum le braccia in croce a vui recorre, essendo vui la stella corso de sua vita, avendo io preso cum debil core e cum la tremante mano la infelice pena e preparati li ochij al grave pianto a narrarvi li aspri e crudel mei martirj per li qualli in breve tempo la vita mia serà brevissima, se presto non dati qualche socorso al tribulato core. Ma credo che la umanitate vostra se inclinerà, e moverassi a compassione, leggendo questa mesta e infelice littera: per la qualle non al vostro duro core, ma un duro saxo se moveria tollendo el dicto de Petrarca: Non è sì duro core che lacrimando, pregando, amando tallora non si mova, nè sì fredo voler che non se scalde. Sichè adonca el vostro duro core vignerà a riscaldarse, apresso lo mio mesto e affocato pecto. Ma solo questa è la doglia e accerba passione che mi trapassa il core, vedendomi esser da vui ogni dì più stentato. Per le qual pene temo che l' aflicto corpo mio in breve convegnerà da vui separarse, e se io morendo per amore vostro in sì giovenil etade vorò sia scripto queste parole sopra la sepultura mia infelice. Sichè, excelsa e carissima Caterina, da me tanto amata, vi prego che siati verso el servitor vostro arquanto piatosa: non vogliati consentir che Bartolamio per vui mora. Sichè fra vui considerate un poco che onor vi serà quando seran lecte queste parole sopra el mio tristo monumento. Vale.

## EPITAPHIO (1)

UNO QUI JACE IN LOCO OBSCURO E BASSO
CHE FU PER BEN AMAR DE VITA PRIVO
MA BEN JACCIA LUI SOTTO EL DURO SAXO
S'ALIEGRA CHE 'L SUO AMOR RESTA ANCHOR VIVO

Vane mia letra sconsolata, vane
Davante la mia dolce Caterina
Che m' à cavato il cor cun le sue mane
E cum gran riverenzia a lei te inclina,
E dir che le sue voglie tanto insane
Cagion che langue l' alma mia mischina,
Che già tutt' arso sum per tropo amarla,
Nè mia calente fiamma puol scaldarla.

## IV

*Epistola amoris - Ad Amicum.*

Non so cum qual capazità di mente scientifica e preclara deba exprimere e narrare de mile parte l' una de li precuzienti e continui flageli, qualli ognora porta il dolorato core de la vostra fidelissima serva che da quel zorno in qua mancai del

(1) Questo epitafio è scritto sopra un sepolcro rozzamente disegnato nel ms. dallo stesso Cavassico.

vostro jocundissimo aspecto sempre tristandomi, e zorni e note li mei lacrimati, e mesti ochij piangendo: Como fanno *(sic)* la mesta e infelice tortorella quando si vede esser in stato viduale, priva, e abbandonata da la sua dilecta e cara compagnia di altro non nutrisse salvo mestizia, pianti, doglia e lamenti: Cussì fazo io vedendomi abandonata, lassata, e priva da ogni ben di questo misero e falaze mondo: E etiam vedendomi esser mancata l' amore e fede a mi più volte promessa, che da puoi el mio partir ho mai visto, nè aldido pur una minima paroletta de visitazion da vostra parte; e questo prociede per la crudeltà, la qual verso de mi aveti più volte usata e di continuo usati cum tanta durezza, e amaritudine, che a pensarlo mi sento de doglia tutta lassa e afflicta, per modo che non mi mandando qualche benigna risposta in breve tempo serò acompagnata a la obscura fossa, là dove zorni e note non si vede mai: Sapiate che altro non desidero da la nobilissima persona vostra, salvo potere personalmente veder quella e potervi contare ad uno ad uno tuti li mei martirij, affani e guai. E mostrarvi quanto è fervente e caldo l' amore e la devotion che vi porto, e portarovi fin che spirto rezerà questi mei membri. Non altro. Per infinite volte a voi mi recomando. Serva e fidelissima. Vale, vale unico e desiato mio bene.

# NOTE (*)

I. vv. 41-44. Il poeta prega vivamente il lettore, che quando incontrerà qualche errore *(maron)* nei suoi versi, prenda pur la penna per notarlo e correggerlo. Se pure quel *tolè la pena* non significa: « sopportate in pace questa pena, rassegnatevi per amor mio ».

— v. 59. *De Sas*, allude a Panfilo Sasso, il poeta e improvvisatore modenese che al tempo del Cavassico godeva assai larga nominanza.

— vv. 89-96. Il poeta confessa che non tutto quello che ha raccolto nel suo libretto egli l'ha cavato dalla sua testa, ma che per accrescere il mucchio, è andato rubando dei grani qua e là e poi li ha seminati nel suo campo.

— v. 95 La forma *ie* = *i he* si poteva forse conservare così sdoppiata, nel significato di *li ho*.

V. Si noti la forma del plurale *stramoti*, usata per designare un solo componimento, che è veramente uno strambotto.

VI. v. 29. *Ch' io te fo de bracie croce* (Cfr. n. XXIX, v. 17) è espressione assai frequente nella poesia popolaresca

(*) In queste poche note dichiarative mi sono attenuto a quello che mi sembrava strettamente necessario, rimandando, pel resto, il paziente lettore alla *Introduzione* ed al *Lessico*.

del sec. XIV e XV. Cfr. la XVII, v. 25-6, della *Ballate e strambotti del sec. XV tratti da un codice trevisano*, nel *Giorn. stor. d. lett. it.*, IV, 47 e la nota relativa. Si aggiunga, *Canzonette antiche*, Firenze, 1884, Libreria Dante, p. 75.

— v. 40. È allusione a Fetonte, ed è similitudine che s'incontra nei poeti aulici del Quattro e Cinquecento, come nel Sonetto 137 del Tebaldeo (*Opere del Tebaldeo da Ferrara* ecc. — in fine: Impresso in Venetia per me Maestro Manfredo de Monteferrato, MCCCCCV. Adì X del mese de Settembre).

— v. 61. *Ahimè, ch' aspetto e aspettando m' atempo*. Ci ricorda quei componimenti o passi di componimenti nei quali a volte è riprodotto anche nella forma latina il versetto del Salmo che comincia: *Expectans expectavi*. Vedi il n. XIV delle citate *Ballate e strambotti* ecc., e i riscontri nella nota 2 della p. 21.

VII. v. 63. « Le brucerei (alla mia amante) tutte le viti del podere »: espressione maliziosa.

— v. 75. *Sancta Cros*, nome del piccolo lago e villaggio situati a circa quattro miglia ad est di Belluno.

— v. 93. *Sant Moman*, oggi più comunemente *S. Maman*, o S. Mamante, è il nome d'una chiesa isolata, a piè del monte presso Belluno, tra levante e mezzogiorno.

VIII. v. 1. *Al Bonel*, il Bonello, nome d'un bue. *Bonella* doveva essere il nome di una canzone villanesca, cantata dai contadini bellunesi durante l'aratura, come apparisce dal n. XI, v. 56, dove (vv. 47, 55-7) incontriamo altri nomi di buoi e di vacche. Cfr. anche il n. XXXVI, v. 119, e il n. XXXVIII, v. 10.

— v. 13. *Castoi*, piccolo villaggio del Bellunese, registrato anche dal PELLEGRINI, *Nomi locali* cit., p. 35.

— v. 19. *Tibola* o *Tibolla* è una valle aspra e selvaggia ma non del tutto disabitata, a mezzodì di Belluno.

IX. v. 37. *Pota de S. Fichet*. È un' esclamazione evidentemente maliziosa.

XI. vv. 55-57. Qui il Cavassico accenna a sei canzonette, *canzon*, che i villani del contado bellunese intonavano durante l'aratura, ciascuna delle quali s'intitolava dal nome d'un bue o d'una vacca.

— v. 69. *Zolt* o Zoldo, nome complessivo d'una regione montuosa della provincia di Belluno.

XII-XIII. Per le opportune illustrazioni a queste poesie in lode di Bartolomeo Alviano rimando alla APPENDICE II.

XIV-XV. Sul *motivo* di questi due sonetti, frequenti nella poesia cortigiana del Quattrocento, vedansi le osservazioni della *Introduzione*, p. XLVI e la nota 65.

L'ultima terzina del primo sonetto, in cui il poeta dice che « l'aspra piaga » sua « sanar non *gli* può l'erba, nè arte maga », è reminiscenza del petrarchesco: « I begli occhi ond'i' fui percosso in guisa Ch' e' medesmi porian saldar la piaga E non già virtù d'erbe o d'arte maga ». (Son. *I begli occhi*).

XVI. v. 48. *Carpedon*. Su questo personaggio, che probabilmente è Bernardino Crepadoni, vedasi la nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIV). Si noti però che la barzelletta n. XXIX è indirizzata ad Alba Doglioni *P. (Petri?) Carpedonis Amicam*.

— v. 55-57. Di Finoto Valentino mi manca qualsiasi notizia, e così pure di Polo da Miaro, della cui famiglia (Miari), appartenente alla vecchia nobiltà bellunese, è detto qualche cosa nella citata nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIII). Persicino o de' Persicini è il cognome della amante e poi moglie del Cavassico.

XVIII. Il primo verso che ho posto in corsivo e che avrei potuto rinchiudere fra parentesi quadre, si trova messo innanzi, nell'autografo, a questa barzelletta, con la quale però sembra non aver nulla a che fare. Era forse il verso iniziale della ripresa d'un'altra barzelletta, verso che si usava talvolta porre come intitolazione di tutto il componimento.

XIX. v. 23. *Sopra Croda* è nome d'un villaggio presso Belluno (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 34), del quale

fa di nuovo menzione il Cavassico nella poesia seguente (xx, v. 2).

XXI. v. 12. *Campedel* (Campitello) è ancor oggi il nome popolare della piazza maggiore di Belluno, o Piazza Vittorio Emanuele.

— v. 45. *Cirvoi* è un piccolo villaggio presso Belluno (Cfr. Pellegrini, *Nomi locali* cit. p. 35), dove il Cavassico aveva una parte dei suoi poderi. Cfr. il n. xxxvi, v. 172, e il n. xxxvii, v. 5.

XXVII. v. 105. *San Bold*, S. Boldo o Ippolito.

XXX. v. 21. Qui forse si allude ad una laude o invocazione a S. Apollonia, che mi è sconosciuta.

XXXIII. v. 3. *De Cecat* era il soprannome dei Crepadoni.

XXXV. Per questo componimento e in generale per la poesia priapesca italiana vedansi l'*Introduzione* (pp. cxxxii-v) e le note relative. Delle varie poesie quivi pubblicate quella che pel concetto si avvicina di più al componimento del Cavassico è il *Sonetto sopra un Ca...*, che, a parte la materia, per la franchezza e disinvoltura arguta ed efficace della forma, e pel codice che lo contiene potrebbe stimarsi opera di Pietro Aretino.

XXXVI. vv. 18-20. Siamo tutti tali che vi assicuro che ciascuno di noi, a mangiar polenta e ghiri, vale per due.

— v. 56. Come s'è notato altrove, *Cividà, Cividal* o *Cividal di Bellun* erano varie designazioni, in uso nel Cinquecento, della città di Belluno.

XXXVII. È indirizzato dall'A. alla Margherita Persicino, la futura moglie, per eccitarla a lasciare la villa di Cirvoi e venirsene a Belluno, dov'egli, il poeta innamorato, l'attendeva impaziente.

— v. 94. *Ut lira nè viola.* Dev'essere il principio di una canzonetta amorosa, della quale non mi riuscì di trovare alcun riscontro.

— v. 121. *Vien entre*, cioè nella città di Belluno.

XXXVIII. v. 5. *Che l'è ben piez del fuoc de San Zanban.* Il C. dice d'avere in dosso una malattia, la malattia d'amore, che è ben peggiore, più terribile del fuoco di San Zamban. Ma che sarà veramente questo terribile fuoco? Due soli riscontri io ne conosco, uno di fra Giacomino da Verona, che nel *Babilonia infernali* (ed. Mussafia nei *Monum. ant. di dial. ital.* nei *Sitzungsber.* dell'Accad. di Vienna, cl. filos. stor. vol. xlvi, p. 150, vv. 105-6) ci rappresenta i demoni « Ki ceta tut'ore la sera e la doman | Fora per la boca oribel *fogo Zanban* », e che il Mussafia registrò nel Glossario con un punto interrogativo. L'altro esempio ci è offerto da un veneziano contemporaneo del C., Andrea Calmo, che in una lettera (ed. Rossi, p. 167) ricorda il « fuogo Zamban che se destua co i sassi », subito dopo il « mal de San Lazero ». Il passo del C. viene ad accordarsi con quello del Calmo e a confermare che vi era una malattia designata col nome di « fuoco Zamban o di San Zamban », come anche oggi il popolo bellunese chiama « fuoco di S. Antonio » una malattia. Qui il C. ci porge un elemento che negli altri due esempi mancava, cioè il *San*, che metterà il mio caro prof. Salvioni sulla via della vera spiegazione.

XXXIX. Su questo *lamento della città di Feltre* vedasi l'*Introduzione*, pp. c-ci.

— v. 32. *Lo Tidesco Bolchristiano*, è il Liechtenstein, il capitano tedesco che ebbe tanta parte nella guerra cambraica, specialmente nel Veneto.

XLI-XLIII. Per queste poesie storiche, che si riconnettono agli avvenimenti onde furono teatro Belluno e il suo territorio durante l'anno 1510, vedasi l'*Introduzione* p. ci-ciii. La « *sacrata e diva spina* », di cui è fatta menzione al v. 34 e 48 del n. xli, è la reliquia della Sacra Spina che si conserva ancora nella Cattedrale di Belluno. È noto che non pochi fra gli inni liturgici del M. Evo cantano la sacra Spina. (Cfr. Dreves, *Liturgische Hymnem des M. A.*, Leipzig, 1888, n.[i] 18-23).

XLV. Di questo componimento, che si può considerare come una piccola rappresentazione storica d'occasione, è detto qualche cosa nella *Introduzione*, pp. CXXVIII-CXXXI.

XLVIII. Per questo sonetto vedasi la nota 70 alla *Introduzione* e l'APPENDICE I.

L. Di questa serie di strambotti sulle sette allegrezze d'Amore, s'è parlato diffusamente nella *Introduzione*, pp. CXXXV-CXLV.

LII. È indirizzato a Messer Luigi Delfino, che il 30 novembre 1507 entrò in Belluno come Podestà e Capitano, e vi rimase fino al 1509, in cui fu inviato a succedergli Giacomo Gabrieli.

LIV. È un sonetto pieno di quei giochetti a base di alliterazioni, di cui abbondano le poesie, specialmente burchiellesche, della seconda metà del sec. XV.

LV. In questo sonetto il C. tratta un motivo abbastanza frequente nella poesia nostra, facendo un' invettiva contro i giudici dei suoi tempi.

LXI. v. 94. *Per Marcato.* Per la piazza detta appunto del Mercato.

LXV. Questa barzelletta storica, che si riferisce al famoso assedio di Padova del 1509, fu la prima volta data in luce da me, in forma diplomatica, nel *Giorn. stor. d. letter. ital.* XVII, pp. 112, 3, n. Fu poscia riprodotta dal MEDIN nell'*Appendice II* del suo volume che forma la Disp. CCXLV di questa *Scelta* ed è intitolato *La Obsidione di Padova del* MDIX (Bologna, Romagnoli, 1892, pp. 319-25). La presente edizione si avvantaggia sulle precedenti per una nuova collazione con l'originale, dovuta al cortesissimo prof. F. Pellegrini.

— v. 6. *Marca,* l'esercito veneziano.

— v. 13. *Lunard da Dresen,* Leonardo da Trissino, della nobile famiglia vicentina, sbandito di patria per omicidio commesso, aveva passato alcuni anni in Germania, famigliare a Paolo di Liechtenstein e ad altri della Corte di Massimiliano. Nel giugno del 1509 occupò Padova, in nome

dell'imperatore, ma, come nota il C., senza un ordine esplicito di lui. Si legga ciò che del Trissino scrisse il Da Porto, che gli fu compagno e concittadino, nelle *Lettere storiche*, lett. 21, 22, 25.

— v. 34. *I sitava i boletin.* Intorno a quest'uso di saettare o scagliare bigliettini insieme con le freccie, abbondano le testimonianze, una delle quali è contenuta nella nota seguente.

— v. 42. *Per tuor el gat.* Per le illustrazioni e indicazioni storiche e bibliografiche intorno a quest'uso guerresco rimando alla Appendice III, che il Medin inserì nella sua opera citata (pp. 333-363) col titolo *Notizie ed appunti intorno al costume guerresco della Gatta.* Alle quali notizie potrà aggiungersene un'altra tratta dalla vita di Francesco Maria I Della Rovere, duca d'Urbino, che si conserva autografa nel Cod. Vatic. Urbin. 490. Nel ms. non è indicato il nome dell'autore, ma, come giustamente congetturò il Tommasini, *La vita e gli scritti di N. Machiavelli*, 1883, vol. 1, p. 240, e come del resto apparisce abbastanza chiaro dalla lettura, l'opera dovette uscire dalla penna di quel Federico Veterani, che fu bibliotecario dei duchi d'Urbino, alla fine del sec. xv e sul principio del sec. xvi. Il biografo, parlando dell'assedio di Padova, narra (c. 172 r. sg.) che « i Tedeschi avevano devastato » tutto il padovano, nel mentre che Massimiliano attendeva a far » battere a Covalonga *(sic)* in un subito levò quasi il fianco del » Bastione fabricatovi dal Zitolo. Ma lui dentro, terminato alla » difesa per mostrare l'animo et virtù sua, ogni hora incitava » li inimici cum parole militare et gravemente cum l'artiglia- » rie li offendeva. Et per più irritargli fece ponere fuora una » Gatta posta in un lancione cum *bollettini scritti in tal » proposito, li quali poi cum ballestre gli fece gettar fuora* » tra la gente pel Campo, che dicevano: Su su chi vuol la » gata, | Venghi inante al Bastione, | Dove in cima dil lan- » cione | La vedete star ligata ». Cum seguito de simili altri » versi che per brevità li lascio come anco assai publici fra

» soldati, che tu, Lettor, volendo gli potrai facilmente risa-
» pere, li quali più che altri accendevano particularmente
» Spagnoli ».

E poco più oltre: « Maximiliano cercando pur di gua-
» dagnar l'entrata in Padua, fece cum l'artigliaria gettar
» circa 400 braccia di muro a terra, cum ordine, che si desse
» la battaglia... Nè il Zitolo intanto mancava di dentro di
» rinforzare la sua difesa, disponendo in deputati luochi ta-
» vole piene di acuti chiodi, ultra l'altre cose postovi (sic)
» per mantenere il bastion, *facendo anco di nuovo gettare*
» *bollettini in campo* nel proposito della gatta particular-
» mente incitando Spagnuoli cum questi versi:

Su, Spagnoli, che avantati
Sete al sacro Imperatore,
Si vi dà di suoi ducati
Dil bastion la gata tore,
Zitol v' è da tute hore,
Vi gli tien la guardia fatta,
Su su chi vuol la gatta.

» Stimulavano tai bollettini et accendevano talmente li
» animi di Cesariani, che spinto anco dalla vergogna, Maxi-
» miliano vi fece attaccare la seconda battaglia ».

— v. 53. *Quel Sech.* Il Medin annota: « Pare che alluda a Jacopo Secco, traditore dei Veneziani alla battaglia della Ghiaradadda ».

LXIV. Questa *Favola pastorale,* che è forse il componimento più notevole del notaio bellunese, fu già pubblicata, come s' è avvertito, dal valente quanto modesto prof. Francesco Pellegrini, in occasione di nozze (Belluno, Ottobre 1883, Tipogr. Cavessago). Nel riprodurre ora questa *favola* dopo una nuova collazione dell' autografo eseguita dal medesimo prof. Pellegrini, vi aggiungo in gran parte le annotazioni da lui apposte alla sua edizione, talvolta omettendone per brevità,

perchè comprese nelle cose già esposte nella *Introduzione* e nelle note, tal' altra accrescendole di nuove, contrassegnate con la sigla (C.).

— v. 1. *Lo Podestà* era allora Francesco Vallaresso (dal novembre 1511 al maggio 1514).

— v. 5. *E voi Misser*. Era a quel tempo giudice o Vicario del Podestà, Girolamo Lusa da Feltre.

— v. 9. *Donna Peserina*. È la gentildonna Pesarina, podestaressa.

— v. 19. *Qua su*. In questo palazzo, che è il Palazzo dei Rettori, ora sede della Prefettura. Cfr. v. 80.

— v. 24. Pietro Ghisi, capitano, rese il Castello di Cadore agli Imperiali, il 25 febbraio 1508.

— v. 28. *Il turlurù*. È certo un' allusione ad una canzone a ballo che incominciava appunto con questa parola, eguale o diversa che essa fosse dalla canzone che principia: « Turluru la cavra è mozza », ricordata in una delle stampe musicali del Petrucci e riprodotta su un' edizione veneziana del 1558 dal Rossi, *Lett. di A. Calmo*, pp. 444-5 (C.).

— v. 31. Fra i balli qui ricordati ho creduto di annoverare, scrivendolo in corsivo, anche *zoios*, sebbene a prima vista esso possa sembrare, com' era sembrato all' egregio prof. Pellegrini, un aggettivo plurale apocopato riferito a « donzelle ». Questo ballo, rammentato anche dal Calmo e dal Ruzzante, è descritto largamente da Guglielmo da Pesaro nel suo *Trattato dell' arte del ballo* (Bologna, Romagnoli, 1873, pp. 92-4, Disp. 131 di questa *Scelta*), come notò il Rossi (*Lettere di A. Calmo*, pp. 419 e 420, n. 2). Più comunemente noto e citato dagli scrittori del Cinquecento è il ballo detto la *Rosina*, che era anche il nome d' una canzonetta popolare ancor viva nel sec. XVII e conservatasi fino ai nostri giorni con lievi mutazioni di forma. Alle ampie indicazioni raccolte dal Rossi, *Op. cit.*, p. 413-4, soggiungerò che una menzione simile a quella fatta dal Tassoni, ricorre in un *Lamento de una gioveneta la quale fu volenterosa de esser*

*presto maridata*, che esiste in un opuscoletto di 4 carte in 8.°, s. a., n. n. tip., ma del sec. XVI, posseduto dalla Palatina di Firenze. In questo lamento (che incomincia: « Madre mia, non viti l'hora De esser presto maridata ») la mal maritata esclama, fra l'altro:

> L'è tre mesi e una stemana
> Che io non m'ò cavà la peliza,
> Sto fiol de la putana
> Tutta notte si me ciza,
> Io me sento tanta miza,
> Per cantarghe *la rusina*,
> Che non posso la matina
> Star in letto nè avolta.

Il C. nomina ancora questo ballo al v. 607 di questa medesima *favola*.

Dell'altro ballo *i Lioncei* ci dà una descrizione maestro Guglielmo da Pesaro (*Op. cit.*, pp. 103-4), in un capitolo intitolato: « Ballo, chiamato *Lioncello*, in due, composto per Messere Domenico », cioè messer Domenico da Ferrara, maestro di Guglielmo (C.).

— v. 56. « Che uscirò dallo stretto sentiero del diavolo ». *Mazaruol* è propriamente uno spirito folletto, un genio o mago silvestre e campestre, ora benigno ed ora malefico ai pastori ed ai contadini.

— v. 79. Nel margine dell'autografo, di fianco a questo verso, si legge la data 1508. Infatti nel febbraio di quell'anno l'imperatore Massimiliano mandò le sue schiere in Cadore; dove occuparono il castello, ma furono completamente sconfitte a Tai il 2 marzo da Bartolomeo d'Alviano, generale dei Veneziani.

— v. 128. Allude alla podestaria di Priamo da Lezze e a quella immediatamente posteriore di Luigi Delfino (1506-1507), durante le quali in Belluno fu un vario e lieto succedersi di tornei, feste, spettacoli e divertimenti pubblici e privati.

— v. 134. *Quela taiada de Cadore*. Il sanguinoso combattimento di Tai nel Cadore (1507), nel quale perirono 2500 tedeschi. Forse qui abbiamo un' efficace espressione maliziosamente popolare per designare ad un tempo il macello o strage dei tedeschi e la località dove il fatto avvenne.

— v. 157. Allude alle turbe di meretrici che seguivano l'esercito tedesco. Intorno al qual fatto poco edificante, ma comune a quel tempo, abbondano le testimonianze; numerose e spesso curiose, fra le altre, quelle che incontriamo nei *Diarii* di Marin Sanudo (C.).

— v. 167. Erano in Belluno Carlo Corso e Paride Greco con 170 pedoni e 65 cavalli, e Paolo Contarini con 520 stradioti.

— v. 169. E così lasciarono solo, abbandonarono il Rettore messer Giacomo Gabrieli, che, fatto prigione, fu mandato in Primiero.

— v. 176. Poi ci faceva mettere in nota la roba consumata e non pagata.

— v. 182. E il peggio è che le cantine se ne risentono ancora; cioè ne vuotarono quasi tutto il vino.

— vv. 189-191. Serravalle, derubato dagli Spagnuoli che erano coll' Imperatore, fu ripreso con molta strage ai 20 luglio da Pietro Corso coi suoi fanti, e da messer Giovanni conte Brandolini che guidava la cavalleria leggera al servizio dei Veneziani, e saccheggiato di nuovo.

— v. 204. *Qui de Lavaz*, quei di Castellavazzo, presso Longarone, luogo di poveri montanari.

— v. 209. Ai 24 di luglio 1509 *Zancont*, cioè Giovanni o Giancontè Brandolini, testè menzionato, insieme con Pietro Corso, seguito dalle cernide levate in Valdimareno entrò in Belluno.

— v. 216. *Nent che*, innanziche.

— v. 218. Ripigliarono Feltre e le rocche della Scala e Castelnuovo, là presso, ai 26 di luglio.

— v. 229-30. Se nonchè (quando che sia, sul più bello) ecc. Ai 4 di agosto il principe di Anhalt con 10,000

tedeschi e francesi prese Feltre, e la saccheggiò con l'uccisione di 400 cittadini.

— v. 240. Angelo Gabrieli venuto, come Provveditore ai 25 luglio, si ritirò insieme con le milizie veneziane.

— v. 244-5. A' 5 d'agosto i Bellunesi mandarono quattro oratori a Feltre e si sottomisero all'imperatore.

— v. 251. Aveva nome Giambattista Peloso, di Tesino, governatore imperiale.

— v. 257-60. Stava guardingo e armato dopochè, fallita l'impresa di Padova, Massimiliano aveva dovuto levare l'assedio ai 2 di ottobre; e quando conobbe l'avvicinarsi dei nemici, *el tus su i tap*, tolse su le sue carabattole e si ritirò nel Tirolo.

— v. 272. Si allude a Carlo Aleandro della Motta, segretario del Mocenigo; Giovanni Battista Vezzato era il giudice.

— v. 274-5. Nicolò Balbi venne a' 13 gennaio 1510, e con lui la compagnia di Carlo Corso, i cui soldati non volevano pagare le vettovaglie.

— v. 283. Preso Castelnuovo, e conquistata Feltre difesa dai cittadini, il principe di Anhalt, dopo un secondo sacco e una seconda strage, la fece bruciare ai 3 di luglio 1510, sicchè per qualche tempo rimase disabitata.

— v. 307. Il *rebiei*, che ricorre spesso in questo ed in altri componimenti del C., significa ribelli alla Signoria di Venezia, cioè partigiani dell'Impero (C.).

— vv. 313-15. Ai 4 d'agosto 1510 venne messer Giovanni Diedo, Provveditore, a Serravalle cõi capitani di cavalli leggeri Giovanni Forte e Francesco Sbroiavacca, e coi podestà di Sacile, Caneva, Conegliano, Oderzo e Motta che guidavano le cernide dei loro distretti e quelle di Cadore, e assaltò per due ore alla porta di Rugo la città, difesa da Andrea Liechtenstein con 400 tedeschi e francesi.

— v. 337. I Veneti, che si erano ritirati a Capodiponte, tornarono all'assalto ai 10 di agosto, giorno di S. Lorenzo, rinforzati da molti territoriali, ma dopo sei ore di combat-

timento si allontanarono dalle mura con gravi perdite. Durante questi tentativi restò abbruciato il borgo di Campitello, e così molte altre case dei dintorni. Si avverta che il nostro notaio, che almeno ha il pregio della sincerità, dà della *canaia* alle milizie dei Veneziani specialmente in odio ai Cadorini, che erano gran parte nelle cernide venete.

— v. 343. In margine, di fianco a questo verso, il C. scrisse: « Clarissimo messer Aloise Mocenigo proveditor general de S. Marco » (C.).

— vv. 346-51. La sera del 20 agosto furono piantati 30 pezzi di artiglieria nel Campitello, che bombardarono tutta la muraglia, e apersero la breccia. La mattina del 21 il Citolo da Perugia occupò la breccia e non permise ai soldati di entrare a far bottino finchè non fu conclusa la resa.

— v. 356. Queste lodi qui ripetute (cfr. il v. 343) del Mocenigo trovano più largo riscontro nel componimento più addietro pubblicato, sotto il n.° XLVI (C.).

— vv. 362-7. L'anno seguente 1511, nel medesimo mese di agosto il capitano francese Chabannes de la Palice mandò ad assaltare Castelnuovo, difeso da Girolamo Miani e da una cinquantina di bellunesi, e dopo ferocissima pugna il castello fu preso e quasi tutti i difensori uccisi (27 agosto).

— v. 376 *Un smarì* ecc. Questi sembra che fosse Antonio Battaglia da Cremona, detto il *Battaglino*, il quale, mandato con 150 cavalli a scoprire gli andamenti dei nemici, ritornò col dire che tutto era inutile, e fuggì spaventando tutti.

— v. 388. *Heubech*, Giovanni Stuart d'Aubigny, cavaliere francese che governò Feltre e Belluno a nome dell'Imperatore dal 28 agosto in poi.

— v. 395. Vitello Vitelli giunse il 26 ottobre con 700 cavalli di varie genti, ed entrò in città circa a tre ore di notte.

— v. 409. La Gardona era una rocca che chiudeva la valle del Piave sopra Castellavazzo, verso il Cadore, e colà si trovava Giampaolo Manfrone con 400 soldati e più di altrettanti di milizie paesane.

— v. 416. Il capitano Regendorf con 3000 tedeschi venne nel Cadore, occupò il castello e pigliò coraggio di sforzare il passo della Gardona.

— v. 425. Il giorno 11 il capitano Manfrone con Girolamo Michiel e Giovanni Forte partirono da Belluno colle loro schiere senza neppure affrontare i tedeschi.

— v. 436. La notte si accamparono nell'Oltrardo, poi ordinarono che fossero atterrati i muri verso il Campitello.

— v. 451. Lo stesso giorno arrivò Giovanni Forte con l'avanguardia, e lo seguirono poi il Provveditore generale Andrea Gritti, Girolamo Michiel, il Contarini e i condottieri Giampaolo Baglioni, Sebastiano Mancini, il Fregadorno da Genova, Giampaolo Manfrone, Serafino da Cagli, il Conte Guido Rangone ecc., in tutto circa 10,000 uomini.

— v. 667. Questo accenno al ballo detto *i vanti di Spagna* viene ad aggiungersi ai soli due raccolti dal Rossi ad illustrazione di quello contenuto nelle *Lettere* (ed. cit. p. 416) del Calmo (C).

LXVI. *Liana* è forma aferetica invece di Giuliana, come il *San Bolt* del v. 5.

— v. 37. Se il figlio del mediconzolo.

LXVIII. v. 75. *Cuor* è nome d'un villaggio del Bellunese, dove Giuliana di Corte aveva la sua villa (Cfr. n. LXIX, v. 132).

LXIX. v. 26. *Da Grin*, è nome d'un'antica famiglia nobile di Belluno. Cfr. nota 17 all' *Introduzione*, pp. LXI-III.

LXX. v. 64. *Regoza* è cognome bellunese; mentre è nome di persona il Mio del v. 84, che forse è da identificarsi, con il Mio della Bella, menzionato nel componimento LXXI, 3, 54.

LXXI. v. 49. *Polir* o *Pulir* è villaggio del Bellunese, e più propriamente del Comune di Cesiomaggiore (Cfr. Pellegrini, *Nomi locali* cit. p. 31).

# QUI SE CONTIEN LA TAUOLA DE CAPITULI, SONETI, ET CANZON (1)

## CAPITULI



---

(1) Il primo numero corrisponde alla numerazione quale è data dal C. stesso, talora inesattamente; il secondo alla numerazione delle pagine nella edizione presente. Le didascalie che riproduco qui in calce, nel ms. precedono il capoverso corrispondente. - (2) *Ad Franciscam.* - (3) *Ad Fr.* - (4) *Ad Mar.* - (5) *Ad Pot.(estatem).* - (6) *Ad Mar.* - (7) *Ad Mar.* - (8) *Ad Pot.*

## SONETI



---

(1) *Ad Ang.* - (2) *Ad Mar.* - (3) *Lamentatio feltri.* - (4) *Ad D. Pro.* - (5) *Ad Mar.* - (6) *Ad Mar.* - (7) *Ad eandem.* - (8) *Ad eamdem.* - (9) *Ad D. Pet. (Tagliapietra)* - (10) *egloga* - (11) *egloga.* - (12) *Lamentatio belluni.*

---

(1) *Ad D. Pot.(estatem)*. - (2) *Ad Mar.*

---

[1] *Ad Prou.(isorem).* – [2] *Ad Marg.*

## STRAMOTI



---

(1) *M.* - (2) *M.* - (3) *M.*

## CANZON



---

[1] *Ad comit. B.(Auianum).* - [2] *M.* - [3] *M.* - [4] *M.* - [5] *Ad Priapum.* - [6] *A.* - [7] *Pro Auancio.* - [8] *Pro compatre.* - [9] *Pro M. Mucinico* - [10] *Pro M. D. Mucinico* - [11] *Pro Lu.* - [12] *Pro consobrino meo.* - [13] *Pro M.*

## ODE ET FROTOLE



---

(1) *Non.* - (2) *Ad M.* - (3) *Pro penuria.* - (4) *Pro D. B. de Aui(ano).* - (5) *Pro Helisab.* - (6) *Pro comp.(atre) meo.* - (7) *Pro Ant.* - (8) *Pro eadem.* - (9) *Pro M.* - (10) *Pro Ant.* - (11) *Pro eadem.* - (12) *Pro comp. meo.* - (13) *Pro M.* - (14) *Pro eadem.* - (15) *Pro M. Muc.*

## PISTOLE (tutte in prosa)



## ODE



---

(1) *Pro eodem* - (2) *Pro M.* - (3) *Pro An.* - (4) *Pro. Lucia.* - (5) *Pro consobrino meo.* - (6) *Pro eodem consobrino meo.* - (7) *Pro Cath.* - (8) *Pro eadem.* - (9) *Pro eadem.* - (10) *Non.* - (11) *Pro pet. p. p.*

# ANNOTAZIONI LINGUISTICHE [1]

## I

## ANNOTAZIONI FONETICHE

### Vocali toniche.

1. *gretia*, 20, è esempio unico e però sospetto. Si ricorda tuttavia il num. 5.

---

(1) Per le sigle che vedonsi adoperate nelle seguenti pagine si rimanda ad Arch. XII 375-81. Qui giova di più particolarmente indicare le seguenti:

**arch.** = Archivio glottologico italiano. Si allega per volume e per pagina.

**bell.** = Bellunese moderno. I miei fonti sono questi: NAZARI Giulio, Parallelo fra il dialetto bellunese-italiano rustico e la lingua italiana (Belluno 1873); NAZARI Giulio, Dizionario bellunese-italiano (Oderzo 1884); PAGANI Luigi, Il libro di Giuditta fatto bellunese dalla Volgata (Belluno 1865, Nozze Agosti-Fabris). V. ancora ASCOLI Arch. I 410-15, II 440.

**cor.** = La Gerosalem liberada del Tasso portada in lengua rustega belunes da Barba Sep CORAULO dit dal Piai. Libro prin (Belun 1782). Contiene i primi sette canti, che s'allegano per canti (cifra romana) e strofe (cifra araba).

**corf.** = Il Filò ossia la veglia villereccia scritta in dialetto rustico bellunese da G. CORAULO (Belluno 1837).

**et.** = Die Mundart von Erto, per Th. GARTNER. In Zeitschrift fur romanische Philologie XVI 183 sgg., 308 sgg. Si citano le pagine del volume della Zeitschrift.

*anent* ecc. 56, 34, 191, 197, 201 (¹); plur. *sent* 20, 60, 78 ecc. (sing. *sant* 15, *sancta* 72, pl. *šant* 234, ecc.), plur. *marcadent* 221. — Sing. e plur. *fent* 2, 27, 96, 78 (*fant* 234, ecc.), sing. e plur. *grent* 107, 181, 180, 112, ecc., sing. e plur. *quent* 64, 15, 17, 28, ecc. (*quant -ti* 68, 144, ecc.), plur. *tent* 103, 182, 145, avv.: *tant* 146, *cotent* 144, che potrebbe anch' essere un aggettivo.

2. *enca* anche 22, 53, 95, ecc. (*anc* 184, *anca* 224, *gnan* 169), cfr. Ascoli Arch. I, 413. Dall' atonia si ripetono anche *inchezhe* 71 (cfr. *chegar* 64, *chegasanc* 54 ecc.), e *ze* già 56, 82, 107, 110, 113, 190, ecc. (cfr. *ze mai* 54, ecc. e *çemay* lcad. 1). — Ben notevole, ma certo non bellunese, *pigie* (: *vie*) pigliata 183.

3. -**áriu**: *per* 19, 116, *noder*, *cereser*, *muliner*, *diner*, *masser -ra*; *pinsier*, *forestier*, *carnier*, *littera*, *caldiera*, *ventriera*, *volentiera*, *-lizier* 117.

4. *descolz* 18, 65, *Bolt* Ubaldo (?) 228, ecc.

5. *quist -i* 26, 58, 162, 265, *qui quig* 103, 106, 186 (*quei* 148) (²), *ca- vignilli* 23, 79, 80; *vinti* 199; 2ª pers.

---

**lcad.** = Antiche laudi cadorine, edite a cura di G. Carducci (Pieve di Cadore 1892).

**pst.** = I Processi contro le streghe nel Trentino cavati dai documenti e pubblicati da A. Panizza. Ho sott' occhio l' estratto dall' Archivio trentino 1888-90, diviso in quattro fascicoli colla numerazione paginale dell' Arch. Tr. La cifra romana rimanda al fascicolo, l' araba alla pagina.

Gli esempj in corsivo *spazieggiato* provengono da quelle poesie e prose del Cavassico, che sono o vogliono essere in lingua illustre. Di esse non s' è però tenuto calcolo che nel lessico.

(¹) *davante* 148; ma dev' essere, con l' intiero passo dove si trova, di una vicina varietá ladina (cfr. friul. *devant*).

(²) Ma è *cavei*, 191, per **capilli**.

indic. pres.: *vis* 220, 246, 247, *vitu* 167, *cris* 160, *critu* 167, *is* 259, *sis* 81, 2ª sing. imperat.: *cridi* 220; perf. 1ª: *fisi fis* 252, 75, 178, *vine* 228, *crite* 80; 3.ª: *fis* 69, 74, 161, *vin vine* 173, 205, 209, *crit crite* 36, 97.

Ma l' influenza dell' **i** d' uscita e di quello d' iato della sillaba successiva alla tonica si vede anche nei seguenti esempi: *-iei* (sing. *-el*) da **-elli** (cfr. Ascoli Arch. I 346, 378, 402, 423, et. 188, wnd. 7): *biei* 4 (1), *fardiei* 4, *turtiei* 65, *capiei* 72, 96, *rebiei* 186, *riviei* 223, 225, *alciei* 50, *casunciei* 65 ecc. (2), plur. *pie* 81, 54, 114, plur. *mie miei* 189, 229, *sie* **sex** 50, 189, 190 (3), *die* **debes** 181 (4), *hoimiei* ohimè! 273, e qui potrà andare anche *-iei* = *-ài* num. 80, e *sie-ch* 22, ch' io traduco per 'assai' (5); — *mie miei mieg* meglio 18, 185, 270 (*mei* 24), onde poi *piez* 47, *mistier* 3, *stadiera* 66, 101, *remieri* 256, *ciera* 101, se è **cerea**, *Veniesia* 182, *ciries* 63, cfr. Parodi Studi it. di filol. class. I 397, *ingiegno* 215, *reverienzia* 74, *sintientia* 218, *stilientia* less., *consientia consc-* 67, 74, 146, *presiencia* 21, e potrebbe qui spettare anche *pacientia* 273. — *tristièrie* less.; *laviez* less.

6. *cien -ne -na* 14, 99, *tien* 47, 210, *fien* 67, 153, *miel* 72, 89, *ciel* 14, *fier* 4, *dies* 199, *ciesa* less., *anieghe*

---

(1) *bie* 270.

(2) In *agnei*, 162, l' *i* del dittongo appena si dissimula nel *gn*.

(3) *sie* 86, *pie* (: *avie*) 54.

(4) È *Die* = **Dei** in *sante die vignili* 220, 124? Cfr. wnd. 8.

(5) « ho degli anni assai che ho portato ecc. », (cfr. *siech* sei). Del nostro *hei*, v. del resto num. 78 n.

16, *siech* siepe less., *liezre* 2, 154, *liez* 2, *riez* 222, *liegre* 112, cfr. Parodi o. c. I 395 n., *fievra* 30, 61, 222, *Piere* 116, *intriech* 244, *driè* dietro 2, 88 (¹), 92, *Stieven* 216, *piegora -la* 172, 196, *riegola* (²); *piet* petto 30, 64, 199 (*pet* 47), 2.ª imperat. *viesti*, 46, 212, che potrebbe spettare al num. precedente e di cui cfr. Ascoli Arch. I 402, II 441. — *misier* 2, 189 (*misser* 68, 162), *spiero* 186, *die* **debet** 20, *colien* less.: mli § 44.

*Dio* 64 ecc., *Mathio* 174, *Bartolomio* 2 ecc., *drio* 175, 176.

7. *saita scita* less.; *civita* less.

*scavace* 76, coll' *á* dalle voci arizotoniche, v. num. 18, e l' identico fenomeno analogico in *impiàghe* 'impieghi' cor. II 48.

8. *lengua* 15; *pegre* 82, 111; *ensè* 211, *Dressen* Trissino less.; *senestre* 86, tirato, com' è risaputo, su *destro*.

*consei* 24, 174, *consejo : Mathio* 174, *mei* miglio 16, *pei* 'pigli' 115 [*peà* 91, 206, *impearave* 16], *famei* 89, *grei* less., *Vei* Vigilio 96.

9. *fus* forse 23, 11, 150 (³), 2.ª sing. ind. pres.: *vutu?* 221, 222, *ustu?* 84, 2.ª sing. imperat.: *curi* 224, perfetto: 2.ª *usse* 179; 3.ª *cusse* 208, *pusse* 67, *put* 205, *tusse tus* 106, 199, 203, 206, 207 (⁴); — *demuni* 14, 15, 29, *testimuni* 15, *insuni* 55, *alturi* 24, e la serie:

---

(1) Sempre *pe* nel sing. (cfr. wnd. 8).

(2) *gera* **erat** 182, 184 [*gereon* **eramus** 182], dove la riduzione di *je-* sarà più propriamente veneziana.

(3) Cfr. Ascoli Arch. I 413. Potrebbe qui spettare anche *vartius* **(-ósi)**, qualunque abbia poi ad essere la sua ragione etimologica; cfr. less.

(4) Mancano esempi di *ú* della 1.ª sing.; di quella voce cioè, cui spetta per ragion fonetica l' alterazione.

*uji* 15, 25, 86, 144, *zenugi* 59, 144, *pedugi* 116, 150, 201, *fenugi*, 25, 27, 89, dove l' *ü* già spetterà al singolare.

*fuorsi fuosi* 225, 221, *buoi* 19, 54, 60, 116 (*boi* 149), *tuoi* 24; — *vuoi* 16 (*voi* 56), *vuoia* 22, *duoia* 89, *fuoia* 85, *muoia* less., *zuoia* 107, 147 (*zoia* 188), *sbruoia*- nel nome proprio *Sbruoiavaca* 202, *truoi* less., *tuo* 15, *ancuoi* 19 (*ancoi* 226), *daruoi* less., *bisuogn* 19 *bisuojna* 1, 4 (*besuognera* 260). *Tuogni -ni* 116, 18, 19, ecc. (*Tonia* 81, 82, *Polonia* 82), *zuobia* 15, *marmuoria* 68, *istuoria* 69.

10. *-uol* (¹): *medeguol* 229, *mazaruol* 79, *fazuol* 84, *lenzuol* 84, *barsuole* 102, plur. *matazuol* 15, *lenzuoi* 24, 60, — *duol* 74, *vuol* 25, *cuor* 17, 27 (*cor* 16), *suor* 19, *fuora* 21 (*fora* 228), *muore* 15, *zuoc* 1, 5, *luoc* 5 (²), *ruosa* 16, *cuoser* 270, *puos* 90, 113, *vuos* 24 *vuotu?* 170, *tuos* 26, *vuove* 28 (*vof* 271), *muó* modo, *nuó* nuovo 194, *nuó* nove 104, *fuó* 220, *a pruó* less., *bruó* brodo 66, *cruó* copre 220; *tuol* 25, *tuor* 14.

*puoc* 18, 19, *puore puovre* 33, 34, 65, 145.

11. *ponza* 184, *ponto* 175, *azonz* 220, *molt* num. 87, ecc.; *unzer* 161, *sun* **sum** e **sunt** 20, 81, 49, *stun* 60, *dun* 113, *lassun, podun*, num. 75, 78; — *piure* Arch. XII 421, *cuz* less., *consura* 'consola' 238.

Si tratterà poi di vero e proprio dittongo (cfr. Ascoli Arch. I 483, 350, ecc., et. 389) in *tousa* 15,

---

(¹) Ma normalmente: *fiol* 68, *piol* less., *miol* less., *bistiol* 68; — *bon*, *ton*, ecc. Anche *bo* bue, *po* poi (*daspo* ecc.), *po* **potest** non ci si offrono mai col dittongo.

(²) *lug* 170; Ascoli Arch. I 494-5.

19, 23, 33, ecc. (1), *morouse* 1, 56, *rezouse* 1, *pelousa* 19, *spozousa* 33, *graziousa*, *pietousa* 262, *nous* 255, coi quali esempj manderemo *cousa* 23, 67 *cal cousa* 19, *pousa* 256, 267 (2).

12. *lof* lupo 14, *love* 117.

*Perosa* Perugia 3, *soppa* less.

13. *Laurence* 148, *laudar* 230, *cousa, pousa* num. 11; *Pol* 69, *cosa*, *oca*, ecc.; *alde aldivi* 14, 183, *laldar* 21, 96, *galderon* 274, *alcel* 58, 97, ecc.; *oldi* 62, 69, *goldi* 275.

*-óe* **habui** num. 85 n; cfr. *ob*, Ascoli Arch. IV 356.

14. *eba ebia* ecc. 27, 186, 47, ecc. (*haba* 30, 47, 89, 110), *sepe* 16, 73, *reba* rabbia 28, 257, ecc. (friul. *ráibe ràibie*); *egua* acqua 66, 70, 144; *fer* fare (allato a *far*; cfr. *fei*, Ascoli Arch. I 381, 405).

*hei* ed *e* (3) **habeo** 1, 2, 71, 47, 48, 169, ecc., *-ei* ed *-e* nella 1.ª sing. futuro, num. 81, *sei* e *se* **sapio** 22, 70, 84, 16. 53, 196, ecc.; *asei* e *ase* assai (4) 33, 47, 196, ecc., *me* 'mai', soltanto (*nome* less.) 185, 186, 193, 195, 270, *e* **habes** 169, *-ei* **-avi** num. 80 (5), *é* **-átis** num. 78 (*aidé*). Cfr. Ascoli Arch. I 414, 432.

---

(1) In *tuose* 15, *uo* sta per isbaglio al posto di *ou*. Errato anche l' *uo* di *suoto*, 176, che sta in rima con *puto*, e va forse restituito per *souto*, unico esempio, allora, di un *ou* fuori della formola *-ós-*, e della triade *buzabou bou mou* 18.

(2) Potrebbe qui aversi *ou* = *au*.

(3) Anche *i*, 23, e sarà dovuta alla protonia; cfr. *idar* ajutare less.

(4) *asd* 21ª. — Di *siech*, v. num. 5.

(5) Per *-iei -ie*, v. num. 5.

## Vocali atone

15. Ove si astragga da **-a** ([1]) e dall' **-e** di plur. della 1.ª declinaz. ([2]), la vocal finale di regola cade, onde *tor* le torri 153, *cal* le calli 34, *ne* neve *ne-e, *ca* capo *ca-o, *ra* less., *corà* allato a *corave* num. 85, *demuni* demonio, *propi*, *consei* 174, ecc.; e si vedano num. 24, nonchè Ascoli Arch. I 413.

Ma, a tacere dei casi che si considerano nella flessione verbale, la vocal finale può persistere: *a)* nelle desinenze, *-ei -oi -io*, onde: *miei*, *doi*, *voi*, *noi*, *tuoi*, *suoi*, *buoi*, *Mathio*, *Bartholomio*, *Dio*, *drio*; *b)* in un certo numero di pronomi e di aggettivi dimostrativi, possessivi e numerali: *quisti* 265, *tanti marturi e tant dolor* 24, *tanti bie fent* 189, *quanti stent* 144, *quanti patre nostre* 146, *tropi* 2, *tuti* 56, 109, 162, 223, *vostri* 167, ecc., *tuto-l di* 56; *c)* nella serie: *ugi*, *zenugi*, *fenugi*, *pedugi*, *mugi*; *d)* in più altre parole dove la persistenza si ripete o da accomodamenti radiofonici o da influenza del toscano e del veneziano: *altro* 18, *quatro* 116, 202, *atorno* 174, cfr. num. 31, *ponto* 65, *zanzando* 175, *essendo* 175, *quando*, cfr. num. 39, *corpo!* 228, *almanco* 181, 192, 249 ([3]), *consejo* 174;

---

([1]) Notevole *quella fantoz* 14, che ha conferma da *le fantoz* 15. Un ambigenere *fant* ha forse qui promosso l'ambigenere *fantoz*.

([2]) *ciries* 63, che è anche del *Tractato de li mesi* di Bonvesin, cfr. sei 18, gat. VIII 413, *tute quent* 252, *tut doi* 260. Di *le fantoz*, v. la precedente nota.

([3]) Ha bel riscontro nell' *almeno* di più varietà lombarde, le quali vorrebbero *almen*. Il valore talvolta interjettivo della voce spiega il mantenimento dell' -o.

80, 84, *hanchignida* less., dove l'assimilazione era favorita dalla palatina, che fa sèguito all'*a*. — Postonico: *làsela* 211, *làsseme* 210, *làssete* 31, 74, 83, *móstreme* 89, *èrele* 146, *Lazer* 81, 83.

17. Sincope di **e** (**i**) protonico e postonico: *prijol* 59, 239, ecc., *delibracion* 246, *desirar* 117, *orer* less., *puore* povero, *rore* num. 28, *pliza* 33, 271, *sprit* less., *buljar* less., *sansuja* sanguisuga 26, *stu st'* 'se tu' 28, 29, 46, 183, *stemana* 61; *letra* 15, *-zucre* 1891, *povre, vendre, metre, crere*, ecc. num. 86.

18. **e i** protonici in *a*: *areon* num. 79, *mareveiosa* 153, *saradure* 148, *taren* terreno 154, 264, *taribol* terribile 474, 223, *varset* 1, *varsor* 1, *varsor* aratro less., *cardenza cardeve* 217, 219, *pardone*, *pardu*, ecc. 3, 59, 249, *despardu* 88, *parsona* 189, *par* per, *parche* 222, *parzo* 238, *marmuoria*, *marcà* 77, 83, *garlande* ghirl- 192, *farsora* 147, *farnasia* 35 ecc., *parcis* 217, 224; *ancuzen* 29, *angonaia* less., *hanchignida* less.; *al* il ecc., num. 68, 69; *scavazar* scavezzare 15, 244, *maladet* 72, 78, 208, ecc., *manazar* 183, 202, *damanda* 60 (cfr. beitr. 15). Ma in *provedador* 149, avremo *-atore* sostituito a *-itore*. e postonico: *tessare* 196.

19. **e i** in *o u*: *doman* 21, *romagni* 104 ecc., *somientre* 107, *bonijol* less., *busognà* 218 (*bosogn* cor.), *fortaia* less., *angonaia* less. (cfr. *sangonar* sanguinare, in più dialetti dell'Alta Italia). V' ha assimilazione da sillaba a sillaba in *corosin* coricino 242, e quanto a *incolori* v. il less. — Postonico: *taribol* 174, 223, *possibol* 234. Ritornano questi esempj in cor., che v' aggiunge *utol* utile, e però mal si decide intorno alla precisa ragione del loro *o*.

20. **e** in *i*: *biè biada* beato 2, 18, 95, *lion* 112, *mior* 21, *rial* 95, *gn'a* num. 25; *cignira cignu* ecc. 17, 50, 114, 178, (*regnir* 178, 179), *lignir* 175, *riligni* 35, *mantignir* 201 (*tegnir* 181), *lizier* 117, *venizian* 208, *bistiol* 68 *bistian* 23, 88; *zintildona* 105, 262, *zintileza* 147, *ciriex* 63, *mocinigo* Mocenigo 199; *vinizian* 185, *piligrina* 188, *providiment* 199, *mischin* 65, 189, *vistir* 191, *Trivis* 69, se, come pare, ha preceduto immediatamente *Tre-*; *pinsier* 234, *mindich* 107, *sintiencia* 218, *istà* 167, *nigun* 17, 172, *nissun* 20, 54, 189 (*nessun* 193), *diner* 19, *dinar* 20, *misser -sier* 2, 162, *mistier* 3, *litiera* 58, 60, *balistier* 199, *rivici* 223, 225, *aspità* 217, *istà* 167, *cridèo* 267. Ha ragioni proprie *milà* (=mei-) ([1]).

21. **i** in *e*. Protonico: *senestra*, *menestra* 63, *Vetor* 252, 263, *dedal* 272 (v. però venez. *deo*), *malenconse* 78, *proebi* 275, *semana* 61, *medejar*, *cosegar*, *semenar*, *zovenastre*. Postonico: *amena*, *femena*, *ameda*, *ancuzen*, *medec*, *possibel* 253, *calex* 148, ecc.

**in-**: *ancuzen* incudine 29, *angonaia* less., *banchiynida* less., *enzegne* 232, *int-* allato à *ent-* num. 92.

22. **o** in *u*: *rumit* 35, *auviz* 57, 78, 79, *Rubert* 78, 79, 87, *ubigà* less., *cuert* * covert 245, *butaz* 15, *burella* less., *fugazza* 69, *murone* 14, *giutidor* less., *cuir* cogliere 110, 112, 221, *huimè!* 89, 96, *bruchier* less., *cugnà* 219, *cugnade* 275, *uliaz ulios* less., *dusier* less.,

---

([1]) Molti degli esempj allegati nel testo ammettono una diversa, o quantomeno una duplice, e persin triplice, dichiarazione; nè io intendo di insistere su quella, che l'ordine da me assegnato sembra indicare. Avverto anzi io stesso, come potrebbero formare una categoria a parte quegli esempj in cui l'*i* da *e* precede ad una sillaba che contiene il dittongo *iè*.

*rustiora* less., *custien custi* less, *turtiei, casunciei, cussi* 14, 54 (*così* 209), *dulia* 90, 97, *matunir* less., *inuri* less., *insuri* less., *cadurin* Cadorino 147, *Lunard* 182, *durmant* 53, 54, *ustinà* 53, *uldù* ecc. 233, 150.

*agnon* less., *ajuan* less.; per dissimilazione: *giaton* less.

*alnor* onore 22, 102, 105, *alnoranza* 270, *alnest* 50, 180, 260.

*Bregognon* 183, *ne* **non** (*n' hei* 3, *n' a* 59), *volentiera* 66, 101; — *cognisciuti* 173, *piol* less., *mioi* less.

23. *an puoc* un poco 50, *an puo'* 239.

*chiesura* less., *remor* 224 allato a *ramor* 257.

## Consonanti.

24. La sonora riuscita finale si riduce normalmente alla corrispondente sorda. Esempj come *luog* 162, *gaiard* 184, i quali sono tutt' altro che infrequenti, sono casi di grafia etimologica:

*mich* amico 22, 75, *nemic* 200, *antich* 22, 75, *fic* 117, *mocenic* Mocenigo 203, *lac* 223, *Menech* Domenico 20, 22, *luoc* 5, *zuoc* 1, *larc* 197, 208, *sorc* 104, *lonc* 48, 204, *sanc* 208.

*fret* freddo 144, *calt* 21, *ribalt* 1, *solt* 26, *olt* **audit** 36, *grant ira* 225, *scont* 14, *font* 68, *-ant* **-ando** num. 77, *mort* **mordit** 59.

*orp* orbo 64, *garp* less., *proverp* proverbio 232, 245.

*lof* lupo 14, 74, *vof* uovo 271, *nuof* 271, *vif* 115, *bef* 152, *caf* 150, 192, *serf* 234.

25. **J.** *ze* **jam**, *zuobia*, *zonjiada* less.; — *piez*. — Secondario: *gera* ecc. num. 6 n. — All' uscita delle combinazioni *-iéi -uói*, può tacere: *miè* e *miei*, *vuó* e *vuoi*, *lenzuó* 269, ecc.

**lj**: *fi fio fia* 3, 19, 162, 229, *fiol. mior* 224, *Maximian* 187, *paia* 200, *bataje* 14, *rovaie* 14, *fuoia, duoia, consei, famei, grei* less., *Vei, boi* bolle 223, *lui* luglio 194, *cuir* cogliere 110, 112, 114; *peà* 91, 206, *peas* 197, *peon* 85, *péi* 115 cioè *pé[j]i*; cfr. Ascoli Arch. I 414. — **-li -lli**: *cavai* 153, *gai* 17, *coi* 190, *nespoi, diavoi, lenzuoi,* e v. il num. 5; ma *matazuol* 15.

Gli esempj della risoluzione più specificamente veneta son rari e ricorrono tutti (meno l'esempio *igi e* 167) in un solo componimento, quello che va da p. 182 a p. 187: *mieg* 185, *pigie* num. 2, *gi aldivi* 'gli udivi' 183, *averghi* = averli (?) 187, *dig aleman* 'degli alemanni' 182, *quig* 186, *spagiog* spagnuoli 183 (bis).

**rj**: *varsor* less., *farsora* less., *bora* less., e v. num. 3 [1].

**nj**: *spienza* less., e *spagiog*, che occorre due volte (183) e dove però è men ammissibile uno sbaglio, sarà forse *spanjiog* (cfr. Ascoli Arch. I 414): *gnent* 168, *gnan* neanche 169, *gn' a* = *ni a* 'ne ha' 167; *malenconos* 78 — **-ni**: *agn* anni 32, 189, 190, 220; è poi *-ai* la risposta di **-áni** [2] in *villai* 197, 202, *letrai* less. s. 'letran', e, con molta frequenza, *-ói* quella di **-óni**: *boi* 16, 49, *paroi* padroni 69, *moscoi* 242, *valloi* 238, *capoi* 162, *bocoi* 173, *polastroi* 242, *compagnoi* 173, *pordoi*, 102, plur. di *pordon* less. Cfr. Ascoli Arch. I 414.

**mj**: *vendema* 271.

---

[1] Qui anche *verzesson* 207 (cfr. venez. *averzer*), ove non abbia da esser accolta la dichiarazione ch'è data in not. 26. Cfr. Ascoli Arch. I 377, 509.

[2] È esempio unico, ma pur ben legittimo, *compai* compagni 240, cfr. Ascoli Arch. I 405.

**vj** : *capia* gabbia 223, *pioia* pioggia 60; ma *piova*, 103, sarà deverbale.

**cj** : *zo* ciò, *crudelaza* ecc., *face* (l. *faze*) **faciat**, *zance* ciancie 227, ecc.

**tj** : *servisi* servizio 56, *nisar* less., *stusar* less.: *poz*, *carece* carezze 62, ecc.

**dj** : *zo* giù, *crez* credo, *vergonzoso* vergognoso 49; *piol* * **podiolu** less., *mioi* * **modioli** less., *caie* * **cadiat** 14.

**pj** : *sapù* saputo * **sapiutu**.

**bj** : *bu* avuto * **habiutu**, *rabos* rabbioso 98, 106, 220; *proverp* proverbio 232, 245.

26. **L**. *consura* 'consola' 238. — *Cividá* 34 ecc. *carlacá* 242.

**cl** : *chiamar* 24, *chió* chiodo 68, *chiapá* 'chiappare', *schiope* 'scoppio' 62; *rechie* 36, *vechie*, *spechie*, *parechiar -mento* 30, 174, *zenochion*, — *zenugi*, *ugi*, *fenugi*, *pedugi*.

**gl** : *giotir*, *giutidor* less., *gir* ghiro, — *vegiez* less.

**pl** : *plaser* ecc. 61, 80, 113, 243, 230 (*pias* 247). Del resto sempre *pi-*, e ricordiamo solo *supiment* supplemento 4 (cor.: *supir* supplire).

**bl** : *blaca* 104; *biave* 154, *ubigar* 'obbligare' less.

27. R. *dotol* dottore 257, *piegola pe-* pecora 172, forme certamente artificiali e dovute alla rima.

**rs** : *fuossi fus* forse 150, 221, 225 ecc., *traves* 'traverso' 197.

28. V. *ustu utu* vuoi tu? 84, 19; *bolp* volpe 199.

Interno (cfr. Ascoli Arch. I 414-5): *zoa* **juvat** 176, *cuert*, *guernador* 205, *-óe* = *-óve* num. 85n, *proedador* 204, *vedoella* 204, *seao* = *seá-vo* 'siate' 20, *áo* = *á-vo* avete?, *saveo?* 23, *aón* = *avón* 18, 220, *laor* lavoro

205, *-eón* = *-evón* num. 79, *beú* 206, *-àe* = *-àve* num. 85, *-éa* = *éva* num. 79, *bei* **bibe**, *nuó* nuovo 194, *Castelnuó* 198, 204, *nuó* nove 194, *cuó* uovo 16, *a pruǒ* less., *cruó* copre 220, sing. e pl. *lo* lupo 204, 223, 224, *ca* capo 19, 50, 64, 257, *ra* less., *-á* = *-àe* = *-àve* num. 85, *ne* neve 104, *be* **bibit** 224, sing. e pl. *vi* vivo 190, 191, 223, 244, *vi* **vivit** 208, *gualli* less. V. del resto il num. 24.

**vr** : *bere* 35, 224, *puore* povero 98, *orer* less., *otore* ottobre, *rore* roveri 147.

29. W. *vera* guerra 26, 34, 211, *vari* 18, 222, *vadagn* ecc. 79, 53, 212, *varda* ecc. 19, 54, *visa* 265, *verz* guercio 58, *vascon* 183, e qui vada anche *vagnilli* vangelo 'guagnele'; ma *guagn guagnar* guadagno 184, *guarenti* 273, [*guai* 273].

30. S. Per il *-s* di 2ª pers. sing. si rimanda a num. 76. Ma due altri e begli esempj della persistenza, di *-s*, comunque poi s'abbia questo *-s* a dichiarare (cfr. Ascoli Arch. IV 349-51) (1), avremo in *las* lato (*d'ojni las* 223, 235), e in *almes-* (*almesch almesche* less.) almeno (2).

**sc + e, i** : *pes* pesce (3) 73, 91, *cresevola* less.,

---

(1) L'ammutolire del *n* (*almens*) potrebbe essere indizio di molta antichità, e accennar quindi senz'altro a **minus**; sennonchè si pensa pure, che il troppo peso della combinazione *-nsk- -nsk* (*almenske almensk*) abbia potuto esso determinare il silenzio del *n*.

(2) Se la combinazione di *almens* con *che* è fatto molto antico, sarà allora da attribuire ad essa con certezza la conservazione del *-s*; saremmo cioè all'identico caso di *óldestu* ecc.

(3) L'esponente grafico di *s* finale (sempre sordo, secondo il num. 24) è costantemente *s* (*pas* passo, pace, ecc.), e *s* è pure, con molta frequenza, l'esponente di *s* sordo intervocalico.

*cognos* 91, *cognossude* 145, *pasú* pasciuto, ecc. — Qui anche: *insir* uscire less., e *sagura* sciagura 202, 208.

31. N. *almesche*, num. 30, e sarà per avventura caso diverso da quello di *vies* **venis** (cfr. *ve, te*, in più documenti antichi dell'Alta Italia).

Illusorio il *-m* di *fem* 147 (cfr. num. 32), ma non così quello di [*fim*] *fima* fino 96, 104, 87, 144, 178. In *sem* ' se ne ', 216, 220, è la giusta assimilazione al *p-* che sussegue (cfr. *impé* 145).

**-rn** : *car* carne 58, 70, 73, 104, 147, 196 (*carne* 270), *intor* 75, 204, *inver* 154.

32. M. Normale il ridursi a *n* di *-m*, che segue a vocale in accento [1]; tanto normale che leggeremo *-n* anche là dove l' autore scrive *-m* [2], ravvisando in questo una mera grafia etimologica: *-on* num. 75, *agnon* less.,, *on* 108, *bistian* 23, *pon* 59, 63, *legun* 73, *sun* 90, *lun* lume 189, *fren* fermo 21, *con* come 23, 60. Cfr. Ascoli Arch. I 413.

33. C **palatino**. Iniziale viene scritto *c-*, ma avrà verosimilmente la pronuncia di *z*: *cervel, cereser, ciel*, ecc. — Interno dopo consonante: *falz* falce 28, *storz* torcere, *sorz* sorcio 16, *porciei* 16 (l. *porz-*). — Interno fra vocali riducesi a *s* sonoro: *plaser* [3] ecc., sonorità che deve andar persa quando il suono riesca finale (num. 24): *pas* pace, *lus, dis, pias*, ecc.

---

(1) Non ha occasione di prodursi, all' infuori di *Jacon* 117, un esempio dove il *-m* segua a vocale atona. Il cor. ha, in tal caso, pure *n*: *ànen* animo, *spàsen*.

(2) V. le rime: *bestiam: fam: malan* 14, *ben: sem* 35, *pan: ledam* 50, *fam: dan* 64, *bistiam: aguan* 88, *ham: malan* 91, *frem: ben* 193, ecc., e ricordisi *fem* fieno, num. 31.

(3) Isolato, o quasi, un esempio come *piazer* 255.

34. G **palatino**. *zent* gente, ecc. — *azonzer* aggiungere, *ponzer* [1], *lonz* lungi 3, dove il *z* avrà, secondo il num. 24, pronuncia sorda; *vanjelli* vangeli. — *leze* legge, *liezre* leggere, e, con *z* sordo, *liez* **legit**, *riez* **regit**; la solita risoluzione in *cuder* less., *sita* saetta less., *mestre* maestro, *Vei* Vigilio.

35. C **gutturale** [2]. *gavar* cavare 231, 257, 267, 274, *gambiá gambi* (*in gambi*) 47, *gardelin* 223, *s-gorlar* less., — *sgionfar* gonfiare 15, 64; *ingiostro* less., *zongiada* less.

Interno fra vocali, ridotto a *g*: *rosejar* 16, *miga* 49, *fighe* 65, *algun* 'alicuno' 113, ecc. Notevoli: *luó* luogo 16, 204, 242, *fuó* 16, 198, 200, 220.

**ct**: da *t*: *fat*, ecc.

36. G **gutturale**. *avost* agosto 202 *da ost* 203; e v. il num. 24.

37. **qw**, **gw**: *egua* acqua, *gualli* less., *calcousa* 19, *cante* quanti 148 (e num. 35 n), *chiet* quieto 23. — *cinch* 77, 199.

*sango* 24, 61, 65, 79 ecc. [3], *angonaia* less.; *sanc* 54, 208, 272.

38. T. *dut* tutto 148, 149, nel solito passo, di cui v. num. 35 n, *drece* treccie less., *Dresen* Trissino less.

**-t-** e **-tr-** riduconsi a *d dr* (*gardiz* less., ecc.), pei quali v. num. 39.

---

[1] Registro qui, come in più opportuna sede, *dongiei* 197, il cui *g* non ha diverso valore dal *z* di *donzelle*, che gli sta accanto.

[2] Il passo in cui occorre (cfr. num. 1 n, 15 n) non permette di far gran caso di *chian*, 148, che sarebbe altrimenti ben prezioso; cfr. Ascoli Arch. I 450, 463.

[3] Sempre nell' esclamazione

**-áticu** dà *-az* in *avantaz* 5, *-ai* in *formai*, 61, forma ben diffusa nella Lombardia e nella Venezia ([1]), *-àsec* in *marzasec* marzatico 164, *companasec* ib. (cfr. *marzasego* clm., *companasego*, *salvasego* nel trev. rust.).

*tan che* 'tanto che' 274, *quan che* 32.

39. D. Primario o secondario, può cadere quando si trovi o siasi trovato fra vocali ([2]): *Pava* Padova, Ascoli Arch. I 429n, *preicar* predicare 167, *guagn guagnar* guadagno ecc. 184, *fiarse* 169, *vees* 170 ([3]), *pair* less., *frel* fratello 183, *poes* 170 *poest* 185, — *ri* **ridet** 15, 266, *cre* **credit** 15, 64, 267, *bruó* brodo 66, *muó* modo, *cru* 113, 275, *nu* 275, *se* sete 63, *re* rete 92, *vi* vite 16, *ni* nido 252, *invo* voto less., *velú*, *canú*, *marcá*, *fiá* fiato, *cugnà*, ecc. Per le desinenze verbali **-átis**, ecc. v. num. 78 sgg., e per il partic. debole, num. 87. Qui ricordiamo solo il sost. participiale *taiá* strage 186, allato a *taiada* 194, [e *fiá* fiata 168].

**-dr-** primario e secondario: *vere* vedere 2, 3, 93, 223, *crere* credere 93, 145, *desirar* 110 *Desirada* Desiderata 22, *pulerin* 21, *pare*, *paron*, *mare*, *frare* frate 94, *Piere*, *lare*, *porà* 'potrà' 23.

**di** + voc.: *fistili* fastidio 61, 72, 80 ecc., *Zilli* Egidio 61, 72, 79, cfr. Biadene Studi di fil. romanza

---

[1] Cfr. Ascoli Arch. I 466n, ecc. In quanto sia bellunese, doveva essa però trovarsi in numerosa compagnia; e così il cor. aggiunge: *vantai* VI 7, *corai* coraggio I 85, *passai* I 29, il bell.: *lenguai*.

[2] Con assai minor frequenza però di quello che in un testo veneto s'aspetterebbe, e quindi: *pedugi* 201 ecc., *ved-* 2, 111, 145, 223, *rider* 93, *credi* 275, *vadagnar*, ecc.

[3] *cair* sarà assai verosimilmente *cajir*; v. da una parte *caie*, *caiú* 272 (num. 25), e dall' altra *cuir* = *cujir* cogliere-

I 228 n. *remieri* rimedio 256; cfr. Ascoli Arch. I 528 n, III 284, wnd. 36 [1].

**-nd**: *quan che* passim, *quan tu* 169, *gran, spian* 98, *molzan* 96, *tignan* 179, *zanzan* 258, dati i quali esempj, riconosceremo superflua l'emendazione a *fon* e *mon* 26. Cfr. Ascoli Arch. I 405, 415.

40. P. Fra vocali, si riduce a *v*, e s'alleghi qui il solo *creve* 'crepi' 15, rimandando anche a num. 28.

**-pr-** : *levra* lepra 29, 72, *cavre* 205, e v. num. 28.

41. B. Tra vocali, in *v*: *stavol* 50, *riviei* less.

**-br-** : *rore* roveri 147, *otore* ottobre 205, e v. il num. 28.

**-rb-**: *morvez* less.

## Accidenti generali

42. **Accento.** *sie* sei, *pie* 54, num. 5 n. — Nello sdrucciolo può passare alla penultima: *debèta* 106, 225, 270, *debit* 149, *subit* 273, *spril* less., *magnific* 164, che sono tutte voci originariamente non popolari, mentre sono popolari *men'ch* 20, 21, 22, ch'io interpreto per 'Domenico', *segàla* (: *fava*) segale 110.

43. **Dissimilazione**: *stilientia* less., *bonigol* less., *Malgareta* 89, *spalevier* less., *propi* proprio. A spinta dissimilativa sarà poi dovuto anche lo sdoppiamento sillabico in *tafat* tutt'affatto less., *taguan* less., *tu quent* tutti quanti 108 (bis), 231. In *fò sta*, 229, un solo *s* rappresenterà il *s* d'uscita di *fos* e l'iniziale di *sta*.

---

[1] Non saranno esempj analoghi a quelli riportati nel testo il venez. *staliera* = *stadiera*, e il trev. *caliera* = * *cal-liera, caldiera*?

44. **Aferesi.** *bu* avuto, *sei* assai 33, *mich* amico 22, 75, *guan* allato a *aguan* less., *morosa* 49, 53, *quistà* 47, *cetar* 66, 94, 258, 101, *sassinà* 258, *Nostasi* 175, *Lemagna* 215, *tent* attento 173, *tenù* atteso 3, *jada* less., *liegre* 112 *legreza* 198, *vert* 78 *verzesson* 207, *verà* avverato 79, *des* adesso 110, *varà* avrà 98, *vessè* avreste 266, *nent* allato a *anent* num. 1, *scolta* 46, *scondre* 200, *zo che* 'acciò che' 175, *ceto* eccetto 237, *suta* asciutta 184, *pocrisia* 181, *Talia* 187 *Talian* 184, *stancia* istanza 218, *rechie* orecchie 36, *scur* 112, *n' na* uno -a: *n' agnel* 219, *na bras* 16, *na volta* 17, ecc.

45. Caduta d'intiera sillaba iniziale, preposizione per lo più o ritenuta tale (¹): *mesche* allato ad *almesche* less., *cant* incanto 29 *cantament* incantamento 190, *salata* insalata, *vernada* 242, *f e r n a l* 7, *giotir* inghiottire *giutidor* less., *diar* indiare 32, *feriade* inferriate (?) 190, *bonigol* less., *mestejamentre* dom- 266. V. anche num. 92.

46. **Assorbimenti e contrazioni**: *guagn*, *guagnar* 184, *-à* = *-àta* num. 87 n, *frel* fratello 183, *mestre* 18, *Lunard* Leonardo 182, *bu* = *biù*, *sapù* = *sapiù*, *pi* più, *piment* = *pium-* less., *idar* less.

47. **Prostesi.** *aier* jeri 19, 79, 228, *aquas asq-* 21, 78, 116, 204, 244, ecc.; *aric* ricco 117, 216, 188, 208, *arol* 75, *araboso* rabbioso 144, *a r e n d o* rendo 215, cfr. Ascoli Arch. I 415, *inom* 207, dove l'*i-* è un antico *in-*; — *vuo* uovo 16 *vuove* 28, 219, *vuimei* ohimè! 111, 112, *vua* uva 244, se pur non va letto *uva (uua)*; *squas*, *sliberamente* 230, *smaridà* 263, *scognera* (all. a *cogner* less.) 149, cfr. Ascoli Arch. I 415.

---

(¹) Cfr. *giesto* digesto wnd. 35 n, e dal cor. ho: *bassador* ambasciatore II 81, 95, *trodot* introdotto VI 102, *ficolta* diff- V 45, 64, VI 102, *bòlica* magìa, q. '[arte dia]bolica'.

48. **Epentesi.** *estre* = *ess' re* essere 2, 33, 71, 154, 216; *stropacui* less., *soventre* 104, 117, *somientre* 107, 114, *dolentrá* less., *-mentre* = **-mente** 3, 30, 31, 70, 107, 117, ecc.; *saltre* less.; *insembre* insieme; **nk** in *nkl*: *ingiostro* less., *zonjiada* less. (1); *maraucoria* memoria 68, *arlevada* 'allevata' 193, *arbandonar* 251, *arsaltar* 205, *arsirá* less.; *mortandelle* 164, se è 'mortadelle', *mangonera* less., *ancuse* 226, dove ha forse preceduto una fase: *incuse* (cfr. num. 21, e v. *instá* 270, *insir*, *imbriac* 223, Ascoli Arch. III 442 sgg.) (2). — *spalevier* sparviere 167, *staramot* less.

49. **Epitesi.** Noto qui *sie-ch* sei 211, *sie-ch* siepe 20, 244, *sie-ch* assai, num. 5 n, *pie-ch* piedi, di cui v. Gartner Raetorom. gr. 73, per quanto non sia ben sicuro che la dichiarazione quivi proposta possa valere anche per le nostre forme (3). Notevoli anche *colien* colei 17, *co-* e *custien* costei 89, 263 (4). — L'intera sillaba *-ta* è aggiunta in *feta* 85 (*alla me fe-ta* alla mia fede), forma che ritorna, sempre nell' esclamazione, anche nel bell. e nel venez., dove ha allato a sè *cossita* così. Lo stesso *-ta* sarà per avventura in *vieta* 22, cioè *vie* 'vieni' (imperat.), passato a dire 'orsù, via'.

---

(1) Cfr. *stangi* stanchi besc. 1251, *stangio stangiarse* bonv. apud sei. 70.

(2) Di *mosef*, 19, penso che vada letto *moses*

(3) Dal punto di vista del dialetto del nostro testo, potrebbe chiedersi se il doppione *luó luok*, num. 35, non abbia promosso *sie-k* all. a *siè*. Sennonchè il ragionamento potrebbe invertirsi. Di *-k* epitetico, v. ancora et. 357, e ricordisi il bellun. *palug[a* pantano (et.: *paluk* palude).

(4) Cfr. *paren* parete beitr. 16.

50. **Metatesi.** *amena* anima 15, 70, 90, 97, 109, ecc., *toront* rotondo 30, 96, 188, 219, 253; *tombre* trombe 194 *tombrete* 207, *cruó* copre 220, *berve* = *bevre* bere 239, *fardel* fratello 15, 81, *cardenza* 217 *cardeve* 219, *gardiz* less., *fernasia* less., *farsora* less., *barsuole* less., *percis* preciso 31, 112, *burt* brutto 76, 97, 107, 226, *porfetia* profezia 153, *pordon* less.; *fren* fermo 21, 193, *Bregognon* Borgognone 183.

II

## ANNOTAZIONI MORFOLOGICHE

### Suffissi e prefissi

51. **áciu**: *praticaz* 4, *uliaz* 18, *porcaz* 18, *crudelaza* 14, 18, 88, *laraza* 62, 84, *cagnaza* 81, *traditoraza* 179, ecc. Aggiunto ad avverbj di tempo indica che il termine espresso dal positivo va inteso con abbondanza [1]; *l' altriaz* 255, 256, 258, *l' altro diaz* 18, *ajuanaz* 104; v. less.

52. **áriu**: *cereser* 15, 245, 265, *fruter* frutteto 245, e v. num. 3.

53. **áticu**: *companasec*, *marzasec*, num. 38; *formai* num. 38.

---

[1] Cfr. friul. *uadantaz* 'già tempo' da *uadant* 'poco fà', valtell. *oltrerase* 'più giorni sono'; e il lomb. ha sempre *oráscia mezoráscia*, *quardoráscia* 'ora, mezz' ora, quarto d' ora abbondante'.

54. **áttu** esponente di diminutivo: *Cecat* 94, 95, *bolat* 105, *tosat* 109, 147, 193, 231, *giatonat* less., *cagnata* 61, *gonellate* 146, *pocat* 183, 237, ecc.

55. **atúra**: *stracadura* affaticamento 144.

56. *éggia*: *vegiez* veglia 87, *festez* 116, *morvez* less.

57. **éllu**: *tosel -lla* 116, 259, ecc.

58. *essa*: *marcandressa* mercantessa 260.

59. **óciu**: *lagremoz* 98, *teloz* 172, *fantoz* num. 15n.

60. **óttu**: *Cavassicot* 2, *camisot* 237, *merlot* 67, *alegrot* 1, 237, ecc.

61. **úciu**: *fantuz* 256, *peruz* ib.

62. **ulu**: *vóltola* 54, *schiavol-in* 251, *gatol-in* less., ecc.

63. *avisitar* 202, *abarar* less.

64. *infassar* 54, *indotar* dotare 21, *infidarse* 117, *incurarse* 234, *incagar* 31 ecc., *imprometer* 114.

65. *despossent* impotente 258.

66. *sbeletade* 30, *svollar* 50, *smaridar* 263; ma la materia qui si complica con quella del num. 47.

## Flessione nominale

67. Nome. *suor* allato a *soror* 238, *pavei* less.

Genere mutato: masc. *ne* neve less., masc. *sié* siepe less.; fem. *lun* lume 189, 222. Plurali neutri in forma di feminile: *osse* 58, *mure* 148, *vuove* 219, *fighe* (?) 65.

Plurali con forma distinta da quella del sing.: *amis* 22, *agn* anni 103, e v. num. 25.

La forma propria del sing. estesa al plur.: *suor* 189, *omi* 17, 100, 161, 192 *pordoi* less., e viceversa: *grei* grillo less.

Plur. in *-a* di masc. in *-a*: *duca* 182, 186, 187.

Passaggio dalla 3.ª alla 1.ª declinaz.: *vergena* 216, *grenda* 103; *le so zente* 207, *ste tore* 194.

68. Articolo. Per il sing. masc. servono promiscuamente le forme *lo*, *el*, *al*: *lo demuni* 14, *lo varsor* 24, *lo delet* 1, *el zuoc* 1, *el mont* 14, *el to amador* 46, *al ciel* 14, *al mus* 14, *al bistian* 23, *tut al braz* 54, *al pulerin* 21, ecc., — *tuto 'l di* 25. Plur. masc.: *li soldà* 220, *li gran stent* 238, *li fistilli* 274, *i testimuni* 15, *i ugi* 25, *i nuviz* 79 (1). Femin.: *la*, pl. *le*.

Articolo indeterminato: *un n'* (*n' agnel* 219, ecc.), *una na*. E v. num. 23.

Per l'articolo combinato colla preposizione, vedansi *dei* 98, *di* dei 203, 257 (2), *inte 'l ca* 50, *ente la vita* 102, *ente le arme* 199, *ent' un' ora* 173, ecc., e v. num. 92; *in le ciere* 193, *in le to man* 251.

Pronome. 69. Pronome personale (3). Singolare. I. *mi son zu* 2, *anca mi vuò* 224, *son pur mì* 190, *mì e tì* 28, *e dighe* 61, *e muore* 110, *e me sentive* 53; obliquo: *mi, de mi, a mi*, ecc., enclitico: *me* **me mihi**. II. *te aspeti* 185, *ti* 18, *mi e ti* 28, *tu zanzave* 18, *tu non sas* 23, *s'tu vien tu vederas* 62, *tu te volte* 246, *tu es* 91, *t' is* 250, *t' ha* 208, *t' aras* 241, *t' averà* 241, *ti tu ten sta* 'tu te ne stai' 246, 248; obliquo: *ti, a ti, de ti*, ecc., enclitico: *te veghe* 82, *te par* 247, ecc. (4). III. *li* lui less.; *l' è él* 'è lui', *se' l no fosse sta él* 200,

---

(1) Andrà forse emendato per *ai* l' *al* di *al sancti die Vagnilli* 224.

(2) Per il *dig* di *di galeman*, 182, si rimanda a num. 25.

(3) Per il pronome nell'interrogazione e nell'esclamazione, v. la flessione verbale.

(4) Nel riflessivo, una sol volta *se* (*sen gave* 81), e potrebb' essere uno sbaglio.

*el fu* 176, *el romagni* 191, *el se trovas* 170, *via al ne porte* 15, *e no l' aveva* 67, *l' era* 175, — fem.: *ela pesa* 66, *credant che tu fus ella* 85, *la 'l fe* 173, *la invidò* 175, — neutro: *el pareva* 67, *el no me val pi cure* 70, *e me pareva* 192, *e me era intrà* 53, *e se feva bataia* 200, *e ghe fu avert le porte* 205, *ma al fu altre tempeste* 36, *a par* 83, *a no se da* 184; obliquo: *cum él* 'con lui' 256, *pera él* 265, *da él* 274, *el chiapas* 92, *tu' l cognos* 96, *nol vuos* 97, *nol vedeo?* 96, *vel recomande* 98, *l' aidè* 98, *spialo* 93, *lo laldar* 96, *al farè solerar* 190; *ghe*, dativo enclitico d'ogni genere e numero, — fem.: *pera ella* 'con lei' 263, *ve la don* 66, *l' ha imprometuda* 23, — neutro: *faselo* 258, *la 'l fe* 173, *al saverà* 23, *al creze* 194 (1). Plurale. I. *noi* pass., *e ve volon* 56, *e staseson* 148, *e bateon* 195, *a seon* 167, *a se stenton* 167, *a se rendessen* 182, *a gereon* 182, obliquo: *ne*; ma *se* nel riflessivo (*sen stason* 115, *andonse a sconder* 191, *se forniron* 87, *se bineron* 274). II. *voi* (2): obliquo: *ve*. III. *lor* 167, 224 bis, *lori* 174, *i se parti* 206, *i meti* ib., *i e* 224, *j 'e* 67, *i ha* 224, *i eva* 195 (3), *l' ha* 268 (4), — fem.: *cum fa ele* 114, *le zeva* 145, *le a* 144, 260, *l' è*, 30, 144, 145, *l' era* 145 (5); obliquo: *i ponza* 184, *i amazava* 36, *gi aldivi* e *averghi* num. 25, — fem.: *le cognos* 30, *l' a vedude* 145.

---

(1) Il mancare di *a* = **ego** e **ille** ci rende titubanti a sciogliere *al* per *a' l*. — Di *el* in *al* è esempio del resto nell'articolo, num. 68, e nel Bell. *al* che rappresenta insieme con *el*, il pronome enclitico di 3.ª persona.

(2) *vui* e *nui* ritornan solo nelle poesie in lingua italiana.

(3) *igi e* 167. E, nello stesso sonetto: *a ve* 'vedono'.

(4) Se pur non va letto: *i ha*.

(5) *i vuol* 32.

70. Pronomi e aggettivi dimostrativi. *costu* 205, *costi cu-* less., *costien* num. 49, *costor* 205, *colui*, 274, che forse non è genuino, *colien* num. 49, *color* 49; *zo* pass. Del resto sia solo notato il fem. plur. *qui (qui vos)* 243.

71. Per il pronome interrogativo e relativo notisi solo, in vista della grafia, *que*, 167, alternante nello stesso verso con *che*.

72. Pronomi e aggettivi possessivi. Nella proclisi servono *me to so* per ogni numero e genere: *lo me cuor* 4, *i me dolor* 247, *la me fia* 19, 21, *le me man* 47, — *to amor* 47, *i to manz* 19, *la to tousa* 22, *to cugnade* 275, — *el so piment* 2, *i so parent* 169, *na so parolina* 259, *le so zente* 207; v. inoltre: *la mi part* 54, *le mie man* 212. — Per l' enfasi, vedansi: *l' è me* 22, *mie citadin* 189, *i miei* 229, *o frasca mea bella* 98, *sta Ninfa e mea* 211, — *i tuo da ca* 167, 169, *i fati tuoi* 110, *i tuoi* 24, — *del so* 21, *suoi* 227, *la vita soa* 197, *sea soa la Ninfa* 212.

73. Numerali. *un una, na* 164, masc. e fem. *doi* (*doi volte* 219, *doi morouse* 56) [1], masc. e fem. *tre, quatre, cinch, sie* 86 *siè* 164 *siec* 193, 211, num. 49, *ot, nuò* 194, *dies* 199, 201 *diese* 270, *undes* 204, *quindes* 194, 275, *vint vinti* 203, 199, 205, *ventiquatro* 197, *vintisie* 205, *vintiot* 199, 205, *cent cento, dosent* 183, *cinquecent e nuò* 190, *cinquecent e undes* 204, *milli* (*milli martiei* 99, *milli bone maitine* 162, ecc., *diese milli* 270), *quindes mille fant* 194, *mil cautele* 30.

*tramedoi* entrambi 33, 264.

---

[1] *tuti do* 213, *doe belle ninfe* 192.

## Flessione verbale

74. Confluiscono costantemente insieme la 3.ª di sing. e la 3.ª di plur. [1]

75. Sempre *-ón* (*-ún* num. 11, *-óne* num. 83) la desinenza di 1.ª plur.

76. Il *-s* di 2.ª sing. ci s'offre, ma non costantemente [2] nelle solite voci monosillabiche (num. 78), e inoltre nei tre soli esempj interrogativi: *credestu* 33, *oldestu* 71, *araestu* 230.

77. Il gerundio esce sempre per *-ando* (*-and*, *-ant*, *-an*, num. 15, 24, 40): *arendand* 183, *bevant* 14, *disant* 50, 191, *digant* 179, 182, *maladigant* 78, *fasant* 96, *credant* 111, *vignant* 178, *durmant* 53, 192, *morant* 147, *abiant* avendo 81, *voiant* volendo 91, *tignan* 179 [3]. Il verbo *zir* ha il gerundio *ziant* 239 bis (cfr. *oldiando* ecc. ap. 42), *estre* ha *seant* 191, e *star* ha *stagant* 237.

Indicativo. 78. Presente. Singolare. I persona. La normal desinenza è *-e* [4]: *pense* 1, *vede* 95, *face* 83, *creze* 87, 96, *caie* 204, *sente* 20, ecc. — Singoli verbi: *son* 2 *sun* 111, 114 *sum* 15,20, *fon* faccio 60, 236 *fone* 103, *ston* 60, 113 *stone* 82 *staghe* 1, 82, *von* 83 *vone*

---

[1] Per le forme interrogative od esclamative, v. i num. consacrati ai singoli tempi e modi.

[2] Sempre *-as* nel futuro.

[3] L'*-ante* di *disante*, 81, *spiante*, 89, può sciogliersi tanto in *-ant-te* che in *-an-te*.

[4] È *-o* in *digo* 200, *spiero* 183, ed è vezzo veneziano; *-i* in *credi* 16, 173, 199, 223, 227 *cresi* 275 *ingani* 199; manca la vocal d'uscita in *crez* 26, 109, 264, che trascina seco *cuz* 273. — Forme interrogative o esclamative: *sone!* 204, *sone?* 190, *hoi?* 190.

64, 111, 114, 248 *vaghe* 83, *don* do 4, 66, 101 *daghe* 15, 22, *dun* devo 113; *e* ho 47, 48 *hei* 1, 2 [1], *so* so 16 *se* 16 *sei* 22; *vuoi* voglio 2, 173 *voi* 56, 192 *vuò* 211 *vo* 168, 210; *pos* 29, 30, 114. II. La desinenza normale è *-e* [2]: *magne* 29, *vede* 28, *ride* 74, *dorme* 46, ecc. Di due forme interrogative, che, mercè l' aggiunzione di *-tu*, conservano il *-s*, v. num. 76. — Vengano ora le forme monosillabi che, interrogative o no, alle quali in esso numero s' accennava; *das* 19, 27, *stastu?* 69, *as* 209, 211 [3] *hastu?* 22, 60, *sas* sai 19 *sastu?* 63, *fas* 18, *vas* 193, *es* sei 91 *estu?* 32 *ses* 225 *sestu?* 222 *sis* sei 81, 234 *is* sei 250, 274, *ves* vedi 81, 90 *vestu?* 60 *vis* 63, 76, 220, 246, 248, *cres cris* credi 32, 60, *vies* vieni 63, 111, *vuos* vuoi 24 *ustu?* 84, *puos* puoi 113, 225, *tuos* togli 26, 64; — *sta* 230, 242 *statu?* 210, *a* ha 110, 167, 193, 208 *atu?* 208, 216, 225, *satu?* 192, *fa* 19, 243, *vatu?* 216, *e* sei 22 [4] *etu?* 215, *vitu?* 167, *critu?* 167, *ri* ridi 61, 77, *ditu?* dici tu? 210, *vuotu?* 170 *vutu? utu?* 221, 222, 272. III. *bisojna* 1, *canta* 14, — *liez* legge 2, *storz* 14, *molz* mugne 17, *dis* 16, *plas* 80, *cognos* 30, *bat* 29, *vien* 20, *romagn* 104, *boi* bolle 35, *ri* ride 14, 266, *cre* crede 15, (*beve* 16, *bate* 30, *occore*

---

[1] Notevole la riduzion proclitica di *e* od *ei* a *i*, in *ch' i altre* 'che ho altro' 23.

[2] *aspeti* 185. Manca la vocale in *vien* 62, 247, *puol* 220, 255. Più notevole *cognos*, 91, 96, dove par celarsi un più antico *cognosses*. Circa a *par una*, 233, lo si interpreti come *par' una*, (cfr. *met' un* 220).

[3] Notevole la forma analogica *es* 184.

[4] Il *ti* di *co ti sta*, 208, andrà forse letto *t' e*. Bisognerebbe altrimenti ammettere, allato a *is*, un *i* sei, che stesse a *is* come *e* sta a *es*.

20), — *ha a*, ecc., *e* **est** [1], *vuol* 14, *puol* 181 *po* 68, 190, *die* deve 22,49 [2]. — Plurale. I (cfr. num. 75): *cavon* 222, *stenton* 167, *andon* 101, *vedon* (: *paron*) 254. *fason* 56, *cognon* 106. *podun* 147 (num. 11) [3], — *seon* siamo 36, 49, 102 *sason* siamo 49, 88, 102, 150, *on hon* abbiamo 33, 104, 240, 254 *aon haon* 18, 34, 56, *saon* sappiamo 49, 150, *stason* 49, 115, *dison* dobbiamo (Arch. XII 401). II. *mandà* 162, *stimà* 163, *pensà* 261, — *aidè* 98; *vedè* 3, *havè* 23, *fasè* 23, — *volei* 21, *fasei* 95 [4]: *impí* 161. Singoli verbi: *se sei* siete 22, 228 *sasè sasei* 255, 256, 266, 109, *sei* sapete 97, *dasè dasei* 96, 102. — Forme interrogative: *arecordao* 50, *stao* 25, 162, *ao* avete 94, *saveo* 23, *vedeo* 96, e qui vada anche *seo*, 193, che si può considerare come facente parte di una proposizione quasi esclamativa. III (v. num. 74): *manca* 26, *coroza* 240, *tuol* 32, *cognos* 227, *dis* 15, *def-fent* difendono 220, — *e* sono 4, 29, *ha* 36, *da* 18, *ve* vedono 227, *cre* 64, 227, *cruó* coprono 220, ecc. — Forme interrogative: *sai* 184, *hai* 185.

79. Imperfetto. Singolare. I. *levave* 54, *correve* 54, *sentive* 53, ecc., ma *steva* 78, *credea* 47, 78, — *ere* 50, 76, *eve* aveva 108, 189 *avie* 54, *steve* 50, *feve* 54, 111. II. *zanzave* 19, *amave* 179, — *ere* 113, *eve* 222, *steve* 78, *andeve* 113, *deve* dovevi 22 [5]. III. *vadagnava* 53, *pareva* 53, *vigniva* 50, ma anche: *parea* 187, *avea* 199,

---

[1] È *hei*=**est** a p. 22, 116 *(l'ei ben arsirà)*? Cfr. n. 5n, e penserei allora che la forma sia dovuta all'aversi *hei* ed *e* per **habeo**.

[2] *dí estre* dev'essere 89, *diebe*, 56, che è forse *die ben*.

[3] *balone* (: *parone*) 151.

[4] *cridi*, 220, andrà letto: *cridi*, num. 5.

[5] *aldivi* 183, *fei* 184, *erí* 185, tutti in un sol componimento, quello di cui già si tocca al num. 25.

*lusea* 201, — *era* 53, *eva* 98, *seva* 96, *desfeva* disfaceva 258, *deva* 54, 199 *daseva* 53. Plurale. I (num. 75, 28): *canteon* 198, *porteon* 255, *mandeon* 255, *baleon* 189, *soleon* 107, *aveon* 144, — *zion* andavamo 116, — *ereon* 146, *areon hareon* eravamo 201, 194, *staseon* 146, 195. II. *faseá* 79, *soleá* 95, interr. *credeáo?* 50, — *podiá* 21, — *andasiá* andavate 50, *ereá* 96, *staseá* 79. III (num. 74): *amazava* 36, *correva* 53, *volea* 196, — *feva* 145 *fea* 189, *steva* 69, *eva* 146, *zeva* giva 145. Forme esclamative: *eri!* 182, *erele!* 146.

80. Perfetto. Singolare. I. *deventei* 77, *lassei* 54, *me dessedei* 54, *catei* 19, *spiei* 91, *paghiei* 218, *visitiei* 222, *bichie* 116, *parie* 20, *vastie* 54, *zurie* 116, *tornie* 54 (1), — *avi* ebbi 97, 116, *meti* 116, *vedi* 69, 76, *perdi* 176, *unzi* 18, *romagni* rimasi 76, *cai* caddi 54, *parti* 48, *mori* 249. Singoli verbi e verbi forti: *fasi* feci 20, 50, 55, *dasi* diedi 54, *trasi* trassi 116, (cfr. imperf. *daseva* ecc.); *crite* credetti 80, *vite* vidi 22, 23; *de* diedi 88, *fis fisi* feci 178, 252, 253, *vine* venni 228, *dis* 33, 258, *tossi* tolsi 176. II. *robas* 27, *ubigastu?* 19, *intendes* 185, — *fes* 177, *destu?* 185, *fus* 68. Notevoli: *parti*, 113, che ci rassicura intorno ad *avi* 192, *fis* 18, *usse* volesti 179. III *chiapà* 97, *deventà* 97, *strangossá* 189 (2), *intrá* 194, *levó* 173, *invidó* 173. — *avi* 67, *vali* 243, *meti* 206, *azonzi* 205, *romagni* 190, *vigni* ve- 19, 75, *mori* 116. Singoli verbi e verbi forti: *dasi* 54, 92, *stasi* 205; *vit vite* 176, 273, *crite* 97; *ze* (su *de*, *fe*)

---

(1) Circa ai rapporti che intercedono tra *-ei -iei* e *-ie*, v. num. 5, 25. — Dell'accento di *-ie* (cfr. *sie* e *siè*), si può solo affermare che si trovi sull'*i* in *tornie* (: *avie*); cfr. num. 42.

(2) *che strangossá*, e potrebbe sciogliersi per *ch'è str-*.

andò 22, 76, 184, *fis* 69, 75, *via* 75, 98, 106 *vine* 205 *sen* 182, 184, *dis* 68, 75, *ros* volle 191 *rusne* 208, 196, *fosse* 176 *fus* 106, 199, 237, 239, *passe* potè 67 *put* 205, *fo* 186 *fu* 36 ecc. (¹). — Plurale. I (cfr. num. 75) (²): *tornesson* 198, *mandesson* 199, *scampesson*, 199, allato a *scampison* (l. *scampiss-*) 50, *melesson* 175, *nascesson* (: *Bregognon*) 183, *volesson* 200, *romagnesson* 198, *cognesson* 197, 200, *dormisson* 50; — *fæsson* 203, *daesson* 196 *daseson* 207, *andaesson* 88. II. *chiapas* 92, *fes* 92. III (v. num. 74). *scampà* 195, *lassà* 195, *pèà* 198, *apresentò* 183, *trovò* 184, *sassinò* 186, — *senti* 182, 200, *morí* 184. Singoli verbi e verbi forti: *vit* 200, 203, 206, 207, *crit* 36; *andè* 207 (su *de* ecc.), *fe* 184, 198 *fis* 74, *vin* 209, *fusse* 207 *fus* 203, 206.

81. Futuro. Le desinenze son queste: I. *-èi -è*. II. *-às*. III. *-à*. Plurale. I. *-ón*, interrog. o esclam. *-óne* 33, 35, 154. II. *-èi -è*. III. *-à*. — Per quant'è dell'atteggiamento del tema, l'infinito si conserva inalterato ne' futuri della 2-3ª (³) e della 4.ª conjugazione, mentre in quello della 1.ª alternano il tipo *chiamar-* col tipo *chiamer-*, con grandissima prevalenza tuttavolta di quest'ultimo (*comprerei* 28, ecc., *rosegarón* 33, ecc.) (⁴). Qui alcuni esempj del futuro di singoli verbi:

---

(¹) Pare pure un perfetto *fossel* 204.

(²) Occorron però in un solo e stesso componimento: *fossen* 174, 175, *mandassen* 175.

(³) S'evita l'infinito nella forma sincopata (num. 86; cfr. *valerà* 187, *saverè* 190, ecc.), e sono rare le eccezioni come *veras* 77 *averà* avvedrà 50 (*vederà* 2), *vorei* ecc. 21 ecc., *porà* 23 *toras* 26. Risulta quindi ben singolare *gietrò* 8.

(⁴) Invero, potrebbe il tipo *chiamar-* non esser altro che la riduzion fonetica di *chiamer-*; cfr. *vedarè* 93, *varà* avrà 98, e v. num. 18.

*seras* 26 *sarà* 57, 149, *harei* 21, 172 *aras* 24 *arón* 61, 240 (*averas* 61), *farà* 19, 57, *starón* 28, 87, *zirei* 190.

82. Imperativo. Singolare. II. *chiama* 14, *varda* 19, *spiame* 90, *mostreme* 89, *lassete* 31, 241, — *tasi* 61, 74, *curi* 224, *viesti* 46, *bei* bevi 274, *oldi* 62, 69, *credil* 209, *viestite* 210, *oldime* 112, *úlimel* 61, *sporzeme* 31, *metelo* 58, *vuoleghe* 231, — *abbi* 250, *di* 18, *fa* 66, *ve* 75, 179 (*velo* eccolo! 20), *vien* 14, 62, *tuó* 55. III. *salve* 188, *anieghe* 16, *deventee* 16, *magn* (: *compagn*) 147, — *viena* 29, *nasca* 58, 73, *mantiena* 188, — *see* 21. Plurale. I. *lasson -ssun* 25, 68, 194, *andon* 191, *meton* 68, *tolon* 107, 151, — *fason* 25, 30, 33, *dason* 217, *stason* 191, *zon* andiamo 217. II. *zanzà* 50, *imparà* 117, *vardà* 54, — *fasé* 23, 50, *disème* 55, *credèl* 50, *tasei* tacete 103, — *zi* 149, *oldime* 98, — *seao* siate 20, 188, *da* (e *de!* 4) 50, *sta* 23, *dasèmen* 103, *stasè stasède* 252, *sasei* siate 267. III. *magne* 61.

Congiuntivo. 83. Presente. Singolare. I. *cante* 53, *scavace* 76, — *viene* 31, *morde* 47, *faze* 84, *ebbe ebia heba* 99, 47, 27, 46, 73, *sea* 46, 68, *vega* veda 33, *staghe* 83. II. *bari* (: *contrari*) 245, — *haba* 35, *sea* 95, 220, *daghe* 25. Notevole assai: *vuos* 233, 235, 239, III. *lasse* 68, *magne* 15, *perdone* 3, ecc., *pei* pigli 115, *porta* 31, *port* (: *mort*) 167, — *occide* 214, *face* 14, *viene* 15, *vade* 15, *ense* esca 211, *alde* 14, ecc., *golda* 47, *bata* (: *cagnata*) 61, *faza* 66, *ponza* (: *lonza*) 161, — *see* 22 *sea* 38, *abi* 212, *sepe* 16, 73, *pos* 234 *possi* 14 *possa* 14, 15 *posse* 14, 15, 19, *daghe* 24, 56, *tuoghe* tolga 15. Plurale. I. *amazone* 229, *disnone* 20, 21, *cantone* 35, *tolone* 181, *debione* 240, *impone* empiamo 224, *zone* andiamo 16, 192, *possone* 16, 35, *seone* 22,

*gnerà* mangerei 114. II. *vorave* vorresti 242, *romperà* romperesti [1]. III. *cognerave* 17 *cognerà* 17. Plurale. I. *avesson* 255, 200, 219, *volesson* 150, *podesson* potremmo 105, *staisson* staremmo 34 *staesson* 226 *staseson* 148, *foesson foisson* saremmo 205, 115. II. *saltissà* saltereste 20, *volessà* 20 [2], *podessà* 265, *vessà* 266. III. *sarave* sarebbero 219, *zirà* andrebbero 145. In *seravi* 255, *-i* non è altro che il pronome enclitico.

Per quant'è dell'atteggiamento del tema, poco da aggiungere a ciò che già si diceva del futuro. Anche qui *serà*, 112, allato a *sarave* 219, *arà*, ecc. e vi si aggiunge *dirave* dovresti 91, *dirà* dovrebbe 84, 221, 232, 246 (cfr. *dirave* direi 18, *dison* num. 78, e v. Arch. XII 401). È poi notevole, in ordine alle due note di num. 81, *volarave* vorrebbe 263.

Infinito. 86. Caduto costantemente l'*-e*, ma conservato il *-r* risultantene [3]. Ne' verbi forti alternano però le forme non sincopate colle sincopate, ed è ovvio in tal caso che queste conservino l'*-e*: *esser* 79, 80 *estre* 2, 23, 83, *veder* 32, 84 *vere* 83, 241, *creder* 24 *crere* num. 39, *bere* 35, 224, *intender* 65 *intendre* 212, *vendre* 219, 220, 222, *metre* 217, *liezre* leggere 2, 154, *scondre respondre refondre* 200, *vivre* 219, *nascer* 20, *passer* 33, *cognosser* 243, *spender* 65, *perder* 108, ecc. ecc. Allato a *far* si ha *fer* num. 14; *tuor* **tollere.**

Participio. 87. Debole. Mascolino sing. *-á* [4], *-ú*,

---

[1] *araestu?* 230, e vi si vede chiara la fase *-de*.

[2] Non m'è chiaro *volessè* 93.

[3] Sarà quindi da emendare: *fichà* 57.

[4] Son voci dotte *mandat*, 182, con cui si fa rimare *nat* (-nati?), e così *ducat* 270, *favorit* 200.

*-i*, plur. *-i* (¹), *-a*, *-i*: femminile sing. *-ida* (²) *-ida* *-ida*, plur. *-ide* (³), *-ide*, *-ide*. Scarso il tipo in *-ēte*: *vissest* 209, *parest* 209, *posst* 185, *volest* 184, [*el vol tolest* 153].

Forte. *dit* 23, 66, *trat* 90 (⁴), *fat* 18, 79, e quindi: *stat* 22, 69, 183, *dat* 164, *scrit* 68, *volt* munto 17, 34, 116, *piant* 34, *frant* 190, 192, *vist* 54, *pers* 114, ecc. ecc.

88. Passano da una conjugazione all'altra: *cair* cadere (⁵), *cuir* cogliere, *tondir* tondere 227 bis, *rignir* 111 ecc. (all. a *cejair* 20). Passaggi parziali son quelli della 1.ª plur. dell'imperf. indicat. al tipo **-ebam** (⁶), della 1.ª e 2.ª pl. dell'imperf. cong. al tip. **-essem** (⁷).

Può anche venir qui menzionato l'estendersi del tipo **dicebam** e ***facebam** a *stabam* ecc., e si ricordi che il tema così acquisito può estendersi ad altri

---

(¹) *giazadi* 246.

(²) Sempre nello stesso componimento: *passi* passata 185, *sent fidà* 186: v. anche il sostantivo *taià* 186, ma *taiade* 194.

(³) *l'e stà queste poltrone* 3, *l'e serà le trate* 33, *l'e infassà le man*, 54, si giustificano colla sintassi; — *sporcate*, 146, potrebb'essere il diminutivo di *sporche*.

(⁴) *trad*, 167, è la falsa ricostruzione di *trat*.

(⁵) Partic. *calà*. Di *caie*, s'ammette al num. 25 che sia ***cadiat**. Soggiungiamo qui che potrebbe anche trattarsi di *cae* ecc. con *j* epentetico.

(⁶) *feve*, *steve*, *andeve*, *deva*, *zeva* ecc. hanno ragioni proprie, e *amaceva robeva*, ricorrenti ambedue a pag. 148, ricordano Venezia e il bell. Le forme *podià andasià*, che s'incontrano a pag. 79, e con cui va il bell. *eriòn*, saranno per avventura foneticamente ridotte secondo il num. 20.

(⁷) Mancan veramente gli esempi per la prima dell'imperf., ma si suppliscono con quelli che fornisce la corrispondente voce del perf. indicativo. Non so poi come sicuramente giudicare di *staisson foisson saltissà* num. 85 *scampison* num. 80.

tempi. Non manca poi, come il lettore avrà già avvertito, il tipo ***daco** ecc. su **dico.**

89. Qualche esempio di quell'allungamento del tema, già avvertito per la region veneta dal Mussafia, e di cui v. ora mli. § 417 : *m' asmaginée* m' immagino 49; *maridée* 15, *tosseghée* 15, *desmenteghée* 15.

90. Il tipo tematico del presente può venire esteso ad altri tempi e modi, e anche all' intera conjugazione, del che, vedansi gli esempj ne' precedenti numeri. Derivati più propriamente dal presente congiuntivo sono *abu bu* avuto *abiant* avendo, *sapu* saputo *sapiant* 169, *seant* essendo.

## Indeclinabili

91. Avverbio. Oltre agli avverbj che si allegano nel lessico, siano qui ricordati: *sempre, mai, alora, quando quande quan, talvolta* 4, *tal fiá* 168, *de soventre* 104, *ancora, l' altrier*, ecc., — *la, colá, qua, fuora, dentre, entre, su, zo*, ecc., — *come como* 4 [1], *si* così 202, 204, *miei* meglio, *piez, davera* davvero, ecc.

La negazione suona indifferentemente *non* e *no*. Davanti a vocale, frequente il semplice *n* (*n' a* 59, *n' hei* 3, 4, 21, *n' è* 69, ecc.).

Agli avverbj pronominali 'ci' e 'si' rispondesi per *ghe*.

---

[1] Occorre anche *con fa* 'come fa', che, come ne' moderni dialetti della Venezia (*cofà*), dice non altro che 'come' (60, 63, ecc.); e *che se*, 31, par da doversi tradurre per 'come se'. Per quest' ultima combinazione può poi valere anche il semplice *se*, v. 14, 28, 29.

92. Preposizioni. Qualche esempio di *da* per *de* (num. 104), e riterrei non genuino *di* 59, 104. In unione coll'articolo, occorre *di* dei 203, 257, ecc., allato a *dei* 98. — Allato a *nel*, 222, 223, ecc., *in la*, *in le* (*in le ciere* 193), occorre ben frequente *ente-l inte-l* [1], ecc.: *ente-l cantar* 199, *ente-l bel* 208, *inte-l ca* 50, *ente-la vita* 102, *inte-la strada* 22, *inte-la faza* 81, *ente-le arme* 199, *ente-le cal* 273, *inte-le fosse* 58, *inte-le stalle* 5, ecc. Coll'articolo indeterminato, s'hanno: *ent' un sol di* 77, *ent' un bon luoc* 88, *ent' un' ora* 173, ecc. — *cum touse* 15, *col vin* 66, *cun el smalz* 71, *co l'egua* 66, *cole man* 20, *cun na* 66, ecc. — *pera apera* less., adoperato con oggetti animati. — *intra* tra 16, 18 *tre* (?) 102. — *fra* 59, *infra ste tore* 194. — *in sul marcd* 97, 77, *in su la faza* 114. — *sora i zenugi* 59, ecc. — *sot i dent* 189, ecc. — *aprudò lo cor* 16, *aprudò la zent* 172, ecc. — *inent i ugi* 201, ecc. — *driè lo pavol* 2, ecc.

93. Congiunzione. *e* e, con minor frequenza, *et*, adoperati indifferentemente davanti a vocale e a consonante, *e si*, davanti all'uno o all'altro de' verbi coordinati, che seguono al primo (*el matunis la zent.... e insegna.... e si le fa* 1, *el fa.... e si e* 20, *no hei majnd ....e si fasi* 50, *daspo che sun smatà e si tu me fas beffe* 62, *l'era.... e si eva* 98, ecc.); *si*, nelle stesse condizioni che vedonsi descritte dal Tobler ug. 36, pat. 39 (v. anche Diez Grammatik III 344-5): *la duoia*

---

[1] Ridotto a *te-l* (num. 45) in *te-l corp* 53, *te-l comedon* 79. Dalla combinazione della preposizione coll'articolo, è poi stata come astratta una preposizione indipendente, che si vede in *inte quel calderon* 18. Di *entre lo ne*, 104, ognun vede che può tradursi 'nella neve' e 'dentro la neve'.

*si me sgorba* 60; *ma mo* ma. La congiunzione relativa suona sempre *che*, è però illusorio, va, cioè, sciolto per *c' a* (num. 69), il *ca* di pag. 167, 182, 184, così com' è da sciogliere per *ch' i* qualche *chi*, che quà e là s' incontra; *perche, perche che* 97, *azo che*, ecc. *a ben* sebbene 230, ecc. ecc.

94. Interjezione. *O* (l. *Oh!*) 70, 71, 75, 96, e s' adopera spesso a introdurre un' imprecazione (*O te nasca la scita!*, ecc.), cfr. 58, 61, 62, 73, 76, 86, 90, ecc.: *po!* 22; *deh!* 16; *doh!* 193; *uimei vuimei* ecc. 50, 96, 111, ecc.

III

## ANNOTAZIONI SINTATTICHE

95. **Costruzione.** Il pronome oggetto può precedere alla voce verbale, cui s' appoggia, anche quando trattisi dell' infinito o del gerundio [1]: *me sbramegar* 31, *me mostrar* 178, *te saludar* 244, *te basar* 31, *te poter spiar* 239, *lo laldar* 96, *se catar* 254, *ve rengratiar* 150, — *se arendand* 'arrendendoci' 183, *se sporcant* 145.

---

[1] Cfr. *m' invendicá* vendicarmi, *me compiase* compiacermi, *se fa valè* farsi valere, *se dessedá* svegliarsi, *se lagnè* lagnarsi, *i dá* dargli, *i contá* contargli, esempj tutti che traggo dalle versioni della prov. di Belluno, che sono nel PAPANTI.

*d' ojni sort biava* 36.

*cara me tosa* 28, *ser nostre Pasqual* 67.

96. **Concordanza.** *mezi zudier* 196, *mezi mort* 208, *meze cote* 144 (bell. *mede vote* mezzo vuote), *tuti zentili* 220.

*el grave stento et dolgia mia* 13, *l'amore e fede a mi promessa* 284; *nostra rima e cantar* 151, *sua speme e conforto* 212, *sua timida voce e suave canto* 136 [1]. V. ancora num. 100.

*chi 'l porterave in pas sta reba e quest dolor* 181, *la me fa paura quel legun* (si tratta della *fava*) 73, *ch' el see una colta quist doi solt* quasi 'che e' sia una imposta questi due soldi'.

*ogni cavra e vaca.... molta.... quelle* 17; *chi tuol femena ades no le vuol* 25, *chi....i* 92; v. ancora l'alternare di 'tu' e 'voi', di 'io' e 'noi', a pag. 94, 95, 106.

*azo che no fasade, chi liez* 2.

Non rileverei la sconcordanza dei tempi che si nota in *mandassen....zo che possiam* mandammo.... acciocchè potessimo 175, ove una sconcordanza analoga non notassi in alcuni dei saggi bellunesi e friulani del Papanti (V. Forno di Zoldo, Auronzo, Tramonti di Sopra, Vito d'Asio), nella traduzione del passo: 'ma detto le fu, ecc.'.

97. *l'è ben mat chi puol rider e cantar, e volerse ligar* 93, *el serave prigol che deventas.... e zir* 223; dove si nota la continuazion del discorso con un costrutto diverso da quello con cui s'era incominciato.

---

(1) Sconcordanza solo apparente in *l'è mort la mitá de la zent* 189, *l'è pers la fe* 168, ecc., e così pure in *dasemen plen na cesta* 103.

98. **Casi.** *se lasson abarar a qui poltroi* 106, *lassa dolerse a chi ha vegiá* 193, *vedant magnar... a cotal zent* 196, *i fe mostrar i calcagn* 202.

*se acorzesson quel ch' i voleva* 202.

*hanchignida el to muset* quasi 'altiera il viso' 32.

99. **Verbo.** Occorre 'avere' come ausiliare nei tempi perifrastici di 'essere': *e sta* 48, *hei stat* 85, *t'a stat* 193, (V. nel bell.: *ho stat, atu stat?, dlo stat?*) e in quelli del riflessivo: *s' ha tolt* 32, *ve n' avé acort* 99, *se ha bicá,* 256, *s' ha degná* 254, *averse smaridá* 263 ([1]).

Nei tempi perifrastici dei verbi riflessivi può anche occorrere che non s' esprima il pronome oggetto: *sarei butá* mi sarò gettato 172, *e tu desmentegada?* 215, *è fata* 260, *fu acorta* 175, *será dolentrá* 198, *serave rot* 92, *sason lejrá* 254, *sasé degná* 256, *sasé degnada* 266, *fossi mos* 182, *esser inamorá* essermi innamorato 48.

Infinito. *i senti sachezar* sentirono che si saccheggiava 196, *i senti... vegnir* 207, — *vorá.... magnarse* vorrei che si mangiassero 17, dove va però visto il num. 97. V. ancora num. 104.

L'infinito che dipende da 'andare' può, nell'imperativo, venir sostituito dalla voce finita e venir coordinato al verbo reggente: (cfr. clm. CLIV, Gaspary zst. 257-9 e *vat' appica, vatte aniega, vatte amazza* in un sol passo del Ruzante) *va fa* va a fare 61, *va te pur ficha,* 57, dove anche è notevole l'attrazione del pronome da parte di 'andare' ([2]).

---

([1]) *se a mess, se a sentú, se a fat,* a Belluno, *la s'a pensá* Agordo, *s'ha trová, se aea impadroni,* a Piai, ecc.; nel cor.: *te te ha condut* II 75, *ve aré rendest* VI 4, ecc.

([2]) Dovuta forse a non altro che all'alternare appunto del nostro col tipo 'vatti a ficcare'.

GERUNDIO. *vignant* venendo io 178, *cigant* gridando lui 76; *bel piovant* sotto pioggia dirotta 196.

L'INDICATIVO dopo *se ben*: 30, 33, 99.

Di voci dell'imperfetto congiuntivo, adoperate normalmente in funzione di CONDIZIONALE, già s'è detto a num. 85. Qui notiamo anche *fosse* 196.

*co i senti qui naranzon e lor volta a l'altra man* 'quando sentirono quelle palle, e loro [svelti] a voltare dall'altra parte' 184. Abbiamo qui l'esempio di un costrutto ben vivo e diffuso ne' dialetti dell'Alta Italia, e per cui v. intanto NAZARI Paralello 60, TIRABOSCHI Vocab. bergam. (2.ª ediz.) 46-7.

100. **Articolo** DETERMINATO. *la boa e tempesta* 239, *le case e ville* 207, *lo sol et luna* 10, *al scur o lus de la cresecola* 172, *l'amor e fede* 284, *la bova e vent* 245, *la citá e castel* 204, *la legreza e piazer* 255, *di campanil e schirevoltole* 54, *le fede, cavre e buó* 269, *le passione e dolori* 280, *le pene e guai* 9; *el grave stento et dolgia mia* 13, *el schiantis, gran ton e scita* 99, *la so bella ciera e bel aspet* 261; cfr. *le putte o putti* pst. II 211, *li dedi et piedi* ib. II 211, 225, ecc. ecc.

*tosat, i campi, i prá* 109, *linzuoi, la coltra el let* 217, *vache, late e l'ont* 219, *la car, formai e pó el forment* 196, tutti esempj, ne' quali vedonsi dei sostantivi coordinati avere quale l'articolo, quale no.

*me fedeltà* 210, *me compagn* 23, *to suor e to cugnade* 275, *so casa* 224, *nostri orden* 175, *vostre ca* 257, ecc.

*quatro cavai... quai fu acepld* 199, *costei sola qual tengo* 212, *la Ninfa qual a lui parla* 214, ecc.

plur. *franzos* 184, 186, *tedeschi* 132, *cani tedeschi* 133, v. RAJNA st. XXX-XXXI; *cancre viegna* 62, 219,

221, *schiantis me pei* 115 (v. *fevre te bata* nel clm, *morbo te magne, cancabaro te vegne* nel Ruzante); *a stadiera* 66, 101; *a larc* al largo 208; *su let* sul letto 28, 54, 60, 116 (v. tosc. *a letto, in letto*); *per inver* 271; *per scalla* 233; *Cervia e rest* C. e il resto 187; *tut an* 34, *tuta sera* 87; *non vardar a zance de sti lo* 224, (*uardar a zanze de sti lari* Ruzante), *da reba che ghe n' hei* 85, *da grant disdegn e grant ira ch' ei abú* 225, *da grent fredura ch' on* 240; *a siè de lui* 194, *a tre de lui* 201, *a quatro de avost* 202, ecc.

*el tut* tutto 148, 205, 234 *sora el tut* soprattutto 270; *de la bona vuoia* di b. v., *del bon core* 43, *al me confòrt* 210, *al so marz despet* 217.

*un barilet del vin negre* 163; cfr. David Italien. Syntax im Trecento (1887) 79.

Articolo indeterminato. *vestido da un fante* 253, *da un vechie* 259, *da un tosel* 259, *da na prudent* da [donna] prudente 275; *per un pegn* per pegno 251.

*segnal* 'un segno' 275; *per tousa* per una ragazza 172; *cun bel zuparel* 108, ma qui v. le Note critiche al testo.

101. **Comparazione.** *no e piu grant fadiga come quella* 26, e qui vada anche: *no sun mez come soleve* non sono la metà di quello che soleva 111.

*un si fidel de mi* uno così fedele come me 251, costrutto a me noto da qualche varietà lombarda (bellinz. *vün insci bon da mi t' al trövat migna*), e che si ripete dall' aversi ad ugual titolo: 'uno più buono di me' e 'uno più buono che me'.

*pi dura che n' é el fer* 91, *pi lizier che n' é Baldo* 117, *ben piez che non é mal de mare* 116, *pi lonz che n' é a Trivis* 69, *salte pi che non fa* 117, ecc.

*un pi bel fent de questa riegola* uno dei più bei giovani di questa comunità 172; costrutto notevole, che trovo vivo a Pavia, dove dirassi *un più bel palc da prima fila* uno dei più bei palchi di primà fila.

102. **Pronome.** *no me vuoi laudarme* 230, *ve saronve obligá* 258, *tu te ride* 29, *tu fosti tu* 214, *mi.... lassarme* 230, *amarme mi* 251, *te pare a ti* 250, *ti tu ten sta* 246, 248, *ti tu me has* 48, *tu es ben ti* 91 [1].

*tu me ves stentar e tu me lasse andar* 81, *tu seras... se tu tuos* 26, *tu seras... tu toras* 26, *s' tu vien tu vederas* 62, ecc.

Numerosi gli esempj di *ghe*, *ne* e anche di *ghen* adoperati pleonasticamente: *ghe n'è* c'è 216, 221, *ghe n'era* c'era 201, 206, *ghen lassá* vi lasciò 195, *ghen zirá* ci andrebbero 145, *dimen* dimmi 19; *ghen magna* ne mangia 71, *ghe n'è* ne è 221, *ghen fo* 204, *ghen save* ne seppe 99, *ghen torna* 210; *ghe n'hei paura* ho paura 90, *ghen stesse* 62, *vienghen* vieni 110, 114. — All'incontrario: *l'è* c'è 186, *l'era* c'era 174, 175, *vorá doi ore* ci vorrebbero due ore 194, ecc.

'suo' per 'loro': *el so onor* 145, *a so casa* 224, ecc.

'che' adoperato per tutti i casi dell'obliquo: *quel che se lamenta* quello onde si lamenta 192, *quel camp.... che era* 205, *truoi che i gat no ghen zirá* sentieri per i quali i gatti non andrebbero 145, ecc.

---

[1] Una ridondanza ideale del pronome s'ha anche ne' seguenti modi: *sempre t'è stat to servidor* 236, *t'ei metu lo cuor in le to man* 112, *va te pur ficha sot i to lenzuoi* 57, ecc.; v. ancora: *so fiol de quel me car parin* 68.

Vadano in questo num. anche i seguenti esempj di costrutto anacolutico: *Mio.... i zaf g' a toll* 103, *qui tripeti darghe* 175, *el puore fent... ghen vin* 98; *quest' é al luoc che indormenzà chilò siec agn t' a stat* 193; — *quel Spolon ch' el sona* 94, *quel che l' é* 225, *queste love che le ve vent* 117, *Filetic che per amor el romagni* 191, *Piere... che l' ei* 116, *donde che el ghen lassá* 195; — *quel che vadagna... sea soa la Ninfa* 212.

103. **Congiunzione.** Notevole il connubio di *e* con *con* ne' seguenti esempj: *lo let e coi cussin* 106, *la coltra e coi lenzuoi* 103, *lo camisot e cum lo fil* 237, *i Cadorin e con 'na turba* 202.

Tace di spesso la congiunzione *che* [1]: *non vorá faesá* 257, *vorá tute le fede fos serpent* 17, *dir... era chiapá* dire.... che era preso 98, *e creze pur tu 'l ves* 90, *creze l' è mort* 189, *sei ve don* 101, *fè cont sè nostre pare* 261, ecc. E inoltre: *hei bu na not si cruda no viverave i ragn* 77, *vaghe fin su al mont la veghe* vado fin su al monte che la veda 82, *daspó tu te parti* 113, *pur te vedes* 91, *ancora la fosse* 273, ecc.

All'incontrario, può aversi la congiunzione reiterata: *dirve ch' el nostre muliner che ha del poltron* 67, *sei che 'l puore fent... che ghen vin* 98, *crite ch' el so baldin.... che 'l volesse* 80, *che s' el fosse a far quest che vorave* 93; — *perche che* (v. *percèche* perché, a Rocca d'Agordo) 106, 112, *quan che* pass., *donde che* 195; *chi che dirave* 221.

---

[1] E così pure, ma men di frequente, il relativo: *bià quel fent.... ve torá* 108, *quel can a veder... no l' aidas* quel cane che, a vedere....., non l'ajutasse 112, *n' è quel cuor.... non aves* 273, *qui tu cognos* 245, *tanti ghen vegnes* 229.

104. **Preposizione.** *pagherave un marcel saver* 250, *pagherave un bez aver fat quest* 79, *havé gran tort voler* 93, *te move esser* ti muove ad essere 279, *atent star* 221, *i fosse tuti goder* 173, *son stat volerte* 78, *ston deventar* 106 (*ston a deventar* sto per diventare 244, *ston a morir* 248), *fa delibracion voler* 246, *sua dispost non farme* 53, *ha far* hai da fare 167 (cfr. *hanno esser passati il ponte* hanno da aver passato il ponte. Sanudo), *cerca.... star su l'amor* 170, *cerca cazar* 170, *s'avesson sapu catar* se avessimo saputo di trovare 255, *disant voler* 198, *vedon strenzer* vediamo di stringere 274, *degnarse vignir* 239, 254, 256, 266, *merite esser lassà* 230, *suffrir el cuor rebellar* 185, e sono dubbj: *comenzà sachezar* 203, *has commenzà...., acorzerte* 236, *stason a scoltar* 191, *va dormir* 57, ecc. [1].

*se da dir* so dire 208.

*me crere* 87 (v. *a lo me crere* 93), *me sen* less., *me segn* less.; *ogni muó* a ogni modo 116, 152, 153, 172, 256; — *de Cividal e tut el so destret* 188; *in sto mont o l'altre* 190, *tra pe e caval* 'tra a piedi e a cavallo' 190, dove *tra* va forse risolto per *tra a*.

*cun cope e de mioi* con coppe e con bicchieri 102, *per laor,.... de fardiei* per causa di lavoro,..... per causa di fratelli 192.

---

[1] *te disponi a ta mia alma refrigerio dare* 279, *se vade al scur... bater* se vado all'oscuro a battere 172; *la coscientia me tira a ferve..... no vigner* 101, *a far,.... oldir* 263; e la preposizione è taciuta anche davanti a *volerse desperar* 274, e a *averse smarido*, 263, per quanto qui possa supporsi un *a verse* o *a averse*, o anche un costrutto che non esiga la preposizione; v. anche *veder no veder*, 175, allato a *a vere e no vere* 22.

Per la confusione tra *de* e *da* (clm. CLII), di cui già si toccava a num. 92, v. ancora: *da zir.... no pense* 91, *respondand da farli* 183, *el m'è vegnù un grei da far* 219, *te manca... da catar* 110, *fia da quel vechio* 253, *zigant dal temp antich* 75, dove però va tenuto presente *al* = il, *Jeroni da Andriol* 174, *saver da muffa* 16; e inoltre: *dal cert* di certo 148, *da nuó* 194; — *impará del m' deffet* 117, *cavá.... dei banc* 148, *nol vien miga del most* 93, *boi de zir* buoni da andare 255, *donzela de star* 211, *fiola de andar* 211, *fea de parsona* facevano da personaggio 189, *la de nostra parona* là dalla nostra padrona 105.

Uso di *da*: *murone da rabia* 14, *muoia dal grant piant* 28, *da fret* 251, *da grant angossa* 76, *da fistilli* 72, 84, *da tent debet* 103, *magre da dolor* 204, *da duoia e da gran reba* 89, ecc., cfr. RAJNA st. XXXII; — *da San Martin* 111, *da Pasqua* 55, *da Ognissent* 269, *da carneval* 269, 271; — *da quela gran fredura* in quel gran freddo 104, *da piova e da tempesta* alla pioggia e alla tempesta 103; — *da dosent* 183, *da cent* 184; — *da ti* degno di te 234, *l'è da chi ha farlasia* è buono per chi ha frenesia 71, *boi dai tosat* buoni per i ragazzi 258, *tradiment da quel Sech* tradimento come quello del Secco 184, *da quel scrivan* come quello scrivano 227, *la va da chi pi po* 216, *se mostra da taribol* si mostra come [uomo] terribile, si atteggia a terribile, 223 (v. *me vuó mostrar da scalmanó* = voglio fare lo scalmanato, nel Ruzante); — *lare da diner* 65.

Uso di DE: *pensa de debeta* 225, *pensant... de quel* 204; — *del magnar* quanto al mangiare 195; — *de mioi* 102, *d'un stiz* con un tizzone 57; — *de gran fiamma* per la g. f. 126; — *de ogni di* 29; — *de*

*cardenza* in confidenza 217; — *Oh che ventura e stata de quest messer Vetor d' un si bel cuvertor come l' ha bu!* 263, cfr. Tobler Vermischte beiträge zur franz. gramm. 5 sgg.

Uso di a: *a quel che voi dir* appetto a quello che voglio dire 168, 198; — *a un grun* in un mucchio, in massa, 206.

Uso di in: *in cardenza* a credito 217.

*per grammatico* in qualità di g. 137. V. *per gramego* = da letterato, nel Ruzante.

*fin la centura* fino alla cintura 104, e potrebbe associarglisi *fina i zenuji* 144; v. Rajna st. xxvi.

IV

## ANNOTAZIONI LESSICALI

---

*abarar*; v. 'barar'.

*abitador* colono 67, 102. Bell. *bitador bitaressa.*

*adestre* in quantità, 'secondo il destro', 164.

*agnon -m* 'ogn'uomo', ognuno. Ascoli Arch. I 360, 398.

*agrevare* molestare, riuscir molesto, 122.

*aguan guan* quest'anno 222, 237, 239, 243, 244, 260, *taguan* num. 43, *aguan che vien* l'anno venturo 154, *aguanaz* 116 *quest aguanaz* 104, quasi a dire 'l'anno testè trascorso'. Beitr. 23-4, Ascoli Arch. I 525, VII 527, e v. num. 51.

*aidar idar* ajutare 4, 24, 39. Arch. XII 386, ecc.

*aier* jeri 19, 79, 228.

*aier* 20. Parmi che dica: 'baldanzoso, vispo, arzillo', e penso al tosc. *aire*, ecc., kng. 273.

*alcel* uccello 58. *burt alcel* 'brutto uccello', diavolo, 97, 107.

*aljun* alcuno 113, ecc. (1).

*almesch, almesche, almesche dio* (v. *almen deo* sei. 6) almeno. Si tratta di *almes*, num. 30, 31, con appiccicatovi un *che*, dovuto imprima a combinazioni come 'almeno che fosse!', ecc. (2). L'a. vic. e il Ruzante hanno *almasco*, con evidente immistione di 'almanco'.

*altramente* altrimenti 199, ecc.

*altriaz*: *l'altriaz* l'altro giorno, giorni fà, 255, 256, 258, 260. Par quasi aversi la fusione di *l'altrier* con *l'altro diaz* num. 51.

*altrui* 225, 273; v. le Note critiche al testo.

*alturi* ajuto 24. Arch. XII 386, ecc.

*ameda* zia 237. Bell., clm., e cfr. beitr. 26.

*ampó* pure 255. Arch. XII 387, clm., wnd. 96.

*ancuoi -coi* oggi 19, 226. Arch. XII 387, ecc.

*ancuzen* incudine 29.

*anent* innanzi, avanti, prima; num. 1.

*angonaia* inguinaglia 60, 77, 86, 161.

*apède* insieme, accanto, per di più, 147, 220 (*azonzer paia apede al fuó* aggiunger paglia al fuoco).

---

(1) Al num. 35 (e altrove, v. Giorn. st. d. lett. it., XV 262), considero io questa forma come un mero prodotto fonetico; ma non vorrei con ciò escludere senz'altro che vi s'abbia a scorgere l'influenza di *negun*.

(2) Si ragguaglia ad *almesche dio* l'*amen che dio* di pag. 109, 180.

251, 264. Bell. *a pede, par pede*, e trattasi originariamente di *a pe de*, ecc. Arch. XII 387, wnd. 95.

*apera*; v. 'pera'.

*apizarse* accendersi, risentirsi, 186.

*apres* insieme, inoltre, vicino, 29, 163.

*aprus* vicino, presso, 16, 172. Arch. XII 388, ecc.

*aquas*; v. 'asquas'.

*arabos rabos* rabbioso, cattivo, 144, 220, ecc.

*araga* ragno 84.

*arate* 142. Sarà 'errate' adoperato per 'erranti', o meglio 'ratte (= rapide)', colla solita prostesi bellunese di *a* davanti a *r*? (¹).

*arent* vicino, presso, 257. Bell., clm; beitr. 94, mrgh. 97, wnd. 88.

*argument* macchina di guerra 184.

*arider* ridere 177.

*arlevada* generazione, cresciuta, 193. Bell.

*arment* bestiame 196.

*aros* 'rosso' 35. V. le Note critiche al testo.

*arsirà* 'assiderato', stroppio, infermo, 116. Arch. XII 431, s. 'sirrao'.

*artelaria* artiglieria 195. Bell., Ruzante (*trelaria*).

*ascort* accorto 234.

*asmaginar* (o *smaginar*? V. le Note critiche al testo) immaginare.

*asquas -si* quasi 94, 162, 211, 244. Bell., et.; beitr. 109.

*astunte* di mala voglia (?) 71.

---

(¹) Anche potrebbe trattarsi di 'onde arate' cioè solcate. V. l'it. *arare* adoperato del camminare delle navi sull'acqua.

*ava* nonna 73, 105. Friul., ecc. beitr. 25. E rivedremo la stessa voce in *ava* 36, non essendo a mia notizia nessuna tradizione o pregiudizio intorno alla sordità della 'pecchia' (bell. *ava*).

*avantaz* 5: *star in avantaz* star bene, star allegro.

*avers* 'all' incontrario di' 'in paragone di' 224.

*azonzer* giungere 205. Arch. XII 385.

*babion* baggeo 162. Clm.; FLECHIA Arch. II 34.

*baca* 153: *far baca* motteggiare 153. Bell. *bacar* frizzare, *no bacar* non aprir bocca.

*baffa* lardo, prosciutto, 161. Venez., ecc. Beitr. 31, ASCOLI Arch. X 12 n.

*bagatin* 71; nome di una moneta erosa. Clm.

*baia* 175: *tignir in baia* distrarre, distogliere l'attenzione.

*baiar* abbajare (della volpe) 199.

*bailan* 236; dev'essere un nome proprio o un nomignolo.

*bal* 205: *sen ze al bal* andò perduto.

*baldeza* abbondanza, ricchezza, 267, *a baldeza* alla grande, con gusto, 147. Bell. *baldeza* ajuto, utilità, cor. *a baldeza* a piacere IV 2.

*baldin* ventre (?) 80. Bell.

*balla* 271. Sarà quello che nel pad. (PATRIARCHI) chiamano *bala da leto* vaso di metallo pieno di acqua calda, che coperto di panni s' usa per riscaldarsi. V. s. 'tole'.

*ballota* projettile, palla, 195. Di *ballote*, 201, v. le Note critiche al testo.

*bez* soldo, quattrino, 79. 85, 270. Venez. *bezi*, ecc.

*bid* o *biaf* (v. *cd* e *caf*) turchino chiaro 243.

*bid* beato, fortunato, 2, 18, 95.

*biastemar* bestemmiare 72, 116. Arch. XII 391, ecc.

*bicar* gettare 116, 207, 256, 258. Venez. *sbicar*, friul. *sbichâ* rovesciare; et. 312.

*biéfet* vizzo, pallido. 29. Bell. *biefada* vizza; et. *sbefedi* passo 358.

*binar* unire, ammassare, mettere insieme, ricongiungere, 33, 274, 275. Bell.; sch. 108.

*bislonega* bislunga (?) 164. V. i bell. *àlega* alga, *botàrega* botarga, *tiriga* (cioè *tirga*) tigre (cor.).

*bissar* 'render biscia', inviperire, 65. V. il feltr. *bis* rabbia.

*blava biava* biada 104, 154. Arch. XII 391, ecc.

*boazza* sterco bovino 51. Bell. *boazza* e *bugazza*; Arch. XII 391.

*bocal* pitale 208, 35. Bell.

*bolp* volpe 199. Bell., trev., ecc.; et. 312.

*bolzachin* valigia, borsa, 50. Venez. *bolza* valigia, *borzàca* borsa, in varietà lombarde, clm. *bolzeghin*.

*bonel -ella* 18, 116; nomignolo di bue e di vacca.

*bonigol* ombelico 59. Beitr. 35, clm., ecc.

*bora* 178; la nostra voce designerà essa il noto vento della Venezia, o si ragguaglierà al vic. *bóra* nebbia fitta?

*bot* colpo, battito, 29, 53, *de bot* quasi, fra poco, di colpo, subitamente, per bene, 75, 79, 87, 88, 109, 144, 233, 235, 239, 254. Venez. *de boto*, ecc.

*bot* 204. Potrebb'essere anche qui 'colpo'. Ma è coordinato a *spin*, e questo altro non è che il santo Spino, ond'è parola a pp. 128, 130. Sospetto quindi

che la nostra voce altro significato non abbia di quello che si avverte in '*bozzo*' '*bozzolo*', basti che, sempre nel significato di 'rovo' 'spine', si riflettono in più dialetti dell'Alta Italia.

*bota* momento, volta, 75. *de bota* fra poco 240. Bell. *debota* subito.

*botal* piccola botte 240.

*boa* 18. Che sarà?

*bova boa* vento impetuoso 15, 117, 239, 245, 252. È voce di tutta la Venezia.

*boz* 16. Per me oscuro. V. le Note critiche al testo.

*bozolà* ciambella 164, 189. Beitr. 40, ecc.

*bram* bramoso 145.

*brazacol* abbraccio; *star a brazacol* star abbracciati 15, 28. *far brazacol* -*coi* 33, 265. Venez. *abrazzacòlo*, friul. *abracecuell*; sch. 123.

*brent* tino 101. Sch. 123.

*brich* sasso, dirupo, scoglio, 254.

*brigada* 20; *de brigada* in compagnia. Arch. I 371 n, sch. 224.

*brochier bru-* scudo 214. Tosc. *brocchiero*, e *bruculir* Arch. IV 305.

*brombola* 145: *brombole de spin* bacche di pruni. Venez. *brombola* sorta di susina che nasce dal prugnuolo, bell. *bromboler de ziesa* prugnolo. Per l'etimo, ricorreremo a quella base che è nel ted. *Brombeere*. Cfr. *brómera* Gartner Räto-rom. gr. 29.

*bronto* 175. È il nome d'un recipiente, e andrebbe col bell. *bront* (diminut. *bronzin*, *brondin*) pajuolo. Ma potremo noi ammettere, nel nostro poeta, questo unico esempio di *z* (sonoro) in *d*? O confluiscon forse insieme 'bronzo' e 'brento'?

*bubú* upupa 16. Bell.

*budisch* briciolo, granellino, (?), 104.

*bulgar* muoversi, agitarsi, 17. Bell. *buligar*, ecc.

*burella* palla, pallone, boccia, 204. Venez., ecc.

*bus* buco 145. Bell. *buso*, ecc.

*busnel* volubile, sventato, capriccioso, 220. Bell. *busnel* trottola, e il Calmo ha pur *zurlo*, che altrove dice 'trottola', nel senso di 'uomo sventato'.

*bussar busar* baciare 31, 261. Ascoli Arch. VII 517, sch. 225, et. 313, e s'aggiunga, che la voce, nella forma di *pusciá*, occorre anche nelle Alpi lombarde (Valle Verzasca.)

*buta* attacco, assalto, 184.

*butar* 213: *butar sorte* strologare, stillarsi il cervello.

*butaz* bariletto 15. Pad. *botazzo* bariletto flasco.

*butijon* 'bottegone' 63, 248, e credo s'accenni alla pudenda mascolina, che anche in lombardo chiamasi scherzevolmente *botega*.

*buzabou* Belzebub 18.

*ca* casa 185. Arch. XII 393.

*ca* capo 19, 50, 80, banda, parte, 104: *a ca* a segno, in senno, 169, 186.

*cair* cadere 97, 227, ecc. Et. 358-9.

*cal* fem. calle, via, strada, 34, 273.

*calefar* sbeffare 77, 181. Arch. XII 405 s. 'galefar', ecc.

*caligol* nebbia, caligine, (?), 223.

*calisson* colascione 20, 76. Vic.; clm., ecc.

*calvea* 196; nome di una misura di capacità per il grano. Sch. 226.

*cambra* camera 52.

*campanil* giravolta (a mo' di campana) 54.

*campestra* campagna (?) 13.

*cancellarie* spese di cancelleria 217.

*caneva* dispensa, cantina, 196. Arch. XII 393.

*cantament* incanto 190.

*cantui* 35. Ha forse a che fare con *catoni*, scorze di cipolla, di cui v. sch. 130?

*capia* gabbia 223. Bell., ecc.: Ascoli Arch. I 414 n.

*carbon* foruncolo, ascesso, 76. Ug. 41; mil. *carbonscèl* foruncolo.

*cardenza* credito, confidenza, 217 bis.

*cariada* carreggiata 193.

*carnesal* carnasciale (?) 261.

*carnier* sacco, valigia, 47, 197.

*casa* 274: *quanta casa hé volù mi* quanto della casa ho voluto io.

*cassa* sarcofago 192.

*castegna* castagna 269. Beitr. 42, ecc.

*casuncici cass-* 65, 270; specie di tortelli. Berg., bresc., mant. *casonzèl*, *casonsèi*, ecc.

*catar* cogliere, cercare, trovare, invocare, 9, 19, 21, 26, 36, 56, 117, 176, 72, 82, 167, *ch' atu catá?* che t' è capitato? 216, 225. Arch. XII 384 s. 'acatar'.

*cautela* finzione, artificio, parola prudente, 30, 150, 268. V. il franc. *cauteleux*.

*cavar ga-* togliere, levare, 148, 188.

*cazar* andar in traccia, raccogliere, 226.

*ceid* abbacinato 85. Friul. *cejd* abbarbagliare, frc. *dessiller*, ecc. Kng. 2429.

*cep* ceppo, stirpe, 147, 245, catena 172.

*cereser* ciliegio 15, 265. Ricorre nei modi *sjorlar i cereser, montar sul cereser,* che debbono aver significato lubrico.

*ces* 25, 80, 230, 243: *da ces* da banda, in disparte. Di *ces,* 271, v. le Note critiche al testo.

*cesar* 34. V. le Note critiche al testo.

*chegar* cacare. Per l'*e* da a, v. bell., trev. *chégola* cacherello, bell. *chejadubi,* e cfr. beitr. s. 'sconchigarse'.

*chegasanc* dissenteria 51. Venez., ecc.

*chian* cane 148; num. 35 n.

*chiap* stormo, frotta, 242. Bell., triest., friul., ecc. Mon. 230 s. 'sclapo'.

*chiapar* cogliere, sorprendere, prendere al laccio, 85, 97, 98.

*chiara* 106; nomignolo di una vacca.

*chiesura* 'chiusura', poderetto, 224. Bell., venez., vic. ecc. Sch. 131, PARODI Romania XXII 313.

*chilò* qui 19, 20, 21, 22, 54, 80, 115. Arch. XII 425.

*chiloneja* qui 164. V. l'a. vic. *livalonega* lì, e, per analoghi allungamenti, wnd. 42.

*ciesa* siepe 224. Trev., venez., friul. (*cise*), ecc. Beitr. 124.

*cigar* gridare, sgridare, 99. Sch. 215.

*cign* cenno 169.

*cignar* accennare, far segno, 80. Bell. *zignar* ammiccare; cfr. FLECHIA Arch. VIII 318.

*cignot* segno, cenno, occhiata d'intelligenza, moina, 30, 79, 85, 232, 275.

*cima* 255, 260: *de cima* di vaglia (?).

*cividà -dal* Belluno 34, 103, 106; cfr. *Cividal de Belluno* 138.

*civita* civetta 82, 106. Bell. *zivita*; beitr. 125.

*co* come, quando, 1, 4, 182, ecc., *co enca* quand'anche 73.

*cova* 269: *meter cova* comperare una chioccia e porla a covare.

*cogner scogner* abbisognare, esser necessario, occorrere, 17, 106, 149, ecc., e può venir costrutto personalmente (149, 219, 240, ecc.) Bell.; beitr. 99, clm. CLIII, et. 326, ecc.

*cognosser* conoscere pass., *cognisciuto* conoscente 173.

*colien* colei 17; num. 49.

*colta* tassa, imposizione, 26, 34, 62, 103, 203, 219. Sch. 230, ecc.

*comedon* gomito 79: *tel comedon*, come a dire 'nella schiena'. ASCOLI Arch. I 379, 521, et. 326.

*compagnon* compagno 3, 173, *da compagnon* da bravi soldati 206; *compagnona* buona compagna, affabile, 263.

*comportar* tollerare 193.

*consalvar* conservare 203; quasi: *conservare* + *salvare*. V. RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 16n, e un esempio è allegato dal PETROCCHI sull'autorità del FANFANI.

*consei -siglio* trama, congiura, 174, 51.

*consura* 238. Anomalo il *r* e non troppo normale l'*ü*. Onde mi chieggo se non v'entri per qualcosa il quasi antitetico *insurir*: v. s. 'insurí'.

*consonar* confarsi, parer credibile, 69, 73.

*cont* 149, 203: *far cont* render ragione.

*contentar* indurre, persuadere, 212, accontentarsi 234.

*contrat* 168; dice 'contratto', ma in senso non buono.

*contrestar* contrastare 233. V. num. 16, e RAJNA Riv. di fil. rom. I 226 sgg., ASCOLI Arch. IV 122n.

*conzarse* accomodarsi 88.

*coperchio* protettore, sostegno, 212.

*corbatol* gabbia 58. Bell. *corbatol* gabbia ritrosa.

*cornola* corniola 145.

*corozarse* crucciarsi 49, 216, 240. Mrgh. 91, ecc.

*cort* cascinale 273.

*cost*: *a me, a so cost* a mie, a sue spese, 48, 221.

*costi cu-* costui 199, 226, 230. V. 'li'.

*costien cu-* costei 89, 263; num. 49 (1).

*craut* crauti. Sch. 136.

*crep* greppo, balza, 147, 172, 238. Sch. 231, et. 327 n.

*crere* 87: *me crere* 'a mio credere' (v. *a lo me c-* 93).

*cresévola* luna crescente 172.

*crevar* crepare, scoppiare, 15, 86.

*cripia* 51. Sarà 'greppia' (Arch. XII 407, e aggiungi bell. *cripia*), ma il contesto non mi riesce chiaro.

*crispin* graspo 145. Bell. *crespe* graspi dell'uva.

*cru* 'crudo' 20, ma nel senso ulteriormente svolto di 'saldo' 'robusto'.

*cruca* 35. Forse nome d'un recipiente, da confrontarsi allora col franc. *cruche* kng. 4585.

*cuca* noce 59. Bell., et. 329 (*hùkola*).

---

(1) Notevole *per ti costien* 'per te costei', dove si vede *costien* aggiunger forza al pronome personale, altro non volendosi dire che 'proprio per te' 'per te appunto'.

*cudar*; v. 'cutar'.

*cuert cov-* tetto 245, 272. Bell., venez., friul., et. 326, ecc.

*cuir* cogliere 221.

*culet* 25: *lavorar a culet* q. 'lavorar di culo' e dev'essere espressione lubrica.

*cum con* come, quando, 23, 25, 59, 60, ecc.

*cum fa, con fa, come fa*, 60, 63, 85; ha il semplice significato di 'come'. V. bell., friul. *co 'd* come (1).

*cuna* culla, letto, 56.

*cuor* ardire, coraggio, 206, *cuor del pet* l'intimo delle viscere 47.

*curucú curucucú* 16, 230; imitazione del canto del gallo.

*cuslier* cucchiajo 271. Sch. 249, beitr. 48.

*Custú* 116: *San Custú*. Annota il chiarissimo prof. F. Pellegrini (2), che « *Custudo* dicono anche adesso i contadini per un tale quando non ne sanno il nome o non lo vogliono dire ».

*cutar -dar* pensare, credere, 169, 182, e occorre anche *cuz* 'credo' 273. Kng. 1992.

*cuvertor* coperta da letto, coltroncino, 263, e lo si dice scherzosamente della moglie.

*cuz*; v. 'cutar'.

*cuzolon* 50: *in cuzolon* accovacciato. Bell. *cuz* cuccia, covile.

---

(1) Nel bell. rust., ha ugual significato *tanfà* 'tanto fà'.

(2) All'egregio uomo, tanto benemerito degli studj bellunesi, sian qui rese le debite grazie per i molti ed utili suggerimenti che da lui mi vennero.

*dae* dálli! 220 bis. Sta per *da-je*, secondo il num. 25 (*ped*, ecc.).

*ddlmeda* zoccolo 272. Bell. ecc.; sch. 232, et. 314.

*danent* 238. V. 'anent'.

*daspó* dipoi, dappoi, 62, 113, *daspó in qua* d'allora in poi 70. Beitr. 48, et. 314, clm., wnd. 95, Ascoli ap. Papanti I parl. it. 123.

*davera* davvero 87.

*davrir* aprire 14, 172. Et. 314.

*davuoi* 221: *zon in davuoi* 'andiamo indietro, in rovina'. Ascoli Arch. I 60-61 e ap. Papanti I parl. it. 120, et. 314; friul. *davuej* scompiglio.

*debèta* debito. Num. 42.

*dedré* ultimo 167, 168, *infin dedré* fino all'ultimo 168. V. le Aggiunte al num. 39.

*deffantar* scomparire 22. Sch. 138, beitr. 50, sei. 5 s. 'afantar'.

*deffet* sventura 117.

*degnarse* 241: *no vuos degnarte de mi* 'non vuoi aggradirmi'; venez. *degnarse de tuto* accettar tutto.

*delibrare* liberare, preservare, 129.

*demora* mora, indugio, ritardo, 142.

*depó* 201: *depó disnar*.

*desasi* 'disagio', scarsità 104, sofferenza (per desiderio insoddisfatto) 89.

*desbratada* briga, cura, 261

*desbratar* risolvere, sbrigare, liberare, 257, 259, 267.

*desconfortar* rendere incerto, disingannare, 191.

*desirar* desiderare 110. Arch. XII 399.

*despardú* deperito, smarrito, 88. Arch. XII 399.

*despicar* spiccare, staccare, 176.

*desposseni* invalido, malaticcio, 258. MUSSAFIA reg. 153.

*dessavi* scipito 71. Bell., clm.: et 315.

*dessedar* svegliare 21, 49, 208. Beitr. 47, Arch. XII 400, et. 316, ecc.

*dianzol* diancine, diavolo, 169.

*diar* indiare, render felice, 32.

*disconteuto* sost. malcontento 176.

*disnar* desinare 20, 201. Bell., clm., Arch. XII 401.

*disvaro* affanno 133.

*divis de-* 216, 242, 224: *m'e divis* 'mi pare' 'è mio avviso'. Si tratta primamente di *m'e de vis*; ma il lungo e stretto connubio finì col far ravvisare in *de vis* una parola sola, e se n'ebbe quindi *divis* (num. 20). La voce *vis*, occorre del resto anche in *m'avis* 87, 162, 164 *l'avis* 35, 91, che vanno sciolti per *m'a vis* ecc. e interpretati per 'mi ha viso' ecc. Cfr. FLECHIA Arch. VIII 402.

*dolentrarse* commuoversi 198. Bell. *indolentrà* indolenzito, et. *dolentrà* triste 316, friul. *indolentrdssi*, ecc.

*doloros* addolorato 218. Arch. XII 402, ed è anche del voc.

*doman* fem. mattino 21, 55, 109, 254. Ap. 46.

*domente che* mentre che 281. Arch. XII 402.

*donde* dove 206.

*dove* onde 278.

*drece* trecce 57. Bell., ecc.; beitr. 52. Qui si chiede se, per avventura, non entrasse, nell'alterazione del tr-, l'influenza di *drezar*. La 'treccia' è, in certo modo, la 'chioma raddrizzata'.

*Dresen* Trissino 182. Così ancora oggi (*Drèsseno*), ned è certo che si riferisca alla nostra località il **Drepsin-**, che occorre due volte nel C. I. L., V (Indici).

*dret* diritto 2, 23, ecc., *me tiene dret* mi ari, mi tiri diritto, 234. Beitr. 52, et. 318.

*drezar* indirizzare 162, *drezà* ritto, diritto, 20.

*drie* dietro 2, 88, ecc. Beitr. 56.

*drio* dietro 175, 176: *esser drio* seguire. Wnd. 93, clm., ecc.

*dulia* doglia 90, 97. Not. 26.

*duniar* 'donneare' far all' amore, corteggiare, intrattenersi, divertirsi, 15, 79, 87, 97, 116, 180, 228. Beitr. 53, bst. (= Ein tosco-venez. Bestiarius herausgeg. u. erläutert von M. GOLDSTAUB u. R. WENDRINER, 1892), 487.

*dura* stento, pena, 48.

*Dus* Doge 34.

*dut* tutto 148, 149. Num. 38; ASCOLI ap. Papanti I parl. it. 126, lcad. 5, 8.

*eccelebrare* celebrare 143.

*egua* acqua 66, 70, 144, 238. ASCOLI Arch. I Indici s. 'aqua', sch. 134, et. 318.

*enca* anche, num. 2.

*entre* entro, dentro, 256.

*fama* 200: *una fama* una notizia.

*famei* famiglio 89.

*fant fent* ragazzo -a, giovanotto, 27, 28, 104, 261, ecc.

*fantesella* fantesca 85.

*fantios* capriccioso 245. Corf. *andar alla fantia* uscir di senno, impazzire. Di *fantia*, v. del resto Arch. XII 403.

*fantoz* ragazza 17, 15, 233.

*fantuz* bambino, giovanotto, 21, 258.

*farinaz* farinaccio 104.

*farlasia* 71. Deve dir 'paralisi, epilessia' e esser quindi diverso dal *farnasia*, che qui segue. S'aveva forse dapprincipio un *parlasia* paralisi (così nell' a. tosc., e il Ruzante ha *parlasito* paralitico), sul quale avrà influito *farnasia*.

*farnasia* frenesia, pazzia, 53, 55, 76, 109, 250 *fer-* 265. V. *fernasia* Arch. VII 52, 12.

*farsora* padella 28, 147, 197, *farsorada* padellata 254. Beitr. 60, sch. 141.

*fas* 68: *andar in fas* andar in ruina, andare in fascio. Arch. XII 385, vic. *andar in fasso*, friul. *là in fass*.

*fat fata* 20, 218, 257, 259: *de fat, de fata*, subito.

*fava* 205; ha valore di collettivo.

*fazuol* fazzuolo, fazzoletto, 84.

*feda* pecora 17, 103, 146, 153, 264, 269. Ascoli Arch. I 350, sch. 234, et. 319, kng. 3213.

*felevre* ammalato (?) 72.

*fent*; v. 'fant'.

*fenugi* 25, 27, 86: *far fenugi, dar fenugi*, hanno, parmi, significato affine a quello del tosc. *infinocchiare*.

*ferdima fre-* 246, 104. Avrà significato affine al chiogg. *fraima*, che il Boerio così dichiara: « la stagion d'autunno verso il freddo, che s'intende più propriamente ai primi di novembre. Sul bellunese dicono *farnima* », e che altri traduce per 'prime bufere invernali'.

*feta* 85; num. 49.

*fi fia* figliuolo -a 192, 229.

*ficar* 116: *al me l' a ficà* me l' ha fatta.

*Fichet* 25, 32, 117: *San Fichet*. Occorre sempre come esclamazione, ne' primi due esempj in unione coll' osceno *pota* (*p. d. S. F.*). Che sarà?

*figd* fegato 112, 186. Bell., ecc.; Arch. XII 403.

*filagna* 265; dev' essere un arnese da caccia e corrispondere all' a. gen. *firagno*, Flechia Arch. VIII 353, o al friul. *fildine, filajne* 'lungo filo per far giocare la civetta'.

*filó* conversazione, veglia serale e invernale dei contadini nelle stalle, 205, 217, ed è voce di tutta la Venezia e di Mantova. Per l' uscita, v. anche il sinonimo *vegió* nel bell. rust.

*fin fim fina fima* fino 87, 96, 103, 104, 128, 144, 153, 178, 266; *fima un pez* fra non molto 87, *fima un pocat* per un momento (?) 103, *fin che* prima che 240. Del *-m* penso, ch' esso risalga a quando, ancora oscillandosi, p. es., tra *om* e *on* (num. 31), potevasi avere anche *fim* allato a *fin*. L' aggiunzione dell' *-a* [1] raffermò il *m*, che dalla forma uscente per *-a* s' estese a quella, che dell' *-a* andava priva [2].

*fin* 189, 193: *a le fin* alla fine. Arch. XII 420 s. 'perfine'.

---

[1] È forse il solito *-a* degli indeclinabili, cfr. *enca*, *davera*, *voluntiera*, ecc.; ma anche penso alla preposizione *a* in esempi come *fin a*, ecc.

[2] Col significato di 'fino' viene a coincidere in parte quello dell' avv. 'prima'. Ora ci appar questo, nel bell. rust., nella forma di *prin* (= *prim*, *primo*), dal cui alternare con *prima* poteva poi venir promosso un *fima* allato a *fin*.

*fisaruoi*: *far fisaruoi* 230, *filar fisaruoi* 273: interpreto il primo esempio per 'tremar di freddo', il secondo per 'tremar di paura'. V. il pad. *filar de paura* aver paura, e circa a *fisaruoi*, ricordo, per quel che può valere, il bell. *fiz* matassa.

*fistili* fastidio 61, 72, 80, 84, 179, ecc.

*fite* 176: *con gran fite* con forza, con impeto, con grande velocità. Bell. *fit fis* fortemente. V. però le Note critiche al testo.

*fòra* dopo 259; *da fora* dopo, fuori 154 (interpr.: fuori dell'inverno) 181, *fora quest'aguanaz* quest'anno passato 113, *da la ferdima fora* passata la f., *fora de la recolte* passato il tempo del raccolto 241, *fora da noi* 'all'infuori di noi', senza nostra richiesta (?) 264.

*fòrcina* 267: forca, tridente, o il nomignolo di una vacca?

*fòrfe* forbici 272. Venez., vic., triest., ecc.: beitr. 58, Ascoli Arch. XIII 281-2.

*formenton* 105. Notevole il plurale.

*fort* avv. molto 97.

*fortaia* frittata 72. Bell., ecc.; sch. 142, ecc.

*foxina* fucina 195.

*fo'ar* fiutare 169. S'aspetterebbe *fiotar*, ma forse potè un giorno qui influire quel *folar* ***flabulare**, di cui v. Tobler Herrig's Arch. LXXXIV 225.

*fraga* fragola 65, 154, *zir a frazhe* andare a coglier fragole. Beitr. 59.

*frapar* inventare, ingannare, 181, 205, Prov. *frapa*, 326, venez. *frapa* fola, falsa invenzione, clm. *frapador* ingannatore, voc. *frappare*.

*frare* frate 94, 116.

*fredima*: v. 'ferdima'.

*frel* fratello, 183, nel solito componimento, la cui lingua si risente del pavano. Del resto sempre *fardel*, e, una volta, *fradel* 169.

*friso* fregio 56. Venez., ecc.

*fuga* velocità, impeto, foga, 54. Venez. *fuga* premura, fretta, ecc.; kng. 3487.

*fugazza* focaccia 69. Arch. XII 405.

*fus fuos fuosi* forse 116, 150, 221, 224.

*galantin* elegante 30.

*gale* 221: *star su le gale* fare il galante.

*galon* fianco 20. Arch. XII 405.

*gambi* cambio 47; num. 35. Bell. *ganzar*, vic., venez, *ganzante*, friul. *gambi*, lcad. *gambio* 15.

*gardiz* graticcio 195. Bell.

*garp* acerbo 153. Venez., trent., ecc.; Gartner Räto-rom. gramm. 31.

*gas* trapunto, merletto, 233. Venez. *gaso*, ecc.; sch. 145.

*gat* smorfia (da gatto) ? 237.

*gattolin* pulcino 269.

*gavar*; v, 'cavar'.

*gazan* 223. Se dice 'miscredente, eretico, scelerato', andrà con *gàzaro*, ecc., sei. 32, beitr. 40; del resto, v. mil. *gasgiàn* baggeo, gabbiano.

*gazzolla* 'gazza' ciarlone 50. Venez. *gazola* gazza, et. 321.

*giandussa* peste 34. Bell., clm., ecc.

*giaton giatonat* ragazzaccio, disutilaccio, sbarazzino, 257, 258. Non altro che 'ghiottone' (1) di cui v. Arch. XII 406. L'*a* per dissimilazione.

(1) V., all'incontrario, bell. *desùtol* ingordo, ghiotto.

*gingirigin* damerino, galante, 71, ed è qui applicato a donna.

*giostra* sfida, duello, lite, 229: cfr. *chiamar giostra* sfidare cor. II 18.

*giotir* inghiottire 59. Beitr. 72.

*gir* ghiro 73, 102, 227, 254.

*girart* corridore, camminatore, (?), 53.

*giutidor* esofago, gola, 59. Beitr. 71-2.

*gnacchera* nacchera 194. Venez., ecc.

*gnan* neanche 169, *nianc* 221. Venez., bell. *gnanca*, ecc.

*gnent* niente 1C8. Bell. *gnent*, venez. *gnente*, ecc.

*gorz* sassaja, riparo di sassi, 195. Bell.

*gos* gozzo 92. Bell. *goso*.

*got* bicchiere 67. Bell.; et. 322. Flechia Arch. VIII 357, ecc.

*goz* 'goccia' 113, 233: *ne pur un goz* 'neppure un briciolo' 113, *no se vedesson goz* 'non ci vedessimo punto' 233.

*gozar* sgocciolare 240.

*grammatico* letterato 137.

*gran* dolente, pentito, 257, ecc.

*grap* grappolo 244.

*grapa* erpice (?) 95. Bell.

*grei* grillo 219. V. num. 67, e Ascoli Arch. I 414, et. 322. Bell. *gri*.

*griso* panno grossolano 156: *omini de griso* frati. Ap. 46, mrgh. 92.

*gro* 54. Che sarà?

*grop* gruppo. Arch. XII 407.

*grun* mucchio, crocchio, massa, 5, 189, 191, 206. Ascoli Arch. I 380n, et. 322, ecc.

*guagn* guadagno 184 *guagnar* ib. - È qui forma pavana.

*gualli* in ugual modo 149. Venez. *gualio*, ecc.: beitr. 63, et 321.

*guan* 93; v. 'aguan'.

*gusella* ago 52, 272. Et. 322, ecc.

*hanchignida* 32. Dal primitivo significato di 'accanito' si svolge quello di 'irato' 'arcigno' 'fiero' 'altiero' dove vanno considerati: per la ragion morfologica, il venez. *incagnio* stizzito, friul. *incagnissi* stizzirsi, per la ragion fonetica, i num. 16, 21.

*iada jada* agliata 65, 71, 254. Venez. *agiada* vivanda appetitosa, friul. *ajade* agliata.

*idar* 113; v. 'aidar'. Cfr. Ascoli Arch. I 350n (*d-i-dar*), 406 (*idou*); friul *itori*, cor. *mal-ident* 'mal-aitante'.

*iló* li 205.

*imbrat* impaccio, imbarazzo, fardello, 26, 164.

*imbriac* ubbriaco 223, 225.

*impagar* pagare, ricompensare, soddisfare, 267. Non altro l'*empagar* di beitr. 53 (*nims ab* = impágatene).

*incagar inche-* incacare, ridersene, 71, 232.

*impear* accendere 16, 222. Beitr. 56, 66, et. 323.

*incap* impaccio, inciampo, 229, lega (?) 36.

*incaparse* dar nel laccio, inamorarsi, 78, 108. Bell. *incapar* entrare nel calappio, incantarsi.

*ince* (: *Laurence*) entro (?) 148; v. *inze* entro, ad Ampezzo, Ascoli Arch. I 378, 384.

*inciucar* intoppare 59, *in colà* colà 217, *incolori* 'collorito' rosse 25, 88.

*in colà* colà 217.

*incolori* 'colorito' rosso 25, 88.

*indormenzà* addormentato 193. Flechia Arch. II 31, bst. 484, 488.

*indrie*: *de qua indrie* d'ora in poi 181, 186.

*indusiar* indugiare 9.

*inent* 191, ecc.: V. 'anent'.

*infina* fino 254.

*injanar* nuocere, far male, 222.

*injiostre -o* inchiostro 38, 96. È forma di tutta la Venezia, del Friuli, e di Mantova. Cfr. Ascoli Arch. I 516n, IV 336.

*inmatunir matunir* sbalordire, stordire, sbigottire. Friul. *inmatunissi* sbigottirsi. vic. *imatonire* sbalordire, clm. *matonio*.

*inoda* 129. Che sarà?

*inom* 199, 207: *area inom* avea nome, *a inom* in nome: v. *i nom*, *in nom*, 234, 252, e Ascoli Arch. I 398n. et. 329.

*inori inu-* ben portante, di bell'aspetto, 32, 108, 262. Per l'etimo penserei a 'in-nutrito' o 'in-onorito', ma di preferenza al primo.

*in pe* in vedetta, all'erta, 47.

*insembre* insieme 50, 53, 224. Ap. 46, bst. 488, ecc.

*insir* uscire 150, 190, *inseno* 278, *ense* 211. Arch. XII 409.

*in son*, *i i som*, in fine, al punto, a rischio, 99, 107, 112, 255. Bell. *in son* in cima, friul. *in somp* in cima, in fondo, al sommo, in capo.

*instà* estate 270. Beitr. 71. ecc.

*insuni* sogno 55. Venez. *insonio*, ecc.: beitr. 71.

*insuri* annojato, tediato, 108. Cfr. Mussafia reg. 153.

*int* (?) entro, dentro, 193.

*intravegnir* avverarsi 7.

*ivers* verso 205.

*invó* voto 50, 218. Venez. *invodo,* ecc.

*jada*: v. 'iada'.

*julios* 'giulivoso' giulivo (?: v. *giolio* 128) 268. V. però 'ulios'.

*la che* dove 180, *de la che,* 88, 'da dove', da quando. Ap. 47.

*lajar* lasciare 88, 218, 222. Arch. XII 410.

*lagna* briga, cura, 49, 64, 193, 210.

*landre* antro 145. Bell. *landres,* friul. *andri.*

*lanzon* lancia 184. Giorn. st. d. lett. it. XV 2?9. mrgh. 94, ecc.

*las* lato 223, 235; num. 30. Arch. IV 237.

*laviez* laveggio 85 ([1]), e il dittongo sarà prodotto secondario. Arch. XII 410, Meyer-Lübke zst. XVI 276.

*lec* ghiotto, saporito, 70. Friul. *licc* goloso, ghiotto, ecc.; sch. 238, et. 329n.

*legno* tronco, ceppo, (?), 17.

*lesagna* ciancia, fandonia, 210. Bell. (*la-* e *le-*) venez., triest. (*lasagna* bugia).

*letran* letterato 150. Si suppone questo sing. al plur. *letrai,* secondo il num. 25 (nj), e il pavano *slettràn* Arch. I 415, wnd. 41.

*levá* lievito 152. Venez., ecc.

*levar su* levarsi 54. Arch. XII 411.

*levra* lebbra 29, 72.

---

([1]) Occorre nel modo popolare *el boi com fa un laviez.* Di esso v. Parodi Romania XXII 310, e vi s'aggiunga l'esempio che si legge in Arch. VII 19. 1-2.

*li* lui 175 (cfr. *costi*, e v. *li* a Padola, Papanti 119, *culi* lead. 2). Non occorrono veramente nel nostro poeta *lia* lei, *costia*, ecc. ma tali forme son del bell. e nel nostro testo potrebbero mancare per mero caso: onde penso, che *li* ecc. sian riformati su *lia*, seguendo la norma di fem. *bianca*, masc. *bianc*, ecc.

*libertà* 260: *in libertà* ad libitum.

*liezre* o *liezer* 'eleggere' adocchiare, desiderare, 222. V. *ledre* scegliere cor. IV 68.

*limbios* nibbio (?) 204.

*Litestagn* Liechtenstein 202, 203.

*liziere* 4. V. le Note critiche al testo.

*lonc*: *de lonc* di continuo 48.

*lonza* lombi 161. Kng. 4916.

*lor* maculato, screziato, 28. A pag. 267 potreb-b'essere la stessa voce adoperata come nomignolo d'una vacca, ma anche penso al bell. *lora* pevera. Bell.; sch. 152, et. 330.

*losch* guercio, bircio, 58.

*luganega* lucanica 162. Sei. 43.

*luganon* 161, 163. Non altro che l'accrescitivo di '*luganega*' di cui andò smarrita, per ispinta dissimilativa (*ga-go*), una sillaba.

*lugor* chiarore 200.

*lun* fem. lume 189, 222. Arch. XII 412, et. 330.

*luni* lunedì 15, 29. Bell., venez., vic., et. 330, ecc.

*luser* rilucere, splendere, 274.

*ma* soltanto 26, 32, 58, 59, 92, 217, ecc.; *ma pur* 95. Bell., ecc.

*magagna* malizia, inganno, 265. Berg. *magagna* inganno, esempio che il Tiraboschi allega dall'Assonica.

*magnalmo* magnanimo 36, 38.

*magnan* mangione 167.

*majnar* mangiare 20, 21, 88, ecc., *magnarse* struggersi 183 (Ruzante: *smajna* rodimento). È forma comune a tutta la region veneta.

*magon* stomaco, petto, 82, 85, 87, 266. Beitr. 76.

*maitina* mattino 162. Beitr. 76.

*mal* 202, 261: *far ogni mal* far di tutto; nè ha senso cattivo.

*malabiant* 81: *andar malabiant* andar bistentando la vita. Cfr. sei. 43-4 s. 'malastrudho', e *malhabianto* nel Ruzante.

*malenconos* malinconico 78.

*malrivd* malcapitato 218.

*man* lato, banda, 63, 185.

*manco* menno 190.

*mangonera* indisposizione di stomaco 70. V. 'magon' e il venez. *magonera*.

*maras* serpente 72, 233. Pad. *marasso*, friul. *madracc* serpente, biscia; Gartner Räto-rom. gramm. 32.

*marcandressa* mercantessa 260.

*marcel* 250; moneta d'argento del valore di dieci soldi (Mutinelli).

*mare* nausea 50; lo stesso che *mal de mare* mal di matrice, isterismo, 116.

*maregot* gozzo 98. Bell., piac. (*magot*).

*marinar* crucciare 233, 247. Il voc. registra lo stesso verbo nel significato di 'aver cruccio'.

*marmuoria* memoria 68. Ascoli Arch. IV 337, ecc.

*maron* marrone, strafalcione, 3.

*marsar* 265. Di significato per me oscuro.

*marsanc* roncola, falcinello, 54, 148. Bell. *marzanch*.

*martalos* 223; v. 'martel', e la nostra voce ne deriverà col significato di 'colui che martella, che arreca affanno', 'cattivo' 'scelerato'.

*martel* affanno, pena, 96, 113. Voc.: *martellare* crucciare.

*marti* martedì. Venez., vic., et. 332, ecc.

*martorel* minchione (?) 167. Lomb. *mártol* id.

*marturi* 'martirio', tribolazione, 24, 145, 223.

*maruf* villano 31, 265.

*marzasec* marzatico 164; num. 38.

*mas* podere 16, 19, 35, 80, 88, 228. Bell.; mon. 222, kng. 5078.

*massa* troppo 4, 42, 106. Beitr. 78, et. 331, ecc.

*masser* marito 19, 25, *massera* moglie 26, 109, 261, 265.

*matana* mattana 222; venez. *matana* dolor di capo assai cupo.

*matazuol* capo scarico, mattaccione, 15.

*matunir*; v. 'inmatunir'.

*maz* bagagli 207; *a bel maz* in massa, a frotte, 197.

*mazaruol* spirito folletto, incubo, 79, 190. Beitr. 78, Arch. IV 337.

*mazuc* tanghero, buaccio, 161.

*mazuol* 173. Di significato per me oscuro.

*me* mai 169, 185, 186, soltanto 193, 195; *se me* soltanto 217, 201, se non che 198.

*meda* mucchio, catasta, 153. Sch. 155, ecc.

*meno* 100: *vegnir al meno* venir meno. Arch. XII 414.

*menar* far prigioniero 182; *i mena a bel restel* raccolgono in abbondanza 264, *menar el fuoc* far fuoco, sparare, 183, *menar furia* infuriarsi, 100.

*ment* 221: *tien ment* bada, presta attenzione.

*mercol* mercoledì 15. Beitr. 79, et., ecc.

*merit* compenso 56.

*mes* mietuto 110, e vi si trattera del giusto participio **messu** [1]. Cfr. *miere* mietere, nel Ruzante.

*mesche dio* 234; v. 'almesche'.

*mestegamentre* domesticamente 266. Venez. *mestego*, ecc.

*mestre* maestro 18.

*meter*: *metesson nostri orden* demmo le nostre disposizioni 175, *l'orden non se misse* la disposizione non ebbe effetto 52; *non te metre a pet* non pigliarti a cuore 217.

*mez*: *per mez* internamente 75, *par mez* contro 111. Venez. *per mezo* dirimpetto (Boerio Mutinelli).

*miga* mica, rinforzo figurato della negazione, 226, ecc.

*miol* bicchiere 102. Beitr. 79, Ascoli Arch. I 511, IV 338 [2].

*missier* padrone 263, ecc.

*mità* metà 189. Arch. XII 415.

---

(1) Un altro bel partic. forte, che ci è conservato dal bell. rust., è *pert* **perditu**. — Quanto a *mes* potrebbe taluno pensare a 'mettere', nel senso di 'riporre, mettere nel granajo', ma 'mietere' mi sembra più ovvio. Piuttosto, da questa possibile confusione nel senso e nell'aspetto de' due verbi, trarrò io il motivo per chiedere se non ne sia stato promosso quel *me* **mee* **mede* mettere, onde si tocca in Arch. XII 414.

(2) Nell'a. tosc.: *miolo*, *miuolo* (dove il voc. male legge *mivolo*, e il Petrocchi male accentua *mívolo*), *muiuolo*, *moggiolo*.

*mo* ma 4, 58, 84, 105, soltanto, nemmeno 25, 50, 105, 110, mai 64 verso 59 (v. *mai* 249 verso 39), 113. Cfr. bst. 491, e v. *modo* Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

*mo* ora, dunque, già, 18 bis, ecc.; *fin de mo*, *infin de mo*, fin d'ora, 55, 57, *mo su* orsù 33, 114. È spesso adoperato con senso vago o come pleonasmo, così a pag. 53, 55, 57, 96, 113 bis, ecc.

*moier* moglie 252. Ap. 48, ecc.

*molisin* molle 21. Beitr. 80.

*molz* mugnere 17, partic. *molt* 17, 34, 219.

*monga* 'monca' 50. Voce ancor viva, secondo il Pellegrini, col significato di 'pecora dalle orecchie mozze'.

*montar* salire 15.

*monumento* sepolcro 280.

*mortandella* mortadella 164.

*morvez* leziosaggine, smorfie, 116. Bell. *morfiezz*, venez. *morbiezzo*, e v., per il *v*, bell. *morvido* morbido.

*most* vino, mosto, 93 (?), 111, 221.

*mostaz* viso 15, 34, 54. Bell., et. 333, ecc.

*mugi* 'mucchi' macerie, rovine, (?), 201.

*muner* mugnajo 222. Venez., vic., trev. *munaro*; pad. *pagarse de monaro* pagarsi prontamente.

*muó* come 25, 28, 36, 98, *muó un poltron* 101, *muó un desperá* 47, *muó na malatia* 25, *muó in paradis* 50, — *a muó* id. 1, 245, *a muó d'un desperá* 46, *a muó un puover mischin* 189, *a muó i proverp* secondo i proverbj 245. Wnd. 91, clm CLIV, ecc.

*muô* ora, dunque, 49.

*muoi* bagnato 28. Venez., trev. *mogio*, ecc.; beitr. 107.

*murer* muratore (?) 15. Bell., ecc.

*mus* asino 34, 68, 83. Bell., vic., trev., et., friul.; kng. 5507.

*nana* nanna 240.

*naranzon* 'arancione', palla, projettile, 184.

*nasser* accadere, venire; *nasca la scita* venga il fulmine 87, 90, *nasca l'angonaia* venga l'inguinaia 94, ecc. (¹). Bell. venez. vic. *nasser un accidente*, trev. *nàssar* avvenire, ecc.

*ne* masc. neve 104. Bell. *al nei* Ascoli Arch. II 440, et. 333, e mascolino anche il sardo *nie*.

*né* o, ovvero, 65, 73, 232, ecc. Arch. XII 416.

*Nefissa*: *sancta Nefissa* 72. Che sarà?

*negota* nulla 200. Arch. XII 416.

*nent* 83, 197, 201; v. 'anent'.

*nessa* febbre, malattia, 31, 34. Bell. *nessa* febbretta.

*net* 207: *parti net* partiti tutti, interamente.

*netarse* ritirarsi, sparire, 237; v. *snetarse* nel Ruzante, e *nettare* partire con prestezza, nel voc.

*nia* niente 17, 19, 21, 24, ecc.: *no sas nia* non sai punto 23, *qualche nia* qualche nonnulla 162, 164, *na nia* un niente, qualche cosa, 254, 265. Bell. *nia* e *nio* (*gnessun in nio* nessuno al mondo), friul. *nie*; et. 334.

*nida* ricotta, latte, 71, 262. Bell. *nida* siero; sch. 242.

*nigun ne-* nessuno 172, 270, 273. Beitr. 82.

*nisar* incignare 224. Bell., trev. *nisar*, venez. *inisiar*. Beitr. 69, Arch. XII 416, sch. 191, ecc., e v. num. 25.

---

(¹) In *te nasca!* 77, è taciuto o sottinteso il soggetto.

*nomé* soltanto 115, 117, *se noma* soltanto, se non, 238. Bell., trev., vic. *nomé*, friul. *nòme*, et. 334, Arch. XII 416. È forma abbreviata *ma* (*mo*, *me*); v. sub v.

*no pur* nemmeno, neppure, 107, 113.

*nos* noje, fastidi, brighe, 234. Sarà il *nòsa* 'nausea', di cui v. Ascoli Arch. I 366 n. Giorn. st. d. lett. it. XV 270. Per la sorte della vocal finale, siamo richiamati a *cirier* ciliegie, num. 15 n, e avremmo allora il sing. *nosa*; ma anche si può pensare a un mascolino, fattosi tale sotto l'influsso di '*inoio*' (Arch. VIII 361, XII 408) o di 'fastidio'.

*noviz* sposo 57, 78, 110 *noviza no-* sposa 57, 114. Venez., et. 335, beitr. 83, ap. 48.

*o* dove 18, 189, 216.

*offerta* elemosina 71.

*o g n i* ognuno 143.

*ognon* 173; v. 'agnon'.

*o m e i* guai, lamenti, 30. Non altro che l'interiezione sostantivata.

*onde unde* dove 189, 224, ecc.

*ont* burro, strutto, 105. 219. Bell. *ont* burro.

*orden* modo 216. Così e di spesso nel Ruzante.

*orer* 254. Si ragguaglia, per l'etimo, ad 'operajo'; dal qual significato, passando attraverso quello di 'dipendente' 'cliente', si è giunti a 'invitato, commensale', chè tanto dice appunto la nostra voce.

*o s p i d e* scoscese, inospite, 151. Stavan forse davanti al Cavassico gli aggettivi 'ispido' e 'inospito', onde la ibrida forma.

*pajnet* 102. Significato per me oscuro.

*pagnete* 107, 114. Nome di una vivanda, derivato forse da 'pane'. Il bell. ha *pagnete* acetosella.

*pair* digerire 73. FLECHIA Arch. VIII 375, not. 27, ecc.

*paladin* eccellente, valoroso, 262. N' ha esempj anche il voc.

*panada* panata, pappa, 71.

*paniz* farinata, panico, 66, 70, 105, 110. Ver., triest. *panizo* panico, clm.; beitr. 86.

*parar* apparecchiare, ornare, 20.

*parent* masc. e fem. amico, socio, (?), 4, 75, 102, 247.

*parechiamento* apparecchio 174.

*paron*: *mal de paron* ipocondría 63, 87, 248. V. il mil. *patron* ipocondriasi.

*parsona* personaggio 189.

*partir* spartire 222.

*Pava* Padova 3, ecc.

*pavei* farfalla 114. Bell. *paveia*, et. 337, ecc.

*pavol* cibo, esca, 2. Da **pabulu**; v. mil. *pàbbi*.

*pear* pigliare 91, 115, ecc.

*peccà* compassione 28, 80, 104, 145. Cfr. BIADENE Studj di fil. rom. I 266.

*pedugi* pedocchi 201, e parmi detto dei Tedeschi.

*pegre* neghittoso, tardo, pigro, 111, 169. Arch. XII 420, et. 337, ecc.

*pellar* graffiare 223.

*pelousa* 19: *suor pelousa*, modo scherzevole o gergale ad indicare la pudenda feminile.

*penurio* (:*mercurio*) sciagura, disastro, 126, e a pag. c della Introduzione. Il lat. **penuria** con

genere mutato, o non piuttosto una nuova creazione in cui entrano 'pena' e 'marturio'?

*penzer* 'spingere' protrarre 168; cfr. Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

*pera, apera*, con, insieme, in compagnia, 23, 68, 79, 81, 97, 258 bis, 266. Cor. *apèra dapèra* III 61, VII 62, trev. *pera*, friul. *parie* unitamente, insieme, e vi si vede chiara la base [**ad**]**pariu** (1). Arch. IX 449.

*perada* 66; è 'perata' manicaretto di pere, o 'peperata' che, nel veneto (Ruzante: *peverà*), è pur nome di un cibo? In questo secondo caso si tratterà di *pe(v)erada* (cfr. *bere* = *be(v)ere*).

*Perosa* Perugia 3.

*pertut* dappertutto 16.

*pest* livido 76, 81.

*petella* pettegola, chiacchierona, 25. Bell. *petó* cicaleccio.

*peza* pezzo 201. Parodi Romania XXII 306.

*pezuoi* ceci 73. Pad. *pezòlo* cece.

*pi* più (2).

*piante* 40: *le piante* i pianti.

*piatá* appiattato, nascosto, 242.

---

(1) L'*a* potrebbe essere il solito degli indeclinabili, o anche ripetersi dalla preposiz. *a* (a pajo a qualcuno).

(2) È forma ben diffusa nella Venezia, e potrebbe aver ragioni proprie, da non confondersi, cioè, con quelle onde si dichiarano il vic. *sbìma* e consimili (cfr. Kritischer jahresbericht über die fortschritte der romanischen philologie I 122; ai quali si possono ora aggiungere, dall'a. vic. a dal Ruzante *abio* (mod. vic. *bio*) e *sapio* = *abiùo* e *sapiùo*. Cfr. wnd. 79.

*picarse* appiccarsi, appendersi, *picá* appiccato, 69, 108, 109, 180, 221. Venez., ver., vic., trev., friul., et. 309.

*pich* picchio, martello, 28. Arch. XII 421.

*picolon* 12: *a picolon* colle mani penzoloni. Bell., venez., vic. *picolon* penzoloni.

*pieta* ' rimboccatura del lenzuolo ', coltre. Bell., trev., vic., venez., triest., trent., bresc. *pieta*, friul. *plèta*, berg. *plècia*. Cfr. bra. (= NOVATI La ' Navigatio Sancti Brendani ' 1892) less. s. *pleto* piegato, sch. 162, kng. 6223.

*pignat -to* laveggio 176, 223, *pignata* pentola 270. La stessa distinzione tra masc. e fem. in tutti i dialetti della Venezia. Et. 339.

*piment* cruccio 2, 168, 228, 238, 247. Si risale, per l' intermediario di *piumento*, Arch. XII 422, a **pigmentu** kng. 6127. L'evoluzione ideologica non offre nessuna difficoltà.

*pioia* pioggia.

*piol* balcone, ballatoio, 79, 237. Bell. *piol*, friul. *pu-* e *pijùl*.

*pipion* piccione 230, 253.

*pit* pulcino 204 bis. Bell., et. 339 n. ecc.

*pita* gallina 70, 164. Bell., et. 339, ecc.

*piurar* piangere 70. Arch. XII 421, lcad. *plur* *plurare*.

*piva* cornamusa 150, 189, 192, *piveta* piffero 94. Beitr. 90 [1].

---

[1] In qualche esempio potrebbe voler dire ' il sonator di piva '; v. *la piva*, pifferaro, pst. II 226, e, masc., *uno piva* ib. II 225, *i pivi* Ruzante.

*pont* 149, 267: *in pont* di proposito, di puntiglio, appuntino, *a pont a pont* appuntino 193, *mal in pont* malfermo di salute 193.

*ponte* 71: *mal de ponte* mal di punta?

*porcil* pasto porcino 67.

*pordon* -*m* 'produomo', valente, valentuomo, 102, 108, 255. Cfr. Arch. XII 423, e *predhuomo* nel Ruzante.

*posa pousa* letto, decubito per malattia, malattia, 246, 256, 267.

*posarse* far fidanza, riposarsi, 257.

*possegn* frutta secca 88, 239. Bell.; Ascoli Arch. VII 545 s. 'puschein'.

*pota* 25, 27, 28, 32, 59, 161, 181. È il nome per la pudenda feminile, ed è adoperato solo nell'esclamazione. Venez. *pota de S. Gambaro!*, ecc.

*praut* sposa, amanza, 195. È il ted. *braut*, dove, circa al *pr-*, va ricordato anche, per quello che può valere, il venez. *prindese* brindisi, friul. *prindis*.

*preicar* predicare 167.

*prender*: *prender l'invito* accettare la sfida 109.

*present* 78: *al so present* 'lui presente'.

*preve* prete 168. Bell., ecc.

*prodeza* eccellenza, bontà, 256.

*puina* ricotta 96. Voce di tutta la Venezia e di altrove. Sch. 166, et. 339.

*pulerin* polledro 21. Sch. 79.

*pulita po-*: *a la p-* ammodo, acconciamente, pulitamente, 34, 54, 90, 181, ecc., *su la p-* 64.

*ra* masc. rapa 60. Bell., vic. *ravo*, friul. *rav*, clm.

*rabus* 147. •*no sen cate rabus* non se ne trovi vestigio, traccia. Venez. *no ghe n'è più rebus* non ve n'è più un minuzzolo, pad. *no se ghe ne cata rebuse* non se ne trova respice.

*ramor* 'rumore' briga, lite, contrasto, 257.

*rasa* sollecitudine, cura, 268. Venez.

*ravize -ce* 33, 63, 114. Ne' due primi esempj deve esser quistione di un « cibo fatto di fogliette e broccoli e gallonzoli di rape lessati, poi conditi e cotti in tegame » (Boerio), nel terzo di 'foglie di rapa', significato, che ha tuttodì la voce nel bell.

*reba* rabbia, cruccio, 73, 257, ecc.

*rebellar* insorgere, muover guerra, 185.

*recetevol* accogliente, ospitale, cieroso, 27.

*recresser* rincrescere 169, 209.

*regraziar* ringraziare 211. Arch. XII 426.

*restel* rastrello 264.

*remieri* rimedio 256.

*rete* 'reti' tranelli (?) 120.

*reversar* rovesciare 33.

*rial* 95: *a la rial* lealmente, francamente, 95. V. *reale* leale nel Ruzante.

*riegola* brigata, comunità, 172. Bell. *regula* comunità, confraternita, venez. *regolèta* il pranzo o la merenda fatti in brigata.

*riezre* o *riezer* reggere, comportare, 222.

*riparo* sollievo, guarigione, 157.

*rivar* finire 110, 180, bastare 150. Ver. *rivar*, bell. trent. *ruar*; sch. 247.

*rivel* (o *re-*?; v. num. 20 n.) ribelle 223, 225.

*riz* spinoso, riccio, 115.

*rofioi* ravioli 196. Diffuso, nelle forme *ro- ru-* e *rafioi*, in tutta la regione veneta e friulana.

*rogna* rogna 271, negozio difficile 261; voc., *rogna* briga nojosa.

*romagnir* rimanere 198, 199, ecc.

*roncinar* cavalcare sul ronzino 167.

*rovaia* rovo, roveto, 14. Et. 242, bell. *roai*, ecc.

*ruf* furbo, astuto, 265.

*ruffa* sucidume 16. Bell., venez., vic., friul. ecc.; sch. 172.

*rui* roggia, canale, rio, rigagnolo, 35, 145. Bell., ecc.; et. 342 n. pst. (*la ru*) [1] II 227, IV 98; Arch. II 442, kng. 6968 Nachtrag 766.

*rumigar* ruminare (detto del porco) 16. Arch. XII 428.

*russar* fregare 19. Bell., venez., ecc.

*rustiora* padella delle bruciate 269. Bell., trev.

*saca* 85; ritortola o bisciacca?

*saltre* bosco, luogo selvoso, 190. Venez. *saltaro* guardaboschi.

*salvacuor* zinnale, grembiule, pannolino che copre il seno, 46. Bell.

*salvin salvina* 35, 106, 267; nomignolo di bue e di vacca. Così ancora nel friul.

*san* salutare 186.

*sansuga* sanguisuga 26. Venez., bell. (*sansúgola*).

*santi* 271. V. le Note critiche al testo.

*saor* metodo, contegno, condotta, 264.

*sapa* zappa 148, *sapon* piccone ib. Et. 342.

---

[1] Se pur non trattasi di *l'arú*, *quell'arú*.

*sapadon* 137; nome d'una vivanda o manicaretto, ma non saprei quale.

*sason* tempo, stagione, 32. Sei. 64.

*saver* dolere, spiacere 189, 267 (?), *saver bon* gustare 65, 258, dove *bon* può concordare col soggetto, cfr. pag. 93, e *sa leca* 70; *'l te sa bel* ti piace 97.

*savor* 72; si ragguaglierà al tosc. *savore* specie di salsa; Boerio s. 'saor'.

*sbac* 223: *a sbac* a sufficienza, in abbondanza. Vive sempre nel bell., nel ferr., nel bresc., nel berg. (*sbac* gran quantità), nella Leventina (*a sbac* abbastanza), occorre nel mil. e piem. meno recenti, e n' ha esempj anche il voc.

*sbarlot* manrovescio 199. Bell., venez. (*sberloto*); sch. 174 (*sberla*), ecc.

*sborarse* sfogarsi 26, 27, 244. Beitr. 108, Arch. XII 429.

*sbramegarse* levarsi la brama 21, 259.

*sbratar* 257; v. 'desbratar'.

*sbravar* fare il bravo 226.

*sbravos* baldo, fiero, 112.

*sbregar* lacerare, rompere, stracciare, perdere, 75, 86, 94, 98, 217. Bell., venez., ecc.; sch. 176.

*scacar* depredare, saccheggiare, 152. Arch. XII 429.

*scampar* fuggire, scappare, salvarsi, scansare 76, 176, 180, 195, 206, 208, ecc. Ap. 49.

*scampestra* 13. D' oscuro significato.

*scapin* scarpino 50. Bell., venez., vic., ecc.

*scarlat* 90, 97. Notevole, che, movendo da un 'rosso come scarlatto', si sia venuto a *vert come un scarlat* 90, *vert azur come un scarlat* 97; v. anche *negre come un fuoc* 90.

*scat* bastone, bacchetto, 20, 262. Bell. *scat* bordone, *derto co è un scatto* Ruzante; sch. 178.

*scavazar* scavezzare, rompere, 15, ecc.

*schiantis* lampo, baleno, 27, 34, 77, 87, 91, 161. Bell., trev., vic., ver. (*spianziso*); beitr. 55.

*schiapà* uniti in un branco 242. V. s. 'chiap'; e venez., vic., trev. *s' ciapo* branco, stormo, *deschiapò* solo, isolato (Ruzante).

*schiapada* 243. È aggettivo participiale di *calce* (v. *calze schiapé* nel Ruzante) [1], e penserei a qual cosa come 'calze fesse, aperte', cioè calze (belle) ricoperte dalla scarpa in modo che le si possan vedere. V. il pad. *schiapare* fendere, ecc.

*schiavina* schiavina 66: *men vuoi zir cun na schiavina*: voglio vestir la schiavina, cioè, l'abito dell' eremita o del pellegrino.

*schiop* *schiopeto* schianto 43, 88.

*schiopar* scoppiare 62, 82.

*schirat -ta* scojattolo 105, 195. Bell. *schirata*; beitr. 101-2, sch. 179.

*schirevoltola* giravolta, capitombolo, 54, 239. Sch. 179.

*schirpin* corredino, scorta, 35. Lomb. *scherpa schirpa* corredo, e v. Merkel Tre corredi milanesi del Quattrocento (Roma 1893) 74.

*schita* diarrea 64. Venez., vic., bell., bresc. *schitar* fare sterco.

---

[1] Lo stesso A. parla altrove di 'calze tagliate' che, dal contesto, mi pare di poter interpretare per 'calze divise dalle brache, non formanti un pezzo solo colle brache'. Converrà un tal significato anche a *schiapade*? V. ancora le Note critiche al testo.

*schito* cacherello 51. Bell., venez., vic., trev., ecc.; sch. 184, kng. 7539.

*scita scyta* saetta, fulmine, 24, 34, 87, 107, ecc., *saita* 90, *sitar* saettare 183. Beitr. 106.

*scola* confraternita, cantoria, 114.

*scorto* 100; v. 'ascort'.

*scorz* scorza 16. Bra. less. s. 'scorzo', RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 21.

*scot* 113, 254; si tratta anche qui di cibi, e ricordo che, nel bell., *scot* significa 'brodo di polenta', e nel mil., chiamansi *scòti* le castagne cotte in un certo modo.

*scrima* scherma, duello, 214. Beitr. 102.

*scucijuri* 146. Voce a me completamente oscura.

*scussar* scuotere (?) 20. Venez. *scossar* smuovere, trev. *scossonar* scuotere.

*se*, v. num. 91n; *se non che* altrimenti 66, *se me*, v. s. 'me'.

*sedende* 46: *in sedende* seduto sul letto.

*segn* consiglio, istruzione, segno della S. Croce, 50, 235, *me segn* a mio modo 24 *al tuo segno* a tuo modo 45, *da segn* subito, difilato 88 (cfr. GARTNER gr. 468). Di *segn*, 17, v. le Note critiche al testo.

*segnal* 'un segnale' un poco 275; v. ASCOLI in Papanti I parl. it. 124.

*sempiare* 'esemplare', copia, scartafaccio, 5. Beitr. 104.

*sen*: *me sen* a mio senno 66, 87, *da sen* per certo 84.

*senestre* scarsità, mancanza, 154, agg.: storto, mal comodo 86.

*se no* 49, 213: *ha se no lagne* non hanno che cure, *diè aver se no un om solo* deve aver soltanto un uomo.

*sense* 91. Nel venez. è *la sensa* l'Ascensione. Ma come spiegare il nostro plurale? (1).

*sentar* sedersi 17, 21, 224. Beitr. 104, RAJNA st. XXXI, ap. 49.

*senza*: *senza negota* per nulla 200.

*ser* 67, 252; v. 'missier'.

*servar* salvare 198.

*sfes* 'fesso', rotto, affranto, 180.

*sgaia* 98. Può ragguagliarsi a 'scaglia', e indicare allora una malattia della pelle. Penso tuttavia che 'scaglia' s' adopera in qualche dialetto per 'schiuma'. Et. 344n, beitr. 99.

*sgambiet* scambietto 219.

*sgarba* mammella (di capra o pecora) piena di latte 17. Bell

*sgionfar* (l. *s' gi–*) gonfiare 15, 64, 92.

*sgolar* 'volare', dar di volta, (?), 226. Venez. trent. *sgolar* volare.

*sgorbar* curvare 60. Beitr. 105, dove è da soggiungere che nulla s' oppone allo schietto etimo [s]**curvare.**

*sgorlar* scrollare 101, 196, 265. Et. 358.

*sgrifar* rubare 149, 220, 225, graffiare 29. Sch. 186.

*sgriffa* unghia, artiglio, 223. Bell. *sgrinfa*, et. 358.

*siech* masc. siepe 20, 244. Beitr. 18, 105, ed è masc. anche nel mant. (*sef*).

*signoria* baldoria 177.

---

(1) All'Ascensione precedono immediatamente i tre giorni delle Rogazioni, e forse *le sense* può riferirsi all' una e all' altre insieme.

*smacar* ammaccare, contundere, 54.

*smajar* 161: *quel vin che smaia* 'quel vino che fa perdere i sensi'? Penso all'a. francese *esmayer* ecc. che ha forse il suo riflesso bell. in *imagarse* rimanere sbalordito.

*smalz* burro, strutto, 28, 71, 195, 218, 721. Germanesimo (ted. *schmaltz*) ben diffuso in tutta la Venezia [1]. ASCOLI Arch. I 400, sch. 190, pst. II 211, 225, IV 102, venez. (*smalzo*), ecc.

*smatar* sbeffeggiare 14, 60, 62, 79, 99, 181. Venez., vic., ecc.; beitr. 29, sch. 190.

*smondiar* spiluccare, far repulisti, 200. Direi ***mundiliare**.

*smorzar* spegnere, calmare, moderare, 112, 201. Arch. XII 389.

*solvera* tana delle talpe 16. Bell., trev. *solva* talpa, et. *sciolvera* id.

*somientre* 'somigliante': *per somientre* per esempio 107, 114.

*sonza* sugna 184, *magna sonza* termine di spregio per i tedeschi. Beitr. 108.

*soppa* zuppa. L'*ó* pur del bell., venez., trev., friul., ecc. Sch. 252.

*sorano* 'sovrano' sommo 147. Arch. XII 432.

*sordina* 70: *sé sordina* 'sete sorda', quasi a dire che è difficilmente saziabile (?).

*soror* sorella 238, 267. Beitr. 109, Arch. XII 431.

*sorz* sorcio 16.

*sovegno* ajuto 121.

---

(1) Dal germanico, ha il bell. anche il quasi sinonimo *smir* untume.

prosperare, rimettermi' (si parla prima della salute di *Lenat*).

*stilientia* digiuno 60, riservatezza 238, assenza 146, per il qual passo, v. però le Note critiche al testo. Si tratta sempre di **abstinentia.**

*stiz* tizzone 57, 79, 105; ma a pag. 71, la voce andrà intesa al figurato, quasi 'salato oltre misura'. Bell., venez. *stizo* tizzone.

*stiza* 'stizza' 58, 72, 271, e deve trattarsi di un male cutaneo o dell'idrofobia. V. 'stizarse'.

*stizarse* arrabbiarsi, diventar idrofobo, 63.

*stracadura* fatica 144, 180.

*strangossar* trangosciare 30, 189. Arch. XII 435.

*strani* stupore o pena? 272, strano 250.

*strat* 'estratto', lista, racconto, storia, (?), 5, 243, 154 (?).

*stravacá* sdrajato 50, 54. Friul. *stravacassi* sdrajarsi, bell., venez.; sch. 196, Arch. XII 435.

*strep* strappo 172; v. *streppato* 6, *strepar* Arch. XII 435.

*strighez* stregamento 75. Bell., venez.

*strop* chiusa, chiusura, 85. Bell.; beitr. 112.

*stropacul* rosa selvatica, frutto della rosa selvatica, 145. Trev., triest., ecc.

*strugar* distruggere, mandar in ruina, 26. Arch. XII 400 s. 'destrugar'.

*strussiar* crucciare, tormentare, 93, 229, 249. Bell., trev., vic., ver., triest., ecc. Sch. 200.

*strussion* cruccio, affanno, 209.

*strutor* distruttore 39.

*struzar* crucciare 171.

*sturnir* stordire 242.

*stusar* spegnere 64. Così tuttora nel bell., e riverremo ugualmente a * **tutiare**, Ascoli Arch. I 36 n, kng. 8452. V. num. 25.

*sugoi* farinata di granturco 26. Venez., trev., vic. *sugolí*, bell. *sugulet*, bresc. *sujol* e *sijol* mosto cotto con entrovi farina, triest. *suf*.

*su* 16: *su per sot* su dalla parte di sotto 16.

*suscitar* risuscitare 263.

*sun* su 189, 190, 207, 209, 225 ecc. Composto di *su* + [*i*]*n*. Friul.; cim.

*suor* sorella 19, 49, 189, 275. Et. 344, ecc.

*supiment* 'supplemento' cambio 4; num. 26.

*surdina* sordina, spinetta sorda, 255.

*susin* masc. susina 15. Lo stesso genere nel bell., venez., vic., triest.; et. 347.

*svaiar* dar la voce, gridare, 273.

*svari* crudeltà (?) 127. V. 'disvaro'.

*svoitar* -*dar* (v. *cutar* e *cudar*) vuotare 33, 197. Arch. I 376 n (*svotá*), et. 316; venez., vic., triest. *svodar*.

*tafat* tutt' affatto, ogni cosa. 103, 147, 196, 244. Bell.

*taguan*; v. 'aguan'.

*taid* -*ada* strage 186, 194. V. *tagliar* Arch. XII 436.

*taiatura* taglio, ferita, 157. Arch. IX 250 n.

*tamburle* tamburo 194, *tamburlin* 207. Il primitivo rifoggiato sui derivati **tambur*(*e*)*llín* * *tambur*(*e*)*llàr*, ecc. Cfr. beitr. 113, Arch. XII 436 (*tamborno*).

*tamai* trappola 205, 273. Bell. *tamai*, friul. *tramaj*; sch. 202.

*tamen* tuttavia 218. Cfr. wnd. 97.

*tananai* subisso, tumulto, imbroglio, 99, 254. Vive nel venez., vic., ver., friul. coi varj significati di 'susurro' 'confusione' 'tafferuglio' 'imbroglio'.

*tap* tacco 199, 229. Trev. *tapo* bietta, zeppa, venez. *tapon* id.; beitr. 123.

*téssara* tessera 196.

*tibiar* trebbiare 190. Bell. *tibia* trebbiatura, venez. vic., ver., friul. *tibiar*; wnd. 10.

*tole* 271; v. il pad. *tole da leto* (tavole da letto) panche. Ap. 49.

*tombra* tromba. Beitr. 116, e num. 50.

*tondir* tondere, tosare. Bell.; num. 88.

*toront* rotondo 30, 96, 188, 219, 253. Ascoli Arch. I Indice III s. 'rotundo-', et. 351 n.

*tos tous, tosa tousa, tosat, tosel* ragazzo -a, giovinotto -a, 230, 231, ecc. Ben diffusa la base nella regione veneta (bell. *tosat*, trev. *toso -a, tosato -a*, vic. *toso*), e ha però torto il Boerio di affermare che *tosa*, a Venezia, sia voce lombarda.

*tramontante* ultramontano (?) 133.

*trat* tiro 223, *a tutti i trat del mont* ad ogni costo 230, *al trat dedrê* da ultimo 167.

*trata* 33; ha senso inverso di quello che è nel venez. *trata de biave* 'licenza di mandar all'estero del grano nazionale'. Qui si vuol dire invece che son chiuse le 'tratte' dal difuori.

*traves* traverso: *zir in traves* andar ramingo 197.

*tremolaz* 34: *far i tremolaz* avere i brividi, battere i denti dal freddo. Bell., venez., vic., ver., triest., friul. *tremaz -zo* brivido.

*trep* burla, inganno, 172, 232. Venez. *trepo* inganno; Flechia Arch. VIII 399.

*trionfar* prosperare, godersela, 50, 105, 164, 221, Beitr. 116, pst. IV 96.

*tristar* rattristare 284.

*triunfant* trionfale 162.

*trùfola* frottola 173, 175. Arch. XII 438 s. 'truffe'.

*truoi* sentiero di montagna, viottolo, 145, 190, 197. Di questa voce, v. Ascoli Arch. I 382, 386, 418, sch. 208, 257, e, soprattutto, et. 352-3 n. È essa propria anche dei pst., II 222, 224 (*trozo*), del bell., nella doppia forma di *troi* è *trozo*, e credo di poterla riconoscere anche nel friul. *sdròj* clivo per cui si fa scivolare dall'alto il legname tagliato. Ad occidente, essa s'estende poi almeno fino alle Alpi leponzie, dove *tröjsc* (Leventina, Blenio) *tröasg* (Valmaggia) s'adopera a designare un sentieruzzo, per cui si trascina la legna dal monte al piano. Circa all'etimo, il Gartner ha veduto bene, che si debba partire da una base ***troju** ***trogiu**, e qui si aggiunge come, pei rapporti fonetici, non sia da escludere ***trodiu**. Ma movendo da **trogiu**, s'indovina, per avventura, giusto. Poichè, a mio vedere, non sarebbe altra la base della nostra voce se non quella che si vede nel tosc. *truogo* (kng. 8385), dove, per l'evoluzione ideologica, va tenuto presente **alveu**, coi suoi diversi significati di 'letto di fiume' 'alveare' 'truogolo' (lomb. *àlbi*, bell. *àlbio*, ecc.). Come circostanza di fatto, non indegna d'essere ricordata, si sappia, che, in più parti dell'Alta Italia, il truogolo non è altro che un tronco scavato.

*tuor* prendere 32, 107, ecc.

*tuquent* tutti quanti 108, 231. Friul. *ducuànt*.

*turlurù* imbecille, babbeo, 14, 115, 189 (qui forse come nomignolo). Bell. *turlulù torlalù* minchione, mil. *turlurù* id., ecc.

*tut al dì, tuto-l dì* sempre 56, 88, *al di tut* 218.

*tuturutù* 65; forse il nome d'uno strumento musicale. V. friul. *totorosse* cornamusa, cor., III 1, *torototò* imitazione del clangore della tromba, e CHERUBINI Vocab. mil. s. 'torototéla'.

*ubigar* 'obbligare' dare in pegno 19, 172.

*uliaz* morchia 18. Bell. *ogiaz*.

*ulios* olezzante, spirante fragranza, ben portante, lucido, grazioso, garbato, 30, 163, 178, 253. Bra. *olioso*, clm. *ulioso* odoroso, wnd. 12 n (*lioso*).

*ulir* 61: *ùlimel ben* abbine buona cura, 'soigne-le moi'. Circa a **olere**, chè altro non è la nostra voce, v. *oliva olente* 51, ASCOLI Arch. I 495 (friul. *n-ulì*), XII 417, et. 356.

*us* uscio 16, 88.

*vadiar* far la promessa, sposare, 21, 250. Friul. *vadià* sposare, maritare. Cfr. kng. 8838, RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 19, e lo special significato dell' ingl. *wedding*.

*vantezd* 'vanteggiato' celebrato, famoso, 240.

*vardar* 31: *vardar su* aver riguardo, riflettere.

*varesch* 69; potrebb' essere 'guerresco', ma non vedo che se ne cavi un senso qualsiasi. V. tuttavia le Note critiche al testo.

*vargar* valicare 8.

*varsor* aratro 24, 115, 148. ASCOLI Arch. I 379, 497, beitr. 120, sch. 210.

*varsor* verso 1; a. vic. *versuro*.

*vartius* 88. Forse la riduzione di un non popolare 'virtuosi', o voce da mettersi con [di]vertire, e verrebbe allora a dire 'allegro, bontempone'.

*vasiva* pecora che ha partorito (PELLEGRINI), 50, e quindi la **vaciva** (kng. 8544). Cfr. valsugan. *vadiva* sch. 209, e *vasif* montone di tre anni, in val di Scalve.

*veder vere* badare, udire, 264: *veder no veder*, *a vere e no vere*, 'dal vedere al non vedere' 22, 175.

*vegiez* veglia 87.

*vegnir* divenire 4, 97. ecc. Not. 28.

*Vei* Vigilio 16, 96. Arch. XII 439n, e v. bell. rust. *vée* vigilia.

*vendema* vendemmia 271. Bell., venez., friul. ecc.; beitr. 118 s. 'vendemar'.

*ventre* petto 150, 181.

*verasi* vero, verace, 64, 86, 89, 236. Arch. XII 439, bst. 494.

*vere*; v. 'veder'.

*vergonzos* vergognoso 49. Arch. XII 439.

*vers*; v. 'avers'.

*vers* banda, parte, 179.

*verz* guercio 58.

*verze* cavoli 154.

*vérzer* aprire 207; num. 25n.

*vessa* fungo pratajuolo 170. Bell.

*vezous* furbo, scaltro, 1. V. *veçado* Arch. X 255, cat. 37, pat. 51, bra. less.

*via*: *de qua de via* per di quà 246, *vignir da noi via* passare da noi 239, *via da cent* 'intorno a cento' o 'più di cento'? 184.

*vignilli* evangeli 79, 80, 84, 179. Della formola 'alle sante dio vagnele', v. anche PIRONA s. 'sacredèi'

*viló* là, colà, 82 bis, 191, 206, 207, *inviló* 217.

*vis*; v. 'divis'.

*visar* rivelare 2.

*vituaria* vettovaglia 195. Beitr. 121, ecc.

*volsar* osare 200, 223. Bell. *olsar*, pad. *vorsar*; cfr. sei 52-3, 33.

*voltar* capovolgere 245.

*vos* 243; V. le Note critiche al testo.

*zaf* birro 103, 217, 220. Venez., voc. *zaffo*.

*zafa* 210: *dar de zafa* acciuffare 210. Beitr. 122-3.

*zaffa* bocca, muso, 161. In qualche varietà lombarda è *zafágna* collo stesso significato, e il mil. ha *zaffá* pacchiare [1].

*zanban* 115: *fuoc de San Zanban*, ed è detto evidentemente di una malattia. Per altri esempj di *fogo zanban* o *sanban*, v. qui sopra a pag. 289 e not. 27, cui s'aggiunga il sempre vivo *foeugh zamban* di Parma, che il Malaspina così dichiara: « Legno lucido o meglio Quercia fracida. Legno putrefatto che risplende all'oscuro » [2].

---

[1] Che *zaffa* poi sia una sola e stessa cosa collo *zafa*, che nel testo gli precede, lo provi il com. *zafà* pigliare con forza colla bocca, mangiare avidamente (Monti).

[2] È notevole che tutti gli esempj antichi della nostra locuzione provengano da testi veneti, da dove è quindi ovvio pensare che sia passata altrove. Per quant'è dei significati, designa essa indubbiamente una malattia, tanto nel Calmo che nel Cavassico, e, circa all'esempio tramandatoci da Giacomino da Verona, nulla esclude che vi si voglia alludere a un fuoco fetente, dove io penso che il 'fuoco di S. Antonio', col quale in più dialetti si confonde il 'fuoco selvatico', aveva la prerogativa di intaccare i visceri. Del passo, ch'io ricordo in not. 27,

*zanc* sinistro 94. Venez., ver., trev., ecc.; beitr. 123, sch. 212, SCHUCHARDT zst. XV 110.

*zanzar* cianciare 150, ecc.

*zanzon* cianciamento 268. Non diverso dal *zanzume* che occorre un paio di volte nel Ruzante. V. le Note critiche al testo.

*zaut* 195. Il BOERIO registra *zautar*, da dove rimanda a *schiaussar* balbettare. Questo verbo ha allato a sè *schiausson* 'quegli che nel parlare mescola e confonde varie lingue storpiandole', ed è significato che conviene pienamente alla nostra voce.

*zavariar* perder la testa, farneticare, 227. Così e con tal significato in tutta la Venezia e nel Friuli. RAJNA st. XXX, sch. 214, ecc.

*zavate* 195: *me vien le zavate* q. 'mi vengon le ciabatte in gola', mi sento disgustato, stomacato (?).

*zavátol* fringuello 58. Bell., trev., ecc.

*zerman* cugino 243. Ver., trev., et. 317, ecc.

*Zilli* Egidio 61, 72, 79. V. num. 39.

*zir* gire, andare, 4, ecc., andar vestito 242 (cfr. *vade* 243).

---

nulla rammento. — Ma una malattia, malattia degli uomini e delle piante (quindi delle 'selve'), è anche il già ricordato 'fuoco selvatico', il cui epiteto è ammissibile che quà o colà suonasse 'silvano' e, dialettalmente, *salban* (v. *fogo salbego* nel Ruzante, romagn. *fogh salbèdg*, vic. *salbanelo* 'silvanello' incubo, ASCOLI Arch. IV 334 n.). E con *salban* siamo ben vicini a *samban*, e a raggiungerlo, lui e la forma *zamban*, ci aiuterà non poco il *San Zanban* del nostro testo; dal quale parmi risultare, che al **salban* da noi postulato, sia venuto a commescersi *San Zan* (S. Giovanni), da cui prende pur nome una malattia (l'epilessia; v. p. es. gen. *mâ de San Zane*, e beitr. 38n). Per i rapporti poi che, per questa o quella via, poteva aver S. Giovanni col 'fuoco', v. il triest. *lume de S. Giovanni* lucciola.

*zo* giù 14, 54, ecc.: *zo per sora* 'giù venendo dal di sopra' 272; v. *su per sot.*

*zoco* zoccolo 156.

*zoi* 272. Come plur. di *zoja* gioiello, vorremmo *zoje*; o forse 'gioiello' ha influito, pel genere, su 'gioja'? Per il masc. *çoi*, in quanto dica 'gaudio', v. del resto Tobler pat. 46.

*zongiada* giuncata 20, 66, 88, 101, 255. Friul. *zonclade*, bell., venez. *zonciada*. Per il digradamento della gutturale, v. *ingiostre*, e per *nkl* da *nk*, num. 48.

*zot* 'ciotto', zoppo, 206, ed è proprio di tutta la regione veneta. Ascoli Arch. I 496, beitr. 125, Schuchardt zst. XV 111.

*zózol* cicciolo 164, 270. Ver. *sossolo* cicciolo, friul. *zòzzoli sò-* pezzettini di carne, *zozoli* Mutinelli.

*zuca* testa (?) 35, *zuchet* testolina 5.

*zudier* giudeo 19, 92, 113, 196. Ritorna la forma in altri testi antichi dell'Alta Italia, così nelle lcad., 15, ned è sconosciuta al voc. V. anche sch. 83.

*zuobia* giovedì.

*zuoc* spasso, divertimento, 1, 193, 247.

*zuoia* avere, fortuna, beni, 107, 147 [1]. Bell. *zoje* jugeri, berg. *zoja* l'assieme dei gioielli.

*zuparel* giubbetta 108. Clm., ecc.

*zupon* 27. Friul. *zupon* camiciola da state. Beitr. 122.

*zus* balordo, alocco, minchione, 93, 246. Bell. — Di *zus*, 182, v. le Note critiche al testo.

---

[1] Nel secondo passo, cui il primo non contraddice, parmi che più precisamente voglia dire: 'l'avere in cereali'.

V.

# NOTE CRITICHE AL TESTO, EMENDAZIONI INTERPRETAZIONE DI PASSI OSCURI. CONGETTURE

*NB.* - La cifra che sta in testa ad ogni capoverso rimanda alla pagina, le altre alla numerazione dei versi quale risulta accidentalmente in ciascuna pagina. Occorrendo che in una sola linea s'abbiano parecchie osservazioni, queste vengon divise l'una dall'altra mediante un punt' e virgola seguìto da una trattina.

Di emendazioni alla punteggiatura non ne vengon proposte se non in quanto lo si ritenga assolutamente necessario.

2. 18. la giusta lezione sarà *s' enchiapa* o *se 'nchiapa* da *enchiaparse* o *in*- dar nella rete, esser preso al calappio, onde: 'è preso [al laccio] ben tosto, per bene'; — 21. Ambedue le lezioni, *vent* e *fent*, sono ammissibili; e *fent* (finto) vorrebbe allora dire 'allettamento, finzione' alludendosi a *pavol*. Una terza possibilità è che s'abbia a leggere *ste fent* 'queste ragazze', dove per *fent* ambig. vedasi il less.; — 22 virgola dopo *vere*; — 23-4. *spia* ha per soggetto *chi sa liezre* e per oggetto *quest libret*.

3. 38. *per vita* 'per la vita'? — 52. per *el* l. *e'l*.

4. 67, l. *dé liezre* 'dovete leggere'. *dé* si ragguaglia a *de*[*v*]*é* o è analogico (cfr. *don* 'do' e 'devo'), e quanto a *liezre: vere*, v. la stessa assonanza a pag. 2. 22-3; — 69. per *si* l. *s' i*; — 75. l. *quella*; — 82-4. virgola dopo *fier* e *praticaz*.

5. 86. *i staghe* è costrutto ad sensum e riferito e *qualche amich*; — 95. l. *poi e*.

15. 24. *E' l*; — 36. *touse*.

16. 45. Verso di significato per me oscuro. Veda altri se il venez. *bozo* friul. *bôz* alveare, il bell. venez. *bózolo* crocchio circolo, il pad. *bozo bozo* lemme lemme, gli permetton di conchiudere qualche cosa; — 50. forse 'crepi via subito ciò che si torce', ma non vedo a che si voglia alludere. Del resto *via de lonc* potrebb' essere una combinazione avverbiale col significato di 'dappertutto' 'continuamente'.

17. 68. *Ghe* riferito a *pulz*; — *segn* = seno? La traduzione converrebbe appieno; e non è del resto punto inverosimile che il Cavassico, il quale per la rima creava, p. es., *dotol* e *piegola*, abbia qui scritto, a soddisfazione dell' occhio, *segn* invece di *sen*.; — 72. *Ghe* riferito a *tosa* o a *legn*? In quel caso e dato che *legn* significhi 'sgabello', tradurrei *pe* per 'piede, gamba dello sgabello' e interpreterei l'intiero verso: 'le converrebbe prendersi una legnata'. — 77. *via de long* continuamente?

18. 6. *unzi*; — 94. per *sci* potrebbe leggersi *sei*; ma si ricorda *i* = *ei* ho, num. 78, e la ben diffusa grafia *scio* per *so*, ecc., di cui sono numerosi esempj anche nel Cavassico (126. 4, ecc.); — 97. È *bou* la voce infantile esprimente il dolore, così che *me fas bou* verrebbe a dire 'mi fai male, mi addolori', o si

ragguaglia, come par ammettere l' egregio editore, a *bo*, scritto poi *bou* a soddisfazion dell' occhio? — 99. *mou* per *mo* come *bou* per *bo*? — 100. Leggerei *n' haon*.

19. 7. per *a ier* l. *aier*; — 11. l. *l' a ficà* o *la ficà*; — virgola dopo *buoi*; — 14. *l'* ha valore di neutro; — 18. introduci *che* tra *ben* e *sul*.

20. 28. l. *pariè*.

21. 55. *pat e*; — 63. punto esclam. dopo *o*.

22. 68. tolgasi il punto interrogativo, *vuoi* dicendo non altro che ' voglio '; — 70. Poichè par che non manchi un secondo esempio di *ei* = **est** (num. 78), la miglior interpretazione di *l' hei di agn siech* sarà di certo questa: ' son degli anni assai '. Al postutto potrebbe anche ammettersi che *hei* sia uno sbaglio per *he*; — 73. l. *Po!*; — 77. Punto interrogativo dopo *Desirada*.

23. 98. l. *la imprometi*.

25. 37-40. questi versi sono posti in bocca alla donna, e però vanno messi fra virgolette.

26. 57. ' due soldi ti fanno la guerra ' cioè: è quistione di due soldi.

27. 7. per *el* l. *e' l*.

28. 25. due punti dopo *pat*; — 26. *che son sol* fra due virgole; — 30. punto esclamativo dopo *fis*.

29. 41. per *i cant* potrebbe leggersi *incant*.

30. 63. l. *si e*; — 65. l. *bel' e fate*.

31. 96. virgola dopo *volta*; — 101. togli *che*.

32. 121. *le* par convenire meglio di *i*.

33. 132. propendo anch' io per *spozousa*, che mi richiama i venez. *spuzza* vanagloria, superbia, vanità *spuzzéta* vanerello, giovane che si pavoneggia. Per

l' *o* della prima sillaba, v. *podioso* Giorn. st. d. lett. it. XV 270; — 11. *a vis*, v. less. s. ' vis '.

34. 25. interpreterei: " Se uno spinge, l' altro si ritrae ".

35. 39. *a vis*; — 48. l. *l' aros* (v. nella stessa pagina il v. 57), cioè ' il rosso ', nomignolo di un bue. Cfr. Ascoli Arch. I 415.

36. 65. per *in cap* l. *incap*; — 70. l. *che i*.

47. 31. per *sa* l. *su*.

49. 2. stimo inutile il punto interrogativo; — 3. l. *crède*; — 4. per *E l' è* l. *El è*; — 14. Forse *m' asmaginee*, chè altrimenti gioverebbe rinunciare al rifiessivo.

50. 20. l. *avé*; — 36. per *in vo* l. *invó*.

53. 8. *gran martel* fra due virgole.

54. 24. *cai*; — 36. circa a *gro*, ricordo, per quello che può valere, il *vegner grot* sbigottire, di cor. II 29; — 37. *Me pareve* o *M' apareve*?; — 39. l. *chegasanc*.

55. 45. il senso è questo: ' essere il più savio uomo che sta a Cirvoi ' o ' essere più savio d'ognuno che sta a Cirvoi '. Nel primo caso bisognerebbe restituire l' articolo [1] e vedere in *savi d' om* un *savidom* (cfr. *saviomo* in più testi dialettali antichi, e il bell. *saverón* saccentone, che però potrebb' essere derivato da *saver*) tirato su *prodom* e avente funzione aggettivale; nel secondo attribuirei a *om* il significato di *ognom*: — 46. punto interrog. dopo *par*; — 48. invece di *perchè* l. *per che*.

---

[1] Non mancan veramente, parmi, gli esempj per l' omissione dell' articolo in un costrutto come il nostro; cfr. Arch. VII 42. 35-6. 58. 32-3.

56. 1. l. *asmaginar*?, e v. la nota a pag. 49. 14. Nel nostro testo non v' ha esempio certo di *comenzar* che regga un infinito senza *a*, ma ve n' hanno di certi in altri testi antichi dell'Alta Italia; — 7. l. *Né*; — 10. *mità*.

57. 3. l. *ficha*, e v. num. 99.

58. 17. l. *El a*.

59. 42. l. *e'l*; — 45. l. *de* per *di*; — 46. punto dopo *bech*.

60. 16. punto interrog. dopo *mal*; — 30. punt' e virgola dopo *cris*; — 31. punto esclamativo dopo *Po*; — punto interrog. dopo *vis*.

61. 49-50. interpreta: " Pensa, del mio cuore tu sempre n' avrai "; — 55. l. *aguan*.

62. 67. Punto interrog. dopo *carece*; — 3. l. *oldi 'm puoc*.

63. 17. Punto interrog. dopo *ciries*; — 28. l. *e 'l*.

66. 7. per *E la* l. *Ela*.

67. 13. l. *si e*; — 15. l. *g' a*; — 31. non m' è chiaro il nesso tra questo verso e il rimanente.

68. 41. Il pensiero del poeta, da questo verso in poi, mi sfugge intieramente; — 46. l. *metónla*.

69. 61-2. Forse: " il [nostro] dire loro non si affà? Tocchino sul guerresco " (cioè, manifestino la loro ostilità).

70. 13-6. parmi che tra questa strofa e la precedente ne manchi una; sempre che non si voglia ammettere che *l' anema* ecc. siano il soggetto di *fos stat picá* 69. 12; — 15-6. *el magon sempre piure*. Ne' dialetti lombardi *magon* ha il significato di ' rammarico, dispiacere, accoramento ' e ne' veneti può essere sinonimo di *mangonera* less. I due significati posson

convenire alla nostra voce, e il passo va forse emendato per *e 'l magon* ho il m-, ponendo una virgola dopo *magon*; — 34. virgola dopo *secca*; — 35-6. è una proposizione esclamativa, e però un punto esclamativo dopo *paniz*,

71. 45. Nel bell. è *a stin* a caso, risalente ad anteriore *a stim*. Questo *stim* in qualche dialetto ha dato *stum* (p. es. *a stüm* in Valle di Blenio), evoluzione non impossibile nemmeno nel bellunese; dove poi il Cavassico poteva per conto proprio introdurre quell'amplificazione onde si tocca nella Nota a pag. 271. 48. Avremmo così *a stunte* a caso, a casaccio, secondo la luna, di mala voglia. — Un'altra congettura m'è suggerita dai berg. *stonda* (*mená la stonda* aver la luna) *stondü* stravagante, gen. *stondäio* lunatico, ecc. Secondo ciò, *a stunte* starebbe per *a stonde* (num. 11; e il $t = d$, che al postutto potrebbe anch'essere di evoluzione fonetica, lo si dovrà all'arbitrio del Cavassico) secondo le ore (ted. *stunde*), secondo i momenti, secondo la luna, di mala voglia; — 46. punto d'esclamazione dopo *dessavida*; — 55. " mi par di non essere la metà di me stesso ".

72. 70. per *ch' a te* l. *chate*, e v. less. s. ' catar '; — 73. " non ho più pelo (briciolo) di uomo grasso " o " non ho più pelle da uomo grasso "?

73. 95. " il mio dire ti si confaccia! "; — 107. punt' e virgola dopo *reba*; — 105-8. risposta della ragazza.

74. 112. l. *dirt' el.*

75. 34. per *tes* l. *t' es.*

76. 57. Punto esclam. dopo *dio*; — 58. per *E l' è* l. *El é.*

77. 71. " Son divenuto da non vedere " (cfr. *no sun da esser vist* 114), ed è notevole la prolessi della negazione; — virgola dopo *vere*; — 72. ' l'ho proprio avuta '; — 7. l. *quatr' o*; — 8. virgola dopo *di*.

78. 11. l. *creded*; — 21, 22. l. *ch' i*; — 23. punto interrog. dopo *pont*. — 28. per *a quas* l. *aquas*; — 32. ' più di questo tratto di tempo ' [che t' ho amato].

79. 38. *doi tre* due o tre; — 47. per *me* l. *m' è*.

80. 57-60. forse il poeta, cominciando la strofa, pensava a uno ' scoppiare il ventre ', ma poi al ventre sostituì la persona, e quindi il verbo *morir*; — 71-2. ' giurando alle vagnele e invocando anche il fulmine'.

82. 21. per *cante* l. *cate*; v. la nota a pag. 72. 70; — 27. virgola dopo *cont*.

84. 70. *dirà*; — 78. punto interrog. dopo *nient*.

85. 94. due punti dopo *ceià*; — 95-96. *che 'l serà la fantesella* tra due virgole; — 99. *questa* riferito a *fantesella*.

86. 117. punto esclamat. dopo *col*.

87. 5. " a mio credere, ancora per un pezzo "; — punt' e virgola dopo *pez*; — 15. *a vis*.

88. 19. l. *s' i a*.

89. 41. l. *inmatuni*; — 48. punto interrog. dopo *custien*; — 52. punto esclam. dopo *verasi*, e il discorso continua dopo l' esclamazione; — 54-5. piuttosto che a un 'ἀπὸ κοινοῦ, penso al silenzio del pronome relativo dopo *bochin*; v. num. 103 n.

91. 112. *l' a vis* per ' vedi ' ?

93. 25. " non dipende dal mosto " cioè, dall'aver troppo bevuto (?). Ma tutta questa strofa non m' è chiara.

94. 8. riterrei inutile l' aggiunta di *No*; — 13-5. Si parla della *canzon*, ma occorrono, a ristabilire

il testo, che si legga *voluda* [1] al v. 14, e *sbregada* al v. 15. Ma meglio sarà forse, per conciliare anche il metro e la rima, di leggere *tu no l'as acetada - Ma asquasi che sbregada*; — 16. per il *non*, v. *quas che n' hei maladi* 91. 105.

95. 25. togliere la virgola dopo *Compare*; — 32. per *E l' è* l. *El è*.

96. 47. l. *O!*; — 62. punt' e virgola dopo *moros*.

97. 72. Punto interrog. dopo *ciera*.

98. 100. interpreta: 'la pelle che ormai più non ricopre che le ossa'.

101. 7. l. *Ela*.

102. 3. si tratta, contro il dubbio che s' esprime al num. 92, di non altro che del numerale; — 20. l. *pordoi* e interpreta 'prodi, valenti [a mangiar polenta e ghiro]; — 22. Anche il tentativo di operare con *alpagnet* o *talpagnet* non mi fa approdare a nulla; — 34. *voi* o rincalza il *ve* del verso antecedente, dove potrebbe ritenersi che la preposizione *a* sia come assorbita nell' *-a* di *bona*, o anticipa su *per voi* 103. 37; — 36. *vostre compare* tra due virgole.

103. 38. *zirav' in cà*? O la preposizione *de* passata a questo da qualche altro costrutto, dove *d' incà* fosse legittimo? [2]; — 44. 'del daffare'; — 45-6 'tacete per bene un momentino, vi voglio contare', dove dunque

---

[1] V. tuttavia *te l' harè habbù* l'avrai avuta (e anche *le n'è passù* non sono pasciute) nel Ruzante.

[2] Il Ruzante ha *dinchina* (*dinchina in cao* sino alla fine) all. a *inchina* fino; e così poteva il bell. avere un *defima*. Da un *defima in cà* cui stesse allato un *fima in cà*, poteva poi prodursi un *d 'in cà* per *in cà*.

io ritengo che *fima un pocat de bel* sia complemento di *tasei*; — 48. virgola dopo *Marc*; — 58-60. periodo parentetico.

104. 4. virgola dopo *ne*.

105. 87. *lassará 'ndar* lascerei andare, nè deve arrecare stupore di veder ' io ' alternare con ' noi '; — 96. *per me ava* tra una virgola e un punto esclam.

106. 15. l. *abarar* invece di *a barar*.

107. 156. ' nemmeno la croce d' un quattrino '

108. 159. in *cun* potrebbe compendiarsi *cun un*; v. anche le Note a pag. 190, e *da sen martin un porcel*, 269, dove non s' ottiene il verso che ammettendo tra *-in* e *un* una special coesione; — 170. punt' e virgola dopo *voi*; — 177. levisi la virgola dopo *sempre* e la si ponga dopo *on*.

109. 186. tolgasi la virgola dopo *amen* (v. less. s. ' almesche '), e pongasi l' intiero verso fra due virgole; — 186-7. ' almeno dio il volesse a chi '; — 190. *lássa*; — 193. l. *si ch' è el* ovvero *si che è 'l*; — 194. due punti dopo *dit*; — 198. virgola dopo *comant*.

110. 15-6. ' Ti manca di cercarti uno sposo ' o ' Ti manca uno sposo che ti cerchi '?

111. 21. punt' e virgola dopo *most*; — 26. ' non posso durare alla briga, all' affanno '? Ma bisognerebbe allora introdurre un *no*, da cui rimarrebbe alterato il numero delle sillabe — 29. l. *O!*.

112. 56. *scur* dev' essere sostantivo.

113. 70-71. ' quel grande e crudo martello [che è] a dire '; *a dir* corrisponderebbe quindi al francese *c' est-à-dire*; — 89. per *d' un* l. *dun*.

114. 98. superfluo il *pi*; — 113. punt' e virgola dopo *vienghen*; — togliere il punto dopo *nuvice*.

116. 15. ‘ che è stroppio, rattratto (assiderato) più di mezzo’; — 20. *San Questú* è invocato di spesso anche nel Ruzante, e il suo valore è ben chiarito da questo esempio (Fiorina 10v): *Al sangue che a no vuó dire de San Questú.* Nello stesso autore è poi *questú* nel pretto significato di ‘taluno’ (*con disse questú* come disse taluno); — 24. *li stes* ‘ lì stesso ’ o ‘ lì disteso’, per dire ‘ d’ accidente, improvvisamente ’; — 25. l. *aquas*.

117. 34. l. *over*; — 35. l. *créde*; — 40. l. *non è* o *n’ è* al posto di *non n’ è*.

144. 4. punto esclam. dopo *stent*; — 6. *tuto ’l*.

145. 42. virgola dopo *pantan*; — 43. l. *im pé*.

146. 48. ‘ fatte alla moda nostra ’?; — 53. punt’ e virgola dopo *mal*; — 55-6. ‘ se la vostra assenza durava ancora ’ o ‘ se il vostro intervento tardava ancora ’? Ove la seconda interpretazione paresse più accettabile, s’ aggiunga al lessico il nuovo significato di *stilientia*, che certo non meraviglia (1); — 56. tolgasi il punto dopo *pi*; — 62. l. *no i*.

147. 74. l. *ch’ i*; — l. *sem*; — 85. Togli la virgola dopo *stà* e interpreta: « È stato il canchero che li mangi, ragazzi e ragazze ». Anche si può pensare a una reticenza dopo *l’ è stà*. — 86. parmi che qui il poeta riduca scherzevolmente *fie* al lat. *filiabus*, per ottenere la rima con *rabus*.

149. 133. virgola o punto esclam. dopo *basta*; — 137. *debil*.

150. 144. restituirei *vilai*; — 147. *e ’l ventre*; — 154. punto dopo *insi*; — 160. tolgasi il punto dopo *alnest*.

---

(1) Non rimanga qui inavvertito che il Ruzante ha più volte *stelientia* eccellenza.

152. 8. punto dopo *scaca*.

153. 9-12. interpreterei così: " i poveri motteggiano i ricchi, perchè [essendo questi stati spogliati e derubati] non hanno [più] paura di dover rendere l' usura e il maltolto "; — 12. *E'l*; — 22. *grant* potrebbe significare ' molto '; ma mi garba meglio di ricorrere a *gran* = gramo, falsamente ricostrutto poi sulla norma di *grant* allato a *gran*, ecc., num. 38, 39; — 23. l. *i'l*.

154. 37. *disésla* ' dicesse-la '; — 40. ' e peggio dopo [l' inverno] '; — 48. *zir a fraghe* dev' essere modo proverbiale che dice ' rimanersene colle mani vuote, ridursi in miseria '. Significato affine a quello di *ra a zaries* (ciliegie) in cor. v. 75; — 51-2. parmi che *sta* abbia qui una doppia funzione: da una parte ha per complemento *con Dio*, dall' altra regge il *da* di *liezre strat*.

161. 15. *portà*.

162. 21. *a ris*; — 39. taciuto il soggetto *Dio*.

164. 30. virgola dopo *companasec*; — 31-2 ' e sei capponi marzatici [già] sono qui '; — 39. ' poichè vivo lasciatemi vivere '.

167. 2. *ungietu* = *un gie tu* ' dove sei tu? ', ma l' interpretazione non si legittima intieramente col dialetto del nostro testo; — 9. *c' a*; — 11. l. *dedrè*; — 12. *igi è*; — 13. l. *si*; — nel bell., *martorel* è ' il martoro ', animale che ruba le galline, ed è significato che può convenire anche al passo nostro; — 14. l. *e 'l dan*; — 14-5. al plur. del pronome subentra in questi due versi il sing.; forse per la sostituzione mentale del sing. *paron* al plur. *paroi*; — 15. l. *Que critu? l' a el bel pinsier?* ' Che credi tu?

ch' egli ha un buon pensiero?' oppure 'Che credi tu? ha egli un buon pensiero?', data la qual seconda interpretazione, *el* sarebbe pronome enfatico; — 16. virgola dopo *sent*.

168. 1. punt' e virgola dopo *andar*; — tolgasi il punto dopo *gnent*; — 2. punt' e virgola dopo *dir*; — 4. virgola dopo *an*; — *e 'l dirà* e lo dirà; — *int' un* (ma v. *in tut trat* 183); — punto dopo *moment*; — 9. punto esclam. dopo *scusar*; — 10. 14. l. *dedrè*; — 11. punto esclam. dopo *far*.

169. 3. l. *si e*; — 4. emenderei: *no tel dise* (=dissi)? *va, s' tu 'l die far, tien cuor*. A *diseva* non penso, perchè, trattandosi di forma interrogativa, si vorrebbe *diseve*; — 5. *stima* 'fa conto [d' altrui]'; — 13. *vogiand* tra due virgole; — anch' io non vedo come rimediare a *le senro e fabricà*.

170. 7. *del mont el fos signor* fra due virgole: — 9. punto dopo *dispon*; — punto interrog. dopo *dir*; — 15. virgola dopo *malan*; — *de* si ragguaglia a *dee* dia; v. *dea* **dem** ecc. in più testi antichi dell' Alta Italia, e le Note critiche a pag. 244.

172. 1. per *di me* l. *de mi*; — 17. *bianc e bianc*; il superlativo ottenuto al mezzo di una reduplicazione sindetica.

173. 10. il *compagnon* dev' essere *Zucon*; — 11. per *se levó su i so mazuoi*, v. intanto *tusse su i maz* 207; *se levó su* potrebb' essere 'si tolse su' 'tolse su', e *mazuoi* verrebbe a dire il fardelletto degli stromenti [necessarj alla macellazione del vitello], gli stromenti stessi.

174. 31-2. leggerei *steva* per *stera* e *falcoi* per *falcol*, e interpreterei: 'e di prender questo stato (cioè

l' apparecchio del convito) tutti stavano sulle viste come falchi " : — 36. ' questi sovrastavano agli eletti ' ; — due punti dopo *electi*; — 41. virgola dopo *dighe*.

175. 45-6. emenderei *sopra* per *solo* e interpreterei: " consol grande era lui solo, e poi sotto tutti noi "; — 50. *veder no veder* fra due virgole; — 53. *baroi*.

176. 82. *zo corendo* ' giù a correre ', a meno non si ammetta che il pensiero continui e si compia nella ripresa; — nel corf., 27, si legge: *le femene laora comó site*, e ciò mi fa chiedere se non vada emendato per *site* anche il nostro *fite*; — 87-90. virgola dopo *poi* e dopo *corendo*, e interpreta: ' poi, correndo io...., il vecchierello mi perse '; — 88. l. *soto* o *suto*.

177. 104. *dil* per *del* è forma assai comune nei testi italianeggianti dell'Alta Italia, ne' sec. XV e XVI. Numerosi esempj se ne vedono anche nel Sanudo; — 106-111. In questa strofa il senso non si compie. Quando non lo si voglia ritener compiuto colla ripresa, bisognerà riconnettere a questa la strofa seguente, sostituendo forse *vit* ' vide ' a *di* del v. 113. Avremmo allora: " sì che il vecchierello ecc., che credevano di godere, e videro la contraria sorte ".

178. 5. virgola dopo *vignant*.

179. 22. l. *bell'e*.

181. 69. l. *chi 'l*; — 72. punto interrog. dopo *suffert*; — 81. *che, 'l corpo de san Zen!* ' chè, per il c– '.

182. (1) 6. *Marca* = Marco, o Marca [veneziana]? Il Cavassico pensava forse al primo, con cui fa con-

---

(1) La ' barzelletta ' che va da questa pagina fino alla 187ª, è stata testè ripubblicata da A. MEDIN nel volume che si ricorda a pag. 200. In questa pubblicazione, che io ho veduto quando

cordare *rot*, ma per bisogno di rima avrà messo in carta il secondo; — 11. *dig 'aleman*; — 14. *zus*. Leonardo Trissino occupò Padova tenendone qualche tempo il comando (v. pag. 290-91), e *zus* (='giudice', magistrato, Arch. XII 440, e ne sono esempj anche nell'a. pav.) potrebbe accennare a questo. Ma forse il Cavassico si compiaceva dell'equivoco cui dava luogo il doppio significato della voce; — 15. 16. 1. *c' a.*

183. 20. 22. all'incontro di quanto è detto ai num. 2, 15, propongo ora di leggere *inviè* 'inviati' avviati. Sarebbe forma pavana, come molte altre di questo stesso componimento. — Anche *pigie* va emendato per *pigiè*. Non che il pavano consenta ugualmente una tal forma; ma ben poteva un uomo straniero a Padova, e che pur voleva imitarne la parlata, estendere oltre i suoi limiti quell' *-è*, che nell'a. pavano è legittimo solo come risposta di **-áti** e di **-átae** (v. Ascoli Arch. I 432) [1]. S'aggiunge che il Cavassico

---

già erano stampate le Annotazioni fonetiche e morfologiche, il M. propone parecchie emendazioni, delle quali parte mi sembrano accettabili, e sono accolte senz'altro fra le Note, altre meno, e se ne tace. Per il testo s'acquistano dal M.: *gagiard* v. 49, che va aggiunto al num. 25 (lj), e *ten* v. 148 bis, che si agginnge al num. 38, e che è particolarmente benvenuto per trovarsi esso fuori dalla combinazione con *che*.

[1] È così che a Bellinzona, ai cui contadini è proprio *ô-* = **átu**, chi vuol imitarne il linguaggio, mette loro in bocca, p. es., un *j' è setô* sono seduti. Ora quei contadini adoperano, al plur., *j' è setè*. — Ma sarà poi interamente vero che l'a. pav. escluda *-è* = **áta**? V., intanto, Ascoli Arch. I 432 n, e saranno poi dei meri errori di stampa gli esempj: *pria destaggiè*, *gonella alistè*, *scroa averzelè*, *desgratiè mare*, *brighè* brigata, che mi sono forniti dal Ruzante (ediz. di Vicenza, 1598)? Il Wen-

aveva forse conforto da certe parlate del bellunese (p. e. da quella di Rocca d'Agordo), dove *-éda* è il legittimo riflesso di **-áta** (Ascoli in Papanti I parlari it. 124). Ben pavano invece il *-g-* palatale *(pigé)*; — 27. l. *gi aldici*; — 30. due punti dopo *Bregognon*; — 31. tolgasi il punto dopo *nascesson*; — 32. punto esclam. dopo *pan*; — 37. *Per el fil* 'per il filo della spada'; — 44. *ch' i* — 45. *in t' un* per *in tut*; v. però una delle Note a 168. 4.

184. 49. *via* suvvia, avanti, all' opera, (?); — 56. "eccoli pure colle loro lancie" cioè: vengano pure —; *tuó* sta qui per *tuoi* 'to-lli', secondo il num. 25, e di *tuó su* v. il less. nelle Giunte a *tuor*; — 58. *C' a no sé da che* 'chè non so di che'; — 64. *pensaci*; — 66. *sai* sarà *sai*, *saii*, *sa(v)i(v)i* sapevano; — 71. *che i*; — 74. *es* hai.

185. 76. Proporrei di emendare *crig* in *dig*. A meno che non si voglia ammettere, per evoluzion fonetica o analogica, un *cri-g-o* = *crio* 'grido'; — 85-6. è *mes de novela* = nunzio, o *de novela* è complemento di *destu* ('che desti al messo per la novella?')?; — 86. *o gram me ti* 'o gramo mai te!'; — 90. *ch' è*; — 100. *tre* ha qui valore indeterminato, come a dire: poche.

186. 108. pensava forse il Cavassico all' *ibi planctus et stridor dentium* della Bibbia? — 108, 109. *ch' i*; — *sac de pan* = molli, cedevoli come sacchi ripieni di pane (?); — 111. *O!*; — 112. *foes stá* o *foe stà*?;

---

Driner non li annota, come non annota i casi ancora più numerosi di *-ó* = **áta**, e forse si riserva di parlarne nella edizione critica del Ruzante, ch' egli ci ha promessa e noi con vivo desiderio aspettiamo.

— 116. *mo* o *se no* invece di *no?*; — 118. l. *per*; — 119. per *se ha* l. *seha* (=*sea* sia); — 129. Non vedo come emendare nè interpretare *eute*, e circa a *tut canta*, mi limiterò a dire che non è escluso che sia 'tutti quanti' o 'tutte quante'; — 134. *co 'l*; -134-5. non mi riesce ben chiaro il passo, ma avverto che *se ha* potrebbe essere *seha* come al v. 119.

187. 140. virgola dopo *mal*; — punto interrog. dopo *fat*.

189. 28. di *turlurù* v. qui sopra a pag. 293; ma parmi che allora sarebbe superfluo il verbo *sonar*; onde meglio si pensa o a un nomignolo di persona o a uno stromento musicale.

190. 50. *a* è forse un' interjezione; — 57. *sonn* =*son in* potrebbe esser legittimo; dove penso, p. es., al bellinz. *sum mo ki* 'sono ancora qui', che vive allato a *sum ammò, anmò, sum ancamò*. v. le Note a pag. 108.

191. 65. tolgansi le virgole intorno a *me par*; — 84. *l' e él in fin* 'è lui infine', 'è proprio lui'.

192. 99. *color che va in le casse* 'quelli che muoiono adulti'; — 104. *reprénderlo* o *e 'l reprendóne?*.

193. 117. potrebbe anch' essere *inte*; — 119. "tanto, solo a guardarvi, siete turbati nei volti".

194. 132. *da meze*. Forse un avverbio *da mez* fatto concordare col soggetto (num. 96), per cui si tradurrebbe 'queste donne non mi pajon [valere] la metà [di quelle di prima]'; ovvero, voce verbale da un *damezar* 'far la dama, contenersi da dama'. V. 193. 121, 123, dove si contrappongono alle *femene altiere* d' un tempo le *donzellete leziere* dell' oggi; — 139. *A*; — 144. *Da ros* potrebbe anch' essere *d' aros*, v. la Nota a 35. 48; — *bianch*.

195. 151. *crède.*

196. 194. leggerei *serà* sarebbero.

198. 220. *ped*; — 222. *stent*, se pur non è da ravvisarvi un 'le stenta'; — 229. *d° quella* in quella; — 237. *scampà.*

199. 259. *co 'l.*

200. 274. *vegni*; — 275. *aquisi*; — 280. *volsà a respondre* o *volsi arespondre*, secondo il num. 47? Cfr. *volse dir* 223.

201. 298. *par se* da se, spontaneamente; — 311. "Se l'andava secondo le deliberazioni dei vicini" cioè "se deliberavamo come i vicini", e devesi alludere a Feltre, i cui cittadini si difesero, provocando così l'incendio della città. V. il venez. *balóta* voto, deliberazione.

202. 334. *ch' a i.*

203. 338. per *da Ost* l. *d' aost*; v. *de avost* 202. 359; — 346. inutile il *'l.*

204. 365. *da*, v. num. 100; — 371. punt' e virgola dopo *novella*; — 372. *E 'l*; — 384. *no sot un mantel* 'non di nascosto'.

205. 390. Il ms. avrà *caure*: ma andrà letto *cavre*, malgrado il *caora* (= *càvora*) del bel. rust.; — 403. *che l' ingrassà.*

206. 421. *bel' art*; — 429. *scampà*; — 430. *cole zent strete* colle genti collegate, o, colle genti (i prigionieri) legate?; — 432. 'se avevan contrasto, era colle civette'. V. un esempio di concisione analogo nella Nota a pag. 249. 53.

208. 463. *E 'l*; — 476. sciogliendo *ti* in *t' i* (num. 78 n) si rende inutile l'aggiunta di *e*.

209, 481. 'chi è stato a queste guerre e altre genti [ancora]', onde è inutile l'aggiunzione di *a l'*; — 494. *la scampá.*

211. 523. *la scampá.*

212. 537. *Or su.*

213. 563. *l'altro*; — 565. *dissolio.*

215. 594. proporrei: *del micidio.*

216. 5. "È male attendere alla terra e peggio far altro"; — 8-9. *che temp* in che tempo?, o emenderemo: *al present temp che?*; — 11. *m'è*; — 13. *Lenat* rappresenta la didascalia; — 15. tolgasi *di.*

217. 19. punto esclam. dopo *E*; — 24. *aspitá*; — 29. punto interrog. dopo *vien*; — 30. punto dopo *voler.*

218. 39. per *in vo'* l. *invó*; — 41. *vedov' e*; — 52. *busógna.*

219. 57. *che vi* che vive ancora; — *El m' ha dat bel belin* mi s'è insinuato dolcemente; — 60. forse: *In fin ch' ei fat? Da rest* (o *d' arest* num. 47) *el m'ha pelá* 'In fine che ho fatto? Da ultimo (o: del resto?) m' ha pelato'.

220. 76. per *puol* l. *puo 'l* lo puoi; — 79. *piena la pel* a crepapelle; — 81. *a Trivis?*; — 82. *met' un*; — virgola dopo *spie*; — 83. virgola prima e dopo *come la va.* La strofa va poi interpretata così: "Se tu poni mente e consideri, tu ben vedrai, al modo come vanno le cose, se questo è tempo, ecc."; — 89. *cridi*; — 91. *si* contiene *si i.* Interpreta: "i cittadini poi sì li difendono e coprono"; — 94. *s' i.*

221. 112. *chi che dirave* chi dovrebbe; — 114. 'Stiano là [sulla forca] fino al tempo del raccolto delle rape'.

222. 117. *g' avanza*; — 129. " Per quattro ne ricavo uno, e so chi l'adocchia (il campo) "; — 132. *una crosta* una crosta di pane, qualcosa da mangiare.

223. 139-41. " C' è uno in questo paese che non ha pelo addosso per cui non mi venga un ducato e più ", cioè " mi deve tanti e più ducati quanti ha peli sul corpo "; — 145. *cum un gat* con un gatto; — 147. *co 'l*; — 149. punto dopo *taribol*; — 150. " Non oso nominarlo, per il meglio lo si tace "; — 153. Nel bresc. (Melchiori App.) è un *ghèba* nebbia, voce che potrebbe ragguagliarsi foneticamente a 'gabbia' (v. il venez. *cheba* e *ghebo* Ascoli Arch. I 464 n). Veda ora altri se v' ha da ricavarne qualcosa per il nostro passo.

224. 166. *m' è*.

225. 176. a *lassarlo* sottintendi *scogn*, *zoa*, o altro di simile; — punt' e virgola dopo *dir*; — 181. l. *haspeta*; — 186. *magnd*; — 189. forse *alturi*, e dico 'forse', perchè *altrui* ricorre un' altra volta (pag. 273), e nulla esclude che un *alturjo* siasi ridotto, per metatesi, a *altrujo* (v. *frem* fermo), onde poi *altrui*.

226. 193. virgola dopo *quel*; — 197. *no l'è miga ancor fora* non è ancora passata; — 198. *el cervel me sgola* potrebbe anche valere: 'il cervello mi cola, il naso mi cola' cioè 'sono ridotto impotente come un vecchio'. V. bresc. *sgolà* colare; — 204. *El arave*; — *chi 'l*; — 209. *non ghe lassantne miga* non omettendone punto.

227. 211. virgola dopo *sastu*; — 218, 219. *i 'l*.

228. 3-4. " Perchè [altrove] siete troppa gente e non mi odi "; — 11. *sejnal* avrà qui il suo schietto valore di 'segno', o dirà 'un poco'? V. less. s. v.

229. 19. per *in cap* l. *incap*; — 25. *che becarse* " a che beccarsi ". Notisi che l'intiero discorso da v. 25 a v. 32 è in forma interrogativa; — 28. virgola o punt'e virgola dopo *strussiar*; — 32. il discorso passa qui alla forma diretta, altrimenti ci aspetteremmo: *non me voler*.

230. 45. *aben* starebbe mai per *anben* 'anche bene'? — *E se pur* eppure se; v. *se m' as pur* 230. 59; — 54. punto interrog. dopo *lassarme*; — 58. forse *curucucù* come a pag. 16. 66; — punto interrog. dopo *curucù*.

232. 7, 9. punto interrog. dopo *tiene* e *quà*; — 14. due punti dopo *mont*; — 15-6. s' ottiene un senso o leggendo al v. 15: *che i è amd ben in pont*, o, al v. 16: *Quan che 'l serve senza trep* [1].

233. 20. *aquasi*; — 46. *ch' i*.

234. 48. *sis* si ragguaglierà a *ses* num. 78; mi corre tuttavia obbligo di avvertire che potrebbe anche trattarsi di *si is*.

235. 76. tolgasi la virgola dopo *not*, che è il soggetto di *cate*.

236. 9. *aquasi*; — 12. virgola dopo *servidor*.

237. 23. 'Se anche non ne son degno'; — 28. punt' e virgola dopo *suol*; — 38. *alegrot*, forse un avverbio, e forse anche una esclamazione, quasi 'su allegri!'; — 40. virgola dopo *fil*.

238. 60. virgola dopo *suffert*; — 63. il poeta continua qui come se i due precedenti versi non dipendessero da *suffert*, e avesse cominciato la strofa con

---

[1] Avrebbe dunque il proverbio qui ricordato l' opposto significato di quello che si legge a pag. 42. 7-8.

una voce finita, come sarebbe *son vegnu ecc.* Del resto, i v. 61-2 pajon connettersi ugualmente con quello che precede e con quello che segue.

239. 87. potrebbe anche leggersi *l' agresta*; — 88. punt' e virgola dopo *afal*.

240. 90. *ch' è*; — punt' e virgola dopo *vantezà*; — 96. punto dopo *cognos*; — 107. *fin che le parone* prima che le padrone.

241. 113. *E 'l.* — Traduci: 'e il dì e tutto'.

242. 13. *d' ojni*; — 17. *m' è*; — 24. punt' e virgola dopo *cagnaza*.

243. 34. togli la virgola dopo *calce* [1]; — 37. al num. 70, s' annotava *qui vos* come l' unico esempio, dove *qui* fungesse da feminile. Ritornando ora sul passo, propongo agli studiosi una di queste due dichiarazioni: o si tratta di 'voce', e potrebbe allora darsi che, venuto il vocabolo a designare uno strumento musicale, abbia modificato il proprio sesso sotto l' influenza di qualche altro stromento di genere mascolino; o si tratta di una parola di etimo diverso, e allora, pensando ai varj significati che concorrono in **tibia,** ricorrerei a *os* osso, dove si rimanda, per

---

[1] Di *calce schiapade* v. less. s. 'schiapada', e penserei ora che la giusta interpretazione sia quella che colà è data in nota. Poichè a quella moda devon pure riferirsi questi passi del Ruzante: *ve fe tagiuzzare et sbindolare le calze de fatto, e si hai piasere che le ve staghe asiè, e sí scavezzè via el zenuogio, — mo vu fantuzzati ch' a ve fe tagiare.... le calze e si hai piasere che le ve staghe tirè, e que le sea scavezzè a traesso via i zenuogi.* — Nel Ruzante è poi anche un aggettivo participiale *deschiapà* separata, isolata, che io connetterei con *chiap* less.

la prostesi del *v*, a num. 47; — 39. *vorave*; — 49. *vali*; — 53. *l'* soggetto e *agnom* oggetto.

244. 63-4. manca un *che* (num. 103), al quale, volendo interpretare *fe* come voce di perfetto, converrebbe attribuire il valore di 'come quella'. Ma anche così non si corre spediti. Sarà quindi meglio di vedere in *fe* un *fee* 'faccia' (v. *de* dia, nelle Note a pag. 170), e di trasportare il *za* dal v. 63 al 64; tradurremo allora: "tanta canaglia che mi faccia stare da banda come già hanno fatto".

246. 120. *senza intellet* senza dartene per intesa; — 125. « Compariamo qua tutti al tuo aspetto »? O *in vista* dipende da *giazadi*, significando allora 'visibilmente'? O anche dice 'in rivista'?

247. 5. Di *car parent*, v. le Giunte a num. 15. A meno non si trattasse di una invocazione interjettiva sul genere di 'mamma mia!' 'figli miei!', ecc.

249. 50. virgola dopo *cont*; — 53-5. "È più difficile che con un muro lo stare a contrastare con chi". V. la Nota a pag. 206. 432.

250. 76. 'Lo dovresti'; — 77. *l' is*.

251. 106. virgola dopo *compagn*.

253. 10. punto dopo *possibel*; — 11. restituirei: *Se mo che l' è pi prigol*. Ma forse dovremo riconoscere qui una ardita prolessi.

254. 19. *se*.

255. 44. *pordom*; — 46. Sarà uno sbaglio *niviz* per *nuviz*?

256. 65. *che*.

257. 90. emendisi *ben* per *bel* o per *bon*; — 97-8. 'Siete riputato il primo dottore di tutto il mondo'; — 99. togli il punto dopo *col*; — 105. virgola dopo *pur*.

258. 4. *e'l*; — 12-13. 'accettate queste pere, saranno buone per i ragazzi'.

259. 9. *lasséghe*; — 15. *fora* fra due virgole. Interpreterei, cioè: "affinchè, dopo, da noi [soli] ci sbramiamo'. O sarebbe mai *noi* un sostantivo equivalente a 'noja, fastidio'?

260. 22. *vostra*; — 27. *Ele*; — 33. 'si prenderebbe tanto impiccio'?; — 34. virgola dopo *Zuan*; — 37. *E 'l*.

261. 43-4. se *carnesal* deve essere 'carnasciale', intenderei i due versi così: "credo bene ch'è carnovale se abbisogna"; vale a dire: se abbisogna di stringere il matrimonio, siamo di carnovale, cioè in tempo dove è permesso di contrarre nozze (mentre poi, nella quaresima, non si potrà); — 49. 'se anche dovessi andare in rovina'.

263. 29. *costien*, e togli la virgola che precede; — 39. *El'ha*.

264. 56. *tramedoi*; — 57. *fora da noi* parmi diverso dalla combinazione che si studiava a p. 259. 9; v. less. s. 'fora'; — 61. tolgasi la virgola dopo *tafat*; — tolgasi la virgola dopo *se*; — *ghe* al posto di *me*?

265. 74. Eventuali modificazioni a questo verso potrebbero essere: *chi* in *ch' i*, e *na* in *n' a*; — 78. *la*.

266. 94. per *il* l. *el*; — 103. *n'avessá*; — 104. *apera*.

267. 114. oscuro per me *in fra cuor*; — 115. *da soror* come a sorella. Parla il vecchierello, che avrebbe altrimenti detto: *da fardel*; — 119. tolgansi i due punti dopo *tuti*; — punto dopo *un*.

268. 139. per *l' ha* l. *i ha*; — 142. Inutile l'emendazione *pur*, poichè il Cavassico ben poteva credersi licenziato a trattare *cautelle* come una parola di quattro

due voci,
e in ri
less. d
qui gio
per *gen*
*ecalo* 174 —
testo. —
*233.* —
e così
che
v. less.
fat
linea
254. —
less.
*Casta* less.
less., *pateat*
*ultimo* less. —
(Ascoli Arch.
quindi
un'antica

più non lo senta', dove s'ha un nuovo esempio per la prolessi della particella negativa; v. le Note a 77. 71 (e 253. 11); — 85. *sot e sora* deve riferirsi alla disposizione dell'appartamento; — 93. *star* e *fer* dipendono dal *farà* del precedente verso.

## AGGIUNTE E CORREZIONI AI CAPITOLI I-IV

I. Num. 1. *senta pas* 269, *Ognisent* 269; [*sen Martin* 269]; *grenda* 103. — Num. 2. *Di pigie*, v. ora le Note critiche al testo. — Num. 4. *Boldo* = Ubaldo è registrato ne' Vocabolari veneziani e anche nel bell. del NAZARI. — Num. 5. *sie-ch* = assai parmi ora superiore ad ogni dubbio e se n'avvalora la equazione — *iei* = *-éi* = *-ài*, già ammessa, parmi, in wnd. § 122; v. all'incontro MEYER-LÜBKE it. gr. § 420, rom. gr. II § 270, PARODI Romania XXII 308. — Num. 6. *Michiel* 266. — Num. 7. *dret* less. *dréza* 162, PARODI Romania XXII 306; *Malgareta* (:*maladeta*) 89 allato a *Margarita* 90. — Num. 8. *strenzer* 274, *penzer* less., ecc. — Num. 9. Dopo *fus* sostituisci *16* a *11*; cancella *116* e *150* dopo *peduji*; e sostituisci *86* a *89* dopo *fenugi*. — Num. 10. *gazzolla* less., *Mengolla* dimin. di *Menga* Domenica. — Num. 12. *zanzon* 268, v. le Note critiche al testo. — Num. 13. *tole* less. — Num. 14. *i* **habeo**, v. le Giunte a num. 78, *i* **habes** 208; v. le Note critiche al testo. — Num. 15. Notevoli i

due vocativi *dona polit* 262 e *car parent* 247; — *ciries* è in rima con *vies*, e ha forse un compagno in *nos* less.; di *tute queat* un esempio anche a pag. 275, e qui gioverà ricordare il *pulcelle alquant* di kath. 20; — per *grame*, v. le Note critiche al testo; — *incontinento* 174; — di *vie*, *pigie*, v. le Note critiche al testo. — Num. 16. *restel* less.; dopo *contrestar* l. *233*. — Num. 17. per *plize*, 33, il metro esige *pelize*, e così esige *bulejar* per *bulgar* less., forma, quella, che anche meglio conviene alla tendenza bellunese; v. less. s. 'bislonega'. — Num. 18. Per l'atteggiamento del tema dei verbi di II-III nei composti di futuro e condizionale, v. num. 81, 85; — nell'ultima linea, l. *e* postonico; — *martalos* less. — Num. 19. *buzabou* less.; *dever* dovere 23, ecc., v. Ascoli Arch. III 254. — Num. 20. *-id* = *-ed* (?) num. 79; *divis* less., *stichir* less., *crispin* less. Ma *butigon* less. e *strighez* less. accennano ai primitivi *butiga* e *striga*. — Num. 22. *Custù* less. e Note critiche al testo, *butigon* less., *muner* less., *piurar* less., *surdina* less., e *ulir* attestato da *ùlimel* less.; — se *nia*, less., deve ragguagliarsi a **nullia** (Ascoli Arch. VII 441, Gartner et. 334) e giudicarsi quindi sulla norma di *piol*, *mioi*, occorrerà ammettere un'antica atonia della voce; e circa a *vartius*, di cui vado sempre più persuadendomi che sia 'virtuosi', gioverà forse muovere da 'virtudioso' 'virtulioso'. — Num. 24. Nel primo lemma correggi *162* in *167*, e si restituisce così la forma *luoj* a quei componimenti (LV-LVIII, LXIII), ai quali soli spettano le eccezioni dalla norma, che in questo num. si stabilisce: *volt* 228; v. le Note critiche al testo. — Num. 25. V. anche *-iè* all. a *-iéi* num. 80; — plur. *fiol* 147, *zózol*

271, *mantil* 148, *badil* 148, 195 (bell. *badii*), *vil* 186; *vogiand* 169, v. le Note critiche al testo, [*gagiard* pag. 417 n]; — *covertor* less., *rustiora* less., *giutidor* less. (v. *giotauro* nel Ruzante), e *varsor* spetterà qui in ambedue i significati (v. *versuro* verso, nell'a. vic.); — *spienza* less.; *barbai* less. s. ' barba ', e per *compai*, v. Ascoli Arch. I 405; — *radiar* less.; — *pipioi* less. — Num. 26. *sempiare* less. — Num. 28. *bere* è contratto da *be(v)ere*, ed è forse un analogo caso in *perada* less.; *bià* less. — Num. 29. *radiar* less. — Num. 31. di *fem*, v. le Note critiche al testo. — Num. 32. Esempio di *-mm* in *-n* è *son* less. s. ' in son ': per *fem* v. le Note critiche al testo, e per *fim fima* il less.: — *Jacon* ancora a pag. 195. — Num. 34. *fuine* 268; v. le Note critiche al testo. — Num. 35. *sgaia* less., *sgorbar* less., *sgolar* 226 Note critiche al testo: *monga* ' monca ' (?) less. e Arch. XII s. ' smongar '. — Num. 36. *Cabriel* 195. — Num. 37. V. bell. *carche* qualche; — *sansuga*. — Num. 38. *landre* less.: — v. anche berg. *majasèc* ' mangiatico ' companatico, e siano qui ricordati i bell. *companárego*, *salvárego*, *olá-reja* ' volatica '; in *cuz*, 273, (allato a *cutar*, *cudar*), vedrei l'influenza di *crez*; — *quan che* 234, esempio più sicuro di quello allegato nel testo, *ten* tanti, di cui v. le Note critiche a pag. 182. — Num. 39. *rustiora* less., *Pava*; — *inori* less., *maras* less.; in *dedré*, less., si tratterà di un composto (*de* + *dré*) relativamente fresco, e del resto vi è poco normale anche la mancanza del dittongo (v. *drié* less.; ma anche *pe* piede) [1]; — 39 n.

---

[1] Di *vere crere* potrebbe ritenersi che sieno *ve(d)ere cre(d)ere*. Ma il Cavassico, mentre è ben propenso alla sin-

Levisi *ecc.* dopo *pedugi.* — Num. 41. *pavol* less. — Num. 43. *restel.* — Num. 44. *sedid* 146, ma precede *-a*, *strat* (?) less. — Num. 45. *tramontante* (?) less. — Num. 46. *scita* less., *cudar* less., *à* = *áa* anche in *liberà* 187, *brigà* 168, *fid* 168, 170, *e* = *ee* in *bere perada* num. 28 Aggiunte, *se* = *sée* o *seè* num. 83, *de fè* 170, 244, per cui v. le Note critiche al testo, *de* = *de(v)é* 4, se pur non analogico, v. le Note critiche al testo, *be* beve, *aré* num. 85 n. *preve* 168, ne' quali ultimi esempi potrebbe anche esser quistione di *-e* caduto, *i* = *ii* in *sai* 184, v. le Note critiche al testo. — Num. 47. *arisse* 177 (*arit* ride corf. 32), *aros* less., ma meno sicuri *arespondre* 200, *arest* 219, di cui v. le Note critiche al testo, *aragn* less. (tosc. *aragna*, ecc.), *arate* less.; — *volsar* less., *volt* 228 e *vos* 243, pei quali v. le Note critiche al testo. — Num. 48. *saltre* less., *marcandresse* less.; *aier* 'aria' less.; *Andregana* Andriana 263. — Num. 50. *schiop* less., *sgionfar* less., *altrui* less.

II. Num. 51-66. *tagliatura* less.; *cariada* carreggiata less.; *medeguol* 229; *balota* less.; *cijnol* less.; *trùfola* less. — Num. 67. *fievra* 30, *segala* 146; *veste* 189, *peste* 210. — Num. 69. *a no sé* [io] non so 184, da togliersi quindi di fra gli esempj di sing. neutro; *a i fè* [e'] li fece 202, il primo dei quali esempj, come non bellunese, nulla conta, e il secondo ancor non mi decide a vedere *a 'l* nell' *al*, ond' è parola nella nota; *el vite* **illum vidit** 176. — Num. 70. Di *qui vos*, v.

---

cope, è alieno dalla caduta del *-d-*, e, quando non adoperi *vere*, ha *veder*, non mai *veere* (v. invece, nel Ruzante, *vere crere* e *veere creere*).

le Note critiche al testo. — Num. 77. *fuzendo*, *corendo*, 176, in un componimento di linguaggio ibrido. — Num. 78. *me pent* (: *parent*) 169; *volt* (: *Bolt*) **audis** 228; con *i* **habeo** farebbe il giusto pajo *sei* **sapio** 18, ma v. le Note critiche al testo. — *de* **debetis** 4, v. le Note critiche al testo. — *gietu?* sei tu? 167, — togli *sai*; — a linea 13, invece di *monosillabi che* l. *monosillabiche* — Num. 79. Con *avie* va *sai sa(v)li* 'sapevano?', v. le Note critiche al testo. — Num. 80. I perf. in *-ó* provengono da componimenti in linguaggio ibrido. — *arisse* (l. *arise*) 167. — Num. 81. *vará* avrá 98. — Num. 82. *spia* 'guardi' *de* = *dèe* **det** 170 e v. le Note critiche al testo; *fuine* 268, v. le Note critiche al testo; *lassèghe* 259, *fè* 259, cancellisi invece il dubbio *de* 4, e aggiungasi il nuovo esempio di *da*, che è fornito da pag. 259. — Num. 83. *sent* (: *prudent*) **sentiam**; *fè* = *fèe* **faciat** 244, v. le Note critiche al testo, — di *tuoghe* nuovo esempio a pag. 264; — *fason* 56, ma segue *a* e potrebbe trattarsi di *fason'a*; — *se* siate 261, 267, che sarà contrazione o di *seè* (v. *voiè*) o di *sèe* (v. *sèpi*), — circa a *contente*, le consuetudini metriche del Cavassico non escludono che possa essere *contentè*. — Num. 85. Per *arè*, v. bell. *arèe* 'avrei' e 'avresti', *averè* avrebbe cor. II 90. Dei condiz. in *-óe* s'hanno per avventura i riscontri viventi in *farôo* farebbe (Cles), *zaroe* sarebbe (Moena), *reghialeruei* regalerei, *perderuèii* perderebbe, *arõeo* avrebbe (Revò), esempj tutti ch'io traggo dai Saggi del Papanti. — Num. 87. Per *l' è serà le trale*, ecc., v. num. 96 n; — *mes* mietuto less., *mos* 183. — Num. 88. *vere* cioè *vèdre vèdere*. — Num. 91. *ne* = non 208, 229. — Num. 92. *ente-la cort* 245. Con *inte quel calderon* va

il bell. *te quel an* in quell'anno, e in corf. 18, leggesi *te cambreta* 'in cameretta'. Notevoli poi, e mi si consenta di qui ricordarli, *anten* e, con molto maggior frequenza, *ten*, che ricorrono nel poemetto del PAGANI: *anten quella gran pressa*; *ten Dio* in Dio, *ten mi* in me, *ten questa not*, *ten quel so furor*, *ten zerte vene*. Deve qui esser quistione di *ente* + *in*. — Num. 93. Di *e si*, sempre vivo nel bell. rustico, v. NAZARI Paralello 65. — Num. 94. Aggiungi *An*, di cui v. wnd. 98, ed è nuovo esempio della interjezione il *po* che si legge nella stessa linea.

III. Num. 95. Per il pronome preposto all'infin., v. SCHUCHARDT Slawo-deutsches u. slawo-italienisches 94. — *dolce al me masser* mio dolce marito 25. — Num. 96. *che cores chi me cojnos* 273. Agli esempj vivi aggiungi da Agordo (Papanti): *l'a parest ch'el se dessede*. — Num. 99. *ha parest* è parso 209. — Per il primo ed ultimo capoverso di questo num., v. SCHUCHARDT o. c. 122, 124-5. — Num. 100. *de gran reba* della gran rabbia, molta rabbia, 32. — Num. 104, *pagherá un tesor esser* 48, *esserti ingrata me costringie* 9, *credeve...... impegnar* 55. V. SCHUCHARDT o. c. 121.

IV. *altriaz*. Se la voce fosse ben antica, si potrebbe riconoscervi un *altrodiaz*, così ridotto per mera evoluzion fonetica; v. num. 22 (*piol*), 25 (dj).

*arate*. Nella nota, l. anche.

*balla*. Ricordisi anche il lomb. *balin* covacciolo, lettuccio, paglione.

*bronto*. Nell'a. pav. *brondo*, *brondin*.

*calce* calze e brache.

*calisson*. Giova di ricordare l'a. tosc. *calicione* marzapane, pane azzimo, specie di dolce, col quale

andrà, nel secondo esempio e fors' anche nel primo, la nostra voce; *scussar* verrebbe allora a dire: 'scuoter via' 'voltar via' 'finire' (v. anche il mil. *scöd l' apetit* sbramarsi).

*chegar*. V. et. 199 n.

*debèta*. V. Ive Arch. IX 170.

*dessavi*. l. *dessavi*.

*feta*. V. *bonafetta* buona fede, nel Magagnò, ap. Bortolan Giamb. Maganza seniore (Bassano 1883; p. 94).

*Fichet*. V. nel Calmo: *San Fiffetto, San Nichetto*, e quanto si dice qui sotto nella Giunta a *Nefissa*.

*fisaruoi*. Plur. di *fisaruol* fuso o fusaiuolo (?). Nel Magagnò, p. 143, è *far fusaruoli* con significato affine a quello di *filar fisaruoi*.

*goz*. Cfr. nel Ruzante: *no ghe vego un gozzo, el no ghe ve gozzo*.

*inciucar*. Punto dopo 59, e levisi quanto segue.

*ingiostro*. V. *inghiastro* Arch. IX 173.

*legn*. V. *scep* 'ceppo' sgabello Arch. IX 241.

*levar* prendere (?) 173. V. le Note critiche al testo, e Guarnerio Arch. XIII 120.

*libertà*. V. *in nostra luberté* a nostra disposizione, nei testi del Lovarini, 336.

*matazuol*. Nel Ruzante, trovo *mattezzuola*, la qual forma mi porta a credere, che anche nella nostra s' abbia a vedere 'matticciuolo' e non 'mattacciuolo'. Il secondo *a* sarebbe quindi per assimilazione; v. num. 18 (*scavazar* ecc.).

*Nefissa*. Invocata anche nel clm. 51. Col nome di *santa Nafissa* ritorna poi essa, insieme al racconto equivoco della sua storia, nella prima giornata dei Ragionamenti dell' Aretino. Una *Diceria di Santa Na-*

*fissa* va anche tra gli scritti inediti di Annibal Caro, e il Bonfadio, Opere (ediz. bresciana del 1758) II 63, che ne dà la notizia, dice trattar essa della ' statua della Foja ovvero di Santa Nafissa '. Il che a noi basta. — Lo stesso Caro è poi autore di una lubrica *Ficheide*, che a noi giova di ricordare per *San Fichet* [1].

*parent*. Per i diversi significati di questa parola, cui vanno forse aggiunti quelli di ' vicino ' ' compagnone ', v. *cosubraina* vicina Arch. IX 169, e, all' incontrario, *viciain* cugino, prossimo, ib. 185.

*pegola* pegola, pece, 172.

*pi*. Chiudasi, nella nota, la parentesi dopo 122, e sostituiscasi al punt' e virgola una virgola.

*sant* felice 192. Un esempio di tal significato anche nel Magagnò 62, e lo conosce anche il voc.

*scot*. Forse e meglio: ' scotto, vivanda, companatico '.

*scuciguri*. Nel Ruzante (Due dialoghi 21 v) è *sgureguzzo*, detto come ingiuria a un vecchio avaro; ma anche qui non mi vien fatto di scorgerne il preciso significato. E d' altronde, avrà a che fare colla nostra voce?

*scussar*. V. qui sopra la giunta a *calisson*.

*stilientia*. V. le Note critiche a pag. 146.

*strani* strano 254.

*tristiéria* malvagità 226; è un derivato del genere di *calivéria*, che è pur dell' a. pav.

*tuor*. Nota l' imperat. *tuò su* col significato di ' ecco '; 184 (bis), 263.

---

[1] Veramente la giusta rispondenza veneta vorrebbe *Fighet*. Ma forse vi entra ' ficcare ', o la voce è tolta di peso da qualche scrittore di lingua, rispettandone la sorda.

*un* dove 167.

*zanban*. Nel passo ricordato in not., Lucifero raccomanda ai suoi servitori, i demonj, di conciare per bene le varie categorie di peccatori, ordina di mettere gli usuraj ove sono i grandi *baroni possenti*, i *savi* e i *prelati* " che sempre in stati cossi adaxio | e non sapieno may che fosse dexasio, | Zo in li ueschoui e li abbati | che li beneficij ano compradi | li ano abiudi per simonia | e tale ge ne per signoria | che li ano compradi e uenduti | io voglio che siano bene receuuti | che mo uegnuto da mi qua entro | vuy saui che illi uoreno melioramento | vuy li meteri da sathan | la onde e lo **fogo sanban** | quelo che fato per brusare | che se tuta l'aqua de lo mare | tuta fosse entro gitada | si ardereue in quela fiada | e si se afogareue e brusare | come se la fosse pessa e raxa |. Qui, da una parte, è evidente; che la nostra locuzione non designa il fuoco infernale, ma un 'fuoco' speciale, diverso e indipendente da questo; dall' altra, non rimane escluso che *la onde e lo fogo sanban* s' abbia da interpretare per 'il luogo dove si produce o si raccoglie il f. s., dove stanno coloro che vengono puniti col f. s.', quel f. s. che, secondo fra Giacomino, eruttan dalla bocca i demonj. E siam quindi sempre alla possibilità di una malattia che arrechi un forte bruciore ai visceri o altrove. — Nel clm., è nominato insieme al *cagasangue* e al *mal de san Lazero*, ed è notevole il vedervi soggiunto, che lo si *destua coi sassi* (1). — Due nuovi esempj per la nostra locuzione

(1) Notevole anche che in un passo del Ruzante, si dica del *fuogo salbego*, che lo si *destua con le parole*, cioè, credo io, cogli incanti.

(*fuogo zamban* 262, *fuogo samban* 266) trovo poi ora nei Monumenti di Letteratura pavana pubblicati in questa Scelta Romagnoli da E. LOVARINI. Provengon essi da una farsa fin qui inedita del Ruzante, e appajono in tali congiunture, dove gli altri scritti dello stesso autore hanno *fuojo salbego*, onde io sempre più vo' capacitandomi che nel Calmo, nel Ruzante e nel Cavassico, il *fuogo zamban* ecc. altro non sia se non il 'fuoco selvatico'. — Del resto, per la larga comprensività della locuzione 'fuoco selvatico', v. E. VECKENSTEDT Das wilde, heilige und gebrauchsfeuer (in Zeitschrift für Naturwissenschaften LXVI; pag. 224 segg.), e ricordo, che un dizionario inglese-italiano traduce l'ingl. *wildfire* per 'fuoco selvatico, volatica, erpete, fuoco greco, fuoco fatuo'. — Per i rapporti di San Giovanni col fuoco, ricordinsi anche i fuochi della notte di San Giovanni.

*zudier*. V. MEYER-LÜBKE it. gr. § 339. Ma la dichiarazione che n'è qui data non può convenire agli esempj dell'Alta Italia.

*zuoia*. Anche nel Ruzante (Vaccaria 39 r), parmi si dia alla voce il valore di 'avere' 'fortuna', tenendola però distinta da 'denaro'.

# INDICE